饒平腔

客語能力認證

中級暨中高級・基本詞彙 下



偓講客

主任委員序

沒有客家話，就沒有客家文化，客家話的存續與推廣，是客委會的首要任務。107年1月31日「客家基本法」修正通過後，客語已正式成為國家語言之一。108年1月9日公布的「國家語言發展法」更完備了法制面向，跨部會攜手推動客家語言、文化措施，營造生活化客語友善環境，更深耕客家語言教育與推廣，藉以提升客家族群認同感，堅實客語傳承與發揚之基礎。

為提升客語能力認證品質，本會邀請客語各腔調學界及民間研究者，在客語認證現有詞彙基礎下，進行詞彙之編修精進，例如對於客字易認讀性、客字選用之合宜性等滾動式修正。其中客語認證中級詞彙能力設定在日常生活、切身相關的普通客語詞彙；而中高級以上則涉及抽象語意、修辭技巧的道地客語詞彙。透過詞彙分級設定，協助客語學習者循序學習，逐步增進學習信心，以提升客語推廣與保存之成效。

客語承載著客家文化，更是客家族群情感溝通之橋梁。本會以振興客家語言、文化為使命，落實客語生活化及現代化，結合各級學校、家庭與社區資源，全面營造客語友善環境，並善用科技輔助客語學習及教學推廣，以及發展客語多元數位科技開發應用，增加後生接觸客語頻率及學習客語意願，期待讓使用客語成為一種自然、自信與榮譽的事。「多一種語言、多一種能力」，歡迎大家共下來學客語，一同領略客家獨特的文化風韻！

客家委員會
主任委員  謹誌

客語基本詞彙編輯說明

客語詞彙編修工作的源起，是為了配合107年度起推動客語能力認證制度的變革，重新編製符合各級別能力指標的參考詞彙，供學習者研讀，亦作為命題取材之參酌。

客語基本詞彙提供客語學習者一個簡明易懂、參照分級能力指標得以循序學習的資料，幫助大家樂於接觸客語、實用客語於日常生活中！編修過程秉持公開、彈性與擴大參與的精神，在客家委員會現有的客語基本詞彙基礎上，參考各漢語方言詞彙編修的工作方法，並邀請四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔及詔安腔學界與民間研究者參與討論，促使客語參考詞彙的編輯能日趨完善！

基此，本於學習指引的目的，客語基本詞彙的編修工作不同於辭典或語料庫，非以窮舉古今客語詞彙或詳列各地方言差異為目標，而是依「常用詞」的概念並兼顧客語五大腔特色的精神，參考漢語方言相關研究方法與原則進行。另高級認證參考詞彙之延伸用法，建議得網路搜尋本會建置「臺灣客語語料庫」作為客語認證詞彙的輔助學習平臺。以下即簡介客語基本詞彙編修工作方法、選詞原則以及體例說明：

一、詞彙量

不同能力的客語學習者，應該學習多少客語詞彙，才能達到各能力等級的水準呢？本案參考國家華語測驗推動工作委員會的華語八千詞、及北京語言大學漢語水平考試中心《漢語水平詞彙等級大綱》8,822詞，擬定客語基本詞彙的各級參考詞彙量。

能力等級	基礎級	初級	中級	中高級	高級
詞彙量	500	700	1,800	2,000	3,000

二、以客語能力指標作為選詞與分級之參考標準

客語分級認證的能力指標，將基礎級、初級與中級的詞彙能力設定在「日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務」的普通客語詞彙，到中高級以上則是涉及「抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論」的道地客語詞彙。所以在選詞時，是以常用詞為範疇，重視溝通功能和實用性。相對

的，現代年輕人常用的流行語、新詞，則會考量其使用廣度和時效性，除非其用法已固定者，否則一般不會收入。

從目標族群的角度來看，基礎級、初級與中級者多為國中小學生、客語初學者到高中（職）及大專生，選詞時會考慮讓他們能夠用客語表達日常生活所需，客語能力展現在能使用生活中需要講、常講的詞彙或語句，因而，在基礎、初、中級裡會出現收入了不少華客用字相同的常用詞的情況；至於中高級以上的學習者，因為他們的客語能力在一定水準以上，華客用字相同的詞彙重要性就降低了，反而是那些不容易直譯成華語、具有客語語法或文化特殊性的詞彙應該要收入，如此才能回應客語常用詞彙隨著華語使用習慣而逐漸流失的現況。

	能力指標	選詞方向
高級 3,000 詞 中高 2,000 詞	抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論的道地客語詞彙	重視以客語詞彙適切表達出華語意涵
中級 1,800 詞 基礎級暨初級 1,200 詞	日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務的普通客語詞彙	學習者所知客語詞彙能因應日常生活的表達與人際互動；生存所需

三、工作方法概述

本案編修過程中經歷幾項困境，包括國內客語詞頻研究資料有限、專家意見對於詞彙難度的共識度不高、以及引用華語詞頻研究結果無法凸顯出客語詞彙特色...等，期間數度調整工作方法並持續檢討收詞原則，以期收詞結果能反應出各級特性與學習需求。

原則上，本案以多資料庫比對的方法為主，選入在不同客語詞彙資料庫中重複比率較高者，依分詞原則進行切分、合併等調整，再透過客語專家會議進行檢視、調整級別以及聯想補增。在形成四縣腔草案後，再請各腔調教師組成焦點團體，依各自腔調之特徵進行詞彙聯想補增或刪減非常用詞。

惟在中高級與高級選詞時發現，透過客語資料庫比對共現機會高者，多半是事物名稱及華客用字相同的詞彙，依專家意見判斷難度並不高，亦不符合中高級能力指標所設定的道地客語詞彙範疇，故在中高、高級詞彙工作方法上略為調整，改以文獻選詞為主、客語資料庫比對及專家聯想補增為輔。並設定下列6點選詞標準：

1. 華客語詞彙結構類似，但說法明顯不同者。例如：「三擇四擇」即華語的「挑三撿四」、「挖空頭」即華語的「鑽漏洞」。高級如「講頭知尾」即華語的舉一反三、「托人」即華語的捧人。
2. 反應客語音韻特色的詞彙。例如「AAAA」結構的「噥噥噥噥」、「咚咚咚咚」、「洋洋洋洋」；「AA滾」結構的「唊唊滾」。
3. 具有文化意涵的詞彙，無相對應華語詞彙可對譯。例如：「一千擔」是形容東西很多，稀鬆平常，到處可見；「出味」是指食物經烹煮而沁出味道。
4. 具有引申義涵、言外之意者。例如「停腳」的原意為「休息片刻」，也可引申作「沉澱」用，比方說「這盆水還汶汶，放分佢停腳」即是指將濁水放著沉澱。
5. 華客用字相同的常用詞，若屬音讀易錯者，亦可收入中高級。例如「爭」具有「zang´」、「zen´」兩讀，但在不同詞彙時，便有不同的讀音，「相爭」時，讀為白讀的zang´，在「爭取」時讀為文讀zen´；至於新詞、外來語需檢視有無可對譯之客語詞彙後，再考慮收詞。
6. 其他具客語特色的詞彙、或語法相關詞。包括慣用語、俗語；語法相關詞如「...正得」，相當於華語「真是....」之意，但要置於詞後，比方說「衰過正得哦！」即是講「真是可憐啊！」。又例如「...敢話」是用於對一個命題的推測，有可能、應該之意。

因應112年度開辦基礎級暨初級一卷兩級認證考試之需，為客語初學者依基礎級能力指標擇定適切學習之參考詞彙是為必要的配套措施。本案即以原有初級1,200詞為基礎，透過本會建置「臺灣客語語料庫」之詞頻比對，並參考國教院「華語語法點分級標準」，以各腔調第一線的教師組成之焦點團體，進行檢視、區辨級別以及聯想補增。依第一線客語教師的專家意見，除

能力指標外，也形成以下細項的基礎級暨初級詞彙分級原則：

1. 原則一：口語常用詞彙以基礎級為主，包括用字可直接以華語理解者；口語與書面語難度差異大，華語無法直接對應用字則列入初級。
2. 原則二：代名詞、親屬稱謂、校園常用詞和慣用語，及較貼近自己的列基礎級；對較大範圍場域的描述則列入初級。
3. 原則三：身體大部位及五官列入基礎級；相對較細節部位列入初級。
4. 原則四：針對動作類的詞彙，直觀、可具體操作及大肌肉動作者列入基礎級；間接、可用於簡單狀態描述的詞彙則列入初級。
5. 原則五：針對心理動作與情緒類的詞彙，較直覺易理解、直接反應的生理狀態列入基礎級；屬較高認知層次者、需要再細分其語意以及性格描述類的詞彙，則列入初級。
6. 原則六：語法相關詞彙方面，基本句型需要（誰、何時、哪裡、什麼、如何）、簡單直述句、簡易語法詞可延伸學習者以及用來簡單表述時間或方位的前後綴，列入基礎級；必須以複句才能完整表述的語法詞、並列句或遞進句、較細緻方位或時間描述用的前後綴、以及多以詞組呈現者（很少僅用單字），還有一些與華語詞序相反的詞彙，均列入初級學習。

四、分詞原則及收詞的其他考量

本案以中央研究院漢語平衡語料庫之分詞原則為準，並參考鍾屏蘭、江俊龍兩位專家的客語分詞原則。

惟針對一些在口語情境中常用的慣用語，或可表達特定義涵的固定語或詞組，對客語學習者而言具有文化層面的學習意義，故不乏切分後的單字和詞組都一併收詞的情形，此原則與「客語語料庫分詞原則探析」（鍾屏蘭，2012）對慣用語的分詞原則一致。

另，針對不同能力學習者的需求差異，收詞時尚有以下考量：

1. 基礎級及初級有部分高頻詞彙的肯定與否定詞會分收兩詞，便於初學者學習（例如「係」與「毋係」、「會」與「毋會」）；亦有肯定與否定詞分收者，例如「好」與「毋好」，則是考量「好」一字多音且意義不同（表示「喜歡」與「良好」時讀音不同），分收有助學習者區辨。

其他肯定與否定詞擇一收詞時，於基礎級和初級會在華語詞義介紹否定語法（例如「肯」詞義欄以「肯、願意，『毋肯』即為不肯之意」呈現）；中級以上僅擇一收詞，當否定詞共現率高者就只收否定詞（例如「毋甘願」）。

2. 基礎級及初級的形容詞多有單字，其疊詞者可收入中級，便於考生進階學習（例：「幼」收入初級、「幼幼仔」收入中級）。
3. 中級開始加入些AABB、ABAC...等簡單的詞彙結構讓考生學習，且盡可能是來自基礎級或初級詞彙為基礎做組合變化。
4. 中高級以上，不乏是由中級以下詞彙組成，但共現率高、較道地的客語說法，例：「加減講」、「合分佢」、「打狗毋出門」。乍看這些個別的單字都很簡單，但初學者也許並不了解可以組合成這樣的詞句來表達，即所謂詞句的構式或固定語式。
5. 中高級以上有部分單字會改以詞組或短語來收詞，使詞義得以一目瞭然，也一併學到詞彙的用法。例如「拶」是「密實、紮實」的意思，在中高級詞彙是收「攥拶來」，「攥」是初級詞彙，組合起來是一個十分常見的動作，像例句「茶袋肚个茶青攥拶來，還做得張加兜仔入去」就是指把茶袋用力上下攥地，使茶葉紮實一點，袋子裡就能再多裝一些。

五、詞彙分類

詞彙類別重新規劃之初，係整合客家委員會原本的客語認證詞彙30類、教育部臺灣閩南語常用詞辭典分類詞目索引23類和現代漢語分類詞典（蘇新春。北京：商務印書館，2013）9類，經諮詢專家意見後形成18類，各類並加入小項目說明其內涵，其分類架構詳附表一。分類結果尚有以下說明：

1. 一詞多義的分類：有本義與引申義者，擇較常用的詞義來歸類。
2. 類別詞量不均：部分類別偏少，例如「法律、政治與軍事」、「通訊、建設與交通」、「藝文與教育」，而在「抽象概念與形容」、「人際關係與行為」為大宗。
3. 級別差異：考量中高級以上詞彙的特性偏向抽象、引申義者會愈來愈多，而代詞、介詞...等類別大多已在中級以下收錄，故級別間同類別詞量必然會不均。

六、近義詞與一詞多義的呈現方式

1. 近義詞：同等級詞彙中若有多個近義詞，會選擇客語較道地的說法收入，相對於像是華客用字相同、使用頻率較低、或偏屬區域性說法者就暫不收入。惟部分華客用字相同的詞彙因使用頻率較高，在中級以下仍會予以收詞，例如「相信」、「希望」、「快樂」、「社會」、「重要」。
   此外，若某一詞條有很多近義詞，為避免增加初階學習者的負擔，會斟酌彼此的難度或使用頻率，分收在不同級別。像是表示「經常」的說法很多，如「輒輒」、「長間」、「不時」、「輒常」、「時常」、「常常」...對基礎級或初級學習者而言，只需要學一、兩個就足以應付生活所需，其他近義詞就會收到中級以上。
2. 一詞多義：音、義均不同，則分別收詞，例如「煞」讀sad`時表快、果決之意，讀sod時表完畢、結束之意，音義均不同故分收兩詞。同音不同義，例如「賤qien」有頑皮、好動之意，另也有低賤、不值錢之意，意思不同故分收兩詞。惟有部分同音不同義，屬於近義與引申義者則可收於同一詞條，並在例句或例詞中說明，例如「燒」用於形容詞的燙，以及動詞的加熱或燃燒之意時均讀為seu´，併收在一詞中輔以多個例句來說明。
3. 結構相同且意義相近：合併收詞。例如「問人」與「喊人」統整為「問人（喊人）」收入同一詞條。
4. 重疊結構：擇一收詞。例如「虐削」與「虐虐削削」意思和用法都相同，僅收入「虐削」，並會在華譯詞義欄位中說明也介紹「虐虐削削」的說法。
5. 中高級以上一詞多義（含引申義）者偏多，為省去學習者交互查找的困擾，會合併入單一詞條，並於華譯詞義欄位中說明，例如「停腳」為休息片刻，也可引申作沉澱用，故併收在一詞中，輔以例句來介紹其引申義的用法。

七、例詞編撰原則

例詞編撰的目的，是為了補華語釋義之不足，幫助學習者認識客語詞彙及其相關客語語法。依詞彙意義、詞性等差異，將彈性採取例詞、短語或例

句等形式編制。為減少引例失當造成學習者的困擾，依照收詞的語料來源，部分例句引用自教育部客家語常用詞辭典、客語辭典（龔萬灶等編）。此外，針對中高級與高級詞彙特性，另建議以「臺灣客語語料庫」作為為輔助學習來源。例詞編撰原則說明如下：

1. 優先擇典型意義、直接詞意來造詞造句。
2. 以簡單短句、詞組優先，用以補華語釋義說明之不足。至於語法相關詞彙，則較會採用長例句。
3. 許多名詞、稱謂、或華語釋義即一目瞭然、甚至華客用字與意思均相同者，無需例句贅述。

   惟在基礎級、初級，部分華語釋義已相當明確的詞彙，會視情況補充一些簡單語法或口語化的短語、動名詞組或簡單俗諺，是為補充學習的素材。
4. 一詞多義、詞性不同或有不同用法者，可能會提供2個以上的例詞供考生區辨、學習，惟仍優先擇典型意義、直接詞意來造詞、造句。例如「擺」就補充了「擺皮包仔」、「麼人擺得贏」2個例子，前者說明動作可用在提皮包的情境、後者則補充了「提得動」的客語講法。
5. 高級詞彙，在華語釋義欄位中採取釋義與例句併陳的編輯方式，必要時補充近義詞、反義詞或其他結構變化，以滿足學習者理解高級詞彙在不同語境下的使用方式或衍伸意含。

   例句的編寫作為詞彙學習素材時，需留意避免限縮在特殊語境下，致產生引例失當，讓學習者誤解、誤用。尤其對高級詞彙來說，多有具備文化意涵、引申意涵及言外之意者，往往難用一、兩句例句就能反應客語詞彙的豐富度與在不同語境下各種靈活用法，建議學者得網路搜尋本會建置「臺灣客語語料庫」作為客語認證參考詞彙的輔助學習平臺，其蒐集涵蓋1990年代迄今之臺灣客語書面和口語語料，相信對中高級以上詞彙的學習有莫大助益。

八、資料庫格式體例

詞彙資料盡可能以簡潔的介面呈現，避免重複或過多補充資訊影響初學者的學習意願。故於同一詞條或標音內，併列詞條或讀音並陳的情形盡量以2

個以下為原則；地方差異則另起獨立欄位呈現，避免多種括弧、斜線或其他符號規則，致使考生需逐一解讀複雜的標註系統。

以下簡介詞彙資料庫各欄位呈現方式：

1. 編碼方式

資料庫編碼以四縣腔為基準，依標音排序[1]。編碼規則為「級別-流水碼」，基礎級為0、初級為1、中級2、中高級3、高級4。

若其他腔別無該詞彙者，該腔此詞條編碼即空缺，期使五腔大部分的編碼能一致。若是其他腔增收之常用詞是四縣腔未收錄的詞彙，編碼結尾會加上腔別碼，海陸為ha、大埔da、饒平ra，詔安zh。例如海陸腔中級增收「好先」，編碼即為2-1762-**ha**。

2. 音標與用字

音標依教育部公告之「臺灣客家語拼音方案」標註本調。當口語慣讀與本調不同時，例如詔安腔「阿公」本讀為aˇ gungˇ，口語慣讀為aˇ gong，在標音欄即會並列「aˇ gong/gungˇ」。

用字依教育部公告之標準用字為原則，教育部尚未公告者，得以「暫用字」標示之。惟教育部刻正進行客語辭典重編作業，部分尚未及更正、然已有學界共識之用字，則以客家委員會之客語認證詞彙資料庫為準。高級詞彙中含有教育部客語辭典尚未收詞者眾，為便於考生學習，以暫用字呈現，來源主要參考現有民間出版之客語辭典，111年由本案編輯委員另組專家會議再次修訂，未來將配合教育部客語辭典編修進度調整。

針對近義詞併列者，會以括弧（ ）呈現，例如粥（糜），標音欄亦以zug` (moiˇ)呈現。

部分詞彙會加入「…」來表示其在詞組或句子中的位置，例如「緊來緊…」就可用於「緊來緊多」、「緊來緊靚」，「...忒」可用於「走忒咧」、「過忒个事」。

1 資料庫提供 excel 及 pdf 兩種格式： pdf 檔依級別與類別編排，excel 表則依編碼排序，使用者可依自己的需求重新排序、篩選。惟使用 excel 者電腦需安裝教育部臺灣客家語拼音輸入法及臺灣楷體，特殊字方能正常顯示。

3. 舉例

為補華語釋義不足之處，會以例詞、短語或例句的形式補充說明。為了講清楚意思或用法，有的詞彙會舉例1個以上；至於稱謂詞與部分名詞則無需舉例補充。例如：

(1)「托」(華語辭義：串，量詞)，舉例「一托弓蕉」補充說明用法；

(2)「伯婆」(華語辭義：伯祖母)、「親家」(華語辭義：親家)、「書架仔」(華語辭義：書架)，華語辭義明確，無需舉例說明。

4. 華語釋義

考量學習需求及詞彙難度，華語釋義呈現方式在基礎、初、中級、中高級和高級略有不同。其中，中高級與高級詞彙的華語釋義欄位併入例句、近義詞、反義詞...等資訊，以期能明確描寫出近義詞之間的差異性，幫助學習者了解該詞彙常用語境或符合該詞彙之人、事、時、地、物相關限制，避免造成誤用情形發生。有關中高級與高級詞彙華語釋義體例詳附件二。

5. 地方差異

主要是針對南／北四縣、以及饒平的新竹／卓蘭／桃園腔，本案資料庫四縣以北四縣腔、饒平以新竹腔為基準，與教育部的做法相同，接著再分欄呈現地方差異處理。

以四縣為例，即以北四縣為基準，增加「南四縣」及「南四縣客語標音」這2欄。當南四縣用詞不同時，就會在這2欄呈現南四縣的詞彙及標音；若為語音差異，大多數可符合轉換規則直接變換，就不一一羅列(轉換規則詳參附件三、四)，但針對例外的情形，就會在「南四縣標音」欄列出。例如：

北四縣	北四縣客語標音	南四縣	南四縣客語標音	說明
茶箍	caˇ guˊ	番鹼	fanˊ gienˋ/gianˋ	用詞不同
舞到	muˋ do		vuˋ do	僅語音的差異

九、客語能力認證基本詞彙標示體例

序號	使用符號	範例	說明
一	（ ）	屎糟（垃圾） o´ zo´ (la` sab`)	同一詞彙，有相同之說法，但不同用字，不同讀法，則亦將詞條收入，同時加註標音，以利學習。
二	【】	電球仔【鴨胲仔】 tien kiuˇ e`【ab` goi´ e`】	四縣腔南部六堆地區之用字及發音，如與北部不一樣時，則另用【】列出。
三	【( )】	寄雨【屏雨（救雨）】 gi i`【biang i` (giu i`)】	四縣美濃地區之用語及發音，如與六堆其他地區或北部地區不同時，則以【( )】列出。
四	【／】	妹仔【妹子／妹仔】 moi` er`【moiˆ ziiˆ/ moiˆ eˆ】	饒平腔苗栗卓蘭、桃園地區之用字及發音，如與新竹地區不同時，亦另用【】列出。【／】內之／前為苗栗卓蘭音，／後為桃園音。
五	/	自家 qi/cii/qid` ga´	指同一詞彙因各地習慣不同，具有不同之發音者，則以「/」分隔均收錄之。
六	—	鋁 a´ lu mi`	客語中有部分詞彙直接音譯自日本話或英文，其用字之標準仍待討論，先以「__」標之，表示外來語。
七	（諺） （歇）		例句為客家諺語或歇後語（註明於句尾）。
八	（山） （謠）		例句為山歌或歌謠歌詞（註明於句尾）。

※ 以上範例客語採用四縣腔、饒平腔為舉例說明。

附件一　客語基本詞彙分類表

類別	小項目				
社會關係與行為	親屬稱謂	人際關係	社交	性別	家庭
生物	動物	植物	微生物	生物部分	
居家生活	器具	食用品	服飾美容	器物用品	居處
自然與景觀	自然物	礦石	天文	自然現象	地理
歲時祭儀、習俗與宗教	宗教信仰	婚喪喜慶	歲時節慶		
藝文與教育	教育	文化	文學	藝術	戲劇
人體與醫療	疾病	公共衛生	醫療用具	醫療相關單位	保健
職業與經濟	經濟	財政金融	管理	行業生產	農業
抽象概念與形容	事情	數量變化	判斷		
時空與情狀副詞	時間	空間	方位	方位改變	程度
外在活動與動作	肢體動作	頭部動作	全身動作	生理活動	
心理活動與感覺	心理活動	思維心態	心情	情緒狀態	
法律、政治與軍事	法律	政治	軍事	外交	
通訊、建設與交通	交通	網路	科技	建築物	資訊
特殊詞類	介詞	連詞	助詞	語氣詞（嘆詞）	
代詞	人稱代詞	指示代詞	疑問代詞		
數詞量詞	數詞	量詞			
事物狀態與變化	狀態改變的過程	擁有	等同關係		

類別	小項目					備註
社會關係與行為	身分	才品	品貌			多數指涉關係性質、人際互動的描述均在此
生物						
居家生活	生活起居	飲食				
自然與景觀	氣候	形貌	性質			
歲時祭儀、習俗與宗教						
藝文與教育	音樂	繪畫	休閒娛樂	旅行	運動	
人體與醫療	身體器官	生理構造				
職業與經濟	漁業	工作	職業			
抽象概念與形容						
時空與情狀副詞	方式（情狀）					
外在活動與動作						人的外顯動作
心理活動與感覺						人的內在感知
法律、政治與軍事						
通訊、建設與交通	傳播媒體					
特殊詞類						語法功能詞
代詞						
數詞量詞						
事物狀態與變化						詳說明

說明：統整動態動詞與狀態動詞中，舉凡事、物有關的變化及狀態描述，例如—

(1) 狀態改變的過程（成長、改變、成熟、惡化…）；

(2) 擁有（有、屬於、包含…）；

(3) 等同關係（是、似是、類似、相當…）

附件二　中高級華語釋義（含例詞）體例範例

體例	客語詞彙	客語標音	華語辭義	詞體例說明
1. 基本	才人無貌	coiˇ nginˇ moˇ mau	有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相。	
	好毋知足	hoˋ mˇ diˊ jiugˋ	已經很好了仍再要求，**用在貶義**，有貪求無厭的意思。	註明用法（例用於貶義）
2. 一詞多義	捽嘴	cud zoi	擦拭嘴巴，引申為湮滅證據。	本義加引申義
	打饑嘴	daˋ med zoi	弄髒嘴巴，**常用於**比喻食物太少。 例如：若糖仔有恁多，正分倨恁多仔定定，打饑嘴就有。	引申義較本義常用
3. 例句／例詞	打宕窿	daˋ tong lungˇ	錯過、沒有交集。 **例如：**佢去若屋下，你走來吾屋下，兩儕打宕窿。	需完整語境的例句以補充華譯的不足
	梓仔	zud eˋ	瓶口的塞子。 **例：**「盎梓仔」、「酒梓仔」。	簡單例詞
	比比	beˇ beˇ	兩者並排一齊，**例「比比坐」即指並肩坐在一起**。	簡單例詞＋說明
	天狗食日	tienˊ gieuˋ siid ngidˋ	日蝕。月蝕就是「天狗食月」。	相同結構類推
	天年倒貶	tienˊ ngienˇ do bienˋ	節氣反常，也可用於價值觀等反常狀態。 例如：天年倒貶，杁仔打牛眼。（諺）	來源為俗諺
	摸挲	mo so	東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸挲挲」。 例：你恁摸挲，事頭哪久正做得好？	近義詞，結構與用法不同
	教精人	gauˊ jinˊ nginˇ	讓人知所警惕；**反義詞即**「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖。	反義詞
	蹦跳	bangˋ tiauˇ	跳腳，氣急敗壞的樣子；近義詞有「蹦飆」、「蹦蹦跳」。例：佢聽著這兜話，譴到蹦跳。	近義詞＋例詞

※ 以上範例客語採用四縣腔為舉例說明。

附件三　南、北四縣語音與詞彙差異轉換規則概述

客語基本詞彙之四縣腔編排方式，以北部四縣腔為基礎，為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項南、北四縣差異的轉換規則。**另有例外者，無法一一羅列，在此僅列舉常見的差異供南北四縣交流、學習。**

一、南四縣與北四縣之語音差異，可概括以下幾種類型：

1. 舌根音（g、k、h、ng）與零聲母搭配-ien/-ied音節時，南四縣多讀為-ian/-iad，如「間」讀為gian´，「年」讀為ngianˇ，「賢」讀為hianˇ，「遠」讀為ian`，「挖」讀為iad`，「熱」讀為ngiad。
2. 南四縣腔有n、l聲母混用之情形，但依個人實際之語言習慣變之，無一定之規律，如「老鼠」讀為no cu`。
3. 南四縣腔的名詞仔尾發音為e`，而形容詞及副詞的仔尾，則有e´、eˇ兩種類型之讀音。

二、除南北四縣差異外，南四縣客語之通行區域集中在高雄、屏東地區，因涵蓋地域廣大，各地也具有其內部之語音差異：

1. 當z-、c-、s-搭配舌尖元音-ii-時，部分地區會讀為ji-、qi-、xi-（入聲亦同），例如「神」讀為xinˇ，「駛」讀為xi`，「針」讀為jim´，「汁」讀為jib`，「直」讀為qid，「食」讀為xid。
2. 將名詞仔尾讀為「i」，如「凳仔」讀為den i`。

三、南四縣與北四縣口語使用習慣的詞彙差異，以下列出幾項常見的差異，學習者研讀詞彙例句時，即可參考下表自己代換：

	北四縣	南四縣	華語辭義	舉例	備註
1	當	蓋	很	當大／蓋大	
2	忒	核	…掉、…完	食忒／食核	
3	轉	歸	回	轉去／歸去	
4	逐	每	每…	逐個／每個	
5	遽遽	共快	趕緊	遽遽去／共快去	
6	舖娘	姐仔	老婆	討舖娘／討姐仔	
7	較	過	比較…	較好／過好	
8	盡	最	最…	盡乖／最乖	
9	佢兜	佢等	他們	佢兜在食飯／佢等在食飯	你們、我們亦同
10	敗勢	壞勢	對不起	恁敗勢／恁壞勢	
11	恁仔細	多謝	謝謝	頭家，恁仔細！／頭家，多謝！	

附件四　饒平腔語音差異轉換規則概述

客語基本詞彙之饒平腔編排方式，以新竹饒平腔為基礎。

饒平腔主要分布於新竹、卓蘭、桃園三大地區，各地語言使用上會有部分用字和語音上的異、同，包括有規則可轉換者和例外的情形。為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項語音差異的轉換規則，而在資料庫中則會呈現例外、以及三地區用字不同的詞彙。**尚有其他差異無法一一羅列，在此僅列舉常見者供三大地區交流、學習。**

一、聲調差異

1. 饒平腔內部聲調差異主要在於「上聲」、「陽平」、「陽去」字。其中，桃園腔和卓蘭腔聲調系統相同，在語音轉換上較為簡單。
2. 新竹地區聲調轉換至桃園、卓蘭之大致規則如下（新竹地區→桃園卓蘭地區）：

   「陽平（不標）→ˋ」、「陰上、陰去聲ˋ→ˆ」、「陽去ˊ→（不標）」。

   可參考下表。

調類 / 方言點／調型（調值）	陰平	上聲	陽平	陽去	陰入	陽入
新竹	vˇ (11)	vˋ (53)	v (55)	vˊ (24)	vˋ (2)	v (5)
卓蘭	vˇ (11)	vˆ (31)	vˋ (53)	v (55)	vˋ (2)	v (5)
桃園	vˇ (11)	vˆ (31)	vˋ (53)	v (55)	vˋ (2)	v (5)
註：v表標音結構，並非表示唇齒聲母v。						

二、聲母差異

1. 新竹地區的zh-、ch-、sh-舌葉音聲母，於桃園卓蘭地區讀為z-、c-、s-。如桃園、卓蘭「豬」讀為zuˇ。
2. 新竹地區的rh-舌葉音聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「有」讀為iuˇ。
3. 新竹地區的v-聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「冤」讀為ienˇ。

三、仔尾詞

新竹地區的仔尾erˋ，轉換至桃園卓蘭之大致規律為「erˋ→eˆ」，但部分仔尾會因語言習慣而不復存在。

客語拼音方案

表一　臺灣客語聲母對照表

臺灣客語拼音							注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安	南四縣				
1	b	b	b	b	b	b	ㄅ	-a巴霸	-i埤比	-u晡補
2	p	p	p	p	p	p	ㄆ	-a划怕	-i被備	-u舖部
3	m	m	m	m	m	m	ㄇ	-a馬麻	-i迷米	-u模墓
4	f	f	f	f	f	f	ㄈ	-a花化	-i/-ui非	-u夫胡
5	v	v	v	v	v(bb)[1]	v	ㄪ(ㄅ)	-ong黃旺	-i/-ui畏	-u烏舞
6	d	d	d	d	d	d	ㄉ	-a打	-i知抵	-u都肚
7	t	t	t	t	t	t	ㄊ	-a他	-i第提	-u土途
8	n	n	n	n	n	n	ㄋ	-a拿那	-i尼宜	-u奴努
9	l	l	l	l	l	l	ㄌ	-a拉罅	-i里梨	-u鹵路
10	g	g	g	g	g	g	ㄍ	-a加價	-i居己	-u姑古
11	k	k	k	k	k	k	ㄎ	-a卡	-i企其	-u枯庫
12	ng	ng	ng	ng	ng	ng	ㄫ	-a牙雅	-o鵝峨	-oi外呆
13	ng(i)[2]	ng(i)	ng(i)	ng(i)	ng(i)	ng(i)	ㄫㄧ	-ia惹	-iu牛扭	-iab業
14	h	h	h	h	h	h	ㄏ	-a哈暇	-i希許	-o耗好
15	j					j	ㄐ	-ia借嗟	-iu酒	-iab接
16		z(i)	z(i)	z(i)	z(i)		ㄗㄧ	-ia借嗟	-iu酒	-iab接
17	q					q	ㄑ	-ia謝斜	-iu秋	-iab妾婕
18		c(i)	c(i)	c(i)	c(i)		ㄘㄧ	-ia謝斜	-iu秋	-iab妾婕
19	x					x	ㄒ	-ia邪寫	-iu修	-iab洩
20		s(i)	s(i)	s(i)	s(i)		ㄙㄧ	-ia邪寫	-iu修	-iab洩
21		zh	zh	zh	zh		ㄓ	-a遮者	-i紙製	-iu周晝
22		ch	ch	ch	ch		ㄔ	-a車扯	-i癡齒	-iu抽臭
23		sh	sh	sh	sh		ㄕ	-a舍蛇	-i屍時	-iu收手
24		rh	rh	rh	rh		ㄖ	-a野也	-i衣椅	-iu有油
25	z	z	z	z	z	z	ㄗ	-a楂詐	-o糟	-u租祖
26	c	c	c	c	c	c	ㄘ	-a差查	-o坐	-u粗楚
27	s	s	s	s	s	s	ㄙ	-a砂儕	-o蓑	-u蘇素
28	[3]							-an恁	-en恩	-on安

註：1. bb 為有聲雙脣塞音，可用於詔安腔。
2. ng(i) 實際讀音是舌面鼻音 [ɲ]。
3. 本音節為零聲母。

表二　臺灣客語韻母對照表

臺灣客語拼音							注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安	南四縣				
1					nn[1]			iau-么	pi-鼻	kai-咳
2	ii	ii	ii	ii	ii[2]	ii	ㄦ	z-資子	c-次詞	s-私士
3	i	i	i	i	i	i	ㄧ	d-知帝	g-居佢	k-企其
4	e	e	e	e	e	e	ㄝ	m-姆	h-係	s-細
5					ee[3]			n-m黏	l-u廖料	t-u跳挑
6	a	a	a	a	a	a	ㄚ	b-爸把	m-媽罵	d-打
7	o	o	o	o	o(oo)[4]	o	ㄛ	g-哥高	s-嫂掃	d-多倒
8	u	u	u	u	u	u	ㄨ	d-都肚	t-涂度	f-呼腐
9	ie	ie	ie	ie	ie	ie	ㄧㄝ	g-計解	k-契乞	ng-蟻艾[5]
10	eu	eu	eu	eu	eu	eu	ㄝㄨ	ø-歐漚	d-斗鬥	h-侯候
11	ieu	ieu	ieu	ieu	ieu	ieu	ㄧㄝㄨ	g-鉤溝	k-箍扣	ng-偶藕
12	ia	ia	ia	ia	ia	ia	ㄧㄚ	d-蹀	p-皤	ng-惹
13	ua	ua	ua	ua	ua	ua	ㄨㄚ	g-瓜掛	k-誇	ng-瓦[6]
14	ai	ai	ai	ai	ai	ai	ㄞ	z-災債	c-採猜	s-晒徙
15		iai				iai	ㄧㄞ	g-解街	rh-椰（海）[7]	
16	uai	uai	uai	uai	uai	uai	ㄨㄞ	g-乖怪	k-快	
17	au	au	au	au	au	au	ㄠ	b-包豹	p-跑刨	m-矛貌
18	iau	iau	iau	iau	iau	iau	ㄧㄠ	ø-枵	h-曉	g-攪
19	io	io	io	io	io	io	ㄧㄛ	k-瘸	ng-揉	h-靴
20	oi	oi	oi	oi	oi	oi	ㄛㄧ	b-背	p-賠	m-妹
21	ioi	ioi	ioi			ioi	ㄧㄛㄧ	c-脆（海）	k-癐（四、大）	
22	iu	iu	iu	iu	iu	iu	ㄧㄨ	d-丟	l-流柳	g-久救
23	ui	ui	ui	ui	ui	ui	ㄨㄧ	g-鬼貴	d-追	l-類雷
24	iui					iui	ㄧㄨㄧ	ø-睿銳		
25	ue	ue	ue	ue	ue	ue	ㄨㄝ	k-口[8]		
26	iim					iim	(ㄥ)ㄇ	z-斟枕	c-深沉	s-沈甚
27	im	im	im	im	im	im	ㄧㄇ	g-金	k-欽	h-歆
28	em	em	em	em	em	em	ㄝㄇ	z-砧	c-岑	s-森蓡
29	iem	iem	iem	iem	iem	iem	ㄧㄝㄇ	g-口	k-口	ng-口
30	am	am	am	am	am	am	ㄚㄇ	f-范凡	d-擔膽	l-藍覽
31	iam	iam	iam	iam	iam	iam	ㄧㄚㄇ	g-兼劍	k-欠謙	ng-驗嚴

臺灣客語拼音							注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安	南四縣				
32	iin					iin	(ㄧ)ㄇ	z-真蒸	c-秤稱	s-勝神
33	in	in	in	in	in	in	ㄧㄣ	b-兵併	g-斤緊	ng-人認
34	en	en	en	en	en	en	ㄝㄣ	ø-恩應	z-曾贈	d-丁等
35	ien	ien	ien	ien	ien	ien	ㄧㄢ	b-編扁	g-見捐	ng-願原
36	uen	uen	uen	uen	uen	uen	ㄨㄝㄣ	g-耿		
37	an	an	an	an	an	an	ㄢ	b-班半	d-單旦	z-贊盞
38		ian[9]				ian	ㄧㄢ	rh/ø-遠煙	g-見捐	ng-願原
39	uan	uan	uan	uan	uan	uan	ㄨㄢ	g-關慣	k-款環	ng-頑玩
40	on	on	on	on	on	on	ㄛㄣ	ø-安鞍	g-乾干	d-端短
41	ion	ion	ion	ion	ion	ion	ㄧㄛㄣ	q/c-吮全		
42	un	un	un	un	un	un	ㄨㄣ	b-本	t-屯吞	z-俊
43	iun	iun	iun	iun	iun	iun	ㄧㄨㄣ	g-君僅	k-裙近	ng-勒
44	ang	ang	ang	ang	ang	ang	ㄤ	ø-盎	m-猛莽	g-耕庚
45	iang	iang	iang	iang	iang	iang	ㄧㄤ	p-平病	g-驚鏡	l-領
46	uang	uang	uang	uang	uang	uang	ㄨㄤ	g-桱莖		
47	ong	ong	ong	ong	ong	ong	ㄛㄥ	b-榜幫	d-當擋	l-狼浪
48	iong	iong	iong	iong	iong	iong	ㄧㄛㄥ	b-枋放	t-暢	ng-讓娘
49	ung	ung	ung	ung	ung	ung	ㄨㄥ	p-蜂縫	d-東董	s-雙送
50	iung	iung	iung	iung	iung	iung	ㄧㄨㄥ	l-龍壟	g-芎拱	k-共
51		er		er			ㄜ	ø-仔		
52	iib					iib	(ㄧ)ㄅ	z-汁執	s-澀十	
53	ib	ib	ib	ib	ib	ib	ㄧㄅ	l-立	g-急	k-及
54	eb	eb	eb	eb	eb	eb	ㄝㄅ	d-口〔擲〕[10]	l-口〔呾〕	s-澀嗇
55	ieb	ieb	ieb	ieb	ieb	ieb	ㄧㄝㄅ	g-口〔激〕	k-口〔揜〕	
56	ab	ab	ab	ab	ab	ab	ㄚㄅ	d-答搭	t-塔踏	h-合盒
57	iab	iab	iab	iab	iab	iab	ㄧㄚㄅ	t-帖墊	l-粒獵	g-挾劫
58	iid					iid	(ㄧ)ㄉ	z-質職	c-直姪	s-食失
59	id	id	id	id	id	id	ㄧㄉ	b-筆必	l-力栗	t-特敵
60	ed	ed	ed	ed	ed	ed	ㄝㄉ	b-北逼	d-德得	z-則仄
61	ied	ied	ied	ied	ied	ied	ㄧㄝㄉ	b-鱉	g-結蕨	ng-熱月
62	ued	ued	ued	ued	ued	ued	ㄨㄝㄉ	g-嘓		

臺灣客語拼音							注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安	南四縣				
63	ad	ad	ad	ad	ad	ad	ㄚㄉ	m-抹襪	t-達撻	l-辣
64		iad[11]				iad	ㄧㄚㄉ	rh/ø-越乙	g-結蕨	ng-熱月
65	uad	uad	uad	uad	uad	uad	ㄨㄚㄉ	g-刮括		
66	od	od	od	od	od	od	ㄛㄉ	g-割葛	t-脫奪	l-捋
67	iod	iod	iod	iod	iod	iod	ㄧㄛㄉ	j/z-囓		
68	ud	ud	ud	ud	ud	ud	ㄨㄉ	b-不	f-佛	m-沒歿
69	iud	iud	iud	iud	iud	iud	ㄧㄨㄉ	k-屈		
70	ag	ag	ag	ag		ag	ㄚㄍ	b-伯	t-糴	g-隔
71	iag	iag	iag	iag		iag	ㄧㄚㄍ	b-壁	g-遽	k-屐
72	uag	uag	uag	uag		uag	ㄨㄚㄍ	g-口〔耆〕	k-口〔楬〕	
73	og	og	og	og		og	ㄛㄍ	ø-惡	b-博駁	g-各角
74	iog	iog	iog	iog		iog	ㄧㄛㄍ	p-縛	l-略掠	ng-弱
75	ug	ug	ug	ug		ug	ㄨㄍ	b-卜	d-篤督	g-谷穀
76	iug	iug	iug	iug		iug	ㄧㄨㄍ	l-陸綠	k-局菊	ng-肉玉

註：1. 詔安腔鼻化元音如「inn、ann、iann」，皆在元音後加「nn」，例：鼻（pinn）。
2. ii 在部分詔安腔讀為 [u] 或 [i]。
3. 詔安腔之「ee」實際讀音是 [ɛ]。
4. 詔安腔之「o」實際音讀為 [o]；「oo」之實際音讀為 [ɔ]。
5. ngie 在詔安腔讀為 ngi。
6. ngua 四縣腔無此音。
7. （）括弧所標示者為該例字所適用之腔別。
8. 口表示有音無字，下同。
9. ian 音節見於海陸腔 rh 聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。
10. 〔〕括號所標示者為非本字之參考替代用字。
11. iad 音節見於海陸腔 rh 聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

表三　成音節輔音表

臺灣客語拼音						注音符號	例字
四縣	海陸	大埔	饒平	詔安	南四縣		
m	m	m	m	m	m	ㄇ	毋
n	n	n	n	n	n	ㄋ	嗯
ng	ng	ng	ng		ng	ㄫ	魚、五、吳、你[註]

註：詔安腔「魚、五、吳」三字讀為「m`」，「你」字讀為「hen`」。

表四　臺灣客語拼音聲調表

調類 / 腔調	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
編號	1	2	3	4	5	6	7
例字	夫	扶	府	富	護	福	服
記憶口訣	雞	啼	早	去	賺	八	十
四縣	v´ 24	vˇ 11	v` 31	v 55		vd` 2	vd 5
海陸	v` 53	v 55	v´ 24	vˇ 11	v+ 33	vd 5	vd` 2
大埔	v+ 33 / v´ 35	vˇ 113	vˆ 31	v` 53		vdˆ 21	vd` 54
饒平—新竹	vˇ 11	v 55	v` 53		v´ 24	vd` 2	vd 5
饒平—卓蘭	vˇ 11	v` 53	vˆ 31		v 55	vd` 2	vd 5
饒平—桃園	vˇ 11	v` 53	vˆ 31		v 55	vd` 2	vd 5
詔安	vˇ 11	v` 53	vˆ 31		v 55	vd´ 24	vd` 43
南四縣	v´ 24 / v+ 33	vˇ 11	v` 31	v 55		vd` 2	vd 5

使用說明：

1. 臺灣客語聲調數量，各腔別因古今聲調歸併的情況不同，有 6 或 7 個聲調類別。平聲及入聲各分陰陽兩類，大埔腔另有超陰平調；上聲及去聲在四縣、大埔、南四縣不分陰陽，其他三腔上聲、去聲分合的情況較特別，下文另述。
2. 聲調調號可以調型或調值標示，調型類似注音符號中的聲調符號，有「ˊ」、「ˇ」、「ˋ」、「ˆ」、「+」等；調值則是以阿拉伯數字，如 24、53，表示聲調的高低情況。
3. 聲調無論調型或調值，統一採右上標，例：客家 hag` ga´ / hag^{2} ga^{24}；表示高平調（調值 55）及高促調（調值 5）的調型則省略不作標示。
4. 上表中的 v 表舒聲韻音節；vd 表示入聲韻音節。
5. 大埔、詔安腔入聲調下加底線，表調值之短促，如：<u>21</u>、<u>54</u>。
6. 特殊聲調
   (1) 四縣腔上聲 31 調為唯一下降調，故採用「ˋ」表示，但實際調值 31 與海陸等 53 調之調值不同。
   (2) 大埔腔陰平聲單字調另有超陰平調，調值為 35，以「ˊ」表示。
   (3) 饒平腔有些地區的陽平、上聲及去聲，分別為「vˋ 53」、「vˆ 31」、「v 55」；另有超陰入調，其調值為 24，以「ˊ」表示。六家地區之去聲，其調值為「v 55」。
   (4) 饒平腔及詔安腔之陰去聲併入上聲。
   (5) 詔安腔 g 韻尾消失之陰入字，其調值與一般陰入調有別，為接近舒聲的 24 調，以「ˊ」表示。
   (6) 詔安腔 g 韻尾消失之陽入字，其聲調歸併到陽去調。
   (7) 南四縣腔部分地區之陰平調（如美濃），調值為 33，以「+」表示。

客語變調規則

一個音節在單獨的情況下所讀的聲調，習慣上稱為「本調」，但在兩個或兩個以上的音節連在一起讀時，音節所屬調類的調值有時會發生變化，這種現象稱為「連讀變調」。

連讀變調是聲調在語流中產生的音變現象，而且只可能發生在相連音節之間。以下是客語各腔的變調規則：

一、四縣腔之變調

（一）由兩個陰平（24）字構成的詞彙，讀時前字變調讀陽平（11）。

陰平（24）＋陰平（24）→陽平（11）＋陰平（24）。如：

「新衫」xin´ sam´→xinˇ sam´

「買新衫」mai´ xin´ sam´→maiˇ xinˇ sam´

（二）由陰平（24）字與去聲（55）字構成的詞彙，讀時前字變調讀陽平（11）。

陰平（24）＋去聲（55）→陽平（11）＋去聲（55）。如：

「針線」ziim´ xien→ziimˇ xien

「拿針線」na´ ziim´ xien→naˇ ziimˇ xien

（三）由陰平（24）字與陽入（5）字構成的詞彙，讀時前字變調讀陽平（11）。

陰平（24）＋陽入（5）→陽平（11）＋陽入（5）。如：

「音樂」im´ ngog→imˇ ngog

「聽音樂」tang´ im´ ngog→tangˇ imˇ ngog

二、海陸腔之變調規則

海陸客語的變調只有前字變調，沒有後字變調。其次，只有上聲與陰入的前字變調，其餘調類均不發生變調。每個詞例音標後面先標示「調型」，再以括弧標示「調值」，讀者可以擇一標示，例如：

（一）上聲（24）＋任何聲調→中平調（33）＋任何聲調。

管理gon´（24）li`（53）→gon+（33）li`（53）

好心ho´（24）sim`（24）→ho+（33）sim`（24）

水車shui´（24）cha`（24）→shui+（33）cha`（24）

（二）陰入（5）＋任何聲調—→陽入（2）＋任何聲調。

竹東zhug（5）dung`（53）→zhug`（2）dung`（53）

鐵鎚tied（5）chui（55）→tied`（2）chui（55）

叔伯shug（5）bag（5）→shug`（2）bag（5）

三、大埔腔之變調規則

規則1：陰平變調

即陰平調(33)後接陽平(113)、上聲(31)、陰入(21)時會變成上升的陰平(35)

	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
範例	肩頭	gien33 teu113	gien35 teu113
	阿嫂	a33 so31	a35 so31
	親戚	cin33 cid21	cin35 cid21

規則2：陽平變調

兩個陽平調(113)在一起時，前字彙變成陰平(33)

	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
範例	葡萄	pu113 to113	pu33 to113
	眠床	min113 cong113	min33 cong113

規則3：去聲變調

去聲(53)後有上聲、去聲、陰入、陽入時，變為高平調(55)

	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
範例	電火	tien53 fo31	tien fo31
	細俫	se53 lai53	se lai53
	教室	gau53 shid21	gau shid21
	四月	si53 ngied54	si ngied54

規則4：重疊變調

三疊詞變化時，中間的字詞由陰平、上聲(33、31)變陽平(113)；或首字詞由陰平、陽平、上聲、陽入(33、113、31、54)變上升的陰平(ˊ)

	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
範例	靚靚靚	ziang+ ziang+ ziang+	ziangˊ ziangˇ ziang+
	醜醜醜	chiuˆ chiuˆ chiuˆ	chiuˊ chiuˇ chiuˆ
	紅紅紅	fungˇ fungˇ fungˇ	fungˊ fung+ fungˇ
	白白白	pag` pag` pag`	pagˊ pagˇ pag`

規則5：同化現象有些詞彙受到聲母或韻尾的影響而產生變化的情形

	詞彙	變化調前之拼音、發音	變化後之拼音、發音
範例	檳榔	bin+ longˇ	binˊ nongˇ
	燈籠	den+ lungˇ	denˊ nungˇ
	幾多	giˆ do+	gidˆ do+
	隔壁	gagˆ biagˆ	gabˆ biagˆ
	刻耐	kadˆ nai`	kadˆ ngai`

四、饒平腔之變調規則

（一）新竹饒平腔單音詞本調調值與調型

調名	陰平	陰上（上去合併）	陰入	陽平	陽去	陽入
調值	a11	a53	b2	a55	a24	b5
調型	aˇ	a`	b`	a	a´	b

（二）新竹饒平腔雙音詞組合調值調型變化現象

雙音詞組合其語音變化分成變調與不變調兩種，變調都是前字變調而後字維持本調。

1. 不變調

陰平＋任何單音字詞＞都不變調

陽入＋任何單音字詞＞都不變調

2. 前字變調

(1)陰上＋陰平、陰上＞由高降a53（a`）變中平a33（a+）

(2)陰上＋陰入、陽平、陽去、陽入＞由高降a53（a`）變低平a11（aˇ）

(3)陽平＋陰平、陰上、陰入＞由高平a55（a）變高降a53（a`）

(4)陽平＋陽平、陽去、陽入＞由高平a55（a）變中平a33（a+）

(5)陽去＋陰平、陰上、陰入、陽平、陽去、陽入＞由中升a24（a´）變中平a33（a+）

(6)陰入＋陰平、陰上、陰入、陽平、陽去、陽入＞由低促b2（b`）變高促b5（b5）

（三）饒平腔二語素詞彙詞組變調，例詞調型組合一覽表

後字 前字	陰平	陰上	陰去	陰入	陽平	陽去	陽入
陰上	老弟	老酒	老化	老屋	老牛	老命	老實
	lo` te˅/ lo+ te˅	lo` ziu`/ lo+ ziu`	lo` fo`/ lo+ fo`	lo` vug`/ lo˅ vug`	lo` ngiu / lo˅ ngiu	lo` miang´/ lo˅ miang´	lo` shid / lo˅ shid
陰去	正身	正手	正派	正額	正門	正義	正業
	zhin` shin˅/ zhin+ shin˅	zhin` shiu`/ zhin+ shiu`	zhin` pai`/ zhin+ pai`	zhin` ngiag`/ zhin˅ ngiag`	zhin` mun / zhin˅ mun	zhin` ngi´/ zhin˅ ngi´	zhin` ngiab / zhin˅ ngiab
陰入	竹東	竹筍	竹凳	竹北	竹南	竹義	竹葉
	zhug` dung˅/ zhug dung˅	zhug` sun`/ zhug sun`	zhug` den`/ zhug den`	zhug` bed`/ zhug bed`	zhug` nam / zhug nam	zhug` ngi´/ zhug ngi´	zhug` rhiab / zhug rhiab
陽平	頭家	頭擺	頭个	頭七	頭前	頭份	頭頁
	teu ga˅/ teu` ga˅	teu bai`/ teu` bai`	teu gai`/ teu` gai`	teu cid`/ teu` cid`	teu cien / teu+ cien	teu fun´/ teu+ fun´	teu rhiab / teu+ rhiab
陽去	電車	電火	電線	電筆	電球	電視	電鑊
	tien´ cha˅/ tien+ cha˅	tien´ fo`/ tien+ fo`	tien´ sien`/ tien+ sien`	tien´ bid`/ tien+ bid`	tien´ kiu / tien+ kiu	tien´ shi´/ tien+ shi´	tien´ vog / tien+ vog

※詞彙變調規則：僅前字變調而後字不變調。lo` te˅/lo+ te˅，斜線前為本調，斜線後為變調

五、詔安腔之變調規則

（一）前字變調

一般而言，客語詞彙連讀變調的原則，是詞彙的最後一個字保留本調，前面的字會有規則性的變調現象。詔安腔客語有六個本調，在二字詞連讀之後，上聲、陰入、陽平及去聲均有變調的現象；變調的情形列表如下：

調類		代碼	本調 調值(調型)	變調 調值	例詞
陰平		1	11(ˇ)		
上聲		2	31(ˆ)	11/55	「起」風【ki31】>【ki11 fung11】 「火」爐【foo31】>【foo11 lu53】 「粉」筆【fun31】>【fun11 bid24】
					「老」鼠【loo31】>【loo55 chi31】 「韭」菜【giu31】>【giu55 coi31】 「老」虎【loo31】>【loo55 fu31】
陰入	-b、-d	4	24(´)	5	「接」受【ziab24】>【ziab5 shiu55】 「北」風【bed24】>【bed5 fung11】
	-ø	4	24(´)	55	「竹」筍【zhu24】>【zhu55 sun31】 「壁」角【bia24】>【bia55 goo24】
陽平		5	53(ˋ)	33	「蓮」花【lien53】>【lien33 fa11】 「年」底【neen53】>【neen33 de31】 「肥」肉【pui53】>【pui33 ngiu24】
去聲		7	55( )	33	「認」真【ngin55】>【ngin33 zhin11】 「重」要【chung55】>【chung33 rhioo31】 「利」便【li55】>【li33 pien55】
陽入 -b、-d		8	43(ˋ)	3	「納」稅【nab43】>【nab3 fe31】 「食」飯【shied43】>【shied3 pon55】

1. 說明：

(1)「上聲調」變調後讀同「陰平調」的11，若後接上聲調的字，則變調讀同去聲調的55。

(2)-b、-d韻尾的「陰入調」變調後調值讀5，-g韻尾消失後的「陰入調」變調後調值讀55。

(3)「陽平調」和「去聲調」變調後皆讀新的調值33。

(4)-b、-d韻尾的「陽入調」變調後調值讀3。

詔安客語連讀變調詞例如下：

2＋1起風【ki31 fung11】→【ki11 fung11】

手巾【shiu31 gun11】→【shiu11 gun11】

點心【deem31 sim11】→【deem11 sim11】

2＋2老鼠【loo31 chi31】→【loo55 chi31】

韭菜【giu31 coi31】→【giu55 coi31】

老虎【loo31 fu31】→【loo55 fu31】

2＋4粉筆【fun31 bid24】→【fun11 bid24】

炒肉【cau31 ngiu24】→【cau11 ngiu24】

手甲【shiu31 gab24】→【shiu11 gab24】

2＋5火爐【foo31 lu53】→【foo11 lu53】

粉腸【fun31 chong53】→【fun11 chong53】

草魚【coo31 m53】→【coo11 m53】

2＋7水利【fi31 li55】→【fi11 li55】

土地【tu31 ti55】→【tu11 ti55】

起義【ki31 ngi55】→【ki11 ngi55】

2＋8九月【giu31 ngied43】→【giu11 ngied43】

好食【hoo31 shied43】→【hoo11 shied43】

煮食【zhi31 shied43】→【zhi11 shied43】

4＋1八仙【beed24 sien11】→【beed5 sien11】

國家【gud24 ga11】→【gud5 ga11】

北風【bed24 fung11】→【bed5 fung11】

4＋2鐵鎖【teed24 soo31】→【teed5 soo31】

竹筍【zhu24 sun31】→【zhu55 sun31】

織女【zhid24 ngi31】→【zhid5 ngi31】

4＋4接骨【ziab24 gud24】→【ziab5 gud24】

一帖【rhid24 teeb24】→【rhid5 teeb24】

血壓【fied24 ab24】→【fied5 ab24】

4＋5鐵橋【teed24 kioo53】→【teed5 kioo53】

腳蹄【gioo24 te53】→【gioo55 te53】

日頭【ngid24 teu53】→【ngid5 teu53】

4＋7失敗【shid24 pai55】→【shid5 pai55】

識字【shid24 cu55】→【shid5 cu55】

得罪【 ded24 cui55 】→【 ded5 cui55 】

4＋8出力【 chid24 lid43 】→【 chid5 lid43 】

日曆【 ngid24 led43 】→【 ngid5 led43 】

出業【 chid24 ngiab43 】→【 chid5 ngiab43 】

5＋1蓮花【 lien53 fa11 】→【 lien33 fa11 】

梅花【 moi53 fa11 】→【 moi33 fa11 】

南風【 nam53 fung11 】→【 nam33 fung11 】

5＋2朋友【 pen53 rhiu31 】→【 pen33 rhiu31 】

泥粉【 ni53 fun31 】→【 ni33 fun31 】

年底【 neen53 de31 】→【 neen33 de31 】

5＋4團結【 ton53 gied24 】→【 ton33 gied24 】

橫屋【 bbang53 bbu24 】→【 bbang33 bbu24 】

肥肉【 pui53 ngiu24 】→【 pui33 ngiu24 】

5＋5楊桃【 rhiong53 too53 】→【 rhiong33 too53 】

前途【 cien53 tu53 】→【 cien33 tu53 】

牛郎【 ngiu53 long53 】→【 ngiu33 long53 】

5＋7來寮【 loi53 leeu55 】→【 loi33 leeu55 】

肥料【 pui53 leeu55 】→【 pui33 leeu55 】

榕樹【 rhiung53 shi55 】→【 rhiung33 shi55 】

5＋8寒熱【 hon53 ngied43 】→【 hon33 ngied43 】

南極【 nam53 kid43 】→【 nam33 kid43 】

行業【 hong53 ngiab43 】→【 hong33 ngiab43 】

7＋1耐心【 nai55 sim11 】→【 nai33 sim11 】

舊衫【 kiu55 sam11 】→【 kiu33 sam11 】

樹下【 shi55 ha11 】→【 shi33 ha11 】

7＋2道理【 too55 li31 】→【 too33 li31 】

落雨【 loo55 bbu31 】→【 loo33 bbu31 】

字典【 cu55 deen31 】→【 cu33 deen31 】

7＋4辦法【 peen55 fad24 】→【 peen33 fad24 】

第六【 ti55 liu24 】→【 ti33 liu24 】

尿急【 neeu55 gib24 】→【 neeu33 gib24 】

7＋5豆油【 teu55 rhiu53 】→【 teu33 rhiu53 】

地形【 ti55 hin53 】→【 ti33 hin53 】

電鈴【 teen55 len53 】→【 teen33 len53 】

7＋7物件【 mi55 kien55 】→【 mi33 kien55 】

電視【 teen55 shi55 】→【 teen33 shi55 】

自在【 cu55 cai55 】→【 cu33 cai55 】

7＋8動物【 tung55 bbud43 】→【 tung33 bbud43 】

盡力【 cin55 lid43 】→【 cin33 lid43 】

鬧熱【 nau55 ngied43 】→【 nau33 ngied43 】

8＋1熱心【 ngied43 sim11 】→【 ngied3 sim11 】

月尾【 ngied43 mui11 】→【 ngied3 mui11 】

立春【 lib43 chin11 】→【 lib3 chin11 】

8＋2十五【 shib43 m31 】→【 shib3 m31 】

食補【 shied43 bu31 】→【 shied3 bu31 】

納稅【 nab43 fe31 】→【 nab3 fe31 】

8＋4合作【 hab43 zoo24 】→【 hab3 zoo24 】

直接【 chid43 giab24 】→【 chid3 giab24 】

及格【 kib43 ga24 】→ 【 kib3 ga24 】

8＋5熱情【 ngied43 cin53 】→【 ngied3 cin53 】

入門【 ngib43 mun53 】→【 ngib3 mun53 】

食茶【 shied43 ca53 】→【 shied3 ca53 】

8＋7協會 【 hiab43 fui55 】→【 hiab3 fui55 】

實在 【 shid43 cai55 】→【 shid3 cai55 】

洩漏 【 siab43 leu55 】→ 【 siab3 leu55 】

8＋8月曆 【 ngied43 led43 】→【 ngied3 led43 】

特別【 ted43 ped43 】→【 ted3 ped43 】

十盒【 shib43 hab43 】→【 shib3 hab43 】

2. 詔安客語二字組重疊詞（AA）的連讀變調與上述非重疊詞（AB）不同，除了入聲調以外，凡相同調類的重疊詞，前字皆變調讀55調值，詞例如下：

(1)冷冷【len11 len11】→【len55 len11】

(2)苦苦【ku31 ku31】→【ku55 ku31】

(3)紅紅【fung53 fung53】→【fung55 fung53】

3. 三字組的連讀變調與二字組的變調方式相同，前二字變調最後一字不變調，例如：「剪頭毛」一詞，原本的單字調為【zien31 teu53 m11】，而連讀變調後讀為【zien11 teu33 m11】，前二字變調最後一字不變調。詞例如下：

(1)滾水罐【gun31 fi31 guan31】＞滾水罐【gun55 fi55 guan31】

(2)田頭家【teen53 teu53 ga11】＞田頭家【teen33 teu33 ga11】

(3)菜頭粄【coi31 teu53 ban31】＞菜頭粄【coi11 teu33 ban31】

4. 三字組的重疊詞（AAA）有多種變調方式，例如：「紅紅紅」連讀後變調為【fung55 fung33 fung53】，「苦苦苦」連讀後變調為【ku55 ku55 ku31】。

5. 另有少數連讀變調的特例與上述變調的方式不同，例如：語氣詞會有「後字變調」的情形，有些借用其他方言或特殊的口語習慣，而會有不同的變調現象，特予敘明。

（二）後字變調

有一些詞彙有別於一般變調規則，而是第一個字保留本調，後面的字有變調現象，此一變調現象稱之為「後字變調」。茲舉例如下表：

客語詞彙	本調（調值）	連讀變調（調值）	國語
你人	hen` ngin`（53）	hen` ngin+（33）	你們
佢人	ngai` ngin`（53）	ngai` ngin+（33）	我們
佢人	gui` ngin`（53）	gui` ngin+（33）	他們
偃人	een˘ ngin`（53）	een˘ ngin+（33）	我們
好無	hoo^ mo`（53）	hoo^ mo˘（11）	好嗎
有無	rhiu˘ mo`（53）	rhiu˘ mo˘（11）	有沒有
入來	ngib` loi`（53）	ngib` loi˘（11）	進來
落來	loo loi`（53）	loo loi˘（11）	下來

中級目次

十一、社會關係與行為.....40

十二、時空與情狀副詞.....140

十三、特殊詞類.....190

十四、通訊、建設與交通.....208

十五、歲時祭儀、習俗與宗教.....222

十六、數詞量詞.....246

十七、職業與經濟.....264

十八、藝文與教育.....314

客語中級索引.....344

華語中級索引.....411

中高級目次

十一、社會關係與行為.....68

十二、時空與情狀副詞.....162

十三、特殊詞類.....198

十四、通訊、建設與交通.....216

十五、歲時祭儀、習俗與宗教.....232

十六、數詞量詞.....256

十七、職業與經濟.....288

十八、藝文與教育.....336

客語中高級索引.....374

華語中高級索引.....440

十一、社會關係與行為



	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
11-1	創 cong` 【cong^ 造 co´ co】	創造 例：試驗恁多擺總算**創造**出來咧！ 譯：試驗這麼多次總算創造出來了！
11-2	發 fad` 揮 fui˅	發揮 例：自由**發揮**。 譯：自由發揮。
11-3	表 biau` 【biau^ 達 tad tad】	表達 例：佢毋知愛仰般（仰／仰般）**表達**佢个心情。 譯：他不知道要怎麼表達他的心情。
11-4	表 biau` 【biau^ 个 gai` gai^】	指表兄弟 例：講著焙牛眼乾，偃（吾）**表个**一等會。 譯：說到烘焙龍眼乾，我的表兄最拿手。
11-5	表 biau` 【biau^ biau^ 示 shi´ si/ sii】	表示 例：毋講話（講話／講事）就係**表示**無意見。 阿爸做生日，你兜有麼个**表示**？ 譯：不說話就是表示沒意見。 爸爸過生日，你們有什麼表示？
11-6	報 bo` 【bo^ bo^ 仇 shiu siu`/ su`】	報仇 例：事情過忒（過撇／過忒）就好，毋好尋人**報仇**。 譯：事情過去就好，不要找人報仇。

11-7

保 證
bo` zhin`
【bo^ zin^/
bo^ ziin^】

保證
例：佢賣个葡萄盡甜，有掛**保證**个。
譯：他賣的葡萄很甜，有掛保證的。

11-8

幫 助
bongˇ cu´
【bongˇ cu】

幫助
例：食這敢有**幫助**？
幫助人係當有意義个事情。
譯：吃這個真的有幫助嗎？
幫助人是很有意義的事情。

11-9

不 孝 男
bud` hau` nam
【bud` hau^ nam`】

不孝男
例：爺哀過身，做侬仔（侬子／侬仔）个總認為係自家不孝，所以自稱**不孝男**。
譯：父母過世，做兒子的總認為是自己不孝，所以自稱不孝男。

11-10

不 孝 子
bud` hau` zii`
【bud` hau^ zii^】

不孝子
例：阿明毋聽話，阿姆罵佢係**不孝子**。
譯：阿明不聽話，媽媽罵他是不孝子。

11-11

車 禍
chaˇ foˋ
【caˇ fo^】

車禍
例：佢去送貨个半路仔（半路）出**車禍**，這下在醫院項。
譯：他在送貨的途中出車禍，現在在醫院裡。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-12
參 考
cam˅ kau˂
【cam˅ ko^/
cam˅ kau^】

參考
例：提供改進个**參考**。
參考睨（看／睨）啊。
譯：提供改進的參考。
參考看看。

11-13
吵
cau
【cau˂】

爭吵；吵鬧
例：倿兜（倿等／倿兜）兄弟感情當好，從來毋識**吵**過。
外背打紙炮，當**吵**。
譯：我們兄弟感情很好，從來不曾爭吵過。
外面在放鞭炮，很吵。

11-14
年 紀
ngien gi˂
【nen˂ gi^/
ngien˂ gi^】

年紀
例：**年紀**大咧！好討咧！
譯：年紀大了！該娶了！

11-15
湊
ceu˂
【ceu^】

邀請；聚集
例：想**湊**你食飯，做得無？
恁多人**湊**共下，應該做得開一桌。
譯：想約你吃飯，可以嗎？
那麼多人聚集在一起，應該可以開一桌。

11-16
自 謙
cii˝ kiam˅
【cii kiam˅】

謙虛
例：人愛**自謙**正好。
譯：做人要謙虛才好。

11-17

姪	女
chid	ng`
【cid	ng^/
ciid	ng^】

姪女

例：偃（吾）舅有一個**姪女**已精俐，在外國人个公司做公關部門个主管。

譯：我舅舅有一個姪女很聰明，在外國人的公司當公關部門的主管。

11-18

坐	寮
co˅	liau´
【co˅	liau/
co˅	liau(lau)】

串門子；坐下閒談

例：阿嬤逐晨早都會去鄰舍屋下**坐寮**。

大樹下係**坐寮**个好所在。

譯：奶奶每天早上都會去鄰居家串門子。

大樹下是閒聊的好地方。

11-19

丈	人	哀
chong˅	min˅	oi˅
【cong˅	min˅	oi˅】

岳母

例：厥**丈人哀**當惜佢，像惜親生个倈仔（倈子／倈仔）樣。

譯：他的岳母很疼他，像疼親生的兒子一樣。

11-20

丈	人	老
chong˅	min˅	lo`
【cong˅	min˅	lo^】

岳父

例：**丈人老**撩（和／撩）婿郎就像子爺仔（子爺）樣，有事情愛相參詳。

譯：岳父與女婿就像父與子一般，有事情要互相商量。

11-21

處	罰
chu`	fad
【cu^	fad】

處罰

例：佢毋聽話，分阿姆**處罰**。

譯：他不聽話，被媽媽處罰。

11-22

抽	牽
chiu˅	kien˅
【ciu˅	kien˅/
cu˅	kien˅】

本意為抽空、抽時間，引申為積極

例：這件事，你愛**抽牽**做好來！

譯：這件事，你要積極做好！

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-23

出 息
chud` sid`
【cud` sid`】

出息
例：阿火仔厥倈仔（倈子／倈仔）當有**出息**。
譯：阿火他兒子很有出息。

11-24

族 譜
cug pu`
【cug pu^】

族譜
例：**族譜**頂項有當多名仔（名）。
譯：族譜上有很多名字。

11-25

打 鬥 四
da` deu` si`
【da^ deu^ si^】

幾個人共同餐敘聊天
例：下班來偃屋下**打鬥四**，愛無？
譯：下班一起來我家聚餐，要嗎？

11-26

打 探
da` tam`
【da^ tam^】

打聽
例：恁久無佢个消息，你去**打探**睨（看／睨）啊。
譯：這麼久沒他的消息，你去打聽看看。

11-27

強 盜
kiong to´
【kiong` to】

強盜
例：官兵捉**強盜**係細人仔（細子／細人仔）好爽个遊戲。
譯：官兵捉強盜是小孩子喜歡玩的遊戲。

11-28

得 人 畏
ded` ngin vui`
【ded` ngin` vui^】

可怕、令人害怕
例：癌症係**得人畏**个病症。
譯：癌症是可怕的病症。

11-29

鬥 雙
deu` sungˇ
【deu^ sungˇ】

湊成對
例：鞋愛**鬥雙**正著得。
　　箸愛**鬥雙**正挾得。
譯：鞋子要湊成一雙才能穿。
　　筷子要湊成一雙才能挾。

11-30

跌 失 人
died` shid` ngin
【ded` sid` ngin`/
died` siid` ngin`】

得罪人
例：佢講話（講話／講事）輒輒**跌失人**。
譯：他說話常常得罪人。

11-31

對 象
dui` siongˊ(siong`)
【dui^ siong^】

對象
例：請問，你有**對象**言？
　　佢訪問个**對象**係專家。
譯：請問，你有對象了嗎？
　　他訪問的對象是專家。

11-32

恩 人
enˇ ngin
【enˇ ngin`】

恩人
例：救命**恩人**。
譯：救命恩人。

11-33

反 映
fan` rhin`
【fan^ rhin^/
fan^ in^】

反映
例：**反映**社會个問題。
譯：反映社會的問題。

11-34

會 失 禮
fuiˊ shid` liˇ
【fui sid` liˇ/
fui siid` liˇ】

道歉
例：撞著人愛摎（和／摎）人**會失禮**。
譯：撞到人要向人道歉。

11-35

和
fo
【fo`】

應和
例：你唱山歌偃來**和**。
譯：你唱山歌我來應和。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-36
歡 頭 笑 面
fanˇ teu siau`mien`
【fanˇ teu` siau^men^/
fanˇ teu` siau^mien^】
歡顏笑臉
例：對人客愛**歡頭笑面**。
譯：對客人要歡顏笑臉。

11-37
付 出
fu` chud`
【fu^ cud`】
付出
例：佢為著家庭**付出**當多。
譯：他為了家庭付出很多。

11-38
負 擔
fu´ damˇ
【fu damˇ】
負擔
例：**負擔**毋起。　譯：負擔不起。
例：社會个**負擔**。　譯：社會的負擔。

11-39
餔 娘 人
buˇ ngiong ngin
【婦 人 家／
【fui ngin` gaˇ/
餔 娘 人】
buˇ ngiong` ngin`】
婦人
例：該個**餔娘人（婦人家／餔娘人）**還慶，事情做到伶伶俐俐。
譯：那個婦人很能幹，事情做得乾淨俐落。

11-40
家 娘
gaˇ ngiong
【gaˇ ngiong`】
婆婆，指丈夫的母親
例：阿姊見轉妹家（外家）就講厥**家娘**對佢仰般（仰脣／仰般）好，實在還幸福。
譯：姊姊每次回娘家就說她的婆婆對她有多好，實在好幸福。

11-41
家 官
gaˇ guanˇ(gonˇ)
【gaˇ guanˇ/
gaˇ gonˇ】
公公，指丈夫的父親
例：厥**家官**當惜佢，佢也像對自家阿爸恁樣（恁呢／恁樣）尊敬佢。
譯：她的公公很疼她，她也像對自己父親那樣尊敬他。

11-42

家 庭
ga˅ tin
【ga˅ tin˃】

家庭
例：**家庭**和樂。
譯：家庭和樂。

11-43

家 長
ga˅ zhong˃
【ga˅ zong^】

家長
例：雙方**家長**。
譯：雙方家長。

11-44

感 謝 狀
gam˃ cia´ cong´
【gam^ cia cong】

感謝狀、謝帖
例：學校頒發**感謝狀**分佢。
譯：學校頒發感謝狀給他。

11-45

教 訓
gau˃ hiun˃
【gau^ hiun^】

教訓
例：這細人仔（細子／細人仔）無規矩，無**教訓**一下做毋得。
譯：這小孩沒規矩，不教訓一下不行。

11-46

爽 頭 王
song˃ teu vong
【爽 頭 王／
【song^ teu˃ vong˃/
踐 頭 王
cien teu˃ vong˃
(爽 頭 王)】
(song^ teu˃ vong˃)】

經常帶頭玩耍的人，又稱孩子王
例：大家全喊佢**爽頭王（爽頭王／踐頭王）**。
譯：大家都叫他孩子王。

11-47

教 人
gau˅ ngin
【gau˅ ngin˃】

教導人
例：**教人**讀書。
譯：教人讀書。

11-48

交 朋 友
gau˅ pen rhiu˅
【gau˅ pen˃ rhiu˅/
gau˅ pen˃ iu˅】

結交朋友
例：摎（和／摎）人**交朋友**愛用真心。
譯：與人家交朋友要用真心。

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
11-49	交 gau˅ 【gau˅	流 liu liu˪】	交流 例：現代个人類會在各國之間互相**交流**。 譯：現代的人類會在各國之間互相交流。
11-50	舉 gi˪ 【gi^	辦 pan˧ pan】	舉辦 例：運動會哪久**舉辦**？ 譯：運動會何時舉辦？
11-51	計 gie˪ 【gie^	較 gau˪ gau^】	計較 例：屋下人莫恁**計較**。 譯：家人之間不要那麼計較。
11-52	見 gien˪ 【gien^	怪 guai˪ guai^】	抱怨、責備 例：請你莫**見怪**。 譯：請你不要見怪。
11-53	建 gien˪ 【gien^	議 ngi˧ ngi】	建議 例：這**建議**毋會差哦！ 譯：這建議不錯哦！
11-54	見 gien˪ 【gien^	人 ngin ngin˪】	不管什麼人；出現在他人面前 例：這件事情毋係**見人**就會做。 佢囥在間肚，毋敢**見人**。 譯：這件事情不是什麼人都會做。 他躲在房裡，不敢見人。
11-55	溝 gieu˅	通 tung˅	溝通 例：摎（和／摎）佢**溝通**幾下擺，還係共樣。 譯：跟他溝通好幾次，還是一樣。

11-56
過 家
go` ga^
【go^ ga^】

串門子
例：佢見食飽就**過家**，寮到毋知好轉。
譯：他每次吃飽就去串門子，聊到不知道該回家了。

11-57
角 色
gog` sed`

角色
例：佢這擺做个**角色**係警察（巡查／警察）。
譯：他這次扮演的角色是警察。

11-58
講 究
gong` giu`
【gong^ giu^】

講究
例：佢對食个十分**講究**。
譯：他對吃的東西十分講究。

11-59
拐
guai`
【guai^】

哄騙
例：細人仔（細子／細人仔）愛睨（看／睨）等，無會分人**拐**走。
阿明緊唆，阿姆提糖仔（糖／糖仔）**拐**佢。
譯：小孩要看緊一點，不然會被人拐走。
阿明一直哭，媽媽拿糖果哄他。

11-60
貴 姓
gui` siang`
【gui^ siang^】

貴姓
例：請問你**貴姓**？
譯：請問你貴姓？

11-61
公 共 場 所
gung^ kiung^ chong so`
【gung^ kiung cong` so^】

公共場所
例：**公共場所**做毋得嘩薰。
譯：公共場所不能抽菸。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
11-62	合 hab　作 zog`	合作 例：大家互相**合作**，事情較遽（遽／緊）做好。 譯：大家互相合作，事情較快做好。
11-63	限 han´ 【han han　制 zhi` zi^/ zii^】	限制 例：參觀精密儀器工廠，**限制**當多。 譯：參觀精密儀器工廠，限制很多。
11-64	行 hang 【hang`　動 tung´ tung】	行動 例：佢个腳**行動**無方便。講咧就愛遽遽**行動**。 譯：他的腳行動不方便。說了就要快點行動。
11-65	後 heu´ 【heu　哀 oiˇ oiˇ】	繼母 例：厥**後哀**對子女通棚恁惜，無分前後。 譯：她繼母對子女都很疼愛，沒有分前後。
11-66	梟 hiauˇ 【hiauˇ　人 ngin ngin`】	詐欺、欺騙他人；占人便宜 例：這儕人盡會**梟人**，你斯毋好分佢騙著。 譯：這個人很會訛詐人，你可別被他騙了。

11-67

訓 練
hiun` lien´
【hiun^ len/
hiun^ lien】

訓練
例：佢愛參加新生**訓練**。
日日**訓練**正會進步。
譯：他要參加新生訓練。
每天訓練才會進步。

11-68

倚 恃
rhi` shi´
【rhi^ si/
i^ sii】

倚靠、信賴
例：這個後生做事煞猛硬直，做得**倚恃**。
譯：這個年輕人做事認真正直，可以信賴。

11-69

邀 請
rhiauˇ ciang`
【rhiauˇ ciang^/
iauˇ ciang^】

邀請
例：佢**邀請**偃去佢个屋下寮。
譯：他邀請我去他家玩。

11-70

要 求
rhiauˇ kiu
【rhiauˇ kiu`/
iauˇ kiu`】

要求
例：你提出个**要求**忒多，無法度全部答應你。
譯：你提出的要求太多，無法全部答應你。

11-71

應 承
rhin` shin
【應 ／ 應 承】
【en^ / in^ siin`】

承諾
例：係做毋到就毋好儘採**應承**（**應**／**應承**）人。
譯：如果做不到就不要隨便承諾別人。

11-72

約 會
rhiog` fui´
【rhiog` fui/
iog` fui】

約會
例：著恁靚，愛去哪**約會**？
譯：穿那麼漂亮，要去哪裡約會？

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
11-73	遊 行 rhiu hang 【rhiu` hang`/ iu` hang`】	遊行 例：辦理**遊行**活動愛先申請。 譯：辦理遊行活動要先申請。
11-74	相 借 問 siongˇ zia` mun` 【siongˇ zia^ mun^】	打招呼 例：堵著熟事人愛**相借問**，正有禮貌。 譯：遇到熟人要打招呼，才有禮貌。
11-75	縱 ziung` 【ziung^】	放任；縱容 例：畜細人仔（細子／細人仔）毋好忒**縱**，係縱過頭就拗毋轉咧。 譯：養小孩不可以太寵，若溺愛過度就難矯正了。
11-76	縱 子 ziung` zii` 【ziung^ zii^】	縱容孩子 例：**縱子**上壁。 譯：姑息縱容孩子。
11-77	欺 負 kiˇ fu´ 【kiˇ fu】	欺負 例：莫恁**欺負**人好無？ 譯：不要這麼欺負人好嗎？
11-78	勸 話 kien` va´ 【kien^ fa/ kien^ va】	勸告 例：愛聽世大人个**勸話**。 譯：要聽長輩的勸告。
11-79	牽 成 kienˇ shin 【kienˇ sin`/ kienˇ siin`】	提攜 例：感謝你个**牽成**。 譯：感謝你的提攜。

11-80

慶 祝
kin` zhug`
【kin^ zug`】

慶祝
例：暗晡夜愛**慶祝**阿爸个生日。
譯：今晚要慶祝爸爸的生日。

11-81

強 調
kiong tiau´
【kiong` tiau】

強調
例：佢**強調**佢無騙人。
譯：他強調他沒騙人。

11-82

開 容 笑 面
koiˇ rhiung siau` mien`
【koiˇ rhiung` siau^ men^/
koiˇ iung` siau^ mien^】

笑容滿面
例：佢對人總係**開容笑面**。
譯：他對人總是笑容滿面。

11-83

苦 毒
ku` tug
【ku^ tug】

虐待
例：做毋得**苦毒**動物。
譯：不可以虐待動物。

11-84

虧 欠
kuiˇ kiam`
【kuiˇ kiam^】

虧欠
例：偓這生人無**虧欠**麼人，所以心安理得。
譯：我這輩子沒有虧欠誰，所以心安理得。

11-85

賴 人
lai´ ngin
【lai ngin`】

誣賴人
例：做毋得無證據就儘採**賴人**。
譯：不可以沒有證據就隨便誣賴人。

11-86

落 仔
lau` er`
【騙 仙／落 仔】
【pen^ senˇ/ lau^ e^】

騙子
例：**落仔（騙仙／落仔）**盡好騙老人家。
譯：騙子非常喜歡騙老人。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
11-87	撩 liau 【liau`】	招惹、捉弄 例：毋係偃兜（偃等／偃兜）自家个狗毋好**撩**佢，驚怕會起性咬人。 譯：不是我們自己的狗不要招惹牠，恐怕會發脾氣咬人。
11-88	撩　人 liau　ngin 【liau`　ngin`】	招惹人、捉弄人 例：佢在學校輒輒**撩人**，所以無麼个朋友。 譯：他在學校常常捉弄人，所以沒什麼朋友。
11-89	聯　絡 lien　log 【len`　log/ lien`　log】	聯絡 例：遽遽（遽遽／緊緊）打電話（電話／電事）撩（和／撩）佢**聯絡**。 譯：快點打電話跟他聯絡。
11-90	兩　姊　妹 liong`　zi`　moi` 【liong^　zi^　moi^】	兩姊妹；兩姊弟；兩兄妹 例：阿英撩（和／撩）厥哥**兩姊妹**正差一歲。 譯：阿英和她哥哥兩兄妹才相差一歲。
11-91	錄　取 liug　ci` 【liug　ci^】	錄取 例：這擺考試，佢高分**錄取**。 譯：這次考試，他高分錄取。
11-92	老　妹　婿 lo`　moi`　se` 【lo^　moi^　se^】	妹夫 例：**老妹婿**在電話公司上班，愛牽電話尋佢定著毋會差。 譯：妹夫在電話公司上班，要裝電話找他準沒錯。

11-93

老 弟 新 婦
lo` te^ sim^ pe^
【老 弟 嫂／
【lo^ te^ so^/
老 弟 心 臼】
lo^ te^ sim^ kiu^】

弟媳婦

例：**老弟新婦（老弟嫂／老弟心臼）**係幼兒園个先生，渡細人仔（細子／細人仔）係佢盡在行个本等。

譯：弟媳婦是幼兒園的老師，帶小孩是她最在行的本事。

11-94

老 伯 姆
lo` bag` mi(me^)
【lo^ bag` me^】

老太太

例：行等來个**老伯姆**係若麼儕？

譯：走過來的老太太是你的誰？

11-95

老 貨 仔
lo` fo` er`
【老 貨 子／
【lo^ fo^ zii^/
老 貨 仔】
lo^ fo^ e^】

老傢伙

例：喊人**老貨仔（老貨子／老貨仔）**當無禮貌。

譯：叫人老傢伙很沒禮貌。

11-96

鱸 鰻
lu man
【lu` man`】

流氓；行為不受約束

例：該隻**鱸鰻**已惡。

譯：那個流氓很凶惡。

11-97

攏 人
lug` ngin
【lug` ngin`】

煩人

例：歸日仔（日子／日仔）**攏人**盡會！

譯：整天煩人最會！

11-98

毋 插 人
m cab` ngin
【m` cab` ngin`】

不理人

例：摎（和／摎）佢講話（講話／講事）全**毋插人**，恁奇怪。

譯：跟他說話都不理人，真奇怪。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-99	滿 man˅	姑 gu˅	最小的姑姑 例：**滿姑**生來盡有人緣，連厥叔姆都恁惜佢。 譯：小姑姑生性很有人緣，連她的嬸嬸都很疼她。
11-100	滿 man˅ 【man˅ man˅	姨 rhi rhi˪/ i˪】	最小的姨媽 例：恁多阿姨肚，**滿姨**最靚。 譯：那麼多姨媽中，小姨媽最漂亮。
11-101	滿 man˅ 【man˅	子 zii˪ zii^】	最小的兒子 例：阿豐叔會五十歲咧正降著一個**滿子**，佢暢到滿哪位（滿哪／滿哪位）就去摎（和／摎）人講。 譯：阿豐叔快五十歲才生得一個么兒，他開心得到處去和人說。
11-102	民 min 【min˪	族 cug cug】	民族 例：偃俚（偃等／偃兜）愛尊重少數**民族**个文化摎（和／摎）信仰。 譯：我們要尊重少數民族的文化和信仰。
11-103	無 mo 【mo˪	伴 pan˅ pan˅】	沒有伴 例：正降一隻定定，細人仔（細子／細人仔）**無伴**好寮。 譯：才生一個而已，小孩子沒有伴可以玩耍。

11-104
問 安 （問 候）
mun` onˇ (mun` heu´)
【問 安／問 安
【mun^ onˇ /mun^ onˇ
（問 候）】
(mun^ heu)】
問候
例：落門（入門／落門）愛摎（和／摎）爺哀**問安**。
譯：進門要向父母問安。

11-105
齧 察
ngad` cad`
【微 毛／齧 察】
【miˇ moˇ / ngad` cad`】
吝嗇
例：這頭家**齧察（微毛／齧察）**到會死。
譯：這老闆吝嗇得要命。

11-106
熱 心
ngied simˇ
熱心
例：阿爸十分**熱心**。
譯：爸爸非常熱心。

11-107
年 齡
ngien lin
【nen` lin`/
ngien` lin`】
年齡
例：這比賽係照**年齡**來分个。
譯：這比賽是照年齡來分的。

11-108
饒 赦
ngiau sha´
【ngiau` sa】
原諒
例：犯重罪，**饒赦**毋得。
譯：犯重罪，不能原諒。

11-109
認 分
ngin´ fun´
【ngin fun】
守本分
例：各人个命無共樣，愛**認分**。
譯：每個人的命運都不一樣，要守本分。

11-110
誤 會
ngu´ fui´
【ngu fui】
誤會
例：這係一隻（個）**誤會**。
做毋得儘採**誤會**別人。
譯：這是一個誤會。
不可以隨便誤會別人。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-111
奴　才
nung　coi
【nung˪　coi˪】

奴才、僕人
例：佢對子兒有求必應，做到像**奴才**共樣（共款／共樣）。
譯：他對子女有求必應，做得像奴才一樣。

11-112
嬰　兒　仔
o˅　nga　er˪
【嬰兒／嬰兒仔】
【o˅ nga / o˅ nga e^】

嬰兒
例：**嬰兒仔（嬰兒／嬰兒仔）**當得人惜。
譯：嬰兒很可愛。

11-113
白　食
pag　shed(shid)
【pag　sed/
pag　siid(sed)】

白吃
例：佢當輒去人屋下**白食**。
譯：他經常去別人家裡白吃。

11-114
陪
poi
【poi˪】

陪伴
例：僅愛上課，無閒**陪**你寮。
譯：我要上課，沒空陪你玩。

11-115
培　養
poi　rhiong˅
【poi˪　rhiong˅/
poi˪　iong˅】

培養
例：你愛好好**培養**佢。
譯：你要好好培養他。

11-116
膨　風
pong˪　fung˅
【pong^　fung˅】

吹牛
例：佢當會**膨風**，莫信佢！
譯：他很會吹牛，不要相信他！

11-117
雞　胲　仔
gie˅　goi˅　er˪
【雞　胲／
【gie˅　goi˅/
雞　胲　仔】
gie˅　goi˅　e^】

氣球
例：細人仔（細子／細人仔）盡好歡**雞胲仔（雞胲／雞胲仔）**。
譯：小孩子很喜歡吹氣球。

11-118

且 姆
cia˅ me˅

親家母
例：佢這擺結著个新**且姆**，人盡和氣合多禮。
譯：他這次新結的親家母，為人和氣又多禮。

11-119

簽 名
ciam˅ miang
【ciam˅ miang`】

簽名
例：請在這格仔（格子／格仔）裡肚**簽名**。
譯：請在這格子裡簽名。

11-120

請 教
ciang` gau`
【ciang^ gau^】

請教
例：**請教**一下。
譯：請教一下。

11-121

親 家
cin˅ ga˅

親家
例：**親家**今年八十一愛做大生日。
譯：親家今年八十一歲要做大生日。

11-122

煞 手
sad` shiu`
【sad` siu^/
sad` su^】

果決、乾淨俐落
例：佢做事當**煞手**。
譯：他工作很俐落。

11-123

細 妹 蚧 仔
se` moi` guai` er`
【細 妹 條／
【se^ moi^ tiau`/
細 妹 蚧 仔】
se^ moi^ guai^ e^】

少女；年輕女孩
例：遠遠行過來个係一位**細妹蚧仔（細妹條／細妹蚧仔）**。
譯：遠遠走過來的是一位少女。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-124

歲　數
se˪　sii˪
【se^　sii^】

年紀
例：阿公**歲數**當大。
譯：祖父年紀很大。

11-125

世　大　人
shi˧　tai˧　ngin
【si　tai　ngin˪/
sii　tai　ngin˪】

長輩
例：對**世大人**愛有禮貌。
譯：對長輩要有禮貌。

11-126

使　上　使　下
sii˪　shong˅　sii˪　ha˅
【sii^　song˅　sii^　ha˅】

呼來喚去
例：今晡日人客當多，佢歸日仔（歸日／歸日仔）分人**使上使下**。
譯：今天客人很多，他整天被人呼來喚去。

11-127

實　話
shid　fa˧(fa˪)
【sid　fa/
siid　fa】

真話
例：佢認為佢無講**實話**。
譯：我認為他沒說實話。

11-128

說　人
shod˪　ngin
【sod˪　ngin˪】

稱說（稱讚人）
例：誰人背後無人說，哪个人前不**說人**。（諺）
譯：哪一個人的背後沒有人說他閒話，哪一個人在他人面前不稱說別人。

11-129

上　家　下　屋
shong˧　ga˅　ha˅　vug˪
【song　ga˅　ha˅　vug˪】

鄰居
例：**上家下屋**有來有去，感情當好。
譯：鄰居有來有往，感情很好。

11-130

熟 絡
shug log
【sug log】

熟練、熟悉
例：捉雞仔（雞／雞仔）佢當**熟絡**。
多練習就會**熟絡**。
譯：捉雞他很熟練。
多練習就會熟悉。

11-131

熟 事
shug sii´
【sug sii】

熟識
例：佢兜**熟事**盡多年哩喲！
譯：他們認識很多年了！

11-132

叔 伯 兄 弟
shug` bag` hiungˇ ti´
【sug` bag` hiungˇ ti】

堂兄弟
例：厥爸有恁多兄弟，所以佢有盡多**叔伯兄弟**。
譯：他爸爸有很多兄弟，所以他有很多堂兄弟。

11-133

叔 伯 姊 妹
shug` bag` zi` moi`
【sug` bag` zi^ moi^】

堂姊妹
例：伙房大，**叔伯姊妹**就無辦法識透。
譯：家族大，堂姊妹都沒辦法全部認識。

11-134

阿 嬸 （叔 姆）
aˇ zim (shug` meˇ)
【阿 嬸／阿 嬸
【aˇ sim / aˇ zim`
（阿 叔 姆）】
(aˇ sug` meˇ)】

嬸嬸
例：偌个**阿嬸**會六十歲咧，還跡人去參加「鐵人三項」比賽。
譯：我的嬸嬸快六十歲了，還跟著人家去參加「鐵人三項」比賽。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
11-135	加 油 ga˅ rhiu 【ga˅ rhiu˃/ ga˅ iu˃】	加油料；替他人打氣、鼓勵時的用語 例：車仔（車／車仔）無油愛**加油**。 想愛有好成績，愛較**加油**兜仔（兜／兜仔）。 譯：車子沒油要加油。 想要有好成績，要更加油一點。
11-136	孫 女 sun˅ ng˃ 【sun˅ ng^】	孫女 例：隔壁阿悠伯婆个**孫女**當會唱歌仔（歌）。 譯：隔壁阿悠伯祖母的孫女很會唱歌。
11-137	大 人 細 子 tai˂ ngin se˃ zii˃ 【tai ngin˃ se^ zii^】	泛指大人和小孩 例：這餅**大人細子**都當好食。 譯：這糕餅大人小孩都很愛吃。
11-138	大 嫂 tai˂ so˃ 【tai so^】	稱大哥的妻子或較年長朋友的太太 例：偌个**大嫂**一等喜客，見睬（看／睬）著人，佢就開容笑面。 譯：我大嫂最好客，每每見到人，她都笑臉迎人。
11-139	談 話 tam fa˂(fa˃) 【tam˃ fa】	談話 例：電視臺有當多**談話**个節目。 譯：電視臺有很多談話的節目。
11-140	提 供 ti giung˅ 【ti˃ giung˅】	提供 例：這資料係頭家**提供**个。 譯：這資料是老闆提供的。

11-141
帖 tiab丶

帖子、喜帖
例：偃昨晡日收著高中同學个**帖**。
譯：我昨天收到高中同學的喜帖。

11-142
調 查 tiau ca 【tiau丶 ca丶】

調查
例：你去**調查**一下到底係麼个事情。
譯：你去調查一下到底是什麼事情。

11-143
敵 人 tid ngin 【tid ngin丶】

敵人
例：佢兜（佢等／佢兜）因為立場無共樣（共款／共樣）嗄變**敵人**。
譯：他們因為立場不同竟然變成敵人。

11-144
賺 皮 疾 con´ pi cid 【趁 皮 疾／ 【tan^ pi丶 cid/ 賺 皮 疾】 con pi丶 cid】

討打
例：這細人仔（細子／細人仔）講毋聽，根本**賺皮疾（趁皮疾／賺皮疾）**。
譯：這小孩講不聽，根本討打。

11-145
代 理 toi´ li˅ 【toi li˅】

代理
例：天光日佢請假，你**代理**一下好無？
譯：明天他請假，你代理一下好嗎？

11-146
推 toi˅

推卸
例：自家个事莫**推**分別人。
譯：自己的工作別推給別人。

11-147
推 辭 toi˅ cii 【toi˅ cii丶】

推辭
例：人拜託佢个事情，佢從來毋識**推辭**。
譯：人家拜託他的事情，他從來不曾推辭。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
11-148	團 圓 ton vien 【ton` ven`/ ton` ien`】	團圓 例：年三十暗晡食**團圓**飯。 譯：除夕夜吃團圓飯。
11-149	團 體 ton ti` 【ton` ti^】	團體 例：這**團體**專門係救人个。 譯：這團體專門在救人的。
11-150	推 薦 tuiˇ zien` 【tuiˇ zen^/ tuiˇ zien^】	介紹人或事物使其被採納任用 例：逐儕都**推薦**佢去參加比賽。 譯：每個人都推薦他去參加比賽。
11-151	偎 靠 va` ko` 【va^ ko^】	依靠 例：老阿婆盡衰過，無人好**偎靠**。 譯：老婆婆很可憐，沒人可以依靠。
11-152	本 等 （本 事） bun` den` (bun` sii´) 【本 等／本 等 【bun^ den^ / bun^ den^ （本 事）】 (bun^ sii)】	本事 例：有**本等**正講，莫伸一張嘴。 譯：有本事再說，別只剩一張嘴。
11-153	名 姓 miang siang` 【miang` siang^】	姓名 例：老哩（咧）！連自家个**名姓**就毋識。 譯：老了！連自己的姓名都不認得。
11-154	餳 sia 【sia`】	吸引 例：甜个莫放桌項，會**餳**蟻公。 譯：甜食不要放桌上，會吸引螞蟻。

11-155
選 擇
sien` ced
【sen^ ced/
sien^ ced】
選擇
例：做好**選擇**就莫後悔。
譯：做好選擇就不要後悔。

11-156
新 婦
sim˅ pe˅
【新 婦 ／ 心 臼】
【sim˅ pe˅ / sim˅ kiu˅】
媳婦
例：佢總共有三個**新婦（新婦／心臼）**，逐個就已勤儉做家，分佢惜入心。
譯：他總共有三個媳婦，每個都很勤儉愛家，很得他的疼惜。

11-157
性 別
sin` pied
【sin^ ped/
sin^ pied】
男女或雌雄兩性的區分
例：有兜動物無分**性別**。
譯：有些動物不分性別。

11-158
新 親 戚
sin˅ cin˅ cid`
新親戚、剛結的姻親
例：**新親戚**摎（和／摎）媒人共桌坐。
譯：剛結的姻親和媒人坐同桌。

11-159
相 爭
siong˅ zang˅
互相搶
例：佢兩姊妹**相爭**愛去市場。
譯：他們兩姊妹互相搶著要去市場。

11-160
詐 意
za` rhi`
【za^ rhi^/
za^ i^】
假裝
例：阿姆緊喊佢，佢嗄**詐意**無聽著。
譯：媽媽一直叫他，他卻假裝沒聽到。

11-161
爭 取
zen˅ ci`
【zen˅ ci^】
爭取
例：自家个權利愛**爭取**。
譯：自己的權利要爭取。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
11-162	子 女 （子 兒） zii` ng` (zii` rhi) 【子 女／子 女 【zii^ ng^ / zii^ ng^ （子 兒）】 (zii^ i`)】	子女 例：佢兜（佢等／佢兜）兩公姐愛畜恁多**子女**，實在還拚哦！ 譯：他們夫妻倆要養這麼多子女，實在很拼喔！
11-163	參 觀 cam˅ guan˅ 【cam˅ guan˅/ cam˅ gon˅】	參觀 例：自由**參觀**。 譯：自由參觀。
11-164	證 明 zhin` min 【zin^ min`/ ziin^ min`】	證明 例：愛仰般（仰／仰般）**證明**分大家睨（看／睨）？ 譯：要怎麼證明給大家看？
11-165	使 妮 sai nai˅ 【sai˅ nai˅/ sai` nai˅】	撒嬌 例：妹仔（妹子／妹仔）較會摎（和／摎）爺哀**使妮**。 譯：女兒比較會跟父母撒嬌。
11-166	作 怪 zog` guai` 【zog` guai^】	作怪、耍花樣，「作無怪」即為無法作怪之意 例：佢盡會**作怪**。 佢一有錢就滿哪仔（滿哪）流流漂漂，這下無錢**作無怪**咧。 譯：他最會耍花樣。 他一有錢就到處遊玩，現在沒錢無法作怪了。

11-167	主 zhu` 【zu^ 動 tung´ tung】	主動 例：**主動**摎（和／摎）人捲手。 譯：主動幫忙別人。
11-168	祝 zhug` 【zug` 福 fug` fug`】	祝福 例：**祝福**你平安順序。 譯：祝福你平安順利。

次頁起，本章節中高級開始

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-1

啞　狗
a`　gieu`
【a^　gieu^】

啞巴，常用於貶義；稱該說話而不說的人

例：你若全毋摎（和／摎）人相借問，會分人講係**啞狗**。

譯：你如果都不跟人打招呼，會被人家說是啞巴。

11-2

阿　姨　仔
aˇ　rhi　er`
【姨 子／阿 姨 仔】
【rhi` zii^ / aˇ i` e^】

小姨子，指妻子的妹妹

例：韶早係偃（吾／偃）**阿姨仔（姨子／阿姨仔）**頭轉門个日仔（日子／日仔）。

譯：明天是我的小姨子歸寧的日子。

11-3

恁 久 無 瞏 著
an` giu` mo ngiang`do`
【恁 久 無 看 著／
【an^ giu^ mo`kon^do^/
恁 久 無 瞏 著】
an^ giu^ mo`ngiang^do^】

好久不見，問候語

例：**恁久無瞏著（恁久無看著／恁久無瞏著）**，你高加已多哦！

譯：好久不見，你長高很多喲！

11-4

恁　久　好　無
an`　giu`　ho`　mo
【an^　giu^　ho^　mo`】

近來好嗎，問候語

例：這駁仔全無你个消息，**恁久好無**？

譯：這陣子都沒有你的消息，近來好嗎？

11-5

恁　毋　係　款
an`　m　he´　kuan`
【an^　m`　he　kuan^】

這麼不像話

例：仰會**恁毋係款**，敢在街項駛車仔（車／車仔）駛恁遽！

譯：怎麼這麼不像話，敢在街上開車開得這麼快！

11-6

恁　毋　像　人
an`　m　ciong`　ngin
【an^　m`　ciong^ngin`】

這麼不像樣

例：**恁毋像人**！自家个爺哀也敢罵！

譯：這麼不像樣！自己的父母也敢罵！

11-7

恁 會 摸
an` voi´ mia˅
【an^ voi mia˅】

如此拖延時間

例：**恁會摸**，毋驚赴毋著係無？

譯：真會摸，不怕趕不上是嗎？

11-8

恁 早 婆
an` zo` ci˅
【an^ zo^ ci˅】

早安，問候語

例：阿明**恁早婆**，你今晡日愛去哪位𡊨？

譯：阿明早安，你今天要去哪裡玩？

11-9

詨
au`
【au^】

強為辯解、爭論

例：佢從後生就恁好**詨**，一息仔事情就愛撩（和／摎）人詨到贏。

譯：他從年輕就很愛爭論，一點小事情就要和人爭辯到底。

11-10

詨 嘴
au` zhe`
【au^ ze^】

爭論、爭辯

例：佢兩儕盡會**詨嘴**，講無兩句話就冤家。

譯：他倆非常會爭辯，說沒兩句話就吵架。

11-11

八 隻 手
bad` zhag` shiu`
【bad` zag` siu^/
bad` zag` su^】

喻此人做事很有能力、很能幹，帶有貶義

例：你無麼个**八隻手**，毋會比人較會啦！

譯：你又不怎麼能幹，不會比人家行啦！

11-12

百 籃 肚
bag` lam du`
【bag` lam` du^】

好胃口，什麼都吃，喻食量大

例：老弟像係**百籃肚**，毋會揀食，所以食到肥固固仔。

譯：弟弟像是大胃王，不會挑食，所以吃得胖嘟嘟的。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
11-13	掷　工 bang˅　gung˅	騰出時間來，也可說「掷工掷工仔」 例：偃今晡日本底當無閒，講著分你請，偃斯**掷工**過來。 譯：我今天原本很忙，說到給你請，我可就騰出時間過來。
11-14	輩　分 bui˪　fun˫ 【bui^　fun】	輩分 例：偃个**輩分**毋罅，還係莫去坐主桌正著！ 譯：我的輩分不夠，還是不要去坐主桌才是！
11-15	拚　命 biang˪　miang˫ 【biang^　miang】 （拚　死　拚　命） (biang˪ si˪ biang˪ miang˫) 【(biang^ si^ biang^ miang)】	豁出性命，不顧一切 例：為著屋下大細个食著，佢**拚命**賺錢（趁錢／賺錢）。 譯：為了家中大人小孩的吃穿，他拼命的賺錢。
11-16	變　鬼　變　怪 bien˪ gui˪ bien˪ guai˪ 【ben^ gui^ ben^ guai^/ bien^ gui^ bien^ guai^】	變花樣、耍手段 例：大人無在屋下，細人仔（細子／細人仔）就**變鬼變怪**，爽到貶轉來。 譯：大人不在家裡，小孩子就耍花樣，玩翻了。
11-17	編 bien˅ 【ben˅/ bien˅】	掰、亂講話 例：你莫恁會**編**，無影無跡講到有手有腳。 譯：你別這麼會掰，沒有的事情說得跟真的一樣。

11-18

發 bod` 【bod`
脹 zhong` zong^】

原指一種肚子發脹的病，嚴重會致死；後引申為罵人很無聊、糟糕，具貶義

例：恁**發脹**！這兜難聽个話也講得出來。

譯：真無聊！這些難聽的話也說得出來。

11-19

博 bog` 【bog`
人 ngin ngin`
惱 nau^ nau^】

惹人厭

例：你逐擺都係講話無算數，難怪會**博人惱**！

譯：你每次都是說話不算話，難怪會惹人厭！

11-20

分 bun^
家 ga^

兄弟分產各自經營、獨立生活

例：偃結婚了後，偃（吾）爸就分偃兜（偃等／偃兜）兄弟**分家**，各人自家去打拚。

譯：我結婚後，我爸爸就讓我們兄弟分家，各自去打拼。

11-21

分 bun^ 【bun^
人 ngin ngin`
招 zhau^ zau^】

被人招贅，指男人入贅女家

例：今這下細俫仔（細俫／細俫仔）當少**分人招**咧。

譯：現在的男生很少被人招贅了。

11-22

插 cab` 【cab`
事 sii´ sii
牯 gu` gu^】

愛管閒事的男子；愛管閒事的女子則稱為「插事嫲」

例：你食飽忒閒係無？做麼个去做**插事牯**呢？

譯：你吃飽太閒是嗎？幹麼去做愛管閒事的男子呢？

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-23

掣　等　走
chad` nen`(den`) zeu`
【ced` den^ zeu^/
cad` den^ zeu^】

負氣而走

例：大家寮等好好，講兩句仔（句）佢毋中意聽个話（話／事），佢就**掣等走**。

譯：大家聚會好好的，說了兩句他不愛聽的話，他就負氣離開。

11-24

參　詳
cam˅ siong
【cam˅ siong`】

商討

例：這隻問題，等你摎（和／摎）屋下人**參詳**了後正來決定。

譯：這個問題，等你和家人商討之後再來決定。

11-25

吵　耳　吵　鼻
cau ngi` cau pi´
【cau` ngi^ cau` pi】

聒噪不休

例：頭擺个細人仔（細子／細人仔），有耳無嘴；這下个細人仔（細子／細人仔），**吵耳吵鼻**。

譯：以前的小孩，多聽少言；現在的小孩，聒噪不休。

11-26

襯　鬧　熱
cen´ nau´ ngied
【cen nau ngied】

湊熱鬧

例：今晡日係阿國做生日啦！偃係來**襯鬧熱**定定。

譯：今天是阿國過生日啦！我是來湊熱鬧而已。

11-27

自　重
cii´ chung´
【cii cung】

認清自己的身分或處境，自我約束、節制

例：做人愛**自重**，正會得著別人个尊重。

譯：做人要能自我約束，才會得到他人的尊重。

11-28

治 理
chi˝ liˇ
【ci liˇ/
cii liˇ】

關心管理

例：縣長**治理**百姓个事務係當無閒个。

譯：縣長管理百姓的事務是非常忙碌的。

11-29

飼 料 雞
cii liau˝ gieˇ
【cii˙ liau gieˇ】

以飼料飼養的雞，現常用以喻養尊處優不耐操勞的人或諷刺體弱的人

例：正擎一包米定定，就緊敨大氣，**飼料雞**樣仔。

譯：才扛一包米而已，就一直喘氣，飼料雞一樣。

11-30

姪 婿
chid se˙
【cid se^/
ciid se^】

姪女婿

例：偃（吾／佢）姪女摎（和／摎）**姪婿**全係小學个教書先生。

譯：我的姪女和姪女婿都是小學老師。

11-31

姪 嫂
chid so˙
【cid so^/
ciid so^】

姪媳婦

例：偃（吾／佢）**姪嫂**係在公所上班个公務人員。

譯：我的姪媳婦是在公所上班的公務人員。

11-32

稱 功 討 勞
chinˇ gungˇ to˙ lo
【cinˇ gungˇ to^ lo˙/
ciinˇ gungˇ to^ lo˙】
（討 功 討 勞）
(to˙ gungˇ to˙ lo)
【(to^ gungˇ to^ lo˙)/
(to^ gungˇ to^ lo˙)】

向人誇耀自己的功勞

例：有半毫利就相爭泌背，行著三步路就**稱功討勞**。

譯：有半毫利就爭先恐後去搶，盡一點力就誇耀自己的功勞。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-33

座　大
co´　tai´
【co　tai】

排行老大

例：在屋下偃**座大**，下背還有三個老妹。

譯：在家裡我排行老大，底下還有三個妹妹。

11-34

坐　到　屎
coˇ　do`　shi`
【coˇ　do^　si^/
coˇ　do^　sii^
腷　生　根
vud`　sangˇ　ginˇ
vud`　sangˇ　ginˇ/
vud`　sangˇ　ginˇ】

坐到屁股都長出根來了，比喻久坐

例：隔壁鄰舍來屋下坐寮，**坐到屎腷生根**還毋轉，自家个事情全做毋得。

譯：隔壁鄰居來家裡串門子，坐到屁股都在椅子上生根了還不回家，自己的事情全耽擱了。

11-35

信　用
sin`　rhiung´
【sin^　rhiung/
sin^　iung】

信任

例：佢做事情當負責，難怪頭家恁**信用**佢。

譯：他做事很負責，難怪老闆如此信任他。

11-36

才　人　無　貌
coi　ngin　mo　mau´
【coi`　ngin`　mo`　mau】

有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相

例：**才人無貌**，爛扇多風。（諺）

譯：才人無貌，破扇多風。

11-37

賺　罵
con´　ma`
【趁　罵／賺　罵】
【tan^　ma^ /　con　ma^】

招來責罵

例：落雨天，爽到衫褲溼溼，**賺罵（趁罵／賺罵）**係無？

譯：下雨天，玩到衣服溼溼的，討罵是嗎？

11-38

傳 話
chan fa´
【con` fa】

傳遞消息

例：麼人亂**傳話**？外背人講到當難聽你知無？

譯：誰亂傳話？外面的人說得很難聽你知道嗎？

11-39

出 社 會
chud` sha´ fui´
【cud` sa fui】

出社會；見世面

例：**出社會**了後，正較體會著爺哀對子女个愛心。

譯：出社會以後，才更體會到父母對子女的愛心。

11-40

打 幫
da` bongˇ
【da^ bongˇ】

沾光、助益，「無好打幫」即指得不到助益

例：厥哥做水果个大賣生理，佢屋下食水果多多少少有好**打幫**。

譯：他哥哥做水果的批發生意，他家裡要吃水果多多少少較方便。

11-41

打 點
da` diam`
【da^ diam^】

標記，被記黑名單

例：佢分人**打點**咧，想愛升經理怕已難。

譯：他被列入黑名單了，想要升經理恐怕很難。

11-42

打 禁 指
da` gim` zhi`
【打 手 禁／
【da^ siu^ zim`/
打 禁 指】
da^ gim^ zii^】

訂購戒指

例：阿財伯姆厥孫仔（孫／孫仔）這禮拜滿月，佢按算**打禁指（打手禁／打禁指）**分佢。

譯：阿財伯母的孫子這個星期滿月，她計畫要訂購戒指給他。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-43

打　合
da`　hab
【da^　hab】

商量、洽商

例：去摎（和／摎）二伯**打合**睨（看／睨）啊，睨（看／睨）哪久蒔田較堵好。

譯：去跟二伯商量看看，看什麼時候插秧比較剛好。

11-44

打　逆　面
da`　ngiag　mien`
【da^　ngiag　men^/
da^　ngiag　mien^】

鬧翻，因起衝突而不相往來

例：你个性體愛改，毋好動啊著就摎（和／摎）人**打逆面**。

譯：你的脾氣要改，別動不動就跟人家鬧翻。

11-45

打　眼　箭
da`　ngien`　zien`
(da`　ngan`　zien`)
【da^　ngien^　zen^/
da^　ngien^　zien^】

拋媚眼

例：戲棚頂个阿旦，緊摎（和／摎）棚下睨（看／睨）戲个人**打眼箭**。

譯：戲臺上的花旦，一直跟戲臺下看戲的人拋媚眼。

11-46

打　蛇
da`　sha
【da^　sa`
跲　棍　上
ten　gun`　shongˇ
ten`　gun^　songˇ】

用棍子打毒蛇，一次沒打死，蛇卻隨著棍子爬上來，反而把人咬死了。喻做事必須堅決澈底，不可拖泥帶水，否則貽害無窮

例：中酒毒个人想戒酒就愛煞煞，毋好戒著一兩日仔（日／日仔）又偷食一口，人講**打蛇跲棍上**，戒一生人乜戒毋成。

譯：酒精中毒的人想戒酒就要堅決澈底，不可戒了一兩天又偷喝一口，所謂打蛇會隨棍子上，戒一輩子也戒不成。

11-47	搭 信 dab` sin` 【dab` sin^】	托人帶口信，傳話。也寫做「搭訊」 例：有人講，**搭信**會加話，所以最好係自家聯絡。 譯：有人說，托人帶話會增加話語，所以最好是自己聯絡。
11-48	單 丁 子 danˇ denˇ zii` 【danˇ denˇ zii^】	獨子，唯一的兒子 例：阿明係**單丁子**，從細就分人惜到像命團樣。 譯：阿明是獨子，從小就備受寵愛。
11-49	趕 趕 dangˇ dangˇ （趕 工） (dangˇ gungˇ)	專程 例：滿子正入學還毋慣，偃**趕趕**去學校睬（看／睬）一下。 譯：么兒才剛入學還不習慣，我專程去學校看一下。
11-50	等 靚 den` ziangˇ 【den^ ziangˇ】	想得美（嘲笑語） 例：自家有閒毋做，還想愛偃摎（和／摎）你做便便，**等靚**哪！ 譯：自己有空不做，還想要我幫你完成，想得美！
11-51	戥 真 den` zhinˇ 【den^ zinˇ/ den^ ziinˇ】	過分認真而斤斤計較 例：做人毋好忒**戥真**，會交無朋友。 譯：做人別太斤斤計較，會交不到朋友。
11-52	鬥 當 deu` dong` 【deu^ dong^】	勉強要求別人接受 例：有價毋賣，到落價該下正來**鬥當**人。 譯：高價時不賣，到了跌價時才求人家買。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
11-53	鬥 鬧 熱 deu` nau´ ngied 【deu^ nau ngied】	湊熱鬧 例：限勢灶下就恁細，你兩姊妹還入來**鬥鬧熱**做麼个。 譯：廚房已經很小了，你們姊妹倆還進來湊熱鬧幹嘛。
11-54	鬥 桌 deu` zog` 【deu^ zog`】	人數湊成一桌 例：偃這兜人較少，做得摎（和／摎）你這兜**鬥桌**無？ 譯：我們人數比較少，可以跟你們湊成一桌嗎？
11-55	鬥 陣 deu` chin´ 【deu^ cin/ deu^ ciin】	湊成一夥 例：阿原哥討新婦（新婦／心臼），大家**鬥陣**來去分佢請。 譯：阿原哥娶媳婦，大家約好一起去給他請。
11-56	鬥 氣 deu` hi` 【deu^ ki^/ deu^ hi^】	賭氣、嘔氣 例：兩公姐**鬥氣**，共下睡就無講話（講話／講事）。 譯：夫妻倆嘔氣，一起睡覺都不講話。
11-57	知 人 我 diˇ ngin ngoˇ 【diˇ ngin` ngoˇ】	懂事，指懂得人我分際關係 例：阿明從細斯盡**知人我**，所以阿嬤當惜佢。 譯：阿明從小就很懂事，所以祖母非常疼他。

11-58

知 死
di˅ si˂
【di˅ si^】

後悔；明白自己將面臨的後果，通常是負面的結果，知道糟糕了

例：愛阿華認真讀書，佢聽毋入耳，等佢尋頭路該下正**知死**。

這下摎（和／摎）你講你毋聽，等偃洗好浴你就**知死**咧！

豬知走毋**知死**，牛知死毋知走。（諺）

譯：要阿華認真讀書，他聽不進去，等他找工作的時候才知道後悔。

現在跟你說你不聽，等我洗好澡你就糟了！

人要屠宰牛豬時，豬會悽聲慘叫，掙扎想逃，但臨死尚不知為何抓牠；牛隻知道末日來臨，由於牠的忠勤本性，只會流淚，不會逃走。

11-59

展 手 路
dien˂ shiu˂ luˊ
【den^ siu^ lu/
dien^ su^ lu】

展現本事、大顯身手

例：你兜（你等／你兜）禮拜來偃屋下，分偃**展手路**成擺，請你兜（你等／你兜）食好料个。

譯：你們星期日到我家來，讓我大顯身手請你們吃美食。

11-60

展 寶
dien˂ bo˂
【den^ bo^/
dien^ bo^】

把寶物拿來展示炫耀一番

例：阿松出國去寮轉來，輒輒摎（和／摎）佢買个東西滿遍去**展寶**。

譯：阿松出國玩回來，常常把他買的東西到處去展示炫耀。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
11-61	癲　癲 dienˇ　dienˇ 【denˇ　denˇ/ dienˇ　dienˇ】	形容人的行為偏離常軌 例：莫爽到**癲癲**，較差毋多兜仔（兜）！ 譯：別玩瘋了，差不多一點！
11-62	癲　牯 dienˇ　guˋ 【denˇ　guˆ/ dienˇ　guˆ】	指瘋男人；指女性則用「癲嫲」 例：你若痴痴緊追該細妹仔（細妹／細妹仔）毋肯放，驚怕會分人罵**癲牯**哦！ 譯：你如果一直追求那女生不肯放，可能會被人罵瘋男人喔！
11-63	頂　分　人 dinˋ　bunˇ　ngin 【dinˆ　bunˇ　nginˋ】	過繼、讓渡給人 例：佢該間店面**頂分人**開麵包店，自家搬到二樓去戴。 譯：他那間店面讓渡給人開麵包店，自己搬到二樓去住。
11-64	頂　香　火 dinˋ　hiongˇ　foˋ （頂　香　煙） (dinˋ　hiongˇ　rhienˇ) (dinˋ　hiongˇ　rhanˇ) 【頂　香　火】 【dinˆ　hiongˇ　foˆ】	承繼家族血脈 例：佢無降侬仔（侬子／侬仔），厥哥个侬仔（侬子／侬仔）過房一個分佢**頂香火**。 譯：他沒有生兒子，他哥哥的兒子過繼一個給他傳香火。
11-65	短　命 donˋ　miangˊ 【donˆ　miang】 （短　命　子） (donˋ　miangˊ　ziiˋ) 【(donˆ　miang　ziiˆ)】	生命不長壽；詛咒人命不長 例：做壞事个人逐儕都惱，難怪會分人罵**短命**。 譯：做壞事的人大家都討厭，難怪會被人詛咒短命。

11-66

當 天 咒 誓
dongˇ tienˇ zhiu` shi´
【dongˇ tenˇ ziu^ si/
dongˇ tienˇ zu^ sii】

對天發誓

例：該隻村長在大家面頭前**當天咒誓**，佢定著無提回扣。

譯：那個村長在大家面前對天發誓，他絕對沒有拿回扣。

11-67

堵 來 堵 去
du loi du kiu`
【duˇ loi` duˇ ki^/
duˇ loi` duˇ hiu^
(duˇ loi` duˇ hi^)】

將東西推來推去，不乾脆的樣子

例：一料豬肉定定，乜（乜／也）在該**堵來堵去**，壞睬相（歪看相／壞睬相）。

譯：一塊豬肉而已，也在那兒推來推去，不好看。

11-68

堵 人
du ngin
【du` ngin`】

用言語頂撞人

例：講你一句，就緊**堵人**，麼人愛摎（和／摎）你交朋友？

譯：說你一句，就一直用話回擊人，誰要跟你做朋友？

11-69

應 話
en` fa´(voiˇ)
【應 話 ／ 應 事】
【en^ fa / en^ sii】

回話、答話

例：佢做毋著事情，恬恬分人罵，全毋敢**應話（應話／應事）**。

譯：他做錯事情，靜靜被罵，完全不敢回話。

11-70

應 嘴
en` zhe`
【en^ ze^】

頂嘴

例：忒會**應嘴**个細人仔（細子／細人仔），毋得人惜。

譯：太會頂嘴的小孩，不會討人喜愛。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-71

壞　底
fai´　de`
【歪　底／壞　底】
【vai˅ de^ / fai de^】

本性不好

例：該人盡**壞底（歪底／壞底）**，愛佢變好，無恁該。

譯：那人本性不好，要他變好，沒那麼容易。

11-72

壞　東　西
fai´　dung˅　si˅
【歪　東　西／
【vai˅　dung˅　si˅/
壞　東　西】
fai　dung˅　si˅】

壞東西、壞蛋

例：阿新仔正式係**壞東西（歪東西／壞東西）**！滿哪燒（講）佢个壞話（歪話／壞事），係分佢堵著愛捉來推！

譯：阿新真是壞東西！到處說我的壞話，如果被我遇到要抓來扁！

11-73

壞　種（壞　種　草）
fai´　zhung`（fai´zhung`co`）
【歪　種（歪　種　草）／
【vai˅zung^（vai˅ zung^ co^）/
壞　種（壞　種　草）】
fai　zung^（fai zung^ co^）】

不好的遺傳

例：好種毋傳，**壞種（歪種／壞種）**毋斷。（諺）

譯：好的不傳，不好的遺傳卻不斷的傳下來。

11-74

壞　心
fai´　sim˅
【歪　心／壞　心】
【vai˅ sim˅/ fai sim˅】

壞心，又作「壞心肝」

例：做人做毋得**壞心（歪心／壞心）**，係無會有報應。

譯：做人不能壞心，要不然會有報應的。

11-75

犯　著
fam´　do`
【fam　do^】

觸犯到、衝撞、侵擾、得罪

例：婦人家有身妊个時節，屋下个東西做毋得儘採動、儘採釘，驚怕會**犯著**胎神。

譯：女人懷孕的時候，家裡的東西不可以隨便動、隨便釘，恐怕會觸犯到胎神。

11-76

番 番
fan˅ fan˅

不按禮數、不守常規

例：佢**番番**个人，無拜阿公媽，乜無掛紙。

譯：他是個不守常規的人，不拜祖先，也不掃墓。

11-77

赴 食 晝
fu` shed(shid) zhiu`
【fu^ sed ziu^/
fu^ siid(sed) zu^】

趕赴中餐

例：這下正十點，**赴食晝**還早早哪！

譯：現在才十點，趕去吃中餐還早得很啊！

11-78

服 侍
fug sii´
【fug sii】

服侍

例：世細**服侍**世大人係天公地道个事情。

譯：晚輩服侍長輩是天經地義的事情。

11-79

假 精
ga` zin˅
【ga^ zin˅】

自作聰明

例：你恁**假精**做个決定，後果就愛你自家來挍！

譯：你這樣自作聰明做的決定，後果就要你自己來承擔！

11-80

假 精 假 怪
ga` zin˅ ga` guai`
【ga^ zin˅ ga^ guai^】

自作聰明弄出許多枝枝節節的花樣

例：這擺募款既經達到目標，佢又**假精假怪**滿哪位（滿哪／滿哪位）去請求贊助，搞到打壞名聲。

譯：這次募款已經達到目標，他又自作聰明到處去請求贊助，弄得損壞名聲。

11-81

假 細 義
ga` se` ngi´
【ga^ se^ ngi】

假客氣

例：愛食就食，毋使在該**假細義**。

譯：要吃就吃，別在那裝客氣。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-82

假 會
ga` voi´
【ga^ voi】

逞強，不自量力

例：麼人喊你恁**假會**，這下撩（和／摎）洗衫機搣壞忒（撇／忒），你敢毋使負責？

譯：誰叫你那麼不自量力，現在把洗衣機弄壞了，你難道不用負責？

11-83

加 減 講
ga˅ gam` gong`
【ga˅ gam^ gong^】

講話沒有經過思考，隨便亂說

例：佢个話哦？**加減講**个啦！你聽聽仔就好。

譯：他的話啊？隨便亂說的啦！你聽聽就好。

11-84

外 甥 仔
nguai´ sen˅ er`
(ngoi´ sen˅ er`)
【nguai sen˅ e^/
ngoi sen˅ e^
(nguai sen˅ e^)】

外甥，姊妹的兒子

例：阿志撩（和／摎）**外甥仔**感情已好，寮日就會湊（招）等去爽球。

譯：阿志跟外甥感情很好，假日都會相約去打球。

11-85

家 家 屋 屋
ga˅ ga˅ vug` vug`

家家戶戶

例：年三十暗晡，**家家屋屋**都在該食團圓飯。

譯：除夕晚上，家家戶戶都在吃團圓飯。

11-86

合 人 毋 得
gab` ngin m ded`
【gab` ngin` m` ded`】

無法與人共事；亦可說「攏人毋得」

例：你个性體恁暮固壞癖**合人毋得**，難怪愛輒輒換頭路。

譯：你的個性這樣孤僻無法與人共事，難怪要常常換工作。

11-87

敢 就 贏 人
gam` ciu´ rhiang ngin
【gam^ ciu rhiang`ngin`/
gam^ ciu iang` ngin`】

敢於行動就能搶得先機，常指行為莽撞

例：枵鬼搶飯坐大位，**敢就贏人**。

譯：餓鬼搶飯坐尊位，敢做就沒人能管他。

11-88

監 你 做
gamˇ ngi zo`
【gamˇ ngi`(n`) zo^】

勉強你去做

例：佢早就知得你無閒，還愛**監你做**，實在當無意思。

譯：他早就知道你沒空，還要勉強你去做，真的很沒意思。

11-89

監 人 食
gamˇ ngin shed(shid)
【gamˇ ngin` sed/
gamˇ ngin` siid(sed)】

強迫人家吃

例：東西毋好買到恁多，係食毋去又愛**監人食**。

譯：東西別買那麼多，要是吃不完又要強迫人家吃。

11-90

徑 杈
gang` ca`
【gang^ ca^】

妨礙、阻礙

例：自行車（鐵馬／自行車）毋好停在門口，會**徑杈**著大家出入。

譯：自行車別停在門口，會妨礙到大家進出。

11-91

徑 杈 人
gang` ca` ngin
【gang^ ca^ ngin`】

阻礙到人家

例：東西毋好儘採抨路頭徑項，會**徑杈人**哦！

譯：東西不要隨便放在通道上，會阻礙到人家喔！

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-92

狡 怪
gau` guai`
【gau^ guai^】

搞怪、作怪；不合群、和人作對

例：隔壁个阿明頭，大家都講佢當**狡怪**。
阿良這人當**狡怪**，摎（和／摎）麼人就合毋著。

譯：隔壁的阿明，大家都說他很搞怪。
阿良這人很不合群，跟誰都合不來。

11-93

教 精 人
gauˇ zinˇ ngin
【gauˇ zinˇ ngin`】

讓人知所警惕；反義詞即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖

例：做毋著就準學經驗，做得**教精人**也係拗蠻好个。

譯：犯錯就當做學經驗，能讓人知所警惕也是相當不錯的。

11-94

交 際
gauˇ zi`
【gauˇ zi^】

交際

例：做生理嘴碼愛好，愛曉得摎（和／摎）人**交際**。

譯：做生意口才要好，要懂得和人交際。

11-95

交 朋 結 友
gauˇ pen gied` rhiuˇ
【gauˇ pen` gied` rhiuˇ/
gauˇ pen` gied` iuˇ】

結交朋友

例：食頭路除忒（除撇／除忒）賺錢（趁錢／賺錢）以外，乜做得**交朋結友**。

譯：工作除了賺錢以外，也可以結交朋友。

11-96

唊 唊 滾
giab giab gun`
【giab giab gun^】

說個不停、連續不斷

例：透日仔**唊唊滾**唊無停，聽著佢个聲就驚。

譯：整天哇啦哇啦說個不停，聽到他的聲音就害怕。

11-97

結 公 姐
gied˪ gung˅ zia˪
(結 公 婆)
(gied˪ gung˅ po)
【結 公 姐／
【gied˪ gung˅ zia^/
結 公 婆】
gied˪ gung˅ po˪】

結成夫妻

例：百年修來同船渡，千年修來**結公姐（結公姐／結公婆）**。（山）

譯：百年修得同船渡，千年修得共枕眠。

11-98

結 冤 仇
gied˪ vien˅ shiu
【gied˪ rhien˅ siu˪/
gied˪ ien˅ su˪】

結仇

例：做人做事愛撩（和／撩）逐儕人和挼，毋好儘採撩（和／撩）人**結冤仇**。

譯：為人處事要和人人親善交好，不要隨便跟人家結仇。

11-99

結 同 年
gied˪ tung ngien
【gied˪ tung˪ nen˪/
gied˪ tung˪ ngien˪】

結為同年兄弟

例：佢兩儕從細就係非常好个朋友，大了以後兩儕乜**結同年**。

譯：他倆從小就是非常好的朋友，長大以後兩個也結為同年兄弟。

11-100

見 人 毋 得
gien˪ ngin m ded˪
【gien^ ngin˪ m˪ ded˪】

無臉見人，見不得人

例：好好个頭路毋做，走去做賊仔，實在**見人毋得**。

譯：好好的工作不做，跑去當小偷，真是丟人。

11-101

勾 結
gieu˅ gied˪

引誘或串通做不正當的事

例：一隻國家个經濟建設，盡驚官商**勾結**作弊。

譯：一個國家的經濟建設，最怕官商勾結作弊。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-102

緊 睜 緊 靚
gin˪ ngiang˪ gin˪ ziang˅
【緊 看 緊 靚／
【gin^ kon^ gin^ ziang˅/
緊 睜 緊 靚】
gin^ ngiang^ gin^ ziang˅】

越看越美

例：這細妹仔大咧，**緊睜緊靚（緊看緊靚／緊睜緊靚）**。

譯：這女孩長大了，越看越美。

11-103

腳 數
giog˪ sii˪
【giog˪ sii^】

角色

例：你這毋成**腳數**，愛做麼个大頭路。

譯：你這不成角色，要做什麼大事業。

11-104

搰 屎
giug shi˪
【giug si^/
giug sii^】

喻態度傲慢不理人

例：對人愛較親切兜仔（兜／兜仔），毋好忒**搰屎**。

譯：對人要稍親切些，別太傲慢不理人。

11-105

逐 細 妹 仔
giug˪ se˪ moi˪ er˪
【逐 細 妹 子／
【giug˪ se^ moi^ zii^/
逐 細 妹 仔】
giug˪ se^ moi^ e^】

追求女孩子

例：你毋係當會**逐細妹仔（逐細妹子／逐細妹仔）**吓？仰會到這下還係單身哥呢？

譯：你不是很會追求女孩子嗎？怎麼會到現在還是單身漢呢？

11-106

過 家 寮
go˪ ga˅ liauˊ
【go^ ga˅ liau/
go^ ga˅ liau(lau)】

到他人的家中閒聊，即串門子

例：佢退休了後無事好做，逐日單淨**過家寮**定。

譯：他退休以後沒事可做，每天只有到別人家閒聊而已。

11-107

過　門
go˪　mun
【go^　mun˪】

泛指女子因婚姻而進入另一方的家庭，成為其中一員

例：雖然講還言**過門**，毋過阿美對佢將來个家官家娘盡有孝。

譯：雖然說還沒娶進家門，不過阿美對她未來的公公婆婆很孝順。

11-108

孤　盲　絕　代
go˅　mo˅　cied　toi˴
(孤　盲　絕)
(go˅　mo˅　cied)
【孤　盲　絕　代】
【go˅　mo˅　ced　toi/
go˅　mo˅　cied　toi】

絕子絕孫

例：你毋好恁食人戇仔，係無受著報應會**孤盲絕代**。

譯：你別這樣欺人太甚，要不然受到報應會絕子絕孫。

11-109

膏　膏　纏
go　go　di
【go˪　go˪　di˪】

糾纏不休

例：事情一擺就講分佢好勢來，毋好事後又來**膏膏纏**。

譯：事情一次就說個完整清楚，別事後又來糾纏不休。

11-110

該　死
goi˅　si˪
【goi˅　si^】

活該、糟糕了

例：早就喊你錢愛收好來，這下打毋見忒（撇／忒），**該死**咧！轉去愛食棍仔咧！

譯：早就叫你錢要收好，現在弄不見了，糟糕了！回去要被打了！

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-111

干　涉
gonˇ　shab
【gonˇ　sab】

參與、過問；關聯、牽涉

例：管好自家，毋好去**干涉**別人。

這議題**干涉**著歷史个發展，愛收集還較多資料正做得解釋。

譯：管好自己，別去干涉別人。

這議題牽涉到歷史的發展，要收集更多資料才能夠解釋。

11-112

講　東　講　西
gong` dungˇ gong` siˇ
【gong^ dungˇ gong^ siˇ】

東扯西扯

例：你好好回答偃个問題，莫恁樣（恁呢／恁樣）**講東講西**。

譯：你好好回答我的問題，不要這樣東扯西扯。

11-113

講　靚　話
gong` ziangˇ voiˇ
【講　靚　話／
【gong^ ziangˇ fa/
講　靚　事】
gong^ ziangˇ sii】

說漂亮的話或場面話

例：佢無麼个才情，淨會**講靚話（講靚話／講靚事）**定定。

譯：他沒什麼才華，光會說漂亮話而已。

11-114

呱　牯　（呱　嫲）
gua gu` (gua ma)
【gua` gu^ (gua` ma`)】

喋喋不休之人

例：滿叔个性體當好又當熱心，毋過佢係一個**呱牯**。

譯：小叔的脾氣很好又很熱心，不過他是一個喋喋不休的人。

11-115

拐　細　人　仔
guai` se` ngin er`
【拐　細　子／
【guai^ se^ zii^/
拐　細　人　仔】
guai^ se^ ngin` e^】

哄小孩

例：阿公去雜貨店買當多四秀，講係愛**拐細人仔（拐細子／拐細人仔）**个。

譯：祖父去雜貨店買很多零食，說是要哄小孩的。

11-116
鬼 精 仔
gui˪ zin˅ er˪
【gui^ zin˅ e^】

比喻聰明、狡猾的人

例：這下个細人仔（細子／細人仔）學當遽，隻隻都係**鬼精仔**樣仔。

譯：現在的小孩學得很快，個個都是聰明樣。

11-117
公 太
gung˅ tai˪
【gung˅ tai^】

曾祖父；曾祖母為「嬤太」。若用以稱曾祖父母，不分性別者，為「阿太」

例：偃（吾／偃）**公太**頭過就開始在這開店做大餅，所以偃係第四代个傳人。

譯：我的曾祖父以前就開始在這裡開店做喜餅，所以我是第四代的傳人。

11-118
公 當 人
gung˅ dong˪ ngin
【gung˅ dong^ ngin˪】
（公 親）
(gung˅ cin˅)
【(gung˅ cin˅)】

主持公道的人或仲裁者

例：在莊下，若係堵著有糾紛个事情，村長就會做**公當人**。

譯：在鄉下，如果遇到有爭執的事情，村長就會當主持公道的人。

11-119
公 子 阿 舍
gung˅ zii˪ a˅ sha˪
【gung˅ zii^ a˅ sa】

紈褲子弟

例：你毋好想講有錢就好食懶做，係無斯會分人笑係**公子阿舍**。

譯：你不要想說有錢就好吃懶做，要不然就會被人笑是紈褲子弟。

11-120
下 屋 人
ha˅ vug˪ ngin
【ha˅ vug˪ ngin˪】

下方鄰居，多用於伙房屋這種具上下方位的群居型式

例：你恁大聲唱卡拉 OK，**下屋人**都感覺當吵。

譯：你這麼大聲唱卡拉 OK，下方鄰居都覺得很吵。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-121

齧　合　澀
ngad`　gag`　seb`

很吝嗇又小氣

例：佢這個人**齧合澀**，所以全無朋友。

譯：他這個人吝嗇又小氣，所以完全沒有朋友。

11-122

行　灶　下
hang　zo`　ha˅
【hang`　zo^　ha˅/
hang`　zo^　ha˅

樣　仔
rhiong´　er`
rhiong　e^/
iong　e^】

就像去自己家的廚房一樣；指常去這個地方，因此非常熟悉

例：該代書生理當好，去地政事務所就像**行灶下樣仔**。

譯：那代書生意很好，去地政事務所就像去自家廚房一樣，非常熟悉。

11-123

好　展
hau`　dien`
【hau^　den^/
hau^　dien^】

愛現

例：佢當**好展**，見人就提時錶出來展，驚人毋知樣仔。

譯：他很愛現，看到人就拿手錶出來現，唯恐人家不知道的樣子。

11-124

喊　兼　來
hem˅　giam˅　loi
【hem˅　giam˅　loi`】

把人召集過來聚集在一起

例：阿公傳下來（落來／下來）个果子大賣生理，想愛轉型賣電器，兄弟姊妹**喊兼來**參詳。

譯：祖父傳下來的水果批發生意，打算轉型賣電器，把兄弟姊妹聚合起來研商。

11-125

喊　燒
hem˅　shau˅
【hem˅　sau˅】

是說分不到一杯羹，叫一叫，過過乾癮也甘心。或比喻多管閒事

例：人食大麵你**喊燒**。

譯：別人吃麵你在喊燙。

11-126

後 撐 仔
heu´ cang` er`
(後 進 仔)
(heu´ zin` er`)
【後 撐 (後 進)／
【heu cang^ (heu zin^)/
後 撐 仔
heu cang^ e^
(後 進 仔)】
(heu zin^ e^)】

後輩，稱呼年輕的後輩

例：偃係正入公司个**後撐仔（後撐／後撐仔）**，感謝頭家个牽成分偃機會。

譯：我是剛進公司的後輩，感謝老闆的提拔給我機會。

11-127

起 赤 目
hi` chag` mug`
【ki^ cag` mug`/
hi^ cag` mug`】

本意為眼紅，引申為嫉妒

例：佢（个）店生理好，大家睬（看／睬）著目珠**起赤目**。

譯：他的店生意好，大家看了眼紅。

11-128

起 雷 追
hi` lui dui`
【ki^ lui` dui`/
hi^ lui` dui`】

耍賴

例：佢像三歲个細人仔（細子／細人仔）樣仔（樣／樣仔），略下仔無順佢就**起雷追**。

譯：他像三歲小孩一樣，稍有不順他就耍賴。

11-129

嫌 到 臭 屎
hiam do` chiu` shi`
【hiam` do^ ciu^ si^/
hiam` do^ cu^ sii^】

批評得一文不值

例：做到會死，還分人**嫌到臭屎**，實在毋值。

譯：做得要死，還被人批評得一文不值，真不值得。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-130

嫌 毋 得
hiam m ded˄
【hiam˄ m˄ ded˄】

很好，沒有可批評的地方；不能接受他人的批評

例：阿姆煮个菜**嫌毋得**哦，係分佢聽著，佢斯會面臭臭仔（面臭臭／面臭臭仔）。

譯：媽媽煮的菜不能批評喲，若是被她聽到，她可是會擺臭臉。

11-131

梟 雄
hiau˅ hiung
【hiau˅ hiung˄】

狡詐凶狠之領袖人物

例：在局勢混亂个時代，**梟雄**輒輒會得著天下。

譯：在局勢混亂的時代，狡詐凶狠的領袖人物往往會得到天下。

11-132

畜 蚊 仔
hiug˄ mun˅ er˄
【畜 蚊／
【hiug˄ mun˅/
畜 蚊 仔】
hiug˄ mun˅ e^】

養蚊子，喻閒置空間

例：這兜屋無人戴，放在該**畜蚊仔（畜蚊／畜蚊仔）**，實在當打爽！

譯：這些房子沒人住，放在那邊養蚊子，實在很可惜！

11-133

凶 呷 呷 仔
hiung˅ gab gab er˄
【凶 呷 呷】
【hiung˅ gab gab】

猛吃的樣子、搶著要吃的樣子

例：狗食東西个時節，**凶呷呷仔（凶呷呷）**，別儕一來斯咬佢。

譯：狗吃東西的時候，不讓其他狗搶食，別的狗一來就咬牠。

11-134

兄 弟 仔
hiung˅ ti´ er˄
【兄 弟／
【hiung˅ ti/
兄 弟 仔】
hiung˅ ti e^】

指朋友間感情好到像兄弟一般，或指稱兄道弟的黑社會人士

例：佢兩儕个感情好到像**兄弟仔（兄弟／兄弟仔）**共樣（共款／共樣）。

譯：他們兩個的感情好到像兄弟一樣。

11-135

好 額 人
ho` ngiag` ngin
【ho^ ngiag` ngin`】

有錢人家

例：聽講有一兜**好額人**，生活過到當簡單。

譯：聽說有些有錢人家，生活過得很簡樸。

11-136

學 精
hog zin˅

學聰明、學乖

例：在外背生活，愛**學精**兜仔，正毋會分人騙。

譯：在外面生活，要學聰明些，才不會被人騙。

11-137

行 頭
hong teu
【hong` teu`】

指人的架勢

例：睨（看／睥）佢出手个**行頭**，就知係練武術个人。

譯：看他出手的架勢，就知道是學武之人。

11-138

降 服
hong fug
【hong` fug】

降服

例：你想愛**降服**這條獅仔（獅／獅仔），驚怕無恁快哦。

譯：你想要降服這隻獅子，恐怕沒那麼容易喔。

11-139

已 會 樣 仔
i` voi´ rhiong´ er`
【i^ voi rhiong e^/
i^ voi iong e^】

讓人覺得很厲害的樣子，帶有一點不屑語氣

例：佢買著這限量个杯仔，**已會樣仔**，滿哪就提出來展。

譯：他買到這限量的杯子，很厲害的樣子，到處拿出來炫耀。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-140

姨　丈　仔
rhi　chongˇ　er`
【rhi`　congˇ　e^/
i`　congˇ　e^】

連襟，姊妹丈夫之間的稱呼，也有人用「大細仙」來稱呼

例：偃（吾／偃）**姨丈仔**當會挨弦。

譯：我的連襟很會拉二胡。

11-141

枵　鬼
iauˇ　gui`
【iauˇ　gui^】

餓鬼、貪吃

例：佢像**枵鬼**樣，睨著（看著／睨著）東西就咈落去。

譯：他像餓鬼般，看到東西就大口吞下。

11-142

枵 鬼 假 細 義
iauˇgui` ga` se` ngi´
【iauˇgui^ ga^ se^ ngi】

想要又假裝不要

例：人提分你就食哪，毋好**枵鬼假細義**，恁樣（恁呢／恁樣）堵來堵去當壞睨（歪看／壞睨）。

譯：人家拿給你就吃啊，別想要又假裝不要，這樣推來推去很難看。

11-143

一　莊　一　俗
rhid` zongˇ rhid` siug
（一　方　一　俗）
(rhid` vongˇ rhid` siug)
【一　莊　一　俗】
【rhid` zongˇ rhid` siug/
id` zongˇ id` siug】

各鄉各有不同的風俗習慣，比喻各有不同

例：逐隻鄉鎮討親个俗無共樣，難怪人講**一莊一俗**。

譯：每個鄉鎮娶親的習俗不一樣，難怪人家說一莊一習俗，各有不同。

11-144

一　還　一，
rhid`　van　rhid`，
【rhid`　van`　rhid`，/
id`　van`　id`，
二　還　二
ngi´　van　ngi´
ngi　van`　ngi/
ngi　van`　ngi】

橋歸橋，路歸路，譬喻處事要明確，切勿混淆不清。亦表示做事要清楚，誠信為重。猶華語「一碼歸一碼」

例：阿明做事**一還一，二還二**，毋會儘採來。

譯：阿明做事一碼歸一碼，不會亂來。

11-145
挖 空 頭
ved˪ kung˅ teu
【vag˪ kung˅ teu˪】
挑毛病
例：喊你做又毋，**挖空頭**就會。
譯：叫你做又不要，只會挑毛病。

11-146
問 人
mun˪ ngin
【mun^ ngin˪】
（喊 人）
(hem˅ ngin)
【(hem˅ ngin˪)】
向人問候、向人打招呼
例：睬（看／睬）著人愛**問人**，正有禮貌。
譯：看到人要問好，才有禮貌。

11-147
冤 枉
vien˅ vong˪
【rhien˅ vong^/
ien˅ vong^】
誣賴、陷害；形容白白浪費，無實質效益；糟糕、可憐
例：恁**冤枉**！這領衫仰會恁貴？
譯：真冤大頭啊！這件衣服怎麼會這麼貴？

11-148
夭 壽
rhiau˅ shiu˴
【rhiau˅ siu/
iau˅ su】
短命，罵人的話；亦可當誇飾詞使用
例：這種事情佢乜（也）敢做？仰會恁**夭壽**！
這擺買个西瓜有對時，**夭壽**甜。
譯：這種事情他也敢做？怎麼這麼夭壽！
這次買的西瓜正逢產季，甜得不得了。

11-149
夭 壽 子
rhiau˅ shiu˴ zii˪
【rhiau˅ siu zii^/
iau˅ su zii^】
罵人的話，詛咒人短命
例：該個**夭壽子**，啉酒了後還敢駛車，無愛命正得。
譯：那個短命的，竟然敢酒後開車，真不要命了。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-150	應 rhin` 【rhin^ in^	酬 chiu siu`/ cu`】	應酬 例：做生理輒輒愛撩（和／摎）人**應酬**食飯。 譯：做生意常常要和人應酬吃飯。
11-151	姻 rhinˇ 【rhinˇ inˇ	親 cinˇ cinˇ/ cinˇ】	因婚姻關係而成為親屬的親戚 例：雖然佢摎（和／摎）董事長係**姻親**，毋過一點仔都毋會靠勢。 譯：雖然他和董事長是姻親，不過一點都不會仗勢欺人。
11-152	養 rhiongˇ 【rhiongˇ iongˇ	子 zii` zii^/ zii^】	撫養和教育子女；養子 例：**養子**不教如養豬。 譯：養子不教如養豬。
11-153	有 rhiuˇ 【rhiuˇ iuˇ	樣 rhiongˊ rhiong iong	跲 ten ten` ten`	樣 rhiongˊ rhiong/ iong】	有樣學樣 例：毋好對爺哀恁惡，細人仔（細子／細人仔）睨（看／睨）著斯會**有樣跲樣**。 譯：別對父母這麼凶，小孩子看了可是會有樣學樣。
11-154	有 rhiuˇ 【rhiuˇ iuˇ	嘴 zhe` ze^ ze^	無 mo mo` mo`	心 simˇ simˇ/ simˇ】	有口無心 例：佢係**有嘴無心**，你聽聽就好，毋使想忒多。 譯：他是有口無心，你聽聽就好，別想太多。

11-155

油　條
rhiu　tiau
【rhiu`　tiau`/
iu`　tiau`】

一種油炸的食品，常用於比喻人善於應付，但態度卻敷衍了事

例：該儕人當**油條**，做事長透（長在／長透）無下無落。

譯：那個人很油條，做事情常常不可靠。

11-156

接　嘴
ziab`　zhe`
【ziab`　ze^】

接著他人的話說

例：大家正討論煞，佢又**接嘴**來講。

譯：大家剛討論完，他又接著往下說。

11-157

井　肚　蛤　蟆
ziang`　du`　ha　ma
【ziang^　du^　ha`　ma`】

井底之蛙，比喻見識淺薄的人

例：一儕人愛多睨（看／睬）、多聽、多做，正毋會像**井肚蛤蟆**。

譯：一個人要多看、多聽、多做，才不會像井底之蛙。

11-158

皺　毛　仔
ziu`　moˇ(muˇ)　er`
【皺　毛／
【ziu^　moˇ/
皺　毛　仔】
ziu^　muˇ(moˇ)　e^】

稱捲髮的人

例：**皺毛仔（皺毛／皺毛仔）**做得省一條電頭那毛个錢。

譯：捲髮的人可以省一筆燙頭髮的錢。

11-159

縱　慣　勢
ziung`　guan`　she`
【ziung^　guan^　se^】

長期縱容，成了習慣

例：細人仔（細子／細人仔）毋好**縱慣勢**，下二擺大咧難教。

譯：小孩子別縱容成習慣，以後長大了很難修正。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
11-160	縱 壞 忒 ziung` fai´ ted` 【縱 壞 撇／ 【ziung^ fai ped`/ 縱 壞 忒】 ziung^ fai ted`】	寵壞了 例：這個細人仔（細子／細人仔）分爺哀**縱壞忒（縱壞撇／縱壞忒）**咧。 譯：這個小孩被父母寵壞了。
11-161	呿 kia˅ 【kia`】	互相計較、意見很多 例：兄弟之間莫恁好**呿**，會打壞感情。 阿姊動啊著就**呿**，講阿姆較惜細侳仔（細侳子／細侳仔）。 譯：兄弟之間別那麼愛計較，會傷感情。 姊姊動不動就計較，說媽媽比較疼男生。
11-162	契 哥 kie` go˅ 【kie^ go˅】	女子外遇的對象，相對而言，男子外遇的對象則是用「學老嫲」 例：阿梅去同**契哥**，分人捉著。 譯：阿梅有外遇，被抓到。
11-163	缺 虧 kied` kui˅	遭受損失或受人欺負 例：兩兄弟分家，阿哥分較多田產，老弟較**缺虧**，淨分著一間屋定定。 譯：兩兄弟分家，哥哥分比較多田產，弟弟比較吃虧，只分到一間房子而已。
11-164	牽 成 kien˅ shin 【kien˅ sin`/ kien˅ siin`】	提攜 例：係無先生个**牽成**，佢就無今晡日个成就。 譯：要不是老師的提攜，他就沒有今天的成就。

11-165

牽 頭 帶 腦
kienˇ teu daiˋ noˋ
【kienˇ teuˋ daiˆ noˆ】

領先、帶頭，多用於出壞點子，單講「牽頭」則無負面意涵

例：做賊分警察（巡查／警察）捉著愛坐管仔（坐囹仔），**牽頭帶腦**該儕罪較重。

譯：當小偷被警察捉到要坐牢，領先帶頭者罪比較重。

11-166

禽 獸 畜 生
kim chiuˋ chugˋ sangˇ
【kimˋ ciuˆ cugˋ sangˇ/
kimˋ cuˆ cugˋ sangˇ】

罵人的話，形容人如禽獸如畜生般沒人性

例：該個**禽獸畜生**，專門做拐搶人个事情，死忒（撇／忒）乜係堪該。

譯：那個沒人性的，專門做拐騙欺負人的事情，死了也是活該。

11-167

求 求 乞 乞
kiu kiu kiedˋ kiedˋ
【kiuˋ kiuˋ kiedˋ kiedˋ】

苦苦哀求

例：老妹**求求乞乞**，拜託阿姆分佢畜弄毛蟲。

譯：妹妹苦苦哀求，拜託媽媽讓她養毛毛蟲。

11-168

共 公 廳 个 人
kiung´ gungˇ tenˇ gaiˋ ngin
（共 廳 下 个 人）
(kiung´ tenˇ haˇ gaiˋ ngin)
【共 公 廳 个 人】
【kiung gungˇ tenˇ gaiˆ nginˋ】

同一祠堂的人

例：過年過節，**共公廳个人**會共下來拜阿公媽（公媽／阿公媽）。

譯：過年過節，同一祠堂的人會一起來拜祖先。

11-169

共 家 人
kiung´ gaˇ ngin
【kiung gaˇ nginˋ】

同一家人

例：雖然係**共家人**，毋過儕儕性體無共樣。

譯：雖然是同一家人，不過每個人的個性不一樣。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-170
共 娘 胞 胎
kiung´ ngiong bauˇ toiˇ
【kiung ngiong` bauˇ toiˇ】

同胞兄弟姊妹
例：佢兩儕人係**共娘胞胎**，難怪面貌仔恁相像。
譯：他們兩個是同胞兄妹，難怪面貌那麼像。

11-171
苛 人
ko ngin
【koˇ nginˋ】

苛刻地對待人；佔人便宜
例：仰會有恁**苛人**个頭家？臨時喊人加班，連飯包仔（飯包）都毋盼得買。
譯：怎會有這般苛刻待人的老闆？臨時叫人加班，連便當都捨不得買。

11-172
睏 得
ngiangˋ dedˋ
【看 得／睏 得】
【konˆ dedˋ /ngiangˆ dedˋ】

可以看，值得看；反之，則為「睏毋得（看毋得／睏毋得）」
例：廳下哪都狼離狼犁，等一下人客愛來，敢**睏得（看得／睏得）**？
譯：客廳到處都亂七八糟的，等會兒客人要來，能看嗎？

11-173
睏 心 色
ngiangˋ simˇ sedˋ
【看 心 色／
【konˆ simˇ sedˋ/
睏 生 趣】
ngiangˆ senˇ ciˆ】

看好玩、看笑話
例：有人分車仔（車／車仔）撞著，你兜人遽遽（遽遽／緊緊）閃開，莫企在這**睏心色（看心色／睏生趣）**。
譯：有人被車子撞到，你們快點讓開，別站在這兒看熱鬧。

11-174
睏 衰
ngiangˋ soiˇ
【看 衰／睏 衰】
【konˆ soiˇ /ngiangˆ soiˇ】

看扁、看不起
例：這擺考試較認真兜，毋好分人**睏衰（看衰／睏衰）**。
譯：這次考試認真一點，別被人看扁。

11-175

罅	朋	友
la´	pen	rhiuˇ
【la	pen`	rhiuˇ/
la	pen`	iuˇ】

夠朋友

例：這站無收入，佢還肯借錢分僅，正經**罅朋友**。

譯：這段時間沒收入，他還肯借我錢，真夠朋友。

11-176

禮	數
liˇ	su`
【liˇ	su^】

禮儀規矩

例：第一擺去人屋下拜訪，愛帶等路正毋會失**禮數**。

譯：第一次去人家家裡拜訪，應該要帶禮物才不會失禮。

11-177

了	少	話
liau`	shau`	voiˇ
【了	少	話／
【liau^	sau^	fa/
了	少	事】
liau^	sau^	sii】

髒話，輕浮不正經的話

例：細人仔（細子／細人仔）毋好學人講**了少話（了少話／了少事）**。

譯：小孩子別學大人們說髒話。

11-178

略	下	人
liog	ha´	ngin
【liog	ha	ngin`】

一般人

例：**略下人**都無中意屘糟个環境。

譯：一般人都不喜歡髒亂的環境。

11-179

兩	對	門
liong`	dui`	mun
【liong^	dui^	mun`】

本指門戶相對，引申為兩對面

例：摎（和／摎）爺哀戴在**兩對門**當好！

譯：和父母對門而居真好！

11-180

兩	老
liong`	lo`
【liong^	lo^】

兩個老伴，可指夫妻倆、父母親等身分

例：子女出外食頭路，屋下正伸**兩老**做伴。

譯：子女外出就業，家裡只剩兩老做伴。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
11-181	兩 子 阿 公 liong` zi` aˇ gungˇ 【liong^ zii^ aˇ gungˇ】	祖父與孫子兩人；祖母與孫子兩人則為「兩子阿嬤」 例：阿華**兩子阿公**當輒去公園散步。 譯：阿華祖孫倆常去公園散步。
11-182	兩 姊 嫂 liong` zi` so` 【liong^ zii^ so^】	妯娌兩人，兄弟之妻之間的稱呼 例：恁堵好，這**兩姊嫂**頭擺係同事。 譯：好巧喔，這妯娌兩人以前是同事。
11-183	兩 同 年 liong` tung ngien 【liong^ tung` nen`/ liong^ tung` ngien`】	同年出生的兩個人 例：該**兩同年**，生到平高平高。 譯：那兩個同年出生的人，長得一樣高。
11-184	兩 子 哀 liong` zi` oiˇ 【liong^ zii^ oiˇ】	母子倆；父子倆則為「兩子爺」 例：該莊頭伸佢兜（佢等／佢兜）**兩子哀**戴在該，鄰舍全部都徙走咧。 譯：那村莊剩他們母子倆住在那裡，鄰居全都搬走了。
11-185	流 漂 子 liu piu` zii` 【liu` piu^ zii^】	不務正業的敗家子 例：該隻**流漂子**，摎（和／摎）厥爸討錢討毋著，就愛對人生死咧。 譯：那個敗家子，跟他爸爸要錢要不到，就要鬧脾氣了。
11-186	老 猴 牯 lo` heu gu` 【lo^ heu` gu^】	對老公的暱稱；對老婆的暱稱為「老猴嫲」 例：這駁仔偃該個**老猴牯**當迷打乒乓。 譯：最近我家老公迷上打桌球。

11-187
老 老 嫩 嫩
lo` lo` nun´ nun´
【lo^ lo^ nun nun】

老老少少
例：社區辦活動，**老老嫩嫩**都來參加。
譯：社區辦活動，老老少少都來參與。

11-188
老 姊 老 嫂
lo` zi` lo` so`
【lo^ zi^ lo^ so^】

老姊老嫂，指妯娌之間的關係已經夠久了
例：偃兩儕都**老姊老嫂**咧，還分你个倨个做麼个。
譯：我們倆都老妯娌了，還分你我幹嘛。

11-189
勞 攪
lo gau`
【lo` gau^】

打擾
例：當敗勢，恁暗咧還來**勞攪**你。
譯：真抱歉，這麼晚了還來打擾你。

11-190
羅 漢
lo hon`
【lo` hon^】

原意指出家且開悟的聖者；客語指無妻兒子女、無固定工作的男子，引申為無業遊民
例：大乘佛教中，菩薩摎（和／摎）**羅漢**係有差別个。
羅漢無家無竇、無婆無卵，一儕人當孤栖。
譯：大乘佛教中，菩薩和羅漢是有差別的。
無業遊民沒有家、沒有妻兒，一個人很孤單。

11-191
樂 線
log sien`
【log sen^/
log sien^】

生活態度較悠哉，不緊張
例：佢當**樂線**，屋下無米煮飯咧乜毋知好愁。
譯：他很悠哉，家裡沒米煮飯了也不懂得擔心。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-192
魯 夫 牯
lu˅ fu˅ gu˪
【lu˅ fu˅ gu^】
粗魯不講理的男人
例：該個**魯夫牯**，當難共下。
譯：那個粗魯不講理的男人，很難相處。

11-193
毋 得 錢 忒
m ded˪ cien ted˪
【毋 得 錢 了／
【m˪ ded˪ cen˪ liau^/
毋 得 錢 忒】
m˪ ded˪cien˪ ted˪】
諷刺人浪費錢
例：好點點（好恬恬）又買衫又買褲，**毋得錢忒（毋得錢了／毋得錢忒）**喙？
譯：好端端的又買衣服又買褲子，錢太多了是嗎？

11-194
毋 知 見 笑
m di˅ gien˪ siau˪
【m˪ di˅ gien^ siau^】
不知羞恥
例：這款手路也敢在該展風神，實在**毋知見笑**。
譯：這種功夫也敢在那裡出風頭，真是不知道丟臉。

11-195
毋 知 死
m di˅ si˪
【m˪ di˅ si^】
不知死活
例：仰恁**毋知死**，早就喊你做，結果你到今還言做。
譯：怎麼這麼不知死活，早就叫你做了，結果你到現在還沒做。

11-196
毋 成 東 西
m shang dung˅ si˅
【m˪ sang˪ dung˅ si˅】
不像樣的東西，指不值錢的東西
例：這**毋成東西**啦！你莫恁細義（尷尬），遽遽收下來。
譯：這是不值錢的東西啦！你別那麼不乾脆，快點收下。

11-197

毋 知 重 輕
m di^{v} chung^{v} kiang^{v}
【m$^{`}$ di^{v} cung^{v} kiang^{v}】

不知輕重

例：佢還細，講話（講話／講事）**毋知重輕**，你兜人毋好撩（和／撩）佢計較。

譯：他還小，說話不知輕重，你們別跟他計較。

11-198

搣 鬼 搣 怪
med$^{`}$ gui$^{`}$ med$^{`}$ guai$^{`}$
【med$^{`}$ gui$^{\wedge}$ med$^{`}$ guai$^{\wedge}$】

盡做一些不正當的事

例：事頭愛好好做，毋好歸日**搣鬼搣怪**。

譯：工作要好好做，別整天盡做一些不正當的事。

11-199

搣 衰 人
med$^{`}$ soi^{v} ngin
【med$^{`}$ soi$^{v}$ ngin$^{`}$】

造成他人困擾

例：走幾下輪學校撩（和／撩）你送課本，正經**搣衰人**。

譯：跑好幾回學校幫你送課本，真的是弄得我很困擾。

11-200

搣 𣍐 搣 濞
med$^{`}$ siau med$^{`}$ pi$^{´}$
【med$^{`}$ siau$^{`}$ med$^{`}$ pi】

做一些沒意義的事

例：平常時毋煞猛讀書，𡊇日還**搣𣍐搣濞**，愛仰般（仰／仰般）有好成績？

譯：平常不努力念書，假日還盡做些沒意義的事，要怎樣有好成績？

11-201

面 逼 逼
mien$^{`}$ bed$^{`}$ bed$^{`}$
【men$^{\wedge}$ bed$^{`}$ bed$^{`}$/
mien$^{\wedge}$ bed$^{`}$ bed$^{`}$】

繃著臉，一副不以為然的樣子

例：人撩（和／撩）佢講話（講話／講事），佢**面逼逼**無愛插人。

譯：人家跟他說話，他繃著臉不搭理人。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-202

面 皮 恁 賁
mien˪ pi an˪ pun˅
【men^ pi˪ an^ pun˅/
mien^ pi˪ an^ pun˅】

臉皮厚，不知羞恥；相反詞為「面皮恁薄」

例：後生人**面皮恁賁**，好手好腳，還敢撩（和／摎）人討錢。

譯：年輕人臉皮這麼厚，好手好腳，還敢跟人家要錢。

11-203

面 掷
mien˪ bang˅
【men^ bang˅/
mien^ bang˅
毋 下 來
m ha˅ loi
m˪ ha˅ loi˪/
m˪ ha˅ loi˪】

拉不下臉

例：佢當硬頸又好面皮，**面掷毋下來**，愛佢撩（和／摎）厥餔娘會失禮係無可能个。

譯：他很固執又愛面子，拉不下臉皮，要他向他老婆道歉是不可能的。

11-204

面 皮 皮 仔
mien˪ pi pi er˪
【men^ pi˪ pi˪ e^/
mien^ pi˪ pi˪ e^】

厚著臉皮，不知悔改

例：作業無寫，還**面皮皮仔**喊先生分佢分數，毋知見笑。

譯：作業沒寫，還厚著臉皮要老師給他分數，不知羞恥。

11-205

摸 彩
mo˅ cai˪
【mo˅ cai^】

摸彩

例：食尾牙大體會有**摸彩**活動。

譯：吃尾牙一般會有摸彩活動。

11-206

無 打 無 算
mo da˪ mo son˪
【mo˪ da^ mo˪ son^】
（無 打 算）
(mo da˪ son˪)
【(mo˪ da^ son^)】

沒打算、沒計畫

例：恁多歲咧，做毋得過像頭擺恁樣（恁呢／恁樣）**無打無算**，爺哀斯會愁哦。

譯：這麼多歲了，不可以再像以前那樣沒計畫，父母可是會擔心啊。

11-207

無 規 矩
mo gui˅ gi˪
【mo˪ gui˅ gi^】

沒規矩、不守規矩；另言「無規無矩」即為沒有紀律之意

例：你仰坐在神桌頂項？恁**無規矩**，遽遽下來！

譯：你怎麼坐在神桌上？真沒規矩，趕快下來！

11-208

無 愛 聲 佢
mo oi˪ shang˅ gi
【mo˪ oi^ sang˅ gi˩】
（無 愛 插 佢）
(mo oi˪ cab˪ gi)
【(mo˪ oi^ cab˪ gi˩)】

故意不回應，不甩他

例：大家**無愛聲佢**定定，佢嗄陣陣腦上。

譯：大家故意不回應而已，他卻越來越囂張。

11-209

無 成
mo shang
【mo˪ sang˪】

難不成，難道

例：無愛食就莫食，**無成**還愛偃鬥當佢食？

譯：不喜歡吃就別吃，難不成還要我求他吃？

11-210

無 大 無 細
mo tai˝ mo se˪
（無 老 無 大）
(mo lo˪ mo tai˝)
【無 大 無 細】
【mo˪ tai mo˪ se^】

不分長幼尊卑，胡鬧沒規矩，用以指責目無尊長的人

例：該隻後生仔已了少，在老人家面前乜**無大無細**，惡桀桀仔。

做人愛知規矩，毋好**無大無細**，毋知分寸。

譯：那年輕人很粗野，在老人家面前也沒大沒小，凶巴巴的。

做人要懂規矩，不要沒大沒小，不知分寸。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-211
無 面 無 目
mo mien` mo mug`
【mo` men^ mo` mug`/
mo` mien^ mo` mug`】

不講情面，沒有羞恥
例：有一句師父話（話／事）講：「膝頭戴氈帽，**無面無目**。」（諺）
無面無目个人，毋使摎（和／摎）佢講恁多，較講乜共樣。
譯：有一句歇後語說：「膝蓋戴氈帽，沒臉沒眼。」
不講情面的人，不用跟他說那麼多，再說也一樣。

11-212
無 按 算
mo on` son`
【mo` on^ son^】

沒預算、沒準備
例：今晡日毋好在屋下食飯，偃斯**無按算**煮飯哦！
譯：今天別在家裡吃飯，我可沒準備煮飯喔！

11-213
望
mong´
【mong】

指望
例：莫麼个就**望**細人仔（細子／細人仔），自家身體顧好來較贏。
譯：別什麼都指望小孩，自己身體顧好比較要緊。

11-214
暮 固
mu` gu`
【mu^ gu^】

沉默少言
例：佢个個性**暮固**，無麼个嘴碼。
譯：他的個性沉默少言，沒什麼口才。

11-215
問 暢 个
mun` tiong` gai`
【mun^ tiong^ gai^】

問開心的，表示沒有意義的發問，多此一問
例：這個人客菜價問啊又無買，實在係**問暢个**。
譯：這個客人問了菜價又不買，真的是問開心的。

11-216
摎 人
nam` ngin
【nam^ ngin`】

用手抱人
例：這個細人仔（細子／細人仔）睬著（看著／睬著）人就**摎人**，毋驚生份。
譯：這個孩子見人就抱，不怕生。

11-217
難 做 人
nan zo` ngin
【nan` zo^ ngin`】

難做人
例：逐儕都想愛摎（和／摎）佢共組，分佢**難做人**。
譯：每個人都想要跟他同組，讓他難做人。

11-218
齧 察
ngad` cad`
【微 毛／齧 察】
【mi˅ mo˅ / ngad`cad`】

指人小氣，有進無出，過度節省
例：摎（和／摎）**齧察（微毛／齧察）**个人借東西無恁該。
譯：跟小氣的人借東西，沒那麼容易。

11-219
齧 察 鬼
ngad` cad` gui`
(齧 鬼)
(ngad` gui`)
【微 毛 鬼／
【mi˅ mo˅ gui^/
齧 察 鬼
ngad` cad` gui^
(齧 鬼)】
(ngad` gui^)】

吝嗇鬼、鐵公雞，指稱一個人一毛不拔非常小氣，是貶義的用法
例：這個**齧察鬼（微毛鬼／齧察鬼）**，愛佢請食飯斯無恁該。
譯：這個吝嗇鬼，要他請吃飯可沒那麼容易。

11-220
硬 直
ngang´ chid
【ngang cid/
ngang ciid】

指人的個性正直、耿直
例：佢做人**硬直**，絕對毋會講花舌。
譯：他為人正直，絕對不會說謊。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-221

硬　頸
ngang˝　giang˪
【ngang　giang^】

形容人的個性強硬頑固，冥頑不靈；現在針對堅持己見，不畏強勢的人也稱「硬頸」

例：細人仔（細子／細人仔）恁**硬頸**定著愛教，正毋會學壞。

譯：小孩子個性這麼頑固一定要教，才不會學壞。

11-222

硬　殼
ngang˝　kog˪
【ngang　kog˪/
ngang　hog˪】

指人個性固執、不知變通或堅持己見

例：佢盡**硬殼**，愛佢聽你講係無可能个。

譯：他很堅持己見，要他聽你說是不可能的。

11-223

你　个　額
ngi　gai˪　ngiag˪
【n˪　gai^　ngiag˪/
n˪(ngi˪)　gai^　ngiag˪】

你的份

例：雞卵糕有兩垤，毋過**你个額**分若老弟食忒（撇／忒）咧！

譯：蛋糕有兩塊，可是你的那份被你弟弟吃掉了！

11-224

惹　人
ngia˅　ngin
【ngia˅　ngin˪】

招惹他人

例：食飽忒閒係無？緊去**惹人**做麼个？

譯：吃飽太閒是嗎？一直去招惹人家幹嘛？

11-225

囡　錢
ngiab˪　cien
【ngiab˪　cen˪/
ngiab˪　cien˪】

偷偷藏錢

例：阿爸偷**囡錢**想愛買薰，分阿姆發現。

譯：爸爸偷偷藏錢想要買香菸，被媽媽發現。

11-226

囡	私	胲
ngiab˪	sii˅	goi˅
(囡	私	伽、
(ngiab˪	sii˅	kia˅、
挾	私	胲、
hiab˪	sii˅	goi˅、
挾	私	伽)
hiab˪	sii˅	kia˅)
【囡	私	胲
【ngiab˪	sii˅	goi˅
(囡	私	伽)】
(ngiab˪	sii˅	kia˅)】

藏私房錢

例：兩公姐毋使**囡私胲**啦。

譯：夫妻間無需藏私房錢啦。

11-227

入	莊	隨	俗
ngib	zong˅	sui	siug
【ngib	zong˅	sui˪	siug】

入境隨俗

例：媽祖生該日，當多外國人**入莊隨俗**，跲等祭拜求平安。

譯：媽祖誕辰那天，很多外國人入境隨俗，跟著祭拜求平安。

11-228

認	分
ngin˄	fun˄
【ngin	fun】

守分、安分

例：韶早愛考試咧，老弟當**認分**，在屋下讀書。

譯：明天要考試了，弟弟很安分，在家讀書。

11-229

認	毋	識
ngin˄	m	shid˪
【ngin	m˪	sid˪/
ngin	m˪	siid˪】

認不出

例：十過年無睨（看／睬）著，這下路項堵著全**認毋識**。

譯：十多年不見，現在路上相遇完全不認得。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-230

認　人
ngin´　ngin
【ngin　ngin`】

一般指小孩能認出熟人與陌生人

例：這細人仔（細子／細人仔）會**認人**，你摘佢毋著啦！

譯：這小孩能認出熟人與陌生人，你抱不到他啦！

11-231

人　死　債　爛
ngin　si`　zai`　lan´
【ngin`　si^　zai^　lan】

人死債消

例：偃俚（偃等／偃兜）愛做有信用、負責任个人，萬萬就毋好有「**人死債爛**」个想法。

譯：我們要做有信用、負責任的人，千萬不要有「人死債消」的念頭。

11-232

牛　頭　馬　面
ngiu　teu　ma˅　mien`
【ngiu`　teu`　ma˅　men^/
ngiu`　teu`　ma˅　mien^】

罵人不像樣、一副沒有人性的禽獸模樣

例：厥倈仔（倈子／倈仔）當毋像人，逐日遊遊野野毋做事，交个朋友全部係**牛頭馬面**。

譯：他兒子很不像樣，每天閒蕩不工作，交的朋友全都是不像樣的。

11-233

牛　膣　馬　面
ngiu　zhi˅　ma˅　mien`
【ngiu`　zi˅　ma˅　men^/
ngiu`　zii˅　ma˅　mien^】

罵人不要臉，不可理喻

例：該隻人**牛膣馬面**，還得人惱。

譯：那個人不要臉、不可理喻，真討厭。

11-234

戇　猴
ngong`　heu
【ngong^　heu`/
ngong　heu`】

傻猴子，常用來說人傻

例：**戇猴**！阿公最惜你呢！

譯：傻瓜！爺爺最疼你了！

11-235

蠕 屎 蟲
nug` shi` chung
【nug` si^ cung`/
nug` sii^ cung`】

本指糞坑中的蛆蟲，後常用於比喻好動、坐不住的人

例：這個細子像**蠕屎蟲**樣，緊睨（看／睨）這睨（看／睨）該。

譯：這個小孩好動坐不住，一直東張西望。

11-236

噥 哜 公
nung nung` gungˇ
【nung` nung^ gungˇ】
（噥 哜 婆）
(nung nung` po)
【(nung` nung^ po`)】

嘮叨不休的人

例：俗話講：「家無**噥哜公**，逐項空。」

譯：俗話說：「家裡沒有嘮叨不休的人，樣樣空。」意為若有老人家在身邊耳提面命，提供人生經驗，那麼做事成功的機會就會增加。

11-237

惡 擎 擎 仔
og` kia kia er`
【og` kia` kia` e^】

行為凶巴巴的樣子

例：有麼个事情愛好好參詳，毋好動啊著就**惡擎擎仔**。

譯：有什麼事情要好好商量，別動不動就凶巴巴的。

11-238

惡 人 無 膽
og` ngin mo dam`
【og` ngin` mo` dam^】

凶惡之人，其實最沒膽子

例：佢平常當惡，睨（看／睨）啊著警察（巡查／警察）就軟腳，正經係**惡人無膽**。

譯：他平常很凶惡，一看到警察就腿軟，真是惡人沒膽。

11-239

擔 輸 贏
damˇ shiuˇ rhiang
【damˇ suˇ rhiang`/
damˇ suˇ iang`】

有擔當

例：做人愛**擔輸贏**，係講應承人做毋得落櫃。

譯：做人要有擔當，若是答應了人不可以失信。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-240

白 行
pag hang
【pag hang`】

白走一趟

例：愛取消約會愛早兜仔（兜／兜仔）講，係無會害人**白行**一輪。

譯：要取消約會要早點說，不然會害人白跑一趟。

11-241

派 頭 恁 粗
pai` teu an` cu˅
【pai^ teu` an^ cu˅】

架勢那麼大

例：有錢人**派頭恁粗**，做細生日就辦桌。

譯：有錢人派頭架勢那麼大，做小生日就辦酒席。

11-242

唪 雞 胲
pang˅ gie˅ goi˅
【pang˅ gie˅ goi˅】
（歕 雞 胲）
(pun gie˅ goi˅)
【(pun` gie˅ goi˅)】

吹牛

例：學校舉辦「**唪雞胲**」比賽，大家聽到哈哈大噓。

譯：學校舉辦「吹牛」比賽，大家聽得哈哈大笑。

11-243

妻 舅 仔
ci˅ kiu˅ er`
【ci˅ kiu˅ e^】

妻舅，妻子的兄弟

例：偃（吾／偃）**妻舅仔**係大學个教授。

譯：我妻子的兄弟是大學教授。

11-244

七 手 八 腳
cid` shiu` bad` giog`
【cid` siu^ bad` giog`/
cid` su^ bad` giog`】

未經統合協調，人多行事反倒慌忙雜亂無效率的現象

例：阿源好點點（好恬恬）搵下（落）去，脣頭人行啊兼，**七手八腳**，該撚這撚，亂舂四舂，全毋驚佢疾。

譯：阿源好端端的腿軟昏倒，旁邊的人一走近，七手八腳，捏這捏那，亂捶一通，都不擔心他會痛。

11-245
七 做 八 毋 著
cid` zo` bad` m chog
【cid` zo^ bad` m` cog】

老是做錯；義同「三做四毋著」
例：**七做八毋著**，做到全無自信咧。
譯：老是做錯，做得全沒自信了。

11-246
賤 手 賤 腳
cien´ shiu` cien´ giog`
【cen siu^ cen giog`/
cien su^ cien giog`】

手腳不規矩，喜歡亂動亂摸
例：該細人仔（細子／細人仔）**賤手賤腳**，當好這摸該摸。
譯：那小孩手腳不規矩，很愛亂動亂摸。

11-247
千 差 萬 差
cienˇ caˇ van´ caˇ
【cenˇ caˇ van caˇ/
cienˇ caˇ van caˇ】

千錯萬錯
例：**千差萬差**都匪毋著，你無毋著，恁樣（恁呢／恁樣）做得無？
譯：千錯萬錯都算我錯，你沒錯，這樣可以嗎？

11-248
前 世 無 修
cien she` mo siuˇ
【cen` se^ mo` siuˇ/
cien` se^ mo` siuˇ】

前世沒好好修行，才造成今日之後果，具貶義，有時會用來貶低人家，或者貶損自己，自我調侃
例：**前世無修**，倻仔（倻子／倻仔）準新婦（新婦／心臼）。
譯：前世沒好好修行，兒子被當媳婦用。

11-249
尋 尾
cim muiˇ
【cim` muiˇ】

意猶未盡
例：食到會**尋尾**。
譯：吃了想再吃。

11-250
像 樣
ciong` rhiong´
【ciong^ rhiong/
ciong^ iong】

喻指舉止中規中矩
例：著長袍就愛配馬褂，正較**像樣**。
譯：穿長袍就要配馬褂，才比較中規中矩。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-251

閃 東 閃 西
sham` dung^ sham` si^
【sam^ dung^ sam^ si^】

藉機躲開，逃避責任

例：喊佢做事佢總係**閃東閃西**，還毋係款！

譯：叫他做事他總是藉機躲開，真不像話！

11-252

三 歲 子
sam^ se` zii`
【sam^ se^ zii^】

三歲小孩

例：恁簡單个道理，**三歲子**乜知。

譯：這麼簡單的道理，三歲小孩也知道。

11-253

三 兩 重 就 毋 動
sam^ liong^ chung^ ciu´ m tung^
【sam^ liong^ cung^ ciu m` tung^】

連很輕易很容易做的事都不去做，謂此人懶惰

例：有兜好額人，從細**三兩重就毋動**，所以這下麼个就毋會。

譯：有些有錢人，從小連很容易做的事都不用自己做，所以現在什麼都不會。

11-254

三 條 坑 水 洗 毋 淨
sam^ tiau kang^ fi` se` m ciang´
【sam^ tiau` kang^ fi^ se^ m` ciang】

喻跳入黃河也洗不清

例：壞蹄（壞撇／壞蹄）咧！偃睨（看／睨）這擺斯**三條坑水洗毋淨**咧。

譯：糟糕了！我看這次可是跳入黃河也洗不清了。

11-255

省 省 仔
sang` sang` er`
【sang^ sang^ e^】

使用東西很節儉的樣子

例：**省省仔**食。

省省仔用。

糖仔恁多仔定定，你斯愛**省省仔**食。

譯：省著吃。

省著用。

糖果這麼一些些而已，你可要省著點兒吃。

11-256

笑 絲 絲 仔
siau` si^ si^ er`
(笑 咪 咪 仔)
(siau` mi^ mi^ er`)
【笑 絲 絲
【siau^ si^ si^
(笑 咪 咪)】
(siau^ mi^ mi^)】

笑嘻嘻的，微笑

例：嬰兒仔生來盡得人惜，一睨（看／睨）著人就**笑絲絲仔（笑絲絲）**。

譯：嬰兒長得很可愛，一看到人就笑嘻嘻的。

11-257

笑 連 連
siau` lien lien
【siau^ len` len`/
siau^ lien` lien`】

形容笑容滿面

例：阿公阿嬤揹孫仔，祖孫三儕都**笑連連**。

譯：爺爺奶奶抱孫子，祖孫三人都笑容滿面。

11-258

笑 頭 笑 面
siau` teu siau` mien`
【siau^ teu` siau^ men^/
siau^ teu` siau^ mien^】

歡顏喜面，面帶笑容的樣子

例：生理人**笑頭笑面**，人客睨（看／睨）著就會去摎（和／摎）佢交關。

譯：生意人面帶笑容的，客人看了就會去跟他買東西。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-259
小 郎 叔
siau` long shug`
【阿 叔／
【a˅ sug`/
小 郎 叔】
siau^ long` sug`】

小叔，稱丈夫的弟弟。稱丈夫的妹妹則為「小娘姑」，即小姑
例：厥**小郎叔（阿叔／小郎叔）**係偃國中个同學。
譯：她小叔是我的國中同學。

11-260
小 郎 叔 姆
siau` long shug` mi
(阿 嬸)【阿 嬸／
(a˅ zim) 【a˅ sim/
小 郎 叔 姆
siau^ long` sug` me˅
(阿 嬸)】
(a˅ zim`)】

丈夫的弟媳，用於嫂嫂輩稱弟媳
例：偃（吾／偃）**小郎叔姆（阿嬸／小郎叔姆）**係學校个客語先生。
譯：我弟媳是學校的客語老師。

11-261
世 細
shi` se`
【si^ se^/
sii^ se^】

晚輩
例：世大人講个話（話／事）**世細**愛細義聽。
譯：長輩說的話晚輩要仔細聽。

11-262
屎 朏 言 坐 燒
shi` vud`mang˅ co˅ shau˅
【si^ vud`mang˅ co˅ sau˅/
sii^ vud`mang˅ co˅ sau˅】

屁股都還沒坐熱，猶席不暇暖
例：**屎朏言坐燒**，仰恁急愛轉屋下？
譯：屁股都還沒坐熱，怎麼這麼急著要回家？

11-263
十 嘴 九 屎 朏
shib zhe` giu` shi` vud`
【sib ze^ giu^ si^ vud`/
siib ze^ giu^ sii^ vud`】

形容人多嘴雜，意見紛歧
例：一群人，你一句偃一句，**十嘴九屎朏**，專講兜不搭不膝个，對問題解決全無加（較）爭。
譯：一群人，你一句我一句，人多嘴雜，專說那些不三不四的，對解決問題全無助益。

11-264

食	百	二
shed(shid)	bag`	ngi´
【sed	bag`	ngi/
siid(sed)	bag`	ngi】

祝福人活得長壽

例：祝福阿公康健**食百二**。

譯：祝福爺爺健康長壽。

11-265

食	自	家
shed(shid)	cid`	gaˇ
【sed	cid`	gaˇ/
siid(sed)	cid`	gaˇ】

伙食自理

例：今哺日公司無夜好食，偃轉去**食自家**。

譯：今天公司沒供應晚餐，我回家自理。

11-266

食	蛇	食	蚜
shed	sha	shed	guai`
(shid	sha	shid	guai`)
【sed	sa`	sed	guai^/
siid	sa`	siid	guai^
(sed	sa`	sed	guai^】

什麼都吃、喻大小通吃

例：這個人**食蛇食蚜**，麼人都騙，愛細義哦！

譯：這個人大小通吃，什麼人都騙，要小心喔！

11-267

失	人	禮
shid`	ngin	liˇ
【sid`	ngin`	liˇ/
siid`	ngin`	liˇ】

失禮，忽視了人情義理

例：去拜訪長輩愛帶等路，正毋會**失人禮**。

譯：去拜訪長輩要帶禮物，才不會失禮。

11-268

成	人	長	大
shin	ngin	zhong`	tai´
【sin`	ngin`	zong^	tai/
siin`	ngin`	zong^	tai】

長大成人

例：幾下年前還係細人仔（細子／細人仔），一瞌目就**成人長大**咧。

譯：幾年前還是小孩子，一轉眼就長大成人了。

11-269

受	氣
shiu´	hi`
【siu	ki^/
su	hi^】

生氣，被人或事所激怒

例：做頭家儕逐日愛**受氣**，偃睨（看／睨）歸下來去做承勞領月給好咧！

譯：當老闆的每天要受累生氣，我看乾脆來當員工領月薪好了！

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-270

手 銃
shiu` chung`
【siu^ cung^/
su^ cung^】

言行不恭、沒大沒小的行為

例：這細人仔（細子／細人仔）當**手銃**，伯公下个神茶杯乜（乜／也）提來張尿爽。

譯：這小孩很頑皮，土地公廟裝神茶的茶杯也拿來裝尿玩。

11-271

手 呆 呆
shiu` ngoi ngoi
【siu^ ngoi` ngoi`/
su^ ngoi` ngoi`】

手部動作不靈活

例：老弟著傷過後，擎箸**手呆呆**。

譯：弟弟受傷後，拿筷子不太靈活。

11-272

熟 面
shug mien`
【sug men^/
sug mien^】

面熟；而「熟面熟面」則為面熟的樣子

例：脣頭該張桌坐个人客試著已**熟面**，毋過恬毋著在哪見過。

譯：旁邊那桌坐的客人感覺很面熟，不過想不起來在哪兒看過。

11-273

熟 事 人
shug sii´ ngin
【sug sii ngin`】

熟識的人

例：堵著**熟事人**愛相借問，毋好挶外外。

譯：遇到認識的人要打招呼，不可當作沒看到。

11-274

孫 嫂
sunˇ so`
【sunˇ so^】

孫媳婦

例：佢正討个**孫嫂**摎（和／摎）厥孫仔（孫／孫仔）共單位，乜係食公家頭路。

譯：他新進門的孫媳婦跟他孫子同部門，也是公務人員。

11-275

揕	來	揕	去
sung`	loi	sung`	kiu`
[sung^	loi`	sung^	ki^/
sung^	loi`	sung^	hiu^
(sung^	loi`	sung^	hi^)]

推來推去

例：喊你兩兄弟去撿拳，就在該**揕來揕去**，還慘哦！

譯：叫你們兄弟倆去收拾，就在那裡推來推去，真是的！

11-276

雙	頭	剪
sungˇ	teu	zien`
(來	去	剪)
(loi	kui`	zien`)
【雙	頭	剪】
[sungˇ	teu`	zen^/
sungˇ	teu`	zien^]

賠了夫人又折兵

例：這拜三，先前應講陪佢去高雄耍，毋單愛出車，還愛撩（和／撩）公司請假，正經係**雙頭剪**，了多咧。

譯：這星期三，先前答應陪他去高雄玩，不只要出車子，還要跟公司請假，真是賠了夫人又折兵，虧多了。

11-277

大	出	手
tai´	chud`	shiu`
【tai	cud`	siu^/
tai	cud`	su^]

出手大方

例：頭家這擺**大出手**，一輪就補助十萬箍。

譯：老闆這次出手大方，一次就補助十萬元。

11-278

大	家	人
tai´	gaˇ	ngin
【tai	gaˇ	ngin`]

泛指眾人，即我們大家；亦指大家庭，表人口眾多之意

例：恁久無睬（看／睬）著你，偃兜**大家人**都盡想你呢！

阿火伯，侬仔（侬子／侬仔）、妹仔（妹子／妹仔）有七、八個，孫仔（孫／孫仔）有十過個，做得講係**大家人**。

譯：好久不見，我們大家都很想你呢！

阿火伯，兒子、女兒有七、八個，孫子有十幾個，可以說是人口眾多。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-279
大 下 手
tai´ ha´ shiu`
【tai ha siu^/
tai ha su^】

出手大方的樣子
例：頭家這擺已**大下手**，抨十億來整工廠。
譯：老闆這次出手很大方，花十億元來整修工廠。

11-280
大 將
tai´ ziong`
【tai ziong^】

隊中技藝高、風度好的重要人物
例：這球隊肚有當多**大將**，所以長透（長在／長透）打頭名。
譯：這球隊裡有很多大將，所以經常得第一。

11-281
大 開 大 使
tai´ koiˇ tai´ sii`
【tai koiˇ tai sii^】

形容出手闊氣大方，不知節制
例：像佢恁樣（恁呢／恁樣）**大開大使**、好食懶做，早慢就會背笕（背笕仔／背笕）。
譯：像他這樣出手闊氣大方不知節制、好吃懶做，早晚就會負債。

11-282
大 目 新 娘
tai´ mug` sinˇ ngiong
【tai mug` sinˇ ngiong`】

喻迷糊或對新環境生疏的人
例：**大目新娘**，睏（看／睏）灶頭背毋著。（歇）
譯：大眼新娘，看不到爐灶。

11-283
大 娘 姊
tai´ ngiong zi`
【tai ngiong` zi^】

丈夫的姊姊；稱丈夫的哥哥則為「大郎伯」
例：偃（吾）老公係偃个（吾）**大娘姊**渡大个，所以佢斯像偃（吾）家娘个樣仔（樣／樣仔）。
譯：我的丈夫是他的大姊帶大的，因此她就像我婆婆一樣。

11-284

大 戇 牯
tai´ ngong` gu`
（戇 仔）
(ngong` er`)
【大 戇 頭／
【tai ngong^ teu`/
大 戇 牯
tai ngong gu^
（戇 仔）】
(ngong e^)】

大傻瓜
例：實在係**大戇牯（大戇頭／大戇牯）**，身家都分佢騙淨淨咧，還毋知好分醒！
譯：實在是大傻瓜，財產都被他騙光了，還不知道清醒！

11-285

大 細 目
tai´ se` mug`
【tai se^ mug`】

大小眼，有偏心意味
例：做人阿姆儕愛平心，千萬毋好**大細目**。
譯：做人母親的要公平，萬萬不可偏心。

11-286

大 大 細 細
tai´ tai´ se` se`
【tai tai se^ se^】

家中的所有成員，包含大人和小孩
例：尾牙該日，你愛渡屋下**大大細細**來分偃請哦！
譯：尾牙那天，你要帶家中所有人來給我請喔！

11-287

大 主 大 意
tai´ zhu` tai´ rhi`
【tai zu^ tai rhi^/
tai zu^ tai i^】

自作主張，我行我素
例：這件事情恁大，愛大家參詳，毋好自家**大主大意**。
譯：這件事情很重要，要大家商量，不要自己擅作主張。

11-288

探 睏 啊
tam` ngiang` a`
【探 看 啊／
【tam^ kon^ a^/
探 睏 啊】
tam^ ngiang^ a^】

打聽看看
例：愛買屋以前，最好先去**探睏啊（探看啊／探睏啊）**！
譯：要買屋前，最好先去打聽看看！

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-289
貪　嚫
tam˅　sai˅
貪吃
例：佢就係**貪嚫**，正會屙痢肚。
譯：他就是貪吃，才會拉肚子。

11-290
聽　毋　入　耳
ten˅　m　ngib　ngi˪
【ten˅　m˪　ngib　ngi^】
不採納人所說的話；不堪入耳的話
例：偓（吾）老妹當硬殼，勸佢个話全部**聽毋入耳**。
譯：我妹妹很固執，勸她的話全部都不採納。

11-291
捲　鬧　熱
ten˪　nauˊ　ngied
【ten^　nau　ngied】
共襄盛舉
例：廟項辦活動，共下來去**捲鬧熱**。
譯：廟裡辦活動，一起去共襄盛舉。

11-292
頭　仔
teu　er˪
【teu˪　e^】
領導者
例：這下獅子會个**頭仔**，大體係用選个，毋係比錢多就做得。
譯：現在獅子會的領導者，大部分是用選的，不是比錢多就可以。

11-293
調　解（調　和）
tiau　gai˪　(tiau　fo)
【調　解】
【tiau˪　gai^/
tiau˪　gie^】
為雙方排解問題，平息紛爭
例：這兩家人見擺冤家，就愛請里長**調解**。
譯：這兩家人每次吵架，就要請里長調解。

11-294
討　功　勞
to˪　gung˅　lo
【to^　gung˅　lo˪】
邀功
例：偓摎（和／摎）佢捲手係朋友个情分，**討功勞**个事情偓做毋來。
譯：我幫他是基於朋友的情誼，邀功的事情我可做不了。

11-295

脫　陣
tod`　chin´
【tod`　cin/
tod`　ciin】

脫隊

例：蹶山該下，領隊盡驚有人半路**脫陣**。

譯：登山的時候，領隊最怕有人半途脫隊。

11-296

托　核
tog`　hag
【tog`　hag】
（托　核　卵）
(tog`　hag　lon`)
【(tog`　hag　lon^)】

喻奉承拍馬屁

例：你長透（長在／長透）摎（和／摎）佢**托核**，佢識打一隻燒屁卵分你食無？

譯：你老是對他奉承拍馬屁，他可曾給你丁點好處？

11-297

土　土
tu`　tu`
【tu^　tu^】

指不善言辭之人；樸實不善修飾之人

例：莫睨（看／睨）佢恁樣（恁呢／恁樣）**土土**，其實佢係幾下間大公司个頭家。

譯：別看他那樣不修邊幅的樣子，其實他是好幾間大公司的老闆。

11-298

動　手　動　腳
tungˇ shiu` tungˇ giog`
【tungˇ siu^ tungˇ giog`/
tungˇ su^ tungˇ giog`】

打鬧或戲弄的動作，一般多指對人輕薄、騷擾的小動作

例：有事情用講个斯好，莫恁樣（恁呢／恁樣）**動手動腳**壞睨相（歪看相／壞睨相）。

譯：有事用說的就好，別這樣動手動腳的很難看。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
11-299	同 年 tung ngien 【tung` nen`/ tung` ngien`】	稱年齡相同的人；指同榜登科的人 例：阿美摎（和／摎）阿梅兩儕**同年**，毋過阿美睨（看／睨）起來較後生。 譯：阿美跟阿梅兩人年齡相同，不過阿美看起來比較年輕。
11-300	話 va´ 【va】	勸說 例：上屋个兩公姐恁久已會冤家，大家喊叔婆去**話**開佢兜（佢等／佢兜）。 譯：鄰家的兩夫妻近來很會吵架，大家叫叔婆去勸一勸他們。
11-301	偎 大 片 va` tai´ pien` 【va^ tai pen^/ va^ tai pien^】	靠向優勢的一邊 例：西瓜**偎大片**係正常个，你毋使怪怨佢反心。 譯：靠向有利的一方是正常的，你不用責備怪罪他反悔。
11-302	偎 憑 va` ben` 【va^ ben^】	依靠、依賴 例：有能力个人，毋使**偎憑**麼个，乜舞得出自家个一片天。 譯：有能力的人，不用依靠什麼，也能開創出自己的一片天。
11-303	死 無 命 咧 si` mo miang´ le` 【si^ mo` miang le^】	以將丟失性命來比喻狀況很差，猶言糟糕，完蛋了 例：這擺就**死無命咧**！皮包仔（皮包）毋知跌哪去，滿哪都尋無。 譯：這次可完蛋了！包包不知道掉那兒了，到處都找不到。

11-304

死 老 實
si` lo` shid
【si^ lo^ sid/
si^ lo^ siid】

過於老實，罵人老實不知變通

例：你哦！**死老實**，哪日分人賣忒（撇／忒）就毋知！

譯：你呀！老實不知變通，哪天被人賣了都不知道！

11-305

篩 過
ce˅ go`
【ce˅ go^】

經過篩選

例：這兜詞條愛用無？請大家來**篩過**。

譯：這些詞條要不要用？請大家來篩選。

11-306

惜 過 頭
siag` go` teu
【siag` go^ teu`】

過度疼愛

例：**惜過頭**斯係縱，仰得成材呢！

譯：過度疼愛就是縱容，如何能成器呢！

11-307

𣍐 𣍐 濞 濞
siau siau pi´ pi´
【siau` siau` pi pi】

囉囉嗦嗦，不乾脆的樣子，引申指人身體毛病很多

例：有麼个話決決截截講，莫恁多**𣍐𣍐濞濞**。

譯：有什麼話果決的說吧，別這麼多囉囉嗦嗦的話。

11-308

先 號 先 贏
sen˅ ho´ sen˅ rhiang
【sen˅ ho sen˅ rhiang`/
sen˅ ho sen˅ iang`】

誰先佔有誰先使用

例：**先號先贏**哦，包尾來啊斯壁背企哦！

譯：誰先佔有誰先使用喔，後到的就只能靠邊站喔！

11-309

先 走 先 贏
sen˅ zeu` sen˅ rhiang
【sen˅ zeu^ sen˅ rhiang`/
sen˅ zeu^ sen˅ iang`】

先跑先贏，猶言「三十六計走為上策」

例：睨（看／睨）這勢面，阿爸定著會發閥，偃俚（偃等／偃俚）還係**先走先贏**，莫去惹著佢。

譯：看這情況，爸爸一定會生氣，我們還是走為上策，別去惹到他。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-310

心 肝 仔
sim˅ gon˅ er˂
【sim˅ gon˅ e^】

心肝寶貝

例：偃兜恁多兄弟姊妹做下係爺哀个**心肝仔**。

譯：我們這些兄弟姊妹全都是父母的心肝寶貝。

11-311

新 丁
sin˅ den˅

新生的男兒

例：現下客人屋下無論降侬仔（侬子／侬仔）抑係降妹仔（妹子／妹仔），都會在正月半抑係十月半打**新丁**粄！

譯：現在客家人家裡不論生兒子或是生女兒，都會在元宵節或是下元節做新丁粄！

11-312

相 賽
siong˅ coi˂
【siong˅ coi^】

爭相、相互、相繼

例：聽著係毋使錢个，大家**相賽**去參加。
這擺地動當嚴重，大家人**相賽**捐錢出來。

譯：聽到是不用錢的，大家爭相去參加。
這次地震很嚴重，大家相繼捐錢出來。

11-313

相 打 泌 背
siong˅ da˂ bi˂ boi˂
【siong˅ da^ bi^ boi^】

打得不可開交

例：佢兜兄弟細細該下，長透（長在／長透）**相打泌背**，無想著大咧嗄親暱暱。

譯：他們兄弟小時候，常常打得不可開交，想不到長大後感情竟然相當好。

11-314

相 堵 頭
siongˇ du teu
【siongˇ duˋ teuˋ】

相遇

例：見**相堵頭**，佢會摎（和／摎）人頷頭，當有禮貌。

譯：每次相遇，他都會和人點頭致意，很有禮貌。

11-315

相 行
siongˇ hang
【siongˇ hangˋ】

來往、交往、相尋

例：佢兩儕係國小同學，到今還有**相行**。

阿姊摎（和／摎）厥朋友冤家，背尾就無**相行**咧。

譯：他們倆是國小同學，到現在還有來往。

姊姊和她朋友吵架，後來就沒有來往了。

11-316

相 尖 泌 背
siongˇ ziamˇ biˋ boiˋ
【siongˇ ziamˇ biˆ boiˆ】

擠得不可開交

例：上、下班時間，逐枋車都淰淰个人，逐日摎（和／摎）人**相尖泌背**實在艱苦。

譯：上、下班時間，每班車都擠滿人，每天跟人擠得不可開交實在難過。

11-317

相 罵
siongˇ maˋ
【siongˇ maˆ】

互相謾罵吵架

例：**相罵**無好話，事情還係愛坐下來講清楚較好。

譯：吵架沒好話，事情還是要坐下來說清楚比較好。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-318
相 搶 泌 背
siongˇ ciong` bi` boi`
【siongˇ ciong^ bi^ boi^】

搶得不可開交

例：大賣場个拍賣品**揕**啊出來，大家斯**相搶泌背**驚買無。

譯：大賣場的拍賣品一推出來，大家就搶得不可開交怕買不到。

11-319
相 惜
siongˇ siag`

愛護照顧

例：承蒙（勞力／承蒙）你恁**相惜**，正會恁順序。

譯：感謝你這麼愛護照顧，才會這麼順利。

11-320
相 爭 泌 背
siongˇ zangˇ bi` boi`
【siongˇ zangˇ bi^ boi^】

爭得不可開交

例：為著一屑屑田產，兄弟**相爭泌背**，打壞感情實在毋值。

譯：為了一點點的田產，兄弟爭得不可開交，傷了彼此感情實在不值得。

11-321
詐 癲
za` dienˇ
【za^ denˇ/
za^ dienˇ】

裝瘋賣傻

例：偃親眼睨（看／睨）著你偷提人个錢，遽遽（遽遽／緊緊）承認，莫在該**詐癲**。

譯：我親眼看到你偷拿人家的錢，趕快承認，別在那裝瘋賣傻。

11-322
詐 生 詐 死
za` sangˇ za` si`
【za^ sangˇ za^ si^】

藉口推辭規避或拒絕

例：逐擺偃尋佢揇手，佢總係**詐生詐死**，這擺換你出面，睨（看／睨）佢還有話（話／事）講無。

譯：每次我找他幫忙，他總是推三阻四，這次換你出馬，看他還有什麼話說。

11-323　詐 za` 【za^　死 si` si^】

裝死；又如「詐睡」為裝睡、「詐毋知」為假裝不知情、「詐戇」為裝傻

例：有个動物堵著危險該下，會用**詐死**个步數來閃避。

譯：有的動物遇到危險時，會用裝死這招來逃避。

11-324　斬 頭 zam` teu 【zam^ teu`　(剷 頭 (chi teu) (ci` teu`)】

砍頭、殺頭

例：正經係戇到癢仔（癢）毋知爪，這種會**斬頭**个事你也敢應承！

譯：真的是傻得不會抓癢，這種會殺頭的事情你也敢承接！

11-325　照 zhau` 【zau^ zau^　樣 rhiong´ rhiong/ iong】

照樣，依照某方式、依舊

例：講恁多到，佢還係**照樣**，全無改進。

譯：說那麼多次，他還是照舊，都沒有改進。

11-326　照 zhau` 【zau^　輪 lun lun`】

輪流

例：一儕一禮拜，你兩儕**照輪**。

譯：一人一星期，你們兩個輪流。

11-327　子 zii` 【zii^ zii^　兒 rhi rhi`/ i`】

兒女

例：佢家教好，**子兒**逐個都已有出息。

譯：他的家教好，兒女個個都成器。

11-328　子 zi` 【zii^　叔 shug` sug`】

叔姪；「兩子叔」表「叔姪兩人」

例：該兩**子叔**感情已好，逐日都像聖筊樣黏做一副。

譯：那叔姪倆感情很好，每天都像筊杯般形影不離。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
11-329	指　揮 zhi丶　fui丿 【zi^　fui丿/ zii^　fui丿】	發號施令，指示別人 例：佢自家毋做，顛倒當會**指揮**人。 譯：他自己不做，反而很會指揮別人。
11-330	做　便 zo丶　pien㇀ 【zo^　pen/ zo^　pien】	事先做好，等待使用 例：有閒就先**做便**，愛用該下跡等就有。 譯：有空就先做好放著，要用時馬上就有。
11-331	做　手 zo丶　shiu丶 【zo^　siu^/ zo^　su^】 （做　手　腳） (zo丶　shiu丶　giog丶) 【(zo^　siu^　giog丶)/ (zo^　su^　giog丶)】	耍手段；造假 例：彩券開獎係當公平个，絕對做毋得**做手**。 譯：彩券開獎是很公平的，絕對不可以造假。
11-332	作　反 zog丶　fan丶 【zog丶　fan^】 （造　反） (co㇀　fan丶) 【(co　fan^)】	造反 例：今你愛**作反**係無？屋下个大項事愛大家議定正準算。 譯：你現在是要造反是嗎？家裡的大事要大家議定才算數。
11-333	著　共　條　褲 zhog丶 kiung㇀ tiau　ku丶 【zog丶　kiung tiau丶　ku^】	喻一起成長或志同道合的人，喻情投意合、志氣相投 例：佢兩儕係**著共條褲**大个好朋友，所以正會恁合線。 譯：他們倆人是從小一起長大的好朋友，所以才會這麼有默契。

11-334

嘴 板
zhe` ban`
【ze^ ban^】

口才，口條，指能力方面
例：佢**嘴板**盡好，當會做生理。
譯：他口條很好，很會做生意。

11-335

嘴 甜 舌 滑
zhe` tiam shed vad
(zhe` tiam shad vad)
【ze^ tiam` sed vad】

油腔滑調，善於說好聽的話
例：阿宏牯**嘴甜舌滑**，連樹頂个鳥仔（鳥／鳥仔）都會分佢拐下來哦！
譯：阿宏油腔滑調很會說好聽話，連樹上的鳥兒都會被他拐下來唷！

11-336

轉 外 家
zhan` nguai´ ga^
(zhan` ngoi´ ga^)
【zen^ nguai ga^/
zan^ ngoi(nguai) ga^】

回娘家
例：見到年初二，阿舅都會照禮俗來渡阿姆**轉外家**。
譯：每到大年初二，舅舅都會照禮俗來請媽媽回娘家。

11-337

專 工
zhan^ gung^
【zon^ gung^】

專程
例：阿嬤跌倒戴院，舅公**專工**帶果子來睨（看／睨）佢。
譯：奶奶跌倒住院，舅公專程帶水果來探望她。

11-338

掌 門 狗
zhong` mun gieu`
【zong^ mun` gieu^】

看門狗，常用以諷刺待在家中不出門的人
例：你係**掌門狗**喺？仰有法度歸日仔（歸日子／歸日仔）在屋下全毋出去？
譯：你是看門狗嗎？怎麼有辦法整天在家裡都不出去？

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
11-339	主 事 人 zhu` sii´ ngin 【zu^ sii ngin`】	面對一件事情，當家做主的人 例：這件事情偃無法度主意，愛問**主事人**正較準。 譯：這件事情我沒辦法做主，要問主其事的人才比較確定。
11-340	總 包 zung` bau˅ 【zung^ bau˅】 （總 貌） (zung` mau´) 【(zung^ mau)】	全部包下來 例：這事頭你**總包**起來，屋下恁多人會摎（和／摎）你捲做，毋使驚。 譯：這工作你全包下來，家裡這麼多人會幫忙你做，不用怕。
11-341	駁 嘴 bog` zhe` 【bog` ze^】	爭執、吵架 例：**駁嘴**該下，定著無好話。 譯：吵架的時候，一定沒好話。
11-342	牽 頭 kien˅ teu 【kien˅ teu`】	帶頭 例：佢**牽頭**湊大家去食當晝。 譯：他帶頭邀大家去吃午餐。
11-343	出 頭 chud` teu 【cud` teu`】	替人撐腰；多一點點、約略 例：無你个事，毋好恁好摎（和／摎）人**出頭**。 大約仔（大約子／大約仔）五十歲**出頭**。 譯：沒你的事，別那麼愛替人撐腰。 大約五十歲多一點點。

11-344

命 根 團
miang´ gin˅ ton
(命 袋 仔)
(miang´ toi´ er`)
【命 根 團
【miang gin˅ ton`
(命 袋)】
(miang toi)】

心肝寶貝、很重要的東西

例：佢四十歲咧正降著一個倈仔（倈子／倈仔），惜到**命根團**樣仔（樣／樣仔）。

譯：他四十歲了才生下一個兒子，疼得像命根子一樣。

11-345

出 面
chud` mien`
【cud` men^/
cud` mien^】

有樣子、有規模

例：生理緊做緊**出面**。

譯：生意愈做規模愈大。

11-346

有 講
rhiu˅ gong`
【rhiu˅ gong^/
iu˅ gong^】

很有話聊

例：阿姆摎（和／摎）阿姑已**有講**，親暱暱像姊妹个樣仔（樣／樣仔）。

譯：媽媽跟姑姑很有話聊，親密的像姊妹一樣。

11-347

花 舌
fa˅ shed(shad)
【fa˅ sed/
fa˅ sad】

形容虛假而動聽的話，即謊話

例：佢當**花舌**，無人敢信佢个話（話／事）。

譯：他很會說謊，沒人敢相信他的話。

11-348

無 要 緊
mo rhiau` gin`
【mo` rhiau^ gin^/
mo` iau^ gin^】

不要緊、沒關係

例：係講你肚屎枵，你就先食，**無要緊**。

譯：如果你肚子餓，你就先吃，沒關係。

11-349

了 了 漦 漦
liau liau siau siau
【liau` liau` siau` siau`】

簡陋、偷工減料；人談論禁忌

例：這間工寮起到**了了漦漦**，今這下硬硬會漯忒（漯撇／漯忒）哩。

譯：這間工寮建的十分簡陋，現在幾乎快塌陷了。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

11-350

稱　名　道　姓　　直呼名諱

chin˅ miang　toˊ　siang˪

【cin˅ miang˪　to　siang^/

ciin˅miang˪　to　siang^】

例：對長輩做毋得**稱名道姓**。

譯：對長輩不可以直呼名諱。

十二、時空與情狀副詞



客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

12-1
恁 an` 【an^ 久 giu` giu^】
這麼久；近來、最近
例：仰會去**恁久**還言轉？
　　恁久無睨（看／睨）著！
譯：怎麼去這麼久還沒回來？
　　好久不見！

12-2
半 ban` 【ban^ 站 cam´ cam 仔 er` e^】
（半 (ban` 【(ban^ 路 lu´ lu 仔) er`) e^)】
中途
例：腳當痠，到**半站仔**就行毋停動咧。
譯：腳很痠，到半途就走不動了。

12-3
半 ban` 【ban^ 生 sen˅ sen˅ 人 ngin ngin`】
大半輩子
例：佢用**半生人**正完成這本書。
譯：他用大半輩子才完成這本書。

12-4
包 bau˅ 尾 mui˅
泛指後面；最後
例：**包尾**出來个愛鎖門。
　　本來講愛請假，**包尾**佢又講愛來。
譯：最後出來的要鎖門。
　　本來說要請假，到最後他又說要來。

12-5
北 bed` 【bed` bed` 片 pien` pen^/ pien^】
北邊
例：日本在臺灣个**北片**。
譯：日本在臺灣的北邊。

12-6
北 bed` 方 fong˅
北方
例：寒天个時節，**北方**个鳥仔會南下過冬。
譯：冬天的時候，北方的鳥會南下過冬。

12-7

邊 唇
bien˅ fin
【ben˅ fin˃/
bien˅ fin˃】

邊邊、邊緣
例：這張紙个**邊唇**分人拗著咧。
譯：這張紙的邊緣被人折到了。

12-8

地 區
ti˄ ki˅
【ti ki˅】

地區
例：這**地區**輒輒做大水。
譯：這地區常常鬧水災。

12-9

不 時
bud˃ shi
【bud˃ si˃/
bud˃ sii˃】

不時、經常
例：**不時**會聽著佢个聲。
譯：經常會聽到他的聲音。

12-10

當 日
dong˅ ngid˃

當天
例：**當日**去，當日轉。
譯：當天去，當天回。

12-11

昨 暗 晡
co˅ am˃ bu˅
(昨 晡 暗)
(co˅ bu˅ am˃)
【昨 暗 晡】
【co˅(ca˅) am^ bu˅/
co˅ am^ bu˅】

昨天晚上
例：**昨暗晡**偃摎（和／摎）阿姊共下去遶夜市。
譯：昨晚我跟姊姊一起去逛夜市。

12-12

初 二
cu˅ ngi˄
【cu˅ ngi】

農曆初二
例：年**初二**轉妹（外）家。
譯：農曆正月初二回娘家。

12-13

底
de˃
【de^】

底部、尾部
例：腳**底**分蚊仔（蚊／蚊仔）叼著。
這隻月**底**係阿哥生日。
譯：腳底被蚊子叮到。
這個月底是哥哥生日。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

12-14

底 下
de˪ ha˅
【de^ ha˅】

底下、下面
例：盒仔（盒子／盒仔）**底下**有兩張紙。
譯：盒子下面有兩張紙。

12-15

恬 恬 仔
diam˅ diam˅ er˪
【diam˅ diam˅ e^】

不聲不響地；靜靜地、安靜地
例：**恬恬仔**行入來。
你先**恬恬仔**坐在膨凳項！莫講話（講話／講事）。
譯：不聲不響地走進來。
你先安靜地坐在沙發上！不要說話。

12-16

顛 倒
dien˅ do˪
【den˅ do^/
dien˅ do^】

次序相反；反而
例：佢个衫歸日**顛倒**著，自家就毋知。
想害人**顛倒**害著自家。
譯：他的衣服穿反一整天了，自己都不知道。
想害人反而害到自己。

12-17

當 晝 心
dong˅ zhiu˪ sim˅
【dong˅ ziu^ sim˅/
dong˅ zu^ sim˅】

正午時分
例：**當晝心**莫在外背炙日頭。
譯：正午時分不要在外面晒太陽。

12-18

當 場
dong˅ chong
【dong˅ cong˪/
dong˅ cong˪】
（現 場）
(hienˊ chong)
【(hen cong˪)/
(hien cong˪)】

當場
例：佢偷東西，**當場**分人捉著。
譯：他偷東西，當場被人捉到。

12-19
當 面
dongˇ mienˋ
【dongˇ menˆ/
dongˇ mienˆ】
當面
例：有麼个話（話／事），大家出來**當面**講。
譯：有什麼話，大家出來當面講。

12-20
當 年
dongˇ ngien
【dongˇ nenˋ/
dongˇ ngienˋ】
當年
例：**當年**打个契約，這下敢還有效？
譯：當年打的契約，現在還有效嗎？

12-21
東 片
dungˇ pienˋ
【dungˇ penˆ/
dungˇ pienˆ】
東邊
例：**東片**出虹會晴。
譯：東邊出現彩虹會放晴。

12-22
東 方
dungˇ fongˇ
東方
例：宜蘭个**東方**有一隻龜山島。
譯：宜蘭的東方有一個龜山島。

12-23
中 央
dungˇ ongˇ
中央
例：田**中央**有起一間寮仔。
譯：田中央有蓋一間簡易小屋。

12-24
非 常
fuiˇ shong
【fuiˇ songˋ】
非常
例：血壓**非常**低。
譯：血壓非常低。

12-25
放 勢 仔
fongˋ sheˋ erˋ
【放 勢／
【fongˆ seˆ/
放 勢 仔】
fongˆ seˆ eˆ】
盡情地
例：時間當多，你做你**放勢仔（放勢／放勢仔）**爽。
譯：時間很多，你儘管盡情地玩。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
12-26	加 加 減 減 ga˅ ga˅ gam˃ gam˃ 【ga˅ ga˅ gam^ gam^】	或多或少 例：**加加減減**做兜仔（兜／兜仔）。 譯：或多或少做一些。
12-27	加 減 ga˅ gam˃ 【ga˅ gam^】	多多少少 例：放寮日去做一息（一屑／一息）零工，**加減**賺兜仔（兜／兜仔）所費。 譯：放假日去做些零工，多少賺些生活費。
12-28	隔 夜 gag˃ rhia˝ 【gag˃ rhia/ gag˃ ia】	隔夜 例：**隔夜**茶毒過蛇。 譯：隔夜茶比蛇還毒。
12-29	間 日 gam˃ ngid˃ 【gam^ ngid˃】	間隔一天 例：頭那毛**間日**洗一到就好。 譯：頭髮隔一天洗一次就好。
12-30	敢 講 gam˃ gong˃ 【gam^ gong^】	難道、難不成 例：天時**敢講**又愛轉寒了？ 譯：天氣難道又要轉涼了嗎？
12-31	敢 怕 gam˃ pa˃ 【gam^ pa^】	恐怕 例：紅青燈恁多，**敢怕**會赴毋著飛機。 譯：紅綠燈那麼多，恐怕會趕不上飛機。
12-32	該 位 gai vui˝ 【gun vui/ gai vui】	那裡 例：**該位**有凳仔（凳／凳仔）好坐。 譯：那裡有椅子可坐。

12-33

隔　日
gag`　ngid`

隔天
例：阿姊今晡日下南，**隔日**就會轉來。
譯：姊姊今天南下，隔天就會回來。

12-34

見　人
gien`　ngin
【gien^　ngin`】

任何人就都…
例：這頭路毋係**見人**斯做得个。
譯：這工作不是任何人都能做的。

12-35

間 肚（間 肚 町、
gienˇ duˋ（gienˇ duˋ nenˇ、
間 肚 項、間 町）
gienˇ duˋ hongˊ、gienˇ nenˇ）
【間　肚】
【gienˇ　du^】

房間裡
例：**間肚**有老鼠，老妹嚇到緊唛。
譯：房間裡有老鼠，妹妹嚇到一直哭。

12-36

緊　緊
gin`　gin`
【gin^　gin^/
gin^　gin^】
（趕　緊）
（gon`　gin`）
【（guan^　gin^）/
（gon^　gin^）】

趕緊、急忙著
例：做麼个**緊緊**愛走？
譯：幹嘛急著要走？

12-37

角　項
gog`　hongˊ
（角　町）
（gog`　nenˇ）
【角　項】
【gog`　hong】

角落地方
例：**角項**揙睬（看／睬）啊！應該有正著。
譯：角落翻找看看！應該有才對。

12-38

趕　早
guan`（gon`）　zo`
【guan^　zo^/
gon^　zo^】

趁早
例：愛出去寮還毋**趕早**，毋驚塞車係無？
譯：要出去玩還不趁早，不怕塞車是嗎？

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

12-39
歸　下（總　下）
gui˅ haˊ (zung˪ haˊ)
【gui˅ ha (zung^ ha)】
全部
例：這糖仔（糖／糖仔）**歸下**分佢買走。
譯：這糖果全部被他買走。

12-40
歸　下　晝
gui˅ ha˅ zhiu˪
【gui˅ ha˅ ziu^/
gui˅ ha˅ zu^】
整個下午
例：**歸下晝**無睨（看／睨）著人。
睡**歸下晝**。
譯：整個下午沒看到人。
睡整個下午。

12-41
下　把　仔
haˊ ba˪ er˪
【ha ba^ e^】
有時
例：**下把仔**會分佢閪死。
譯：有時會被他氣死。

12-42
下　後
haˊ heuˊ
【ha heu】
後來，以後
例：佢過年前有來偃个店項，**下後**就無過睨著（看著／睨著）咧。
譯：他過年前有來我的店裡，後來就沒再看到了。

12-43
做　盡
zo˪ cinˊ
【zo^ cin】
全部
例：這**做盡**分你提轉去，毋使恁細義。
譯：這全部給你拿回去，不用那麼客氣。

12-44
閒　時　閒　節
han shi han zied˪
【han˪ si˪ han˪ zed˪/
han˪ sii˪ han˪ zied˪】
指非節日時段
例：恁煞猛，**閒時閒節**也打粄食。
譯：這麼勤奮，不是節日也做粄來吃。

12-45

好 點 點
ho˪ diam˪ diam˪
【好 恬 恬／
【ho^ diam˅ diam˅/
好 點 點
ho^ diam^ diam^
(好 恬 恬)】
(ho^ diam˅ diam˅)】

好端端地，突然間

例：**好點點（好恬恬／好點點）**仰會毋見忒（撇／忒）？

譯：突然間怎麼會不見？

12-46

海 外
hoi˪ nguaiˊ(ngoiˊ)
【hoi^ nguai/
hoi^ ngoi(nguai)】

海外

例：**海外**乜有客人，有兜仔（兜／兜仔）還會講客話（客話／客事）。

譯：海外也有客家人，有些還會說客語。

12-47

上 滿
shongˊ man˅
【song man˅/
song man˅】
（上 輪）
(shongˊ lin˅)
【(song lun˪)/
(song lin˅)】

上次

例：**上滿**摎（和／摎）佢共下去食酒。

譯：上次和他一起去喝喜酒。

12-48

以 來
rhi˅ loi
【rhi˅ loi˪/
i˅ loi˪】

以來

例：自古**以來**就恁樣（恁呢／恁樣）。

譯：自古以來就這樣。

12-49

這 駁 仔
li˪ bog˪ er˪
【這 駁／
【li^ bog˪/
這 駁 仔】
li^ bog˪ e^】

最近、這陣子

例：**這駁仔（這駁／這駁仔）**菜價又起咧。

譯：這陣子菜價又漲了。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

12-50	這 li` 【li^ 滿 man˅ man˅】	這次、這回；現在、此時 例：**這滿**佢兜愛去大陸寮。 **這滿**你愛仰般（仰／仰般）解決？ 比較頭擺，佢**這滿**瘦加已多咧！ 譯：這次他們要去大陸玩。 這次你要怎麼解決？ 比起從前，他現在瘦多了！
12-51	一 rhid` 【rhid` id` 年 ngien` nen` ngien` 透 teu` teu^ teu^ 天 tien˅ ten˅/ tien˅】	一年到頭 例：佢當砸，**一年透天**就著短袖。 譯：他很強壯，一年到頭都穿短袖。
12-52	一 rhid` 【rhid` id` 時 shi si`/ sii`】	一下子 例：**一時**想毋著，想著正摎（和／摎）你講。 譯：一時想不到，想到再跟你說。
12-53	一 rhid` 【rhid` id` 駁 bog` bog` bog` 仔 er` e^/ e^】	一段時間 例：這下無錢，加**一駁仔**正講。 譯：現在沒錢，過一段時間再說。
12-54	一 rhid` 【rhid` id` 生 sen˅ sen˅ sen˅ 人 ngin ngin`/ ngin`】	一生、一輩子 例：佢**一生人**盡暢樂，無愁無慮。 譯：他一生很快樂，無憂無慮。
12-55	越 rhied (rhad 【rhied ied 來 loi loi loi` 越… rhied... rhad...) rhied.../ ied...】	越來越… 例：地球个人口**越來越**多。 譯：地球的人口越來越多。

12-56

勻 勻 仔
vin vin er`
【勻 勻／
【vin` vin`/
勻 勻 仔】
iun` iun` e^】

均勻地

例：錢愛**勻勻仔（勻勻／勻勻仔）**使，毋好一到使淨淨。

譯：錢要分配著使用，不要一次用光。

12-57

輒 常
ziab shong
（常 常）
(shong shong)
【輒 常】
【ziab song`】

常常

例：阿哥**輒常**爽電動爽到天光。

譯：哥哥常常玩電動玩到天亮。

12-58

進 一 步
zin` rhid` pu´
【zin^ rhid` pu/
zin^ id` pu】

進一步

例：大家還有較**進一步**个想法無？

譯：大家還有比較進一步的想法嗎？

12-59

其 中
ki zhungˇ
【ki` zungˇ】

其中

例：恁多隻裡背，**其中**有三隻係嫲个。

譯：這麼多隻中，其中有三隻是母的。

12-60

強 強
kiong kiong
【kiong` kiong`】
（硬 硬）
(ngang´ ngang´)
(ngiang´ ngiang´)
【(ngiang ngiang)】

執意、強迫人去做能力不夠或不願意做的事

例：喊佢莫去，佢**強強**愛去。

上擺借佢一支筆，喊佢摎（和／摎）筆提來還，佢**強強**毋肯。

譯：叫他不要去，他硬是要去。

上次借他一支筆，叫他把筆還來，他硬是不肯。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

12-61
空 間
kungˇ gienˇ

空間
例：樓頂个**空間**當闊，你做得放當多東西。
譯：樓上的空間很寬敞，你可以放很多東西。

12-62
落 尾
lab` muiˇ
【lab` muiˇ】
（尾 下）
(muiˇ haˊ)
【(muiˇ ha)】

後來（方位、時間）
例：本來講毋去，**落尾**又走去。
譯：本來說不去，後來又跑去。

12-63
臨 臨 仔
limˇ limˇ er`
【臨 臨／臨 臨 仔】
【lim`lim` / lim`lim` e^】

極接近
例：這位恁狹，**臨臨仔（臨臨／臨臨仔）**做兩隻間。
譯：這邊那麼狹窄，最多可以隔成兩間房間。

12-64
臨 晝 仔
lim zhiu` er`
【臨 晝／臨 晝 仔】
【lim`ziu^ / lim`zu^ e^】

近中午
例：**臨晝仔（臨晝／臨晝仔）**愛去領錢。
譯：近中午時要去領錢。

12-65
略 略 仔
liog liog er`
【略 略／略 略 仔】
【liog liog / liog liog e^】

稍微
例：上擺跌倒傷著个部位，還**略略仔（略略／略略仔）**會疾。
譯：上次跌倒受傷的部位，還稍微會痛。

12-66
兩 對 面
liong` dui` mien`
【liong^ dui^ men^/
liong^ dui^ mien^】

對面
例：佢兩儕戴**兩對面**。
譯：他們兩人住對面。

12-67

兩 下 半
liong` ha´ ban`
(一 下 半)
(rhid` ha´ ban`)
【兩 下 半／
【liong^ ha ban^/
兩 下 半
liong^ ha ban^/
(一 下 半)】
(id` ha ban^)】

不久、一下子
例：佢當枵，一碗糜**兩下半**就食淨淨。
譯：他很餓，一碗粥一下子就吃光了。

12-68

來 毋 掣
loi m chad`
【loi` m` ced`/
loi` m` cad`】

來不及、趕不上
例：就算你走較遽（遽／緊），乜**來毋掣**咧。
譯：就算你跑得再快，也來不及了。

12-69

馬 上
ma˅ shong´
【ma˅ song】

馬上、立刻
例：佢做人盡熱心，尋佢捲手**馬上**就到。
譯：他做人最熱心，找他幫忙立刻就到。

12-70

言 得 時
mang˅ ded` shi
【mang˅ ded` si`/
mang˅ ded` sii`】

還早得很
例：**言得時**啦！定定仔來。
譯：還早得很啦！慢慢來。

12-71

密 密
med med

連續不斷
例：佢**密密**撩（和／撩）人借錢，毋知有還無？
譯：他不斷向人借錢，不知道有還錢嗎？

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
12-72	尾 項 mui^{v} hong$^{'}$ （尾 町） (mui^{v} nen^{v}) 【尾 項】 【mui^{v} hong】	尾部，後方；後來（方位、時間） 例：佢無在頭前，就係在**尾項**。 本來講好个，**尾項**又講佢無閒毋想去。 譯：他不在前面，就是在後面。 本來說好的，後來又說他沒空不想去。
12-73	無 幾 久 mo gid$^{`}$ giu$^{`}$ 【mo$^{`}$ gid$^{`}$ giu^】	沒多久 例：佢正轉**無幾久**定定，又愛出門咧。 電話響**無幾久**。 譯：他才剛回來沒多久而已，又要出門了。 電話響沒多久。
12-74	莫 mog	別、勿 例：你**莫**恁撩刁哪。 譯：你不要那麼愛戲弄人啦。
12-75	南 方 nam fong^{v} 【nam$^{`}$ fong^{v}】	南方 例：伯勞仔（伯勞）逐年就會來**南方**過冬。 譯：伯勞鳥每年都會來南方過冬。
12-76	南 片 nam pien$^{`}$ 【nam$^{`}$ pen^/ nam$^{`}$ pien^】	南邊 例：臺灣个**南片**係菲律賓。 譯：臺灣的南邊是菲律賓。
12-77	南 部 nam pu$^{'}$ 【nam$^{`}$ pu】	南部 例：臺灣**南部**一溜就當熱。 譯：臺灣南部一向都很熱。

12-78

原 在
ngien cai´
【ngien` cai】

原先、原本
例：佢**原在**戴這，背尾正徙去別位。
譯：他原本住這裡，後來才搬去別的地方。

12-79

年 代
ngien toi´
【nen` toi/
ngien` toi】

年代
例：這係五零**年代**个流行歌。
譯：這是五零年代的流行歌。

12-80

外 國
nguai´ gued`
(ngoi´ gued`)
【nguai guad`/
ngoi gued`
(nguai guad`)】

外國
例：佢從細在**外國**戴，所以毋曉講家鄉个話語。
譯：他從小在外國住，所以不會說家鄉的話。

12-81

外 鄉
nguai´ hiongˇ
(ngoi´ hiongˇ)
【外 鄉
【nguai hiongˇ
(外 庄)／
(nguai zongˇ)/
外 鄉】
ngoi hiongˇ
(nguai hiongˇ)】

外地
例：後生時節，佢去**外鄉**打拚。
譯：年輕時，他去外地打拚。

12-82

偏 偏
pienˇ pienˇ
【penˇ penˇ/
pienˇ pienˇ】

偏偏
例：喊佢著加一領衫出門，佢**偏偏**毋聽人講。
譯：叫他出門多穿件衣服，他偏偏不聽話。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
12-83	暫 時 ciam´ shi 【ciam si`/ ciam sii`】	暫時 例：這件事**暫時**言愛摎（和／摎）佢講。 譯：這件事暫時還不要跟他說。
12-84	絕 對 cied dui` 【ced dui^/ cied dui^】	絕對 例：佢个話（話／事）**絕對**聽毋得。 譯：他的話絕對聽不得。
12-85	前 cien 【cen`/ cien`】	前 例：學校**前**有車牌。（空間） **前**兩日。（時間） 譯：學校前面有站牌。 前兩天。
12-86	最 好 zui` ho` 【盡 好 ／最 好】 【cin ho^ / zui^ ho^】	最好 例：事情**最好（盡好／最好）**係像你講个恁樣（恁呢／恁樣）。 譯：事情最好是像你說的那樣。
12-87	親 身 cinˇ shinˇ 【cinˇ sinˇ/ cinˇ siinˇ】	親自 例：天光日僅有事，無法度**親身**過去。 譯：明天我有事，沒辦法親自過去。
12-88	親 眼 cinˇ ngien` (cinˇ ngan`) 【cinˇ ngien^】	親眼 例：該風景你定著愛**親眼**睨（看／睨）過，正會知有幾靚。 譯：那風景你一定要親眼見過，才會知道有多漂亮。

12-89

煞 煞
sad` sad`

儘速地、下定決心、積極的
例：你**煞煞**去做，毋好拖。
譯：你下定決心去做，不要拖。

12-90

星 光 半 夜
sangˇ gongˇ ban` rhia´
（三 更 半 夜）
(samˇ gangˇ ban` rhia´)
【三 光 半 夜／
【samˇ gongˇ ban^ rhia/
星 光 半 夜】
sangˇ gongˇ ban^ ia】

三更半夜
例：佢逐日爽到**星光半夜（三光半夜／星光半夜）**正轉。
譯：他每天玩到三更半夜才回家。

12-91

小 可
siau` ko`
【siau^ ko^】

輕微的
例：**小可**事情，緊張麼个？
譯：一點小事，緊張什麼？

12-92

時 代
shi toi´
【si` toi/
sii` toi】

時代
例：這下麼个**時代**咧還恁古板。
思想恁老，會跈毋著**時代**。
譯：現在什麼時代了還那麼古板。
思想那麼老舊，會跟不上時代。

12-93

時 時
shi shi
【si` si`/
sii` sii`】

不時，時時刻刻
例：這路口**時時**有車禍，經過个時節愛細義。
譯：這路口不時有車禍，經過的時候要小心。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-94

時 常
shi shong
【si` song`/
sii` song`】

時常

例：細人仔（細子／細人仔）**時常**會在這爽囥人尋。

譯：小朋友時常會在這裡玩捉迷藏。

12-95

世 紀
she` gi`
【se^ gi^】

世紀

例：二十一**世紀**係高端科技个時代。

譯：二十一世紀是高端科技的時代。

12-96

甚 至
shim` zhi`
【sim^ zi^/
siim^ zii^】

甚至

例：佢毋單淨罵人定定，**甚至**還動手打人。

譯：他不只罵人而已，甚至還動手打人。

12-97

身 邊
shinˇ bienˇ
【sinˇ benˇ/
siinˇ bienˇ】

身邊

例：總統**身邊**有人保護。

譯：總統身邊有人保護。

12-98

脣 項
fin hong´
【fin` hongˇ/
fin` hong】
（脣 頭 、 脣 口）
(fin teu 、 fin kieu`)
【(fin` teu` 、 fin` kieu^)/
(fin` teu` 、 fin` kieu^)】

旁邊

例：車仔（車／車仔）**脣項**有兩包地圾（垃圾）。

譯：車子旁邊有兩包垃圾。

12-99

大 體
tai´ ti`
【tai ti^】

大約、大概、大致、一般

例：係無特殊情況，社區住民**大體**會贊成正著。

譯：如果沒有特殊情況，社區住民一般會贊成才對。

12-100　偷 teu˅　偷 teu˅

偷偷地
例：做毋得**偷偷**撩（和／撩）筆擎去用。
譯：不可以偷偷把筆拿去用。

12-101　頭 teu【teu`　那 na na`　頂 den` den^】

頭上
例：阿公**頭那頂**有白頭那毛。
譯：祖父頭上有白頭髮。

12-102　頭 teu【teu`　日 ngid` ngid`】

前一天；第一天
例：**頭日**就愛先去準備。
　　年過忒（撇／忒）**頭日**上班，人還懶懶。
譯：前一天就要先去準備。
　　過完年第一天上班，人還懶懶的。

12-103　頭 teu【teu`　到 do` do^】

第一次
例：**頭到**食著這品菜。
譯：第一次吃到這道菜。

12-104　頭 teu【teu`　過 go` go^】

以前
例：**頭過**無電視好睨（看／睨）。
譯：以前沒有電視可以看。

12-105　頭 teu【teu` teu`　一 rhid` rhid` id`　擺 bai` bai^/ bai^】

第一次
例：**頭一擺**睨（看／睨）佢閟（譴）到恁樣（恁呢／恁樣）。
譯：第一次看他氣成這樣。

12-106　定 tin´【tin　定 tin´ tin　仔 er` e^】

沉著穩定的；慢慢的
例：**定定仔**食，莫哽著哦！
譯：慢慢吃，不要噎到了！

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
12-107	忒 ted˪	太… 例：恁熱著襖會**忒**熱。 譯：這麼熱穿棉襖會太熱。
12-108	脫　體 tod˪　ti˪ 【tod˪　ti^】	特別、非常 例：**脫體**有名。 譯：非常有名。
12-109	通　體 tung˅　ti˪ 【tung˅　ti^/ tung˅　ti^】 （通　盤） (tung˅　pan) 【(tung˅　pang˪)/ (tung˅　pan˪)】	全部 例：這**通體**分你帶轉去。 譯：這全部讓你帶回去。
12-110	位　所 vui˄　so˪ 【vui　so^】	地方 例：這**位所**起飯店當好。 譯：這地方蓋飯店很好。
12-111	往　擺 vong˅　bai˪ 【vong˅　bai^/ vong˅　bai^】 （往　時） (vong˅　shi) 【(vong˅　si˪)/ (vong˅　sii˪)】	以往、以前 例：**往擺**無人敢恁樣（恁呢／恁樣）講。 譯：過去沒人敢這麼說。
12-112	西　方 si˅　fong˅	西方 例：**西方**摎（和／摎）東方个文化差當多。 譯：西方和東方的文化差很多。

12-113
西 片
si˅ pien˪
【si˅ pen^/
si˅ pien^】
西邊
例：日頭對**西片**落山。
譯：太陽從西邊下山。

12-114
西 部
si˅ puˊ
【si˅ pu】
西部
例：臺灣**西部**多平洋。
譯：臺灣西邊多平原。

12-115
嶄 然
zam˪ ngien
【嶄 蠻／嶄 然】
【zam^ men˪/ zam^ ngien˪】
相當、十分
例：**嶄然（嶄蠻／嶄然）**好膽。
譯：相當大膽。

12-116
側 腤
zed˪ rhiam˪
【zed˪ rhiam^/
zed˪ iam^】
指腰部兩側旁邊，後引申指事物的側面、側邊
例：熱天當翕，**側腤**下把仔會發熱痱仔（熱痱／熱痱仔）。
你坐偃个**側腤**，偃教你數學。
譯：夏天很悶熱，腰側有時會長痱子。
你坐我的旁邊，我教你數學。

12-117
晨 早
chin zo˪
【晨 早／晨 早
【cin˪ zo^ / cin˪ zo^
（朝 晨）】
(zau˅ siin˪)】
早晨
例：阿公逐**晨早**去公園運動。
譯：爺爺每天早上去公園運動。

12-118
至 少
zhi˪ shau˪
【zi^ sau^/
zii^ sau^】
至少
例：**至少**佢還已乖。
譯：至少他還很乖。

12-119
早 zoˋ 【zo^
兜 deuˇ deuˇ】
早日、早點
例：**早兜**仔轉來！莫寮到毋知好轉。
譯：早點回來！不要玩到忘記回家。

12-120
早 zoˋ 【zo^
期 ki kiˋ】
最初、早期
例：這公司**早期**緊了錢，背尾正有賺錢（趁錢／賺錢）。
譯：這公司早期一直虧錢，後來才有賺錢。

12-121
早 zoˋ 【zo^
慢 manˊ man】
遲早、早晚
例：做壞事**早慢**會分警察（巡查／警察）捉著。
使錢毋知疾，**早慢**會橫笂。
譯：做壞事遲早會被警察捉到。
花錢不手軟，早晚會破產。

12-122
早 zoˋ 【zo^
暗 amˋ am^】
早晚
例：天時轉涼，**早暗**愛著加一領衫。
譯：天氣變冷，早晚要多加一件衣服。

12-123
左 zoˋ 【zo^ zo^
右 rhiuˊ rhiu/ iu】
左右，表示約略之數
例：差毋多兩點鐘**左右**。
譯：差不多兩小時左右。

12-124
晝 zhiuˋ 【ziu^/ zu^】
晚、遲
例：忒**晝**咧！會赴毋著咧！
譯：太遲了！快趕不及了！

12-125
總 算
zung` son`
【zung^ son^】
總算
例：這擺**總算**分佢考著教書先生。
譯：這次總算讓他考上教師。

12-126
總 有 一 日
zung` rhiuˇ rhid` ngid`
【zung^ rhiuˇ rhid` ngid`/
zung^ iuˇ id` ngid`】
總有
例：煞猛打拚，**總有一日**會出頭。
譯：努力打拚，總有一天會出頭。

12-127
中 部
zhungˇ puˊ
【zungˇ pu】
中部
例：氣象講**中部**會落大雨。
譯：氣象說中部會下大雨。

12-128
期 間
ki gienˇ
【ki` gienˇ】
期間
例：阿爸無在屋下个**期間**，你愛聽話。
譯：爸爸不在家的期間，你要聽話。

12-129
盲 使
mangˇ sii`
【mangˇ sii^】
還不用
例：日仔（日子／日仔）還恁久，**盲使**決定無相干。
譯：日子還這麼久，還不用做決定沒關係。

12-130
臨 時
lim shi
【lim` si`/
lim` sii`】
臨時；暫時
例：大家講好好个，佢**臨時**又變卦。
譯：大家講好的，他臨時又變卦。

次頁起，本章節中高級開始

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

12-1

拗　蠻
au˅　man
【au˅　man˃】

非常、相當

例：佢滿子**拗蠻**慶，舊年考著律師，今年又考著司法官。

譯：他的么子很厲害，去年考取律師，今年又考上司法官。

12-2

擺　擺
bai˃　bai˃
【bai^　bai^】

每次、每回

例：佢運氣當好，**擺擺**就抽著獎。

譯：他運氣很好，每回都抽中獎。

12-3

半　晝　前　後
ban˃ zhiu˃ cien　heu˂
【ban^　ziu^ cen˃　heu/
ban^　zu^ cien˃　heu】

大約十點左右的時候

例：這下係工業社會，一般人家**半晝前後**大勢無人在。

譯：現今是工業社會，一般人家晨間午前時分大多無人在家。

12-4

半　中　央
ban˃　dung˅　ong˅
【ban^　dung˅　ong˅】

指一段時間或空間上的中間位置

例：佢泅水泅到**半中央**，腳嗄匀筋。

譯：他游泳游到半中間，腳突然抽筋。

12-5

半　晝　半　暗
ban˃ zhiu˃ ban˃　am˃
【ban^　ziu^ ban^　am^/
ban^　zu^ ban^　am^】

指上午九、十點或下午三、四點的時候

例：嬰兒仔（嬰兒／嬰兒仔）當會大个時節，**半晝半暗**都愛食點心正罅。

譯：嬰兒正要長大的時候，晨間午後都要吃點心才夠。

12-6

半　晝　邊　仔
ban˃ zhiu˃ bien˅　er˃
【半　晝　邊／
【ban^　ziu^　ben˅/
半　晝　邊　仔】
ban^　zu^ bien˅　e^】

半個早晨的光景

例：阿姆去街項，**半晝邊仔（半晝邊／半晝邊仔）**就會轉來。

譯：媽媽去街上，半個早晨左右就會回來。

12-7

掷	後
bang˅	heu˝
【bang˅	heu】

延後；相反詞為「掷前」
例：因為風搓來，這擺个考試愛**掷後**。
譯：因為颱風來，這次的考試要延後。

12-8

…邊	仔
...bien˅	er˃
【...ben˅	e^/
...bien˅	e^】

約略，多用於短暫的時間
例：當晝**邊仔**。
譯：中午左右。

12-9

座	頭	前
co˝	teu	cien
【co	teu˃	cen˃/
co	teu˃	cien˃】

在前頭，位於前面。相反為「座後背」
例：這擺媽祖廟愛去割香，阿山擎旗**座頭前**。
譯：這次媽祖廟要去刈香，阿山在前面舉旗。

12-10

長	久
chong	giu˃
【cong˃	giu^】

長久、時間長
例：朋友之間愛有來有去，正會**長久**。
譯：朋友之間要有來有往，才會長久。

12-11

長	年	透	天
chong	ngien	teu˃	tien˅
【cong˃	nen˃	teu^	ten˅/
cong˃	ngien˃	teu^	tien˅】

整年，一年到底，經常；也可說「長年透透、一年透天」
例：阿樹**長年透天**在外國做事罕得轉，厥細人仔（細子／細人仔）硬硬認佢毋識哩喲！
譯：阿樹一年到頭在國外工作難得回來，他的孩子幾乎認不得他了呢！

12-12

旦	旦
dan˃	dan˃
【dan^	dan^】

幾乎、大多是
例：這下个人，**旦旦**都曉用電腦。
譯：現在的人，幾乎都會使用電腦。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

12-13

大 勢
tai´ she`
【tai se^】

多半、多數

例：今下人，**大勢**用手機仔睨（看／睨）新聞較多。

譯：現在的人，多半使用手機看新聞比較多。

12-14

在 中 央
di` dungˇ ongˇ
【di^ dungˇ ongˇ】

正中央

例：草坪項青溜溜仔（青溜溜／青溜溜仔），**在中央**有一頭樹仔（樹／樹仔），當惹目。

譯：草坪綠油油的，正中央有一棵樹，很顯眼。

12-15

點 過 鐘
diam` go` zhungˇ
【diam^ go^ zungˇ】

一個多鐘頭

例：對臺北下高雄，坐高鐵**點過鐘**就到。

譯：從臺北南下高雄，坐高鐵一個多鐘頭就到。

12-16

到 今
do` gimˇ
【do^ gimˇ】

至今

例：阿國去買豆油，**到今**言轉，係瀉哪去？

譯：阿國去買醬油，到現在還沒回來，是跑去哪？

12-17

斷 真
don` zhinˇ
【don^ zinˇ/
don^ ziinˇ】

確實；真的，表示果然是如此的判斷或反問

例：**斷真**係恁樣（恁呢／恁樣）？

譯：真的是這樣嗎？

12-18

當 當
dongˇ dongˇ

正在從事某事的過程中

例：阿姆**當當**在該煮飯，過五分鐘正打來做得無？

譯：媽媽正在煮飯，過五分鐘後再打過來可以嗎？

12-19

放 勢 牯
fong` she` gu`
【fong^ se^ gu^】

盡情地

例：天光日毋使上班，你做你**放勢牯**睡，無相干。

譯：明天不用上班，你儘管盡情地睡，不要緊。

12-20

赴 時 赴 刻
fu` shi fu` kied`
【fu^ si` fu^ kied`/
fu^ sii` fu^ kied`】

準時，及時趕上，急著要

例：阿旺伯已有信用，摎（和／摎）人做西裝，總係**赴時赴刻**趕分人。

譯：阿旺伯很講信用，幫人做西裝，總是能準時完成。

12-21

該 搭 仔
gai dab er`
【該 搭／
【gun dab/
該 搭 仔】
gai dab e^】

那個地方，範圍較小且較近

例：阿財叔偎大路**該搭仔（該搭／該搭仔）**柑園，柑仔（柑）打當結，又紅又大粒當餳人。

譯：阿財叔靠馬路那片橘子園，橘子結實纍纍，又紅又大很吸引人。

12-22

該 方 所 在
gai vongˇ so` caiˊ
【gun vongˇ so^ cai/
gai vongˇ so^ cai】

某個方位的地方，範圍較大且較遠

例：當多人趵趵去合歡山**該方所在**睏（看／睏）雲海。

譯：很多人專程去合歡山那一帶看雲海。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-23

個 零 月
gai` len ngied
【gai^ len` ngied】
（個 過 月、
(gai` go` ngied、
【(gai^ go^ ngied、
隻 過 月）
zhag` go` ngied)
zag` go^ ngied)】

一個多月

例：阿哥去臺北讀大學，**個零月**正會轉來一擺。

譯：哥哥到臺北念大學，一個多月才會回來一次。

12-24

幾 輒 仔
gid` ziab er`
【幾 輒】
【gid` ziab】

次數多少？多常

例：聽講你當會泅水，請問你有**幾輒仔（幾輒）**去游泳池練習？

譯：聽說你很會游泳，請問你多常去游泳池練習？

12-25

見 擺
gien` bai`
【gien^ bai^】

每次

例：這片較低，**見擺**落雨就做大水，水全毋會退。

譯：這邊比較低，每次下雨就發生水災，水都不會退。

12-26

久 見
giu` gien`
【giu^ gien^】

好久不見

例：學校畢業四十年毋識相堵頭，正經**久見**。

譯：學校畢業四十年不曾相遇，真的好久不見。

12-27

過 晝
go` zhiu`
【go^ ziu^/
go^ zu^】

過了中午；太遲了

例：阿桃姊做事當煞猛，長透（長在／長透）做到**過晝**咧還毋放忒（放撇／放忒）來休息（歇睏／休息）。

譯：阿桃姊工作很認真，常常超過中午時分了還不停下來休息。

12-28

怪 guai˪ 【guai^
毋 m˪ m˪
得 ded˪ ded˪】

難怪

例：麼个都毋肯食，緊食糖仔（糖／糖仔），**怪毋得**畜毋會大。

譯：什麼都不吃，一直吃糖果，難怪長不大。

12-29

下 ha˧ 【ha
後 heu˧ heu】

後來、以後、往後、之後

例：阿珍幾下擺就考毋著機車个執照，**下後**佢也無想愛買機車咧。

譯：阿珍好幾次都考不過機車的駕照，之後她也不想要買機車了。

12-30

向 hiong˪ 【hiong^
往 gong˅ gong˅
上 shong˅ song˅】

向上。「向往下」即為「向下」

例：豆油盎嘴愛**向往上**，豆油正毋會孔出來。

譯：醬油瓶嘴要向上，醬油才不會倒出來。

12-31

向 hiong˪ 【hiong^
別 ped ped
位 vui˧ vui】

朝別處

例：毋好緊向倨這片咳（嗽）啦！**向別位**去。

譯：別一直朝我這邊咳嗽啦！朝別處去。

12-32

向 hiong˪ 【hiong^ hiong^
轉 zhan˪ zen^ zan^
來 loi loi˪/ loi˪】

轉向過來

例：桌仔（桌／桌仔）擺毋著向咧，有拖箱該片愛**向轉來**正著。

譯：桌子擺錯方向了，有抽屜那邊要轉過來才對。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-33

這 搭 仔
li` dab er`
【這 搭／
【li^ dab/
這 搭 仔】
li^ dab e^】

這一帶；表「那一帶」之意則為「該搭仔（該搭／該搭仔）」

例：**這搭仔（這搭／這搭仔）**恁屙糟，你去提掃把來掃掃啊！

譯：這一帶這麼髒，你去拿掃把來掃一掃！

12-34

這 片 頭
li` pien` teu
【li^ pen^ teu`/
li^ pien^ teu`】

這一頭；表「那一頭」之意則為「該片頭」

例：阿貴對**這片頭**尋到該片頭，共樣尋無。

譯：阿貴從這一頭找到那一頭，一樣沒找到。

12-35

一 色 青 天
rhid` sed` ciangˇ tienˇ
【rhid` sed` ciangˇ tenˇ/
id` sed` ciangˇ tienˇ】

晴空萬里

例：好天時跋上山崠頂，斯做得睏（看／睏）著**一色青天**撩（和／撩）遠遠个好光景。

譯：天氣晴朗的時候爬上山頂，就可以看到晴空萬里和遠方的好景色。

12-36

一 半 擺 仔
rhid` ban` bai` er`
【一 半 擺／
【rhid` ban^ bai^/
一 半 擺 仔】
id` ban^ bai^ e^】

一次兩次，偶爾

例：**一半擺仔（一半擺／一半擺仔）**無相干，係長透（長在／長透）恁樣（恁呢／恁樣），該斯做毋得哦！

譯：一次兩次不打緊，若是長期這樣，那可不行！

12-37

一　站　仔
rhid˪　cam˧　er˪
【一　站／
【rhid˪　cam/
一　站　仔】
id˪　cam　e^】

一段距離或一段時間

例：阿哥做兵个時節，識在金門戴過**一站仔（一站／一站仔）**時間。

譯：哥哥當兵的時候，曾在金門住過一段時間。

12-38

一　搭
rhid˪　dab
【rhid˪　dab/
id˪　dab】

一區或一塊

例：佢个衫褲膏著油漆，搦到這**一搭**該一搭。

譯：他的衣服沾到油漆，弄得這一塊那一塊的。

12-39

一　半　下　仔
rhid˪　ban˪　ha˧　er˪
【一　半　下】
【rhid˪　ban^　ha/
id˪　ban^　ha】

偶爾

例：**一半下仔（一半下）**讓佢無要緊，摎（和／摎）佢打逆面無較贏。

譯：偶爾讓他不要緊，跟他翻臉沒有比較好。

12-40

一　溜　里　來
rhid˪　liu˪　li˅　loi
【rhid˪　liu^　li˅　loi˪/
id˪　liu^　li˅　loi˪】

一直以來。用在時間上

例：佢个人生**一溜里來**都當順序，毋單淨讀書，頭路乜係。

譯：他的人生一直以來都很順利，不單是讀書，工作也是。

12-41

一　日　到　暗
rhid˪ ngid˪ do˪　am˪
【rhid˪ ngid˪ do^　am^/
id˪　ngid˪ do^　am^】

從早到晚、一天到晚

例：毋好**一日到暗**掌等電視，目珠會睏壞忒（看壞撇／睏壞忒）。

譯：別一天到晚守著電視，眼睛會看壞。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

12-42

一　等
rhid`　den`
【rhid`　den^/
id`　den^】

一等、最

例：客人煮食**一等**慶，炒个炒肉一等好食。

譯：客家人料理食物最厲害，炒的小炒最好吃。

12-43

一　刻　時
rhid`　kied`　shi
【rhid`　kied`　si`/
id`　kied`　sii`】

一刻鐘，四分之一小時，等於十五分鐘

例：食晝過後言有**一刻時**，還飽脹飽脹，麼个就毋想食。

譯：吃過午飯還沒十五分鐘，肚子還脹脹的，什麼都不想吃。

12-44

一　空　一　壢
rhid`　kungˇ　rhid`　lag`
【rhid`　kungˇ　rhid`　lag`/
id`　kungˇ　id`　lag`】

「空」指洞穴，「壢」指溝壑，「一空一壢」是指包括洞、溝的所有地區

例：佢个祖上世世代代就滿哪開山打林，這條溪壩對水頭到水尾，**一空一壢**就分佢兜（佢等／佢兜）開墾過。

譯：他的祖先世世代代就到處開山墾荒，這條河從上游到下游，所有地段都被他們開墾過。

12-45

一　瞌　目
rhid`　ngiab`　mug`
（一　眨　眼）
(rhid`　shab`　ngien`)
(rhid`　shab`　ngan`)
【一　瞌　目】
【rhid`　ngiab`　mug`/
id`　ngiab`　mug`】

一眨眼、轉眼之間，表時間很短

例：這細人仔（細子／細人仔）盡蠻皮，**一瞌目**佢就瀉去大路項咧。

譯：這小孩很頑皮，才一眨眼他就跑去馬路上了。

12-46

一 時 半 刻
rhid˪ shi ban˪ kied˪
【rhid˪ si˪ ban^ kied˪/
id˪ sii˪ ban^ kied˪】

表示時間太短不夠用

例：佢（个）手板毋遽（遽／緊），**一時半刻**還做毋好。

譯：他的手腳不快，短時間內仍做不好。

12-47

有 理 無 理
rhiu˅ li˅ mo li˅
【rhiu˅ li˅ mo˪ li˅/
iu˅ li˅ mo˪ li˅】

不管有無道理

例：不管**有理無理**，你就係做毋得先出手打人。

譯：不管有沒有理，你就是不能先動手打人。

12-48

及 時 及 急
kib shi kib gib˪
【kib si˪ kib gib˪/
kib sii˪ kib gib˪】
(臨 時 臨 及)
(lim shi lim kib)
【(lim˪ si˪ lim˪ kib)/
(lim˪ sii˪ lim˪ kib)】

謂時間緊急而事件又急迫，亦可說「及及仔、臨時臨要、臨時臨急、臨時著急」

例：見擺就恁樣（恁呢／恁樣），**及時及急**正來緊拚拚仔趕工，做得出麼个來。

譯：每次都這樣，時間緊急而事件又急迫才急急忙忙趕工，能做出什麼來。

12-49

極 著
kid do˪
【kid do^】

因空間狹小而互相推擠、受到壓擠

例：袋仔（袋）裡背个柑仔（柑／柑仔）**極著**咧，舞到綿綿。

譯：袋子裡面的橘子擠壓到了，弄得爛爛的。

12-50

極 力
kid lid

極力，竭盡一切能力

例：這件事情大家**極力**來打拚，正會成功。

譯：這件事情大家極力來打拼，才會成功。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
12-51	近 近 仔 kiun˅ kiun˅ er˂ 【kiun˅ kiun˅ e^】	距離很近 例：佢个屋下離車頭**近近仔**，行路毋使五分鐘。 譯：他家離車站很近，走路不用五分鐘。
12-52	虧 得 kui˅ ded˂	幸而；反諷譏笑、責備之詞 例：**虧得**有你捲手，無這事做到暗乜還做毋忒（撇／忒）。 今晡日**虧得**你赴毋掣，害大家無赴著火車。 譯：幸虧有你幫忙，不然這工作做到天黑還做不完。 今天多虧你遲到，害大家沒趕上火車。
12-53	連 連 續 續 lien lien sa˂ sa˂ 【len˂ len˂ sua^ sua^/ lien˂ lien˂ sa^ sa^】	接連著持續不斷 例：這位先生當會指導學生仔，**連連續續**有幾下個學生仔得獎。 譯：這位老師很會帶學生，連續有好幾位學生得獎。
12-54	臨 尾 lim mui˅ 【lim˂ mui˅】	末尾、接近尾聲 例：晨早个會議，開始該下無睏（看／睏）著阿文，**臨尾**佢正走等來。 譯：早上的會議，開始時沒看到阿文，到末尾他才匆匆跑來。
12-55	臨 將 lim ziong˅ 【lim˂ ziong˅】	臨將、即將 例：阿福牯來屋下坐歸晝邊仔，**臨將**愛走咧，正講想來招保險。 譯：阿福來家裡坐了一整個下午，即將要走了，才說想來拉保險。

12-56

臨 時 及 日
lim shi kib ngid˪
【臨 時】
【lim˪ si˪/
lim˪ sii˪】

臨時、事到臨頭

例：早無講，**臨時及日（臨時）**正講愛註冊，錢哪有恁便？

譯：早不說，事到臨頭才說要註冊，錢哪有那麼方便？

12-57

臨 時 極 急
lim shi kid gib˪
【lim˪ si˪ kid gib˪/
lim˪ sii˪ kid gib˪】
（臨 時 及 急）
(lim shi kib gib˪)
【(lim˪ si˪ kib gib˪)/
(lim˪ sii˪ kib gib˪)】

匆忙之間

例：開會个資料愛先準備好，正毋會**臨時極急**尋毋得著。

譯：開會的資料要先準備好，才不會匆忙之間找不到。

12-58

略 下 仔
liog ha˧ er˪
【略 下】
【liog ha】

偶爾，次數不多

例：係照佢个公司个規模來講，**略下仔（略下）**蝕本，還毋會橫忒（橫撇／橫忒）正著。

譯：若照他公司的規模來說，偶爾虧損，還不致於破產才對。

12-59

兩 日 一 夜
liong˪ ngid˪ rhid˪ rhia˧
【liong^ ngid˪ rhid˪ rhia/
liong^ ngid˪ id˪ ia】

兩天一夜

例：這擺**兩日一夜**个畢業旅行，會安排去臺中東勢體驗客家文化。

譯：這次兩天一夜的畢業旅行，會安排去臺中東勢體驗客家文化。

12-60

兩 日 仔
liong˪ ngid˪ er˪
【liong^ ngid˪ e^】

約兩天

例：上禮拜摎（和／摎）你借个書還言瞌忒（看撇／瞌忒），加**兩日仔**正還你好無？

譯：上禮拜跟你借的書還沒看完，過兩天再還你好嗎？

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

12-61
毋 多 知 仔
m do˅ di˅ er˂
【m˂ do˅ di˅ e^】

不知不覺地
例：睨（看／睨）人畜細人仔（細子／細人仔）已輕鬆，試著滿月正做忒（撇／忒），**毋多知仔**就愛讀小學咧。
譯：看人家養小孩很輕鬆，感覺滿月才做完，不知不覺就要上小學了。

12-62
滿 坪
man˅ piang
【man˅ piang˂】

滿地都是
例：冬下頭，莊下**滿坪**開到淦淦金黃色个油菜花，實在當惹目。
譯：冬天，鄉下到處開滿金黃色的油菜花，實在很吸睛。

＊12-64
面 頭 前
mien˂ teu cien
【men^ teu˂ cen˂/
mien^ teu˂ cien˂】

前面
例：阿雄坐在偃**面頭前**，阿美坐在偃後背。
譯：阿雄坐在我前面，阿美坐在我後面。

12-65
無 提 無 防
mo ti mo fong
【mo˂ ti˂ mo˂ fong˂】

突然
例：車仔（車／車仔）駛到好好，**無提無防**，一隻狗對巷仔（巷）春出來。
譯：車子開得好好的，突然，一條狗從巷子衝出來。

12-66
無 幾 多 時
mo gid˂ do˅ shi
【mo˂ gid˂ do˅ si˂/
mo˂ gid˂ do˅ sii˂】

偶爾，不常
例：姐嬤（外嬤／姐婆）**無幾多時**來，歇加幾夜仔（夜／夜仔）正轉哪！
譯：外婆不常來，多住幾晚再回家啦！

＊序號以四縣腔爲主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

12-67

罔…
mong`...
【mong^...】

值得一試

例：該包牛肉乾做得買來**罔**嗒睬（看／睬）啊！

這齣戲做來已幼工，**罔**睬（看／睬）哦。

譯：那包牛肉乾可以買來嘗嘗看！

這齣戲演得很精緻，很值得看喔。

12-68

罔　食
mong` shed(shid)
【mong^ sed/
mong^ siid(sed)】

形容食物吃起來口味尚可

例：無麼个菜，菜脯卵**罔食**！

譯：沒什麼菜，蘿蔔乾蛋將就吃！

12-69

哪下　(哪下仔)
ni´ha´　(ni´ha´er`)
【哪下／哪下仔】
【ne ha / ni ha e^】

什麼時候

例：你**哪下（哪下／哪下仔）**正有閒，做得來摎（和／摎）姐嬤（外嬤／姐婆）个菜園揹牽水管？

譯：你什麼時候才有空，可以來幫外婆的菜園安裝水管呢？

12-70

哪　向
ni´　hiong`
【ne　hiong^/
ni　hiong^】

哪個方向

例：派出所在**哪向**？係這向抑係該向？

譯：派出所在哪個方向？是這個方向還是那個方向？

12-71

哪　兩　時
ni´　liongˇ　shi
【哪　時／
【ne　si`/
哪　兩　時】
ni　liongˇ　sii`】

哪段時間或哪段日期

例：你敢記得**哪兩時（哪時／哪兩時）**愛開同學會？

譯：你可記得什麼時候要開同學會？

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

12-72
另 日
nang´ ngid`
【nang ngid`】
改天
例：今晡日無閒，**另日**正去。
譯：今天沒空，改天再去。

12-73
另 擺
nang´ bai`
【nang bai^】
下次、以後、往後
例：多學一種語言毋會差，**另擺**總會用得著。
譯：多學一種語言不錯，往後總會用得到。

12-74
日 把 仔
ngid` ba` er`
【日 把／
【ngid` ba^/
日 把 仔】
ngid` ba^ e^】
一天左右
例：該領衫，愛過**日把仔（日把／日把仔）**正做得好。
譯：那件衣服，要再過一天左右才做得好。

12-75
日 日
ngid` ngid`
每天、天天；「年年」即每年
例：阿書**日日**打早斯去運動，毋識推懶。
譯：阿書天天一早就去運動，不曾怠惰。

12-76
月 半 邊 仔
ngied ban` bien^ er`
【月 半 邊／
【ngied ban^ ben^/
月 半 邊 仔】
ngied ban^ bien^ e^】
月中左右
例：這條數，愛到**月半邊仔（月半邊／月半邊仔）**，無就下隻月初仔（月初／月初仔），正有好收。
譯：這筆帳，要到月中左右，不然就下個月初，才有得收。

12-77
月 尾
ngied mui^
【ngied mui^】
（月 底）
(ngied de`)
【(ngied de^)】
月末、月尾
例：今晡日借个錢，愛到**月尾**正有好還你哦，做得無？
譯：今天借的錢，要到月底才有得還你喔，可以嗎？

12-78

月　頭
ngied　teu
【ngied　teu`】

月初，每個月開始的那幾天

例：阿爸**月頭**斯領月給，阿姆个月給愛到初十正有好領。

譯：爸爸月初就領薪水，媽媽的薪水要到初十才有得領。

12-79

原　底
ngien　de`
【ngien`　de^】
（原　旦）
(ngien　dan`)
【(ngien`　dan^)】

舊有的，本有的

例：阿叔**原底**在台電上班，退休過後在東勢開店賣咖啡。

譯：叔叔原本在台電上班，退休後在東勢開店賣咖啡。

12-80

年　下　仔
ngien　haˇ　er`
【年　下／
【nen`　haˇ/
年　下　仔】
ngien`　haˇ　e^】

接近過年的時段，約為農曆十一月底、十二月初至過年前

例：**年下仔（年下／年下仔）**梅花開來當鬧，過忒年（過撇年／過忒年）梅仔（梅）定著會大出。

譯：過年前梅花盛開，年後梅子一定會盛產。

12-81

年　尾　人
ngien　muiˇ　ngin
【nen`　muiˇ　ngin`/
ngien`　muiˇ　ngin`】

生日在十一至十二月的人；反之，生日在一至二月的人稱之「年頭人」

例：佢係**年尾人**，所以慢人一年入學。

譯：他是年尾人，所以晚人家一年入學。

12-82

年　頷　下　仔
ngien　ngam`　haˇ　er`
【偎　年】
【va^　nen`/
va^　ngien`】

快過年時，約為農曆十二月十五日起至過年前

例：**年頷下仔（偎年）**家家屋屋都在該大拚掃。

譯：過年前家家戶戶都在大掃除。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-83

…外
…ngoi´(nguai´)
【…nguai/
…ngoi】

超過一些，大約之數，指非接近但超過底線，反之，非常接近但不超過底線則為「…邊仔」；亦指收成的作物中，不合格的部分

例：這個細妹仔（細妹／細妹仔）睨（看／睨）起來還在讀書樣仔，怕二十**外**定定。

譯：這個女孩看起來還在讀書的樣子，可能二十出頭而已。

12-84

內　肚
nui´　du`
【nui　du^】

裡面

例：這批高接梨品質毋好，外皮睨（看／睨）來靚靚，**內肚**做下酪酪。

譯：這批高接梨品質不好，外表看起來美觀，裡面全都過熟。

12-85

往　擺
vongˇ　bai`
【vongˇ　bai^】

往日、以前

例：**往擺**係阿成拜伯公，今這下佢過身咧，下二擺換麼人拜？

譯：以前是阿成拜土地公，現在他過世了，以後換誰去拜？

12-86

怕　毋　會
pa`　m　voi´
【pa^　m`　voi】

揣測語氣，或許不會

例：阿哥下隻月已像愛出國，**怕毋會**轉來。

譯：哥哥下個月很像要出國，大概不會回來。

12-87

棚 頂
pang den`
【pang` den^】

樓上或棚架上

例：**棚頂**囥當多阿舅頭擺做細人仔（細子／細人仔）該下个玩具。

譯：樓上藏了很多舅舅以前孩提時代的玩具。

12-88

甫 甫 仔
pu` pu` er`
【pu^ pu^ e^】

剛剛開始、約略之意，可用於指稱時間或程度

例：天正**甫甫仔**光，佢就去車頭坐車。

譯：天才微微亮，他就去車站坐車。

12-89

七 暗 八 暗
cid` am` bad` am`
(七 暗 八 摸)
(cid` am` bad` mo˅)
【七 暗 八 暗】
【cid` am^ bad` am^】

太晚了，已經接近夜晚

例：行較遽兜仔，莫行到**七暗八暗**還言到。

譯：走快一些，別走到三更半夜還沒到。

12-90

七 早 八 早
cid` zo` bad` zo`
【cid` zo^ bad` zo^】

形容很早

例：佢戴山肚，逐晨早為著赴車，**七早八早**就愛跆起（跋起來／跆起來）。

譯：他住山裡，每天早上為了趕車，一大早就要起床。

12-91

七 晝 八 晝
cid` zhiu` bad` zhiu`
【cid` ziu^ bad` ziu^/
cid` zu^ bad` zu^】

太遲了，比預期時間超過太久，一般用在上午時段

例：七早八早就準備，舞到**七晝八晝**還言好勢。

譯：一大早就準備，弄到快中午還沒弄好。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

12-92
千 年 萬 年
cien˅ ngien vanˊ ngien
【cen˅ nen˪ van nen˪/
cien˅ ngien˪ van ŋgien˪】

千年萬年，形容時間很長久
例：希望客家个語言撠（和／撠）文化，做得**千年萬年**永流傳。
譯：希望客家的語言和文化，可以長長久久永流傳。

12-93
盡 命 仔
cinˊ miangˊ er˪
（盡 命 牯）
(cinˊ miangˊ gu˪)
【盡 命
【cin miang
（盡 命 牯）】
(cin miang gu^)】

竭盡心力地、拼命地
例：落大雨無帶遮，佢**盡命仔（盡命）**走一路轉。
譯：下大雨沒帶傘，他拼命跑回家。

12-94
完 下（舀 下）
von haˊ (hamˊ haˊ)
【van˪ ha (ham ha)】

全部
例：切好个配料**完下**落落下去爆香，惜圓正會好食。
譯：切好的配料全部都放下去爆香，湯圓才會好吃。

12-95
牆 頭 牆 角
ciong teu ciong gog˪
【ciong˪ teu˪ ciong˪ gog˪】

牆頭牆角
例：該棟屋已久無人戴咧，**牆頭牆角**都係蜊崎絲。
譯：那棟房子很久沒人住了，牆頭牆角都是蜘蛛絲。

12-96
從 頭 到 尾
ciung teu do˪ mui˅
【ciung˪ teu˪ do^ mui˅】

從頭到尾、自始至終
例：事情若交代分佢，絕對做得**從頭到尾**落力做到好。
譯：事情如果交代給他，絕對能從頭到尾努力做到好。

12-97

聲 聲 句 句
shangˇ shangˇ giˋ giˋ
【sangˇ sangˇ giˆ giˆ】

口口聲聲

例：佢**聲聲句句**講愛戒薰，到這下還係無出無益。

譯：他口口聲聲說要戒菸，到現在還是未見成效。

12-98

成 擺 仔
shang baiˋ erˋ
【成 擺／
【sangˋ baiˆ/
成 擺 仔】
sangˋ baiˆ eˆ】

偶爾幾次

例：佢係有經過這位，**成擺仔（成擺／成擺仔）**會入來坐。

譯：他要是有經過這裡，偶爾幾次會進來坐。

12-99

成 半 擺 仔
shang banˋ baiˋ erˋ
【成 半 擺／
【sangˋ banˆ baiˆ/
成 半 擺 仔】
sangˋ banˆ baiˆ eˆ】

偶爾一次

例：阿梅好蹶山，**成半擺仔（成半擺／成半擺仔）**乜會招朋友共下去露營。

譯：阿梅喜歡爬山，偶爾也會邀朋友一起去露營。

12-100

成 個 月
shang gaiˋ ngied
【sangˋ gaiˆ ngied】

大約一個月

例：這隻貓仔（貓／貓仔）來到佢屋下**成個月**定定，規矩斯教到當好咧。

譯：這隻貓來到他家大約一個月而已，規矩就教得很好了。

12-101

成 下 仔
shang haˊ erˋ
【成 下／
【sangˋ ha/
成 下 仔】
sangˋ ha eˆ】

有時候

例：阿姆當曉變食，**成下仔（成下／成下仔）**還會打芋粄來做點心。

譯：媽媽很會做料理，有時候還會蒸芋頭粄來當點心。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

12-102

成　時
shang　shi
（成　時　仔）
(shang　shi　er`)
【成 時 ／ 成 時
【sang`si`　/ sang`sii`
（成　時　仔）】
(sang`　sii`　e^)】

有時候、偶爾
例：阿公**成時**會自家行去老人會坐寮。
譯：祖父偶爾會自己走去老人會館玩。

12-103

成　點　鐘　仔
shang diam`zhungˇ er`
【成　點　鐘】
【sang`　diam^　zungˇ】

一個鐘頭左右
例：坐高鐵對臺北到臺中，**成點鐘仔（成點鐘）**斯到咧。
譯：搭高鐵從臺北到臺中，大約一個鐘頭就到了。

12-104

上　站　仔
shongˊ camˊ er`
【上　站／
【song　cam/
上　站　仔】
song　cam　e^】

前一段日子
例：**上站仔（上站／上站仔）**還有睨（看／睨）著阿松伯，仰般（仰脣／仰般）好點點（好恬恬）斯過身咧？
譯：前一段日子還有看到阿松伯，怎麼忽然間就去世了呢？

12-105

上　早
shongˊ zo`
【song　zo^】

稍早、早先；指很早以前，甚至是古代
例：**上早**偃正摎（和／摎）你講啊忒（撇／忒），你又毋記得咧。
上早人，有好食就好偷笑咧。
譯：早先我才跟你說完，你又忘了。
以前的人，有得吃就可以偷笑了。

12-106

樹 頭 下
shu´ teu ha˅
【su teu` ha˅】

樹下

例：阿琴長透（長在／長透）摎（和／摎）朋友在**樹頭下**爽份家啦仔（份家啦）。

譯：阿琴常常跟朋友在樹下玩家家酒。

12-107

現 之 時
hien´ zii˅ shi
【hen zii˅ si`/
hien zii˅ sii`】

當今

例：手機仔（手機／手機仔）功能盡多，**現之時**老嫩大細儕儕都離毋開佢咧！

譯：手機功能很多，當今大人小孩人人都離不開它了！

12-108

透 長 年
teu` chong ngien
【teu^ cong` nen`/
teu^ cong` ngien`】

經年累月

例：佢**透長年**在國外做生理，淨過年掛紙正會轉臺灣。

譯：他經年累月在國外做生意，只有過年掃墓才會回臺灣。

12-109

透 日 仔
teu` ngid` er`
【透 日／
【teu^ ngid`/
透 日 仔】
teu^ ngid` e^】

整天；另例如「透夜」即為整夜之意、「透當晝」即為徹午之意

例：放寮日，毋好**透日仔（透日／透日仔）**睨（看／睨）電視、爽手機，愛出去運動、行行啊。

譯：放假時，不要整天看電視、玩手機，要出去運動、走一走。

12-110

透 日 透 夜
teu` ngid` teu` rhia´
【teu^ ngid` teu^ rhia/
teu^ ngid` teu^ ia】

日以繼夜

例：若侬仔（侬子／侬仔）**透日透夜**讀書，考著公務人員乜值啦！

譯：你兒子日以繼夜念書，考上公務人員也值得啦！

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

12-111

頭 teu 【teu˪
下 ha˧ ha
碼 ma˨ ma˨】

當初、第一次、剛開始的時候，亦可說「頭下、起勢、初下碼」

例：**頭下碼**大家都睨（看／睨）佢無半撇，背尾正知佢係大腳數。

後生人，**頭下碼**尋頭路，毋好三擇四擇。

譯：剛開始的時候大家都瞧不起他，後來才知道他是個大人物。

年輕人，第一次找工作，不要挑三揀四。

12-112

天 tien˨ 【ten˨ tien˨
大 tai˧ tai tai
光 gong˨ gong˨/ gong˨】

天已亮，喻時間不早了

例：**天大光**還毋跕起（跋起來／跕起來），你想愛睡到日頭炙屎朏係無？

譯：天色大白還不起床，你想要睡到太陽晒屁股是嗎？

12-113

往 vong˨ 【vong˨ vong˨
時 shi si˪/ sii˪】

以往、往昔

例：**往時**醫學無恁發達，想愛壽年高無恁該。

譯：以往醫學不太發達，想要長壽並不容易。

12-114

屋 vug˪ 【vug˪
脣 fin fin˪
屋 vug˪ vug˪
角 gog˪ gog˪】

房屋四周

例：**屋脣屋角**个草愛掃淨來，正毋會囥蛇哥。

譯：房屋四周的草要拔乾淨，才不會藏蛇。

12-115

溫 vun 【vun˨
溫 vun vun˨
仔 er˪ e^】

隱隱地、微微的

例：心肝窟**溫溫仔**疾。

譯：心裡頭隱隱作痛。

12-116
四 向 角 頭
si` hiong` gog` teu
【si^ hiong^ gog` teu`】

四周
例：這坵田个**四向角頭**都有風圍，盡恬風。
譯：這塊田的四周都有防風林，沒什麼風。

12-117
先 先
sienˇ sienˇ
【senˇ senˇ/
sienˇ sienˇ】

初開始時
例：這案仔摎（和／摎）**先先**講个爭差已大，敢係哪片舞差係無？
譯：這案子跟剛開始說的差很大，難道是哪邊弄錯了嗎？

12-118
早 先（先 前）
zo` senˇ (senˇ cien)
【zo^ senˇ (senˇ cen`)/
zo^ sienˇ(sienˇ cien`)】

先前
例：**早先**講个無算數，這下講个正算。
譯：先前講的不算，現在說的才算。

12-119
早 早
zo` zo`
【zo^ zo^】

很早以前
例：**早早**就摎（和／摎）你講過，你就毋信，這下錢分人騙淨淨愛仰結煞？
譯：早就跟你說過，你就不信，現在錢被騙光光該怎麼辦？

12-120
早 早 仔
zo` zo` er`
【早 早／
【zo^ zo^/
早 早 仔】
zo^ zo^ e^】

還早得很
例：佢四點就到棒球場，離比賽開始還**早早仔（早早／早早仔）**。
譯：他四點就到棒球場，離比賽開始還早得很。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

12-121

一 轉 首
rhid` zhan` shiu`
【rhid` zen^ siu^/
id` zan^ su^】

馬上、隨即

例：頭下還睬（看／睬）佢在這，**一轉首**就無睬（看／睬）著人。

譯：剛剛還看到他在這，一轉頭就沒看到人。

12-122

竹 頭 下
zhug` teu ha˅
【zug` teu` ha˅】

竹林下

例：**竹頭下**蚊仔（蚊／蚊仔）當多，阿姆改竹筍分蚊仔（蚊／蚊仔）叼（咬／叼）到喊毋敢。

譯：竹林下蚊子很多，媽媽挖筍被蚊子叮得直討饒。

12-123

總 係 會
zung` he´ voi´
【zung^ he voi】

總會，總是會

例：食飽夜，阿爸**總係會**摎（和／摎）阿姆共下去散步。

譯：吃過晚飯，爸爸總是會跟媽媽一起去散步。

12-124

總 愛
zung` oi`
【zung^ oi^】

總要，好歹要

例：生理買賣**總愛**雙方心甘意願，正做得成。

譯：生意買賣總要雙方心甘情願，才做得成。

12-125

總 會
zung` voi´
【zung^ voi】

總會、一定會

例：煞猛兜做，**總會**成功。

譯：勤奮些工作，總會成功。

12-126

總 zung`【zung^

下 ha´ ha】

全部

例：年會到咧，屋下用毋著个東西**總下**抨抨忒（撇／忒）去。

譯：年要到了，家裡用不到的東西全部清理掉。

十三、特殊詞類



	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
13-1	吭 過 （恁 過） ang` go` (anˇ go´) 【ang^ go (anˇ go)】	再 例：係**吭過**講，佢斯會閟。 譯：若再說，他可是會生氣的。
13-2	比 論 bi` lun´ 【bi^ lun】	比如，亦可說「比論講、可比」 例：因為水果大出，市場有當多，**比論**黃梨、西瓜，阿姆喊偃加減買兜轉來。 譯：因為水果盛產，市場有很多，比如鳳梨、西瓜，媽媽叫我多多少少買點回來。
13-3	該 載 goiˇ zai` 【goiˇ zai^】	幸好、幸虧 例：車仔（車／車仔）撞壞做得買過，**該載**人無著傷。 譯：車子撞壞可以再買，幸好人沒受傷。
13-4	不 管 bud` guan` 【bud` guan^/ bud` gon^】	不論、不管 例：**不管**仰般（仰／仰般），你還係愛來。 譯：無論如何，你還是要來。
13-5	本 成 bun` shang 【bun^ sang`】 （本 旦） (bun` dan`) 【(bun^ dan^)】	原來、原本 例：**本成**愛去，背尾無去。 譯：原本要去，後來沒去。

13-6

打 白 講
da` pag gong`
【da^ pag gong^】

坦白說
例：係摎（和／摎）先生**打白講**，佢毋會處罰你。
打白講，佢其實無想去。
譯：如果跟老師坦白說，他不會處罰你。
坦白說，我其實不想去。

13-7

互 相
fu´ siongˇ
【fu siongˇ】

互相
例：兩兄弟愛**互相**照顧。
譯：兩兄弟要互相照顧。

13-8

該…
gai...

那麼（表示轉折語氣）
例：頭下緊喊肚枵，**該**你仰毋先去食飯呢？
譯：剛剛一直喊肚子餓，那你怎麼不先去吃飯呢？

13-9

再 過
zai` go´(go`)
【zai^ go^】

再
例：毋好**再過**爽！
有閒**再過**來寮。
佢當會食，**再過**食十碗乜毋會飽。
譯：不要再玩！
有空再來玩。
他很會吃，再吃十碗也不會飽。

13-10

高 不 將
goˇ bud` ziongˇ

不得已
例：無帶著錢，**高不將**先摎（和／摎）你借，天光日還你。
譯：沒帶到錢，不得已先跟你借，明天還你。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

13-11	歸 gui˅	整（個） 例：**歸**碗兜去食。　譯：整碗端去吃。 例：**歸**隻。　譯：整隻。 例：**歸**垤。　譯：整塊。 例：**歸**日。　譯：整天。
13-12	限　勢…　還 hanˊ　shi˃…　han 【han　si^…　han˃/ han　sii^…　han˃】	已經…還 例：**限勢**佢就當無閒，你**還**緊尋佢做麼个？ 譯：他都已經很忙了，你還一直找他做什麼？
13-13	係　無　（無） heˊ　mo　(mo) 【he　mo˃　(mo˃)】	不然… 例：錢愛袋好，**係無**跌忒（撇／忒）就該死囉！ 譯：錢要放好，不然掉了就完蛋囉！
13-14	向 hiong˃ 【hiong^】	往；向 例：**向**東片睨（看／睨）出去，就係玉山。 譯：往東邊看出去，就是玉山。
13-15	一　旦 rhid˃　dan˃ 【rhid˃　dan^/ id˃　dan^】	向來 例：佢**一旦**就戴這片。 譯：他向來就住這邊。

13-16

將 就
ziongˇ ciuˊ
【ziongˇ ciu】

只好、乾脆

例：偃屋下還一千擔，**將就**這兜全部分你啦！

係無位仔（位）好坐，**將就**企等睨（看／睨）。

譯：我家裡還有一大堆，乾脆這些全部給你啦！

如果沒位子可以坐，只好站著看。

13-17

毋 當
m dongˋ
【mˋ dong^】

不如

例：歸日仔（日／日仔）在屋下睨（看／睨）電視，**毋當**出去行行仔。

人靚**毋當**命靚。

譯：整天在家裡看電視，不如出去走走。

人美不如命好。

13-18

毋 單 淨
m danˇ ciangˊ
【毋 干 若／
【mˋ gan na/
毋 單 淨】
mˋ danˇ ciang】

不只

例：賊仔（賊子／賊仔）**毋單淨（毋干若／毋單淨）**佢一儕。

譯：小偷不只他一個。

13-19

毋 管
m guanˋ
【mˋ guan^/
mˋ gon^】

不論、不管

例：**毋管**仰般（仰／仰般），你還係愛摎（和／摎）佢捲手。

譯：無論如何，你還是要幫我。

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
13-20	莫 mog 【mog	講 gong` gong^】	不用說；別說、遑論 例：**莫講**別人，你自家乜共樣！ 佢腳疾，行就毋得，**莫講**愛走！ 譯：別講別人，你自己也一樣！ 他腳痛，走都沒辦法，別說要跑！
13-21	難 nan 【nan` （莫 (mog 【(mog	怪 guai` guai^】 怪） guai`) guai^)】	難怪 例：佢兩儕係雙生仔（雙生），**難怪**生到恁相像。 譯：他們兩人是雙胞胎，難怪長得那麼像。
13-22	人 ngin 【ngin`	講 gong` gong^】	所謂 例：**人講**个「捉貓子，睬（看／睬）貓娘（嫲）」，正式有影！ 譯：所謂的「捉小貓，看母貓」，果然是真的！
13-23	避 pid` 【pid` pid`	免 mienˇ menˇ/ mienˇ】	以免 例：愛細義**避免**危險。 譯：要小心以免危險。
13-24	曾 cen 【cen` cen`	有 rhiuˇ rhiuˇ/ iuˇ】	有…嗎 例：書店**曾有**賣這本書？ 譯：書店有賣這本書嗎？
13-25	就 ciu´ 【ciu	算 son` son^】	就算、即使 例：**就算**走無路去，乜做毋得去偷去搶。 譯：就算處境窘困，也不可以去偷去搶。

13-26

嗄
sa`
【sa^】

卻；怎麼；反而

例：愛買菜**嗄**無帶著錢。
　　佢又毋識去過，**嗄**會知愛帶麼个？

譯：要買菜卻沒帶到錢。
　　我又沒去過，怎麼會知道要帶什麼？

13-27

續　等
sa`　nen`(den`)
【sua^　den^/
sa^　den^】

接著

例：這片个草佢割到差毋多咧，**續等**就交分你收尾。

譯：這邊的草我割得差不多了，接著就交給你收尾。

13-28

續　手
sa`　shiu`
【sua^　siu^/
sa^　su^】

隨手、順便

例：你撩（和／撩）碗收揫，**續手**洗洗啊！

譯：你把碗收拾起來，順便洗一洗！

13-29

實　在　係
shid　cai´　he´
【sid　cai　he/
siid　cai　he】

實在是、真是

例：賣烏心油个生理人，**實在係**害死人！

譯：賣黑心油的商人，真是害死人！

13-30

定　定
tin´　tin´
【tin　tin】

而已

例：正恁多仔（恁多／恁多仔）**定定**，毋罅大家食。

譯：才這麼多而已，不夠大家吃。

13-31

之　間
zii˅　gien˅

之間

例：這係佢兩儕**之間**个問題，你毋好插。

譯：這是他們兩個之間的問題，你不要介入。

	客家語／客語標音		華語詞義／例句／翻譯
13-32	總 zung` 【zung^	講 gong` gong^】	總而言之、無論如何 例：這決定無法度過變咧，**總講**就係恁樣（恁呢／恁樣）。 譯：這決定沒辦法再變了，總而言之就是這樣。
13-33	但 tan` 【tan^	係 he´ he】	但是 例：佢當發，**但係**佢無閒好使。 譯：他很有錢，但是沒空花。
13-34	撿 giam` 【giam^	採 cai` cai^】	萬一、如果 例：**撿採**佢無來，愛仰結煞正好？ 譯：萬一他沒來，要怎麼辦才好？

次頁起，本章節中高級開始

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
13-1	阿 姆 哀 a˅ me˅ oi˅	我的媽呀 例：**阿姆哀**，這路菜仰會恁好食？ 譯：我的媽啊，這道菜怎麼會這麼美味？
13-2	拗 蠻 好 au˅ man ho˪ 【au˅ man˪ ho^】	相當好、蠻好，多用在正面 例：今晡日个生理**拗蠻好**。 譯：今天的生意相當好。
13-3	放 無 哪 去 biong˪ mo ni˧ kiu˪ 【biong^ mo˪ ne ki^/ biong^ mo˪ ni hiu^ (biong^ mo˪ ni hi^)】	沒有適當處所可放置 例：間房忒細，買過新眠床，這頂舊个就**放無哪去**，愛仰結煞？ 譯：房間太小，買了新床，這舊的就沒有適當處所可放，該怎麼辦？
13-4	本 底 bun˪ de˪ 【bun^ de^】	起初，原本 例：這事頭**本底**係阿貴負責个，佢退休過後，就換阿光來接手。 譯：這件事原本是阿貴負責的，他退休過後，就換阿光來接手。
13-5	打 包 尾 da˪ bau˅ mui˅ 【da^ bau˅ mui˅】	殿後；最後 例：阿哥參加馬拉松比賽，走到半站仔（半站）腳匋筋，所以**打包尾**。 譯：哥哥參加馬拉松比賽，跑到一半腳抽筋，所以殿後。
13-6	倒 頭 講 do˪ teu gong˪ 【do^ teu˪ gong^】	說反了 例：你**倒頭講**咧，應該係恁樣（恁呢／恁樣）恁樣（恁呢／恁樣）…正著。 譯：你說反了，應該是這樣這樣…才對。

13-7

多 少 仔
do˅ shau˂ er˂
【do˅ sau^ e^】

或多或少、一點點

例：這下尋頭路，**多少仔**愛會講英文。

譯：現在找工作，或多或少要會說英文。

13-8

咚 咚 咚 咚
dung dung dung˂ dung˂
【dung˂ dung˂ dung^ dung^】

話多不停的樣子

例：佢兩儕歸路仔**咚咚咚咚**，直直講到屋下。

譯：他們兩個一路上話說不停，一直說到家裡。

13-9

絞 到 哪 去
gau do˂ ni´ kiu˂
【gau˂ do^ ne ki^/
gau˂ do^ ni hiu^
(gau˂ do^ ni hi^)】

混雜到那裡去了

例：加十分鐘就愛下車（落車／下車）咧，你个車票**絞到哪去**咧？還毋較遽（遽／緊）啊揙出來。

譯：再十分鐘就要下車了，你的車票弄到那裡去了？還不快點翻找出來。

13-10

各 各
gog˂ gog˂

每一個；各自

例：臺灣三百一十九隻鄉鎮，**各各**都有佢个特色。

譯：臺灣三百一十九個鄉鎮，個個都有它的特色。

13-11

該 當
goi˅ dong˅

應當

例：**該當**愛繳个錢，還係較早息仔繳繳啊正好。

譯：應當要繳的錢，還是早點先去繳清才好。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
13-12	講　啊　著 gong`　a`　do` 【gong^　a^　do^】	一說到，一談起… 例：**講啊著**佢這儕人，講三日三夜乜講毋會煞。 譯：一談起他這個人，說個三天三夜也說不完。
13-13	講　去　講　轉 gong`　kiu`　gong`　zhan` 【gong^　ki^　gong^　zen^/ gong^　hiu^　gong^　zan^ (gong^　hi^　gong^　zan^)】	說來說去 例：佢當會**挺**，**講去講轉**就係毋去參加演講比賽。 譯：他很會推，說來說去就是不去參加演講比賽。
13-14	講　就　恁　樣　講 gong`　ciu´　an`　ngiong　gong` 【講　就　恁　呢　講／ 【gong^　ciu　an^　ne　gong^/ 講　就　恁　樣　講】 gong^　zu^　an^　ngiongˇ　gong^】	說是這麼說 例：選某人做村長，**講就恁樣講（講就恁呢講／講就恁樣講）**，佢敢有才調？ 譯：選某人做村長，說是這樣說，他可有才能？
13-15	罕　得 han`　ded` 【han^　ded`】	難得、不常 例：你**罕得**來，當晝剮雞仔（雞／雞仔）請你。 譯：你難得來，中午殺雞請你。
13-16	還　合 han　gag` 【han`　gag`】	更…甚至 例：佢毋單煞猛**還合**知上下，當有人緣。 譯：他不只勤奮還很懂得上下尊卑，很有人緣。

13-17

還　過
han　go`
【han`　go^】

又，還有

例：團圓飯真豐沛，有爌肉、有長年菜，**還過**菜頭粄。

譯：年夜飯很豐盛，有紅燒肉、有長年菜，還有蘿蔔糕。

13-18

行 無 麼 个 得
hang mo ma` gai` ded`
【hang` mo` ma^ gai^ ded`】

不太能走。此句式有「食無麼个得」、「走無麼个得」等，必須與動詞搭配使用

例：腳偏著，**行無麼个得**。

譯：腳拐到，不太能走。

13-19

起　勢
hi`　shi`
【ki^　si^/
hi^　sii^】

開頭、起始

例：這下个學生仔（學生／學生仔）對讀小學**起勢**，就愛學英文。

譯：現在的學生從上小學開始，就要學英文。

13-20

任　在
rhim´　cai´
【rhim　cai/
im　cai】

任由、任憑

例：**任在**佢仰般（仰／仰般）解釋，厥女朋友就係毋相信。

譯：任由他怎樣解釋，他的女朋友就是不相信。

13-21

有 麼 个 搭 碓
rhiuˇ ma` gai` dab` doi`
【rhiuˇ ma^ gai^ dab` doi^/
iuˇ ma^ gai^ dab` doi^】

有什麼意思

例：事情變到恁樣（恁呢／恁樣），這下講恁多**有麼个搭碓**？

譯：事情變成這樣，現在說那麼多有什麼意思？

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

13-22

借　還　借
zia` van zia`
【zia^ van` zia^】

借歸借
例：**借還借**，還係愛打契約。
譯：借歸借，還是要簽契約。

13-23

確 實 毋 會 差
kog`shid m voi´ ca`
【kog` sid m` voi ca`/
kog` siid m` voi ca`】

確實沒錯
例：人講「遠親不如近鄰」，**確實毋會差**！
譯：有人說「遠親不如近鄰」，真的沒錯！

13-24

搣　毋　得　好
med` m ded` ho`
【med` m` ded` ho^】

一直弄不好
例：這手機仔（手機／手機仔）搣恁久還**搣毋得好**，偃睨（看／睨）斯無效咧！
譯：這手機弄那麼久還弄不好，我看是沒用了！

13-25

無　堵　好
mo du` ho`
【mo` du^ ho^】

不湊巧
例：恁**無堵好**！阿良佢歸家人出國去寮咧。
譯：這麼不巧！阿良他們一家人出國去玩了。

13-26

無　就
mo ciu´
【mo` ciu】

不然的話
例：好得你提醒，**無就**壞蹄（壞撇／壞蹄）咧！
譯：幸好你提醒，不然就糟糕了！

13-27

無　斯
mo sii
【mo` zii`】

否則、不然可是…
例：做人毋好自私，**無斯**會分人嫌到臭屎。
譯：做人不要自私，不然可是會被嫌到臭頭。

* 13-29

罔	講
mong`	gong`
【mong^	gong^】

隨口說說

例：無啦！你莫忒認真，偃**罔講**定定啦！

譯：沒有啦！你別當真，我隨口說說而已啦！

13-30

偃	嗄	毋	知
ngai	sa`	m	di˅
【ngai`	sa^	m`	di˅】

我怎會不知道

例：**偃嗄毋知**！問題係愛仰般（仰／仰般）去做，該較重要啊！

譯：我怎麼不知道！問題是要怎樣去做，那比較重要啊！

13-31

普	普	仔
pu`	pu`	er`
【pu^	pu^	e^】

約略的

例：阿文仔搬走盡久咧，這下還**普普仔**知佢生來無盡高。

譯：阿文搬走很久了，現在還約略的知道他長得沒很高。

13-32

親	像
cin˅	ciong`
【cin˅	ciong^】

猶如，好像

例：佢這站無閒在該尋新屋，**親像**愛討餔娘哦。

譯：他最近忙著找新房子，好像要結婚了。

13-33

續	下	來
sa`	ha˅	loi
【續	落	來／
【sua^	log	loi`/
續	下	來】
sa^	ha˅	loi`】

接下來、接續著

例：佢講煞，**續下來（續落來／續下來）**換你。

譯：他說完，接下來換你。

---

*序號以四縣腔爲主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
13-34	成… shang... 【sang`...】	大約（必須接在量詞之前），不到… 例：這包黃豆仔（黃豆）怕有**成**斤仔（斤）恁重。 譯：這包黃豆大概有一斤重左右。
13-35	十 二 月 甘 蔗 shib ngi´ ngied gamˇ zha` 【sib ngi ngied gamˇ za^/ siib ngi ngied gamˇ za^】	十二月為甘蔗之產期，生產之甘蔗頭尾每節都很甜，藉此比喻兩頭甜（歇後語） 例：佢考著醫生牌又愛討餔娘咧，有影係**十二月甘蔗**－雙頭甜。 譯：他考取醫師執照又要結婚，真的像十二月的甘蔗－兩頭甜。
13-36	十 做 九 毋 成 shib zo` giu` m shang 【sib zo^ giu^ m`sang`/ siib zo^ giu^ m`sang`】	十有九件做不成功，比喻做事不專心，沒耐心 例：**十做九毋成**，做到心虛虛。 譯：十做九不成，做得心慌慌。
13-37	算 來 son` loi 【son^ loi`】	到底；算起來 例：你這又無愛，該又無愛，**算來**想愛仰般（仰／仰般）？ 畢業到今，**算來**乜有二十年哩喲！ 譯：你這又不要，那也不要，到底想要怎樣？ 畢業到現在，算起來也有二十年了呀！

13-38

隨 在 你
sui cai´ ngi
【sui` cai n`/
sui` cai n`】
（由 在 你）
(rhiu cai´ ngi)
【(rhiu` cai n`)/
(iu` cai n`)】

任憑你

例：飯在電鑊肚燉等，愛食毋食**隨在你**。

譯：飯在電鍋裡熱著，愛吃不吃隨你便。

13-39

動 啊 著
tungˇ a` do`
【tungˇ a^ do^】

動輒，動不動就…

例：佢可能係過敏體質，**動啊著**就哈啾噴天。

譯：他可能是過敏體質，動不動就大打噴嚏。

13-40

會 知
voi´ diˇ
【voi diˇ】

怎知如何

例：下禮拜考試，**會知**佢準備好言？

譯：下禮拜考試，怎知他準備好沒？

13-41

…正 得
...zhang` ded`
【...zang^ ded`】

真是…，置於詞後，表示某種情狀的判定

例：仰會恁衰過**正得**，細人仔（細子／細人仔）無半個愛摎（和／摎）你講話（講話／講事）。

譯：怎會這麼可憐，沒半個小孩子要跟你說話。

13-42

照 理 講
zhau` liˇ gong`
【zau^ liˇ gong^】

照道理講

例：**照理講**，佢練習恁久咧，應當盡熟練正著。

譯：照道理說，他練習這麼久了，應該很熟才對。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

13-43

做 會 毋 知
zo` voi´ m di˅
【仰 會 毋 知】
【ngiong^ voi m` di˅】

怎會不知道呢

例：**做會毋知（仰會毋知）**？這案仔敢毋係你負責个？

譯：怎會不知道呢？這案子難道不是你負責的？

13-44

啐 啐 滾
zud zud gun`
【zud zud gun^】

狀聲詞，表驚奇、感嘆、讚嘆、嘆息之語氣

例：睨（看／睨）佢食大麵食到**啐啐滾**，害偃肚屎緊枵起來。

譯：看他吃麵吃得津津有味，害我肚子餓得咕咕叫。

13-45

準 堵 好
zhun` du` ho`
【zun^ du^ ho^】

將就、姑且如此

例：準備愛收攤咧，這伸个蓮霧**準堵好**賣你一百箍啦！

譯：準備要收攤了，這剩下的蓮霧將就賣你一百元啦！

十四、通訊、建設與交通



客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
14-1	班 機 ban˅ gi˅	班機 例：風搓來，所有个**班機**都停忒。 譯：颱風來了，所有的班機都停飛。
14-2	噪 音 cau˪ rhim˅ 【cau^ rhim˅/ cau^ im˅】	噪音 例：車路脣結隔音牆做得降低**噪音**。 譯：車道邊設隔音牆可以降低噪音。
14-3	自 動 化 cii˫ tung˫ fa˪ 【cii tung fa^】	自動化 例：生產**自動化**，又遽又好。 譯：生產自動化，又快又好。
14-4	傳 真 chan zhin˅ 【con˪ zin˅/ con˪ ziin˅】	傳真 例：資料**傳真**過來，收著會摎（和／摎）你講。 譯：資料傳真過來，收到會跟你說。
14-5	出 發 chud˪ fad˪ 【cud˪ fad˪】	出發 例：你哪久愛**出發**？ 譯：你何時要出發？
14-6	出 境 chud˪ gin˪ 【cud˪ gin^】	出境 例：限制**出境**。 譯：限制出境。
14-7	出 口 chud˪ kieu˪ 【cud˪ kieu^】	出口；開口說話 例：臺灣个水果**出口**到全世界。 佢嘴當壞，輒輒**出口**傷人。 譯：臺灣的水果出口到全世界。 他嘴巴很壞，常常出口傷人。

14-8

塞　著
ced˪　do˪
【ced˪　do^/
sed˪　do^
(ced˪　do^)】

堵塞、不通順
例：水槽空**塞著**，全毋會通。
譯：水槽孔堵塞，完全不通。

14-9

火　車　路
fo˪　cha˅　lu˩
【fo^　ca˅　lu】

鐵路
例：上阿里山有**火車路**通行。
譯：上阿里山有鐵路通行。

14-10

火　車　嫲
fo˪　cha˅　ma
【fo^　ca˅　ma˪】

火車頭
例：老式个**火車嫲**。
譯：舊式的火車頭。

14-11

護　照
fu˩　zhau˪
【fu　zau^】

護照
例：好得有人拈著你个**護照**。
譯：還好有人撿到你的護照。

14-12

紅　毛　泥　橋
fung　mo˅　ni　kiau
(fung　mu˅　ni　kiau)
（水　泥　橋）
(fi˪　ni　kiau)
【紅　毛　泥　橋／
〖fung˪　mo˅　ne˪　kiau˪/
紅　毛　泥　橋
fung˪　mu˅　ni˪　kiau˪
(fung˪　mo˅　ni˪　kiau˪)
（水　泥　橋）〗
(fi^　ni˪　kiau˪)〗

水泥橋
例：**紅毛泥橋**分水打忒（撇／忒）。
譯：水泥橋被水沖壞。

14-13

交　通
gau˅　tung˅

交通
例：**交通**方便。
譯：交通方便。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
14-14	寄 gi` 【gi^】	寄 例：**寄**信仔（信／信仔）。 譯：寄信。
14-15	建　設 gien`　shad` 【gien^　sed`/ gien^　sad`】	建設 例：基礎**建設**。　譯：基礎建設。 例：**建設**國家。　譯：建設國家。
14-16	高　速　公　路 goˇ　sug`　gungˇ　luˊ 【goˇ　sug`　gungˇ　lu】	高速公路 例：過年過節**高速公路**長透（長在／長透）會塞車。 譯：過年過節高速公路經常會塞車。
14-17	港　口 gong`　kieu` 【gong^　kieu^】	港口 例：**港口**有大船出入。 譯：港口有大艘的船隻出入。
14-18	公　路 gungˇ　luˊ 【gungˇ　lu】	公路 例：蘇花**公路**。 譯：蘇花公路。
14-19	汽　油 hi`　rhiu 【ki^　rhiu`/ hi^　iu`】	汽油 例：**汽油**這駁仔（這駁／這駁仔）緊起價。 譯：汽油這陣子一直漲價。
14-20	起　屋 hi`　vug` 【ki^　vug`/ hi^　vug`】	蓋房子 例：佢係泥水師傅，專門摎（和／摎）人**起屋**。 譯：他是水泥師傅，專門幫人蓋房子。

14-21	起 hi`(ki`) 【ki^/ hi^】	建造（房舍、廟宇等） 例：**起**大樓。 這片个屋緊**起**緊高。 譯：建造大樓。 這邊的房子越蓋越高。
14-22	海　關 hoi`　guanˇ 【hoi^　guanˇ】	海關 例：出國愛過**海關**。 譯：出國要過海關。
14-23	巷 hongˊ 【hong】	巷 例：佢戴在仁愛路三**巷**五號。 譯：他住在仁愛路三巷五號。
14-24	音　響 rhimˇ　hiong` 【rhimˇ　hiong^/ imˇ　hiong^】	音響 例：這**音響**當湛，毋過無便宜。 譯：這音響很好，不過不便宜。
14-25	郵　局 rhiu　kiug 【rhiu`　kiug/ iu`　kiug】	郵局 例：**郵局**乜做得領錢。 譯：郵局也可以領錢。
14-26	郵　票 rhiu　piau` 【rhiu`　piau^/ iu`　piau^】	郵票 例：寄信仔（信／信仔）愛貼**郵票**。 譯：寄信要貼郵票。

14-27

轎　車
kiau´　cha˅
（矮　嫲　車）
(e`　ma　cha˅)
【轎　車／轎　車
【giau˅ ca˅ / kiau ca˅
（矮　嫲　車）】
(e^　ma`　ca˅)】

轎車
例：現下有已多人用**轎車**做交通工具。
譯：時下有許多人用轎車當交通工具。

14-28

科　技
ko˅　gi`
【ko˅　gi^】

科技
例：**科技**大學。　譯：科技大學。
例：**科技**進步。　譯：科技進步。

14-29

錄　音
liug　rhim˅
【liug　rhim˅/
liug　im˅】

錄音
例：用錄音筆**錄音**。
譯：用錄音筆錄音。

14-30

路　口
lu´　kieu`
【lu　kieu^/
lu　kieu^(heu^)】

路口
例：十字**路口**。
譯：十字路口。

14-31

輪　船　（火　船）
lun　shan　(fo` shan)
【輪　船／輪　船
【lun` sen` / lun`son`
（火　船）】
(fo^　san`)】

輪船
例：愛出國，坐**輪船**較久。
譯：要出國，坐輪船比較久。

14-32

碼　頭
ma˅　teu
【ma˅　teu`】

碼頭
例：**碼頭**停當多船仔（船）。
譯：碼頭停靠很多船隻。

14-33
明 信 片
min sin` pien`
【min` sin^ pen^/
min` sin^ pien^】
明信片
例：今晡日偃收著一張**明信片**。
譯：今天我收到一張明信片。

14-34
入 境
ngib gin`
【ngib gin^】
入境
例：**入境**手續。
譯：入境手續。

14-35
人 口
ngin kieu`
【ngin` kieu^】
人口
例：臺灣个**人口**有兩千三百萬。
譯：臺灣的人口有兩千三百萬。

14-36
標 語
piauˇ ngiˇ
標語
例：危險个位所會有警告**標語**。
譯：危險的地方會有警告標語。

14-37
設
shad`
【sed`/
sad`】
設立
例：**設**一臺機器在這，當方便。
譯：設一臺機器在這，很方便。

14-38
設 備
shad` pi´
【sed` pi/
sad` pi】
設備
例：這餐廳**設備**嶄然（嶄蠻／嶄然）高級。
譯：這餐廳設備相當高級。

14-39
上 網
shongˇ miong`
【songˇ miong^】
上網
例：用手機仔（手機／手機仔）**上網**盡利便。
譯：用手機上網很方便。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
14-40	收 音 機 shiu˅ rhim˅ gi˅ 【siu˅ rhim˅ gi˅/ su˅ im˅ gi˅】 （啦 濟 喲） (la˅ zi ioˋ) 【(la rhi io^)/ (la˅ zi io^)】	收音機 例：**收音機**係二十世紀人類已偉大个一種發明。 譯：收音機是二十世紀人類很偉大的一種發明。
14-41	透 到 teuˋ doˋ 【teu^ do^】	通往 例：這條細路仔（路）直直行，會**透到**高速公路。 譯：這條小路直直走，會通到高速公路。
14-42	電 tienˊ 【ten/ tien】	電 例：停**電**。　譯：停電。 例：無**電**。　譯：沒電。
14-43	電 車 tienˊ cha˅ 【ten ca˅/ tien ca˅】	電車 例：日本當多人坐**電車**上班。 譯：日本很多人坐電車上班。
14-44	電 池 tienˊ chi 【ten ciˋ/ tien ciiˋ】	電池 例：時鐘个**電池**無電咧。 譯：時鐘的電池沒電了。
14-45	電 器 tienˊ hiˋ 【ten ki^/ tien hi^】	電器 例：用**電器**愛注意。 譯：用電器要小心。
14-46	電 臺 tienˊ toi 【ten toiˋ/ tien toiˋ】	電臺 例：廣播**電臺**。 譯：廣播電臺。

14-47

速 度
sug` tu´
【sug` tu】

速度
例：你个車仔（車／車仔）**速度**仰恁慢？
佢做事**速度**當遽。
譯：你的車子速度怎麼這麼慢？
他工作速度很快。

14-48

信 仔
sin` er`
【信 ／ 信 仔】
【sin^ / sin^ e^】

信件
例：偃个**信仔（信／信仔）**，你有收著無？
譯：我的信，你有收到嗎？

14-49

修 整
siuˇ zhang`
【siuˇ zang^】

修建
例：屋戴恁多年，久久愛**修整**一到。
譯：屋子住那麼多年，久久要修建一次。

14-50

走 廊
zeu` long
（廊 下 、 巷 路）
(long haˇ 、 hong´ luˊ)
【廊 下 ／ 廊 下
【long` haˇ / long` haˇ
（巷 路）】
(hong lu)】

走廊
例：莫在**走廊（廊下）**項逐來逐去。
譯：不要在走廊上追來追去。

14-51

建 立
gien` lib
【gien^ lib】

建立
例：**建立**關係。　譯：建立關係。
例：**建立**制度。　譯：建立制度。

14-52

城 市
shang shi´
【sang` si/
sang` sii】

城市
例：這**城市**人當多。
譯：這城市人很多。

次頁起，本章節中高級開始

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
14-1	飆　車 biauˇ　chaˇ 【biauˇ　caˇ】	飆車 例：後生人毋好學人**飆車**，當危險。 譯：年輕人別學人飆車，很危險。
14-2	磡　崁 bogˋ　kamˋ 【bogˋ　kam^】	旱地上為水土保持所築的堤防 例：做**磡崁**、水壩愛用著當多石頭。 譯：築堤防、水壩要用到很多石頭。
14-3	鏨　仔 camˊ　erˋ 【鏨　／　鏨　仔】 【cam　/　cam　e^】	鑿刻金石的工具 例：打石師傅用**鏨仔（鏨／鏨仔）**在石枋鏨字。 譯：鑿石師傅用鑿子在石板鑿字。
14-4	鏨　空 camˊ　kungˇ (鏨　空　仔) (camˊ　kungˇ　erˋ) 【鏨　空／ 【cam　kungˇ/ 鏨　空　仔】 cam　kungˇ　e^】	以鐵鑿鑽孔 例：種香菇愛先摎（和／摎）樹頭**鏨空（鏨空／鏨空仔）**。 譯：種香菇要先把樹木鑽孔。
14-5	鏨　字 camˊ　siiˊ 【cam　sii】	用鐵鑿鐫字 例：在石碑頂**鏨字**愛使暗力。 譯：在石碑上鐫字要用內力。
14-6	打　井 daˋ　ziangˋ 【da^　ziang^】	鑿井 例：有心打石石成磚，無心**打井**井無泉。（諺） 譯：有心鑿石石成磚，無心鑿井井無泉。

14-7

鬥 deu˪ 【deu^ / 緬 hen hen˪ / 來 loi loi˩】

使它緊密結合

例：凳仔（凳／凳仔）个榫頭愛**鬥緬來**，正毋會搖搖。

譯：椅子的卡榫要卡緊，才不會搖動。

14-8

店 diam˪ 【diam^ / 亭 tin tin˩】

騎樓，亦可說「店亭下」

例：佢在**店亭**下放兩張長凳分人坐寮。

譯：他在騎樓下擺兩張長板凳給人坐。

14-9

斷 don˪ 【don^ / 水 fi˪ fi^】

把水阻擋起來，使它不能繼續流動

例：頭擺人**斷水**用泥，現下人斷水用紅毛泥。

譯：以前人堵水用泥土，現在人堵水用水泥。

14-10

火 fo˪ 【fo^ / 車 cha˅ ca˅ / 子 zii˪ zii^】

火車車廂

例：一臺火車嫲拖八節**火車子**。

譯：一輛火車頭拖八節火車車廂。

14-11

粉 fun˪ 【fun^ / 壁 biag˪ biag˩】

塗飾牆壁

例：頭擺人起屋，會用石灰來**粉壁**。

譯：以前人蓋房子，會用石灰來塗飾牆壁。

14-12

紅 fung 【fung˪ / 青 ciang˅ ciang˅ / 燈 den˅ den˅】 (青 (ciang˅ 【(ciang˅ / 紅 fung fung˪ / 燈) den˅) den˅)】

紅綠燈

例：過大路愛先睨（看／睨）**紅青燈**，青燈著正做得行。

譯：過馬路要先看紅綠燈，綠燈亮才可以通行。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

14-13	古 gu˪ 【gu^ 　賨 zid˪ zid˫】	古蹟 例：這座廟係三級**古蹟**。 譯：這座廟是三級古蹟。
14-14	涵 ham 【ham˪ 　空 kung˅ kung˅】	涵洞，道路與河道、排水溝相交會時，所預留的空間，用來通水的暗渠或暗管 例：**涵空**塞著咧，遽啊去清淨來。 譯：涵洞塞到了，快去清乾淨。
14-15	尖 ziam˅ 【ziam˅ 　車 cha˅ ca˅】	形容車輛擁擠的狀態；硬擠上車 例：晨早公車項都係淰淰个人，當**尖車**。會赴毋掣咧！無**尖車**做毋得！ 譯：早上公車上都是滿滿的人，車裡很擠。要遲到了！不擠上車不行！
14-16	流 liu 【liu˪ 　籠 long long˫】	纜車 例：阿嬤毋敢坐貓空个**流籠**。 譯：奶奶不敢搭貓空的纜車。
14-17	路 lu˟ 【lu 　尾 mui˅ mui˅】	路的終點 例：佢个田在該**路尾**，你大約仔行五分鐘就會到。 譯：他的田在那路的終點，你大約走五分鐘就會到。

14-18

泥 糜 水
ni moi fi`
(泥 漿 水)
(ni ziongˇ fi`)
【泥 漿 水／
【ne` ziongˇ fi^/
泥 糜 水
ni` moi` fi^
(泥 漿 水)】
(ni` ziongˇ fi^)】

泥漿水
例：做大水个時節，這溪壩全全係**泥糜水（泥漿水／泥糜水）**。
譯：發生水災的時候，這河全都是泥漿水。

14-19

白 鐵
pag tied`
【pag ted`/
pag tied`】
(不 鏽 鋼)
(bud` siu` gong`)
【(bud` siu^ gong^)/
(bud` siu^ gong^)】

不鏽鋼
例：**白鐵**較毋驚生鹵（生銹／生鹵）。
譯：不鏽鋼比較不怕生鏽。

14-20

塞 車 (堵 車)
ced` chaˇ (du chaˇ)
【ced` caˇ (du` caˇ)】

塞車
例：連假三日，滿哪位斯**塞車**。
譯：連假三天，到處都塞車。

14-21

食 油
shed(shid) rhiu
【sed rhiu`/
siid(sed) iu`】

耗油
例：這臺車仔（車／車仔）駛三十年咧，緊來緊**食油**，怕愛換過一臺。
譯：這臺車開三十年了，越來越耗油，可能要換一臺。

14-22

食 電
shed(shid) tien´
【sed ten/
siid(sed) tien】

耗電
例：電爐當**食電**，還係用電鑊較贏。
譯：電爐很耗電，還是用電鍋比較好。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

14-23	電 火 楯 tien˝ fo` dun` (電 線 楯) (tien˝ sien` dun`) 【電 火 楯／ 【ten fo^ dun^/ 電 線 楯】 tien sien^ dun^】	電線桿 例：這下電線埋在地泥下，路項已少**電火楯（電火楯／電線楯）**咧。 譯：現在電線地下化，路上很少電線桿了。
14-24	相 閃 siongˇ sham` 【siongˇ sam^】	會車、錯車，兩輛車交會而過；猶言「相閃車」 例：該兩臺車**相閃**，無注意嗄去撞著。 譯：那兩輛車交會而過，不小心就撞車。
14-25	相 撞 siongˇ cong˝ 【siongˇ zong`/ siongˇ cong】	互撞 例：佢兩儕**相撞**，聽講車仔（車／車仔）撞到綿綿，還得人驚。 譯：他倆互撞，聽說車子撞得稀爛，好可怕。
14-26	圳 溝 zhun` gieuˇ 【zun^ gieuˇ】	水渠、溝渠 例：有兜人盡無道德，垃圾擲落**圳溝**肚。 譯：有些人很沒道德，垃圾丟進溝渠裡。
14-27	豆 腐 粕 teu˝ fu˝ pog` 【teu fu pog`】	豆腐渣，也可以用於形容豆腐渣工程 例：這條路像**豆腐粕**做个，言驗收斯漯一空。 譯：那條路像豆腐渣做的，還沒驗收就塌一個洞。

十五、歲時祭儀、習俗與宗教



	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
15-1	拜　年 bai˪　ngien 【bai^　nen˪/ bai^　ngien˪】	拜年 例：去人屋下**拜年**愛擐等路去。 譯：去別人家裡拜年要帶伴手禮去。
15-2	拜　天　公 bai˪　tien˅　gung˅ 【bai^　ten˅　gung˅/ bai^　tien˅　gung˅】	謝天、拜天公 例：**拜天公**愛燒金。 譯：拜天公要燒金紙。
15-3	包　禮 bau˅　li˅	包禮 例：去食酒，愛**包禮**。 譯：去喝喜酒，要包禮。
15-4	庇　佑 bi˪　rhiuˊ 【bi^　rhiu/ bi^　iu】	庇佑 例：好得神明**庇佑**，佢正無事情。 譯：幸好神明庇佑，他才平安無事。
15-5	傳　香　火 chan　hiong˅　fo˪ 【cen˪　hiong˅　fo^/ con˪　hiong˅　fo^】 （傳　香　煙） (chan　hiong˅　rhien˅) (chan　hiong˅　rhan˅) 【(cen˪　hiong˅　rhien˅)/ (con˪　hiong˅　ien˅)】	傳宗接代 例：佢望侬仔（侬子／侬仔）遽遽（遽遽／緊緊）結婚**傳香火**。 譯：他指望兒子趕緊結婚傳宗接代。
15-6	長　山 chong　san˅ 【cong˪　san˅】	指大陸原鄉，即「唐山」 例：佢屋下个來臺祖係對**長山**來个。 譯：他家的來臺祖是從唐山來的。

15-7

還　山
fan(van)　san˅
【van`　san˅/
fan`　san˅】
（出　山）
(chud`　san˅)
【(cud`　san˅)/
(cud`　san˅)】

出殯
例：阿嬤拜六**還山**。
譯：祖母星期六出殯。

15-8

戴　孝
dai`　hau`
【dai^　hau^】

帶孝徽、服喪
例：屋下有人過身愛**戴孝**。
譯：家裡有人過世要服喪。

15-9

跌　無　笑
died`　mo　gau`
【ded`　mo`　gau^/
died`　mo`　gau^】

擲筊擲不到肯定的聖筊
例：逐擺敬阿公媽（公媽／阿公媽）就**跌無笑**。
譯：每次拜祖先都擲不到聖筊。

15-10

跌　笑
died`　gau`
【ded`　gau^/
died`　gau^】
（跌　聖　笑）
(died`　shin`　gau`)
【(ded`　sin^　gau^)/
(died`　siin^　gau^)】

擲筊以卜吉凶
例：去廟項**跌筊**。
譯：去廟裡擲筊。

15-11

對　歲
dui`　se`
【dui^　se^】

週歲
例：撩（和／撩）細人仔（細子／細人仔）做**對歲**。
譯：替小孩過週歲。

15-12

佛　教
fud　gau`
【fud　gau^】

佛教
例：阿公信**佛教**。
譯：祖父信佛教。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

15-13
婚 fun˅ 【fun˅ fun˅】　姻 rhim˅ 【rhim˅/ im˅】

婚姻
例：佢兩儕當相好，大家已睬（看／睬）好這段**婚姻**。
譯：他們兩個很要好，大家很看好這段婚姻。

15-14
風 fung˅ 【fung˅　水 fi˪ fi^】

墳墓；地理風水
例：下禮拜愛掛紙，去**風水**該摎（和／摎）草劈劈仔。
該門**風水**地，會庇蔭子孫興旺。
譯：下星期要掃墓，去墳墓那邊把草除一除。
那門風水地，會庇蔭子孫興旺。

15-15
風 fung˅　俗 siug

風俗
例：傳統**風俗**。
譯：傳統風俗。

15-16
教 gau˪ 【gau^　堂 tong tong˪】

教堂
例：去**教堂**做禮拜。
譯：去教堂做禮拜。

15-17
基 gi˅ 【gi˅　督 dug˪ dug˪　教 gau˪ gau^】

基督教
例：佢信**基督教**。
譯：他信基督教。

15-18
結 gied˪　親 cin˅　家 ga˅

結為親家、聯姻
例：兩家人**結親家**。
譯：兩家結為親家。

15-19

過　定
go˪　tin˧
【go^　tin】
(定　婚　、文　定)
(tin˧ fun˅、 vun tin˧)
【(tin fun˅、vun˪ tin)】

訂婚
例：下隻月老妹就愛**過定**。
譯：下個月妹妹就要訂婚。

15-20

公　廳
gung˅　ten˅

公廳（供奉祖先牌位的正廳）
例：過節愛去**公廳**拜祖先。
譯：過節要去公廳拜祖先。

15-21

奠　儀　(香　儀、
tien˧ ngi (hiong˅ ngi、
香　奠　、白　包)
hiong˅ tien˧ 、pag bau˅)
【白　包　(香　奠)／
【pag bau˅ (hiong˅ ten)/
奠　儀　(香　儀、
tien ngi˪ (hiong˅ ngi˪、
香　奠　、白　包)】
hiong˅ tien 、pag bau˅)】

奠儀、白包
例：出席歪事愛包**奠儀（白包／奠儀）**。
譯：出席喪禮要包奠儀。

15-22

閏　年
rhiun˧　ngien
【rhiun　nen˪/
iun　ngien˪】

閏年
例：今年係**閏年**。
譯：今年是閏年。

15-23

閏　月
rhiun˧　ngied
【rhiun　ngied/
iun　ngied】

閏月
例：三年一到**閏月**。
譯：三年一次閏月。

15-24

節　日
zied˪　ngid˪
【zed˪　ngid˪/
zied˪　ngid˪】

節日
例：天穿日係客人正有个**節日**。
譯：天穿日是客家人才有的節日。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

15-25

舊 曆 （農 曆）
kiu⁄ led (nung led)
【舊 曆／舊 曆
【kiu led / kiu lag
（農 曆）】
(nung` lag)】

舊曆、農曆
例：**舊曆**過年。
譯：農曆過年。

15-26

睏 風 水
ngiang` fungˇ fi`
【看 風 水／
【kon^ fungˇ fi^/
睏 風 水】
ngiang^ fungˇ fi^】

看地理
例：請地理先生來**睏風水（看風水／睏風水）**。
譯：請地理師來看地理。

15-27

離 婚
li funˇ
【li` funˇ】

離婚
例：**離婚**過後，細人仔（細子／細人仔）跰阿姆。
譯：離婚過後，小孩跟隨媽媽。

15-28

𡊮 天 穿
liau⁄ tienˇ chanˇ
【liau tenˇ conˇ/
liau(lau) tienˇ conˇ】

天穿日休息
例：客人有**𡊮天穿**个風俗。
譯：客家人有天穿日休息的習俗。

15-29

尾 牙
muiˇ nga
【muiˇ nga`】

尾牙
例：頭家會做**尾牙**來答謝工人一年來个辛苦摎（和／摎）捲手。
譯：老闆會辦尾牙來答謝工人一年來的辛苦與幫忙。

15-30

無 閒 時 節
mo han shi zied`
【mo` han` si` zed`/
mo` han` sii` zied`】

忙碌的時候
例：這站仔係工廠**無閒時節**，想請假當難。
譯：這陣子是工廠忙碌的時候，想請假很難。

15-31
問 卜
mun` bug`
【mun^ bug`】
用占卜的方式來解決疑難
例：佢見堵著困難就去求神**問卜**。
譯：他每遇到困難就去求神問卜。

15-32
拈 香
ngiamˇ hiongˇ
弔唁（弔喪）
例：人過身後，厥親戚朋友會去**拈香**。
譯：人過世後，他的親戚朋友會去弔唁。

15-33
迎 神
ngiang shin
【ngiang` sin`/
ngiang` siin`】
迎接神祇
例：正月初四愛**迎神**。
譯：正月初四要迎神。

15-34
元 旦
ngien danˋ
【ngien` dan^】
元旦
例：**元旦**升旗典禮，你愛去參加無？
譯：元旦升旗典禮，你要去參加嗎？

15-35
年 節
ngien zied`
【nen` zed`/
ngien` zied`】
逢年過節
例：見**年節**就愛拜神明。
譯：逢年過節就要拜神明。

15-36
年 三 十 暗 晡
ngien samˇ shib am` buˇ
【nen` samˇ sib am^ buˇ/
ngien` samˇ siib am^ buˇ】
除夕夜
例：**年三十暗晡**愛食團圓飯。
譯：除夕夜要吃團圓飯。

15-37
年 三 十
ngien samˇ shib
【nen` samˇ sib/
ngien` samˇ siib】
除夕
例：**年三十**該日盡無閒。
譯：除夕那天非常忙。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

15-38	辦 桌 pan´ zog` 【pan zog`】	辦外燴 例：**辦桌**請人客。 **辦桌**个菜罔罔仔。 譯：辦外燴請客。 辦外燴的菜還不錯。
15-39	請 神 ciang` shin 【ciang^ sin`/ ciang^ siin`】	請神 例：做鬧熱愛**請神**。 譯：辦廟會要請神。
15-40	清 明 ciangˇ miang 【ciangˇ miang`】	清明節 例：**清明**愛掛紙。 譯：清明節要掃墓。
15-41	三 牲 samˇ senˇ	含三種牲類之祭品 例：用**三牲**拜阿公媽（公媽／阿公媽）。 譯：用含三種牲類之祭品祭拜祖先。
15-42	聖 筊 shin` gau` 【sin^ gau^/ siin^ gau^】	聖筊（一陰一陽） 例：見擺佢跌筊就會**聖筊**。 譯：每次他擲筊都會擲聖筊。
15-43	聖 蹟 亭 shin` zid`(ziag`) tin (字 紙 亭) (sii´ zhi` tin) 【字 紙 亭／ 【sii zi^ tin`/ 聖 蹟 亭 siin^ zid` tin` (字 紙 亭)】 (sii zii^ tin`)】	聖蹟亭 例：這座**聖蹟亭（字紙亭／聖蹟亭）**係古蹟。 譯：這座聖蹟亭是古蹟。

15-44

天 穿 日
tien˅ chan˅ ngid˘
(tien˅ chon˅ ngid˘)
【ten˅ con˅ ngid˘/
tien˅ con˅ ngid˘】

天穿日（農曆正月二十日）
例：**天穿日**愛寮天穿。
譯：天穿日要休息。

15-45

天 主 教
tien˅ zhu˘ gau˘
【ten˅ zu^ gau^/
tien˅ zu^ gau^】

天主教
例：阿哥信**天主教**。
譯：哥哥信天主教。

15-46

天 堂
tien˅ tong
【ten˅ tong˘/
tien˅ tong˘】

天堂
例：戴在該隻所在，自由安樂過日仔（日／日仔），像**天堂**樣仔（樣／樣仔）。
譯：住在那個地方，自由安樂過日子，像天堂一樣。

15-47

消 忒
siau˅ ted˘
【消 撇／消 忒】
【siau˅ ped˘ / siau˅ ted˘】

過世
例：該隻狗分車仔（車／車仔）撞**消忒（消撇／消忒）**咧。
譯：那隻狗被車子撞死了。

15-48

信 仰
sin˘ ngiong˘
【sin^ ngiong^】

信仰
例：偃摎（和／摎）佢無共**信仰**。
譯：我和他信仰不同。

15-49

新 曆
sin˅ led
【sin˅ led/
sin˅ lag】

國曆
例：今晡日係**新曆**二月初十。
譯：今天是國曆二月十日。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

15-50
新 娘 公
sin˅ ngiong gung˅
【sin˅ ngiong˂ gung˅】
新郎
例：**新娘公**屋下當發。
譯：新郎家裡很有錢。

15-51
新 娘 間
sin˅ ngiong gien˅
【sin˅ ngiong˂ gien˅】
（洞 房）
(tung´ fong)
【(tung fong˂)】
新房
例：照傳統民間風俗，肖虎个做毋得入**新娘間**。
譯：依傳統民間習俗，屬虎的人不能進新房。

15-52
繡 香 包
siu˂ hiong˅ bau˅
【siu^ hiong˅ bau˅】
繡香包
例：現下無人**繡香包**。
譯：現在沒人繡香包。

15-53
招 婿 郎
zhau˅ se˂ long
【zau˅ se^ long˂】
招贅女婿
例：這下當少人**招婿郎**。
譯：現在很少人招贅。

15-54
做 百 日
zo˂ bag˂ ngid˂
【zo^ bag˂ ngid˂】
死後百日祭
例：**做百日**愛請人來誦經。
譯：百日祭要請人來誦經。

15-55
做 好 事
zo˂ ho˂ sii´
【zo^ ho^ sii】
辦喜事
例：人**做好事**，去食酒愛包禮。
譯：人家辦喜事，去參加喜宴要包禮。

15-56
做 歪 事
zo˂ vai˅ sii´
【zo^ vai˅ sii】
辦喪事
例：這下人**做歪事**，緊來緊簡單。
譯：現在人辦喪事，越來越簡單。

15-57

宗 zungˇ 【zungˇ】　教 gau、 gau^】

宗教

例：各民族就有佢兜（佢等／佢兜）自家个**宗教**信仰。

譯：各民族都有其自身的宗教信仰。

次頁起，本章節中高級開始

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

15-1	拜 門 口 bai` mun heu` 【bai^ mun` kieu^】 （敬 門 口） (gin` mun heu`) 【(gin^ mun` kieu^)】	在門口拜拜，指中元節在家中辦理普渡 例：七月半，阿姆會準備已多祭品**拜門口**。 譯：中元節，媽媽會準備很多祭品在家門前普渡。
15-2	報 喪 bo` song` 【bo^ song`】	報喪 例：屋下世大人過身，孝子愛摎（和／摎）親戚**報喪**。 譯：家裡長輩過世，孝子要向親戚報喪。
15-3	傳 代 chan toi´ 【con` toi】	傳宗接代 例：阿明係單丁子，為著愛**傳代**，已早斯結婚咧。 譯：阿明是獨子，為了要傳宗接代，很早就結婚了。
15-4	抽 籤 卜 卦 chiu` ciam` bug` gua` 【ciu` ciam` bug` gua^/ cu` ciam` bug` gua^】	抽籤卜卦 例：這事業毋知做得無，來去廟項**抽籤卜卦**，請示神明一下。 譯：這事業不知能做否，到廟裡抽個籤卜個卦，請示一下神明。
15-5	出 丁 chud` den` 【cud` den`】	原指會生育男孩，後喻家族人丁興旺之意 例：地理仙講，這屋場風水已好，會**出丁**。 譯：地理師說，這房子風水環境很好，家族會興旺。

15-6

出 桌
chud˪ zog˪
【cud˪ zog˪】

把菜端出桌，準備開筵

例：人客一到，阿公跡等斯喊**出桌**。

譯：客人一到，爺爺馬上就喊準備開飯。

15-7

打 頭 陣
da˪ teu chin˫
【da^ teu˪ cin/
da^ teu˪ ciin】

打頭陣

例：食飯喊偃**打頭陣**無要緊，冤家个事偃無插你哦！

譯：吃飯叫我打頭陣沒關係，吵架的事我可不管你喔！

15-8

恩 主 公
en˅ zhu˪ gung˅
【en˅ zu^ gung˅】

一般指關公，也就是關聖帝君

例：**恩主公**係武財神，有个店頭會服祀佢。

譯：關聖帝君是武財神，有些店家會供奉祂。

15-9

訃 聞
fu˪ vun
【fu^ vun˪】

訃聞，報告喪事的柬帖

例：無睨著（看著／睨著）**訃聞**，偃還係毋相信佢無在咧！

譯：沒看到訃聞，我還是不相信他去世了！

15-10

魂 魄
fun pag˪
【fun˪ pag˪】

魂魄

例：一日到暗嚇偃，早慢偃个**魂魄**會分你收忒（收撇／收忒）。

譯：一天到晚嚇我，早晚我的魂魄會被你收了。

15-11

糕 盆
go˅ pun
【go˅ pun˪】

米粄或糕疊盆，如今日的罐頭塔

例：家祭時，親族會送**糕盆**來祭拜。

譯：家祭時，親族會送糕盆來祭拜。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

15-12

吉 日
gid˪ ngid˪

吉日、好日子

例：下個月初二係**吉日**，偃（吾）姆會喊媒人婆去你屋下講親。

譯：下個月初二是好日子，我媽媽會請媒人到你家提親。

15-13

敬 天 公
gin˪ tien˅ gung˅
【gin^ ten˅ gung˅/
gin^ tien˅ gung˅】

拜天公，相同說法如「敬伯公」為以牲果敬拜土地公、「敬阿公媽（公媽／阿公媽）」為祭拜祖先、「敬神」為祭拜神明

例：舊曆正月初九天公生，阿姆會準備齋果**敬天公**。

譯：農曆正月初九玉皇大帝生日，媽媽會準備水果祭拜天公。

15-14

過 年 過 節
go˪ ngien˪ go˪ zied˪
【go^ nen˪ go^ zed˪/
go^ ngien˪ go^ zied˪】

逢年過節

例：頭擺愛等到**過年過節**阿姆正會打粄。

譯：以前要等到逢年過節媽媽才會做粄。

15-15

講 親
gong˪ cin˅
【gong^ cin˅】

提親

例：阿爸請媒人婆去阿碌伯屋下**講親**。

譯：爸爸請媒人到阿碌伯家提親。

15-16

講 四 句
gong˪ si˪ gi˪
【gong^ si^ gi^】

在婚喪喜慶的場合說有韻的四句吉祥話

例：伯公个字墨盡飽，**講四句**隨口來。

譯：伯公飽讀詩書，隨口就能說四句的吉祥話。

15-17

光 明 燈
gongˇ min denˇ
【gongˇ minˋ denˇ】

廟宇祈福消災點的不熄燈火

例：阿哥今年犯太歲，阿姆年初斯替佢在廟項點**光明燈**。

譯：哥哥今年犯太歲，媽媽年初就替他在廟裡點光明燈。

15-18

掛 紙
guaˋ zhiˋ
【guaˆ ziˆ/
guaˆ ziiˆ】

掃墓

例：客家人在正月半過後，斯做得開始**掛紙**咧！

譯：客家人在元宵節過後，就可以開始掃墓了！

15-19

行 嫁
hang gaˋ
【hangˋ gaˆ】

出嫁

例：這下人**行嫁**盡少準備嫁妝咧。

譯：現代人出嫁很少準備嫁妝了。

15-20

行 香
hang hiongˇ
【hangˋ hiongˇ】

舉香祭拜

例：阿嬤堵著初一、十五都會去廟項**行香**。

譯：祖母遇到初一、十五都會到廟裡上香。

15-21

行 春
hang chunˇ
【hangˋ cunˇ】

（過年後的）踏春

例：偌屋下人過年**行春**，大體會去廟項點香起（許）福。

譯：我的家人在過年時踏春，大多會到廟裡點香祈福。

15-22

起 福
hiˋ fugˋ
【許 福】
【hiˆ fugˋ】

祈福

例：**起福（許福）**在年頭，還福在年尾。

譯：祈福在年頭，還願在年尾。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
15-23	香 公 仔 hiong˅ gung˅ er˂ 【香 公／ 【hiong˅ gung˅/ 香 公 仔】 hiong˅ gung˅ e^】	廟祝 例：偃（吾）公自後生斯做**香公仔（香公／香公仔）**到今。 譯：我爺爺從年輕時就當廟祝直到現在。
15-24	香 火 籃 hiong˅ fo˂ lam 【hiong˅ fo^ lam˂】	暫放靈位之籃子 例：今年愛上大牌尋無好日，將就先懸（吊）**香火籃**。 譯：今年要入祖先牌位找不到吉日，只好先用香籃吊著。
15-25	好 年 冬 ho˂ ngien dung˅ 【ho^ nen˂ dung˅/ ho^ ngien˂ dung˅】	年成好、好的年歲 例：食空空，**好年冬**。（諺） 譯：吃光光，好年歲。
15-26	好 歪 事 ho˂ vai˅ sii´ 【ho^ vai˅ sii】	喜事與喪事 例：頭擺人堵著**好歪事**抑係愛去遠位，大體會先睨（看／睨）農民曆選一隻良時吉日。 譯：以前的人遇到喜事與喪事或者要去遠方，多半會先看農民曆選一個良辰吉日。
15-27	祭 奠 zi˂ tien´ 【zi^ ten/ zi^ tien】	靈前或墓前擺設供品並祭弔死者 例：去靈堂**祭奠**个時節，愛著深色个衫褲。 譯：去靈堂祭奠的時候，要穿深色的衣服。

15-28

節 氣
zied` hi`
【zed` ki^/
zied` hi^】

節氣

例：**節氣**行到三伏天，自家愛較注意兜仔。

譯：節氣運行到三伏天，自己要多加小心。

15-29

求 神 託 佛
kiu shin tog` fud
【kiu` sin` tog` fud/
kiu` siin` tog` fud】

求神拜佛、祈請保佑

例：厥老公傷到當嚴重，佢滿哪**求神託佛**，望佢遽遽（遽遽／緊緊）好起來。

譯：她老公傷得很嚴重，她到處求神拜佛，盼望他趕快好起來。

15-30

開 鑼
koiˇ lo
【koiˇ lo`】

開鑼，法事儀式之一

例：**開鑼**咧！遽遽（遽遽／緊緊）行兼去。

譯：開鑼囉！快點兒靠過去。

15-31

瞠 日 仔
ngiang` ngid` er`
【看 日 子／
【kon^ ngid` zii^/
瞠 日 仔】
ngiang^ ngid` e^】

擇定吉日良辰

例：大定了，做得**瞠日仔（看日子／瞠日仔）**咧！

譯：下完聘，可以擇定吉日了！

15-32

瞠 地 理
ngiang` ti´ liˇ
【看 地 理／
【kon^ ti liˇ/
瞠 地 理】
ngiang^ ti liˇ】

堪輿，看風水

例：**瞠地理（看地理／瞠地理）**佢已專業，你屋下風水有問題尋佢斯著咧。

譯：看風水他很專業，你家墓地有問題找他就對了。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

15-33

龍　脈
liung　mag`
【liung`　mag`】

龍脈

例：地理先生講，佢个屋下後背山**龍脈**當靚，另擺子孫會出慶人。

譯：風水師說，他家後面山的龍脈很漂亮，以後子孫會出能人。

15-34

龍　神
liung　shin
【liung`　sin`/
liung`　siin`】

龍神，為客家信仰的神祇之一，奉祀於正廳神桌中央底下

例：偃个老屋正廳个神桌下，到今都還有服祀**龍神**。

譯：我的老家正廳的神桌下方，至今都還有供奉龍神。

15-35

老　人　衫
lo`　ngin　sam^
【lo^　ngin`　sam^】

壽衣

例：新時代个人，過身乜（也）毋使著傳統个**老人衫**咧。

譯：新時代的人，過世也不用穿傳統的壽衣了。

15-36

媒　人
moi　ngin
【moi`　ngin`】

媒人，或針對女性稱「媒人婆」

例：老弟今晡日討餔娘，係伯姆做个**媒人**。

譯：弟弟今天娶老婆，是伯母做的媒人。

15-37

茫　神　仔
mong　shin　er`
【茫　神／
【mong^　sin`/
茫　神　仔】
mong^　siin`　e^】

魍魅魍魎

例：頭擺山肚，有盡多人分**茫神仔（茫神／茫神仔）**牽去个傳說。

譯：以前山裡，有很多人被魍魅魍魎牽走的傳說。

15-38
母 親 節
mu˅ cin˅ zied˘
(阿 姆 節)
(a˅ mi zied˘)
【母 親 節】
【mu˅ cin˅ zed˘/
mu˅ cin˅ zied˘】

母親節
例：過**母親節**愛真心實意感恩，毋係單淨（干若／單淨）食雞卵糕斯好。
譯：過母親節要誠心誠意感恩，不是光吃蛋糕就好。

15-39
拈 籤 卜 卦
ngiam˅ ciam˅ bug˘ gua˘
【ngiam˅ ciam˅ bug˘ gua^】

抽籤占卜吉凶
例：正月時大家已好**拈籤卜卦**，想睨（看／睨）今年運數好無。
譯：新春時大家很喜歡抽籤卜吉凶，想了解今年運氣好不好。

15-40
拈 籤 仔
ngiam˅ ciam˅ er˘
【ngiam˅ ciam˅ e^】

本義為卜卦算命之意，後用於到廟裡抽籤求神問事之行為
例：事情無已順，僅想來去廟項**拈籤仔**，睨（看／睨）哪位爭差。
譯：事情不太順利，我想到廟裡抽個籤，看問題出在哪裡。

15-41
迎 鬧 熱
ngiang nau´ ngied
【ngiang˘ nau ngied】

迎神賽會
例：加兩日僅這莊**迎鬧熱**，來分僅請哦！
譯：過兩天我這村莊迎神賽會，來給我請喔！

15-42
入 年 假
ngib ngien ga˘
【ngib nen˘ ga^/
ngib ngien˘ ga^】

開始進入春節假期。年假指陰曆十二月二十五到翌年正月初五，為傳說中的年獸下凡活動期間。而正月初五即為「出年假」
例：**入年假**以後，剃頭就愛起價咧。
譯：開始進入春節假期以後，理髮就要漲價了。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

15-43
安 太 歲
on˅ tai˘ se˘
【on˅ tai^ sue^/
on˅ tai^ soi^】
安太歲
例：今年肖豬个犯太歲，愛記得去**安太歲**哦！
譯：今年生肖屬豬的犯太歲，要記得去安太歲喔！

15-44
安 胎
on˅ toi˅
安胎
例：歲數恁大正有身項，愛好好**安胎**喲！
譯：年紀那麼大才懷孕，要好好安胎喲！

15-45
划 龍 船
pa liung shan
【pa˘ liung˘ sen˘/
pa˘ liung˘ son˘(san˘)】
划龍舟
例：五月節鹿港有辦**划龍船**比賽。
譯：端午節鹿港有舉辦划龍舟比賽。

15-46
避 邪
pid˘ sia
【pid˘ sia˘】
避邪
例：抹草、芙蓉、香茅這兜植物，做下做得**避邪**。
譯：抹草、芙蓉、香茅這些植物，都可以用來避邪。

15-47
普 渡
pu˅ tuˊ
【pu˅ tu】
普渡
例：舊曆七月該下，已多寺廟會辦**普渡**活動。
譯：農曆七月時，很多寺廟會舉辦普渡活動。

15-48
星 宿
sen˅(siang˅) siu˘
【sen˅ siu^】
星宿、星座
例：天頂个**星宿**恁多，你識幾多隻？
譯：天上的星座那麼多，你認識多少個？

15-49

肖 雞
siau˪ gie˅
【siau^ gie˅】

生肖屬雞。另，屬虎為「肖虎」，依此類推

例：今年**肖雞**个行大運。

譯：今年生肖屬雞的會有好運氣。

15-50

燒 金
shau˅ gim˅
【sau˅ gim˅】

燃燒金箔紙

例：為著環保，這下已多人既經無**燒金**咧。

譯：為了環保，現在很多人已經不燒金紙了。

15-51

食 齋 人
shed(shid) zai˅ ngin
【sed zai˅ ngin˪/
siid(sed) zai˅ ngin˪】

吃齋念佛的修行之人

例：**食齋人**無殺生，你莫恁樣（恁呢／恁樣）搣佢，喊佢捲掃毛哪！

譯：吃齋念佛的人不殺生，你別這樣整他，要他幫忙拔毛啦！

15-52

跲 拜
ten bai˪
【ten˪ bai^】

跟著帶頭的人祭拜

例：房頭內个長輩帶等這恁多代人共下**跲拜**、燒金。

譯：家族的長輩帶領著這麼多代人一起跟著祭拜、燒金紙。

15-53

地 理 先 生
ti˝ li˅ sin˅ sen˅
【ti li˅ sin˅ sen˅】

風水師、堪輿師

例：偃（吾）公係**地理先生**，專門摎（和／摎）人睨風水（看風水／睨風水）。

譯：我爺爺是堪輿師，專門替人家看風水。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

15-54
添 香 油
tiamˇ hiongˇ rhiu
【tiamˇ hiongˇ rhiuˋ/
tiamˇ hiongˇ iuˋ】

添香油錢
例：入廟項**添香油**，多多少少隨人心意。
譯：進廟裡添香油錢，或多或少隨自己心意。

15-55
天 公 生
tienˇ gungˇ sangˇ
【tenˇ gungˇ sangˇ/
tienˇ gungˇ sangˇ】

玉皇大帝的生日
例：阿嬤講**天公生**該日愛分天公歇睏，做毋得炙衫褲。
譯：奶奶說玉皇大帝生日那天要讓天公休息，不可以晒衣服。

15-56
輓 聯
vanˇ lien
【vanˇ lenˋ/
vanˇ lienˋ】

輓聯
例：該副**輓聯**上背个字，寫來已靚。
譯：那副輓聯上頭的字，寫得很漂亮。

15-57
屋 場
vugˋ chong
【vugˋ congˋ】

房屋的地理風水
例：這坎店會恁鬧熱、恁賺（趁／賺）錢，係因為**屋場**好。
譯：這間店會這麼熱鬧、這麼賺錢，是因為房屋的地理風水好。

15-58
新 娘 衫
sinˇ ngiong samˇ
【sinˇ ngiongˋ samˇ】

新娘禮服
例：阿姊人瘦瘦又蹬線，**新娘衫**一著靚到耐毋得。
譯：姊姊瘦瘦的人又挺，新娘禮服一穿漂亮得不得了。

15-59
相 沖
siongˇ chungˇ
【siongˇ cungˇ】

相剋
例：算命先生講佢摎（和／摎）厥爸命底**相沖**，做毋得喊阿爸，愛喊阿叔。
譯：命相師說他和他父親命理相剋，不可以叫爸爸，要叫叔叔。

15-60　誦 siung˄【siung】　經 ginˇ【ginˇ】

念經

例：頭擺辦喪事，會請和尚來**誦經**。

譯：以前辦喪事，會請和尚來誦經。

15-61　齋 zaiˇ【zaiˇ】　堂 tong【tong˪】

齋堂，信奉佛教之和尚、尼姑所住的庵堂

例：若到初一十五，佢就會去**齋堂**誦經祈福。

譯：若到初一十五，他就會去齋堂誦經祈福。

15-62　做 zo˪【zo˄】　滿 manˇ【manˇ】　月 ngied【ngied】

做彌月

例：嬰兒仔（嬰兒／嬰兒仔）**做滿月**，阿嬤親身煮雞酒請人客。

譯：嬰兒做彌月，奶奶親自煮雞酒請客。

15-63　做 zo˪【zo˄】　尾 muiˇ【muiˇ】　牙 nga【nga˪】

一年中最後一次做牙，在農曆十二月十六，通常擴大舉行宴請員工及顧客，並結清一年來帳目

例：今年公司賺已成錢，**做尾牙**該下人人都有紅包提。

譯：今年公司賺不少錢，做尾牙時人人都有紅包拿。

15-64　祖 zu˪【zu˄】　塔 tab˪【tab˪】

供放置祖先骨罈的建築

例：地理先生講，佢屋下个**祖塔**風水已好，會出慶人。

譯：風水師說，我家的祖塔風水很好，會出能人。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

15-65

大 tai´ 【tai
生 sang` sang`
日 ngid` ngid`】

大壽，從前客家人 51 歲之後，每逢有一的年齡所慶祝的生日，如 51 歲、61 歲

例：阿爸按算在下隻月請人客，來摎（和／摎）阿公做**大生日**。

譯：爸爸打算在下個月請客，來幫爺爺做大壽。

十六、數詞量詞



	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
16-1	半 額 ban` ngiag` 【ban^ ngiag`】	半數 例：**半額**个人都無意見。 譯：半數的人都沒意見。
16-2	丙 biang` 【biang^】	丙 例：因爭佢輒輒請假，考績分人打**丙**等。 譯：因為他常常請假，考績被打丙等。
16-3	筆 bid`	筆（量詞，土地） 例：這**筆**土地賣八千萬。 譯：這筆土地賣八千萬。
16-4	枋 biongˇ	班次；批次 例：一日一**枋**車。 這**枋**茶品質盡好。 譯：一天一班車。 這批茶葉品質很好。
16-5	磅 bong` 【bong^】	度（量詞，水電瓦斯） 例：幾多**磅**電？ 譯：幾度電？
16-6	不 少 bud` shau` 【bud` sau^】	不少 例：佢生理已好，逐隻月賺（趁／賺）**不少**錢。 譯：他生意很好，每個月賺不少錢。
16-7	幅 bug`	幅（量詞，字畫） 例：一**幅**畫。 譯：一幅畫。

16-8	冊 cag˪	冊 例：教材有六**冊**。 譯：教材有六冊。
16-9	陣 chin˫ 【cin/ ciin】	陣（量詞） 例：雨一**陣**一陣落。 譯：雨一陣一陣地下。
16-10	餐 con˅	餐 例：一日三**餐**兩點心。 譯：一日三餐兩頓點心。
16-11	場 chong 【cong˪】	場 例：一**場**活動。 譯：一場活動。
16-12	寸 cun˪ 【cun^】	十分之一臺尺 例：三**寸**金蓮。 譯：三寸金蓮。
16-13	打 da˪ 【da^】	打（量詞） 例：一**打**鉛筆。 譯：一打鉛筆。
16-14	丁 den˅	丁 例：佢係**丁**丑年出世个。 譯：他是丁丑年出生的。
16-15	點 diam˪ 【diam^】	滴（量詞） 例：一兩**點**仔雨。 譯：一兩滴雨。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
16-16	噸 dun丶 【dun^】	噸（單位） 例：這怕有五十**噸**重哦！ 譯：這應該有五十噸重喔！
16-17	甲 gab丶	甲 例：一**甲**地。 譯：一甲地。
16-18	墩 dunˇ	叢（草）、墩（土） 例：一**墩**草。 譯：一叢草。
16-19	付 fu丶 【fu^】	成組成套物品的單位 例：掛紙愛準備幾下**付**牲儀。 譯：掃墓要準備好幾副牲禮。
16-20	壺 fu 【fu丶】	壺 例：泡一**壺**神茶。 譯：泡一壺給神明喝的茶。
16-21	份 funˊ 【fun】	份（量詞） 例：兩**份**資料。 譯：兩份資料。
16-22	架 ga丶 【ga^】	架（量詞） 例：書架做加兩**架**。 譯：多做兩架書架。
16-23	屆 gai丶 【gai^/ gie^】	屆（量詞） 例：第五**屆**。 譯：第五屆。

16-24	溝 gieu˅	溝 例：菜廂脣有一**溝**一溝个水路。 譯：菜畦邊上有一溝一溝的水路。
16-25	弓 giung˅	弓（量詞，計算香蕉） 例：一**弓**弓蕉有五、六托。 譯：一弓香蕉有五、六串。
16-26	角 gog˪	計算錢幣的單位 例：這下五**角**銀買毋著東西咧。 譯：現在五毛錢買不到東西了。
16-27	罐 guan˪ 【guan^】	罐（量詞） 例：一**罐**火油。 譯：一罐花生油。
16-28	綱 gong˅	批（量詞，計算牲畜的單位） 例：一**綱**豬子。 譯：一窩小豬。
16-29	公 尺 gung˅ chag˪ 【gung˅ cag˪】	公尺 例：九**公尺**。 譯：九公尺。
16-30	公 分 gung˅ fun˅	公分 例：一**公分**。 譯：一公分。
16-31	億 rhi˪ 【rhi^/ i^】	億 例：十**億**人口。 譯：十億人口。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

16-32	一 滴 仔 rhid` did er` (一 屑 仔) (rhid` sud er`) 【一 屑 啊／ 【rhid` sud a^/ 一 滴 仔 id` did e^ (一 屑 仔)】 (id` sud e^)】	一丁點 例：倒**一滴仔（一屑啊／一滴仔）**油落去。 譯：倒一丁點油下去。
16-33	任 rhim´(ngim´) 【rhim(ngim)/ im(ngim)】	任期（量詞） 例：總統一**任**係四年。 譯：總統一任是四年。
16-34	有 兜 rhiuˇ deuˇ 【rhiuˇ deuˇ/ iuˇ deuˇ】	有的、有些 例：**有兜**人合意食苦瓜。 譯：有些人喜歡吃苦瓜。
16-35	截 zied` 【zed`/ zied`】	截（量詞，計算棍棒、竹子、甘蔗） 例：剁一**截**甘蔗來喫。 譯：剁一截甘蔗來啃。
16-36	期 ki 【ki`】	期（量詞） 例：這**期**个發票無對著。 譯：這期的發票沒中獎。
16-37	克 kied`	克（量詞） 例：十**克**重个糖。 譯：十克重的糖。

16-38	圈 kien˅	圈（量詞） 例：騎機車去山項遶一**圈**。 譯：騎機車去山上繞一圈。
16-39	坵 kiu˅	坵（計算田地的量詞） 例：一**坵**田。 譯：一坵田。
16-40	群 kiun 【kiun˪】	群 例：一**群**人。 譯：一群人。
16-41	桠 kua˪ 【kua^】	支（量詞，計算樹枝） 例：風搓會來咧，阿公鋸忒（撇／忒）幾下**桠**樹桠。 譯：颱風快來了，祖父鋸下好幾支樹枝。
16-42	摜 kuanˊ 【kuan】	串（量詞） 例：兩**摜**粽仔（粽／粽仔）。 譯：兩串粽子。
16-43	落 lab˪	疊（量詞，計算成堆成疊物品的單位） 例：一**落**碗。 譯：一疊碗。
16-44	列 lad(lied) 【led/ lad(lied)】	列（量詞） 例：一**列**竹仔（竹／竹仔）。 譯：一列竹子。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
16-45	禮 拜 liˇ baiˋ 【liˇ baiˆ】	星期（量詞）、週 例：兩隻**禮拜**。 譯：兩個星期。
16-46	料 liauˊ 【liau】	料（量詞，多用於豬肉） 例：阿財哥禮拜日割一**料**仔（一料）豬肉去睨（看／睨）厥姐嬤（外嬤／姐婆）。 譯：阿財哥星期日買一塊豬肉去看他外婆。
16-47	輪 linˇ 【lunˋ/ linˇ】	輪 例：敬酒敬一**輪**。 譯：敬酒敬一輪。
16-48	籮 lo 【loˋ】	籮（量詞） 例：一**籮**米。 譯：一籮米。
16-49	落 log	幢、棟（量詞，房屋） 例：兩**落**販仔屋。 譯：兩棟成屋。
16-50	類 luiˊ 【lui】	類 例：第一**類**。　譯：第一類。 例：分**類**。　譯：分類。
16-51	尾 muiˇ	條（量詞） 例：當晝煎兩**尾**魚仔（魚／魚仔）來食。 譯：中午煎兩條魚來吃。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
16-52	乙 rhied˪(rhad˪) 【rhied˪/ ied˪】	乙 例：老弟寫个大字打著**乙**等。 譯：弟弟寫的毛筆字得到乙等。
16-53	枚 mui 【mui˪】	枚（量詞） 例：一**枚**針。 譯：一枚針。
16-54	倍 poi˫ 【pui/ poi】	倍（量詞） 例：賠一百**倍**。 譯：賠一百倍。
16-55	疋 pid˪	疋（量詞） 例：一**疋**布仔。 譯：一疋布。
16-56	兩 liong˅	臺兩 例：買五**兩**斯好，毋使買恁多。 譯：買五兩就好，不用買那麼多。
16-57	埻 pu 【pu˪】	堆（量詞） 例：一**埻**屎。 譯：一堆屎。
16-58	析 sag˪	片 例：破兩**析**。 譯：剖兩片。
16-59	成 shang 【sang˪】	成，計算比例用 例：這擺來个人大約五**成**。 譯：這次來的人大約五成。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
16-60	升 shin˅ 【sin˅/ siin˅】	升（單位） 例：你下班罅兩**升**米轉來。 譯：你下班買兩升米回來。
16-61	杓 shog 【sog】	杓（量詞） 例：加一**杓**水落去。 譯：加一杓水下去。
16-62	束 sug˪	束 例：一**束**花。 譯：一束花。
16-63	數　目　字 su˪　mug˪　sii˟ 【數　字／ 【su^　sii/ 數　目　字】 su^　mug˪　sii】	數字 例：機車車牌有四隻**數目字（數字／數目字）**。 譯：機車車牌有四個數字。
16-64	托 tog˪	串（量詞） 例：一**托**弓蕉。 譯：一串香蕉。
16-65	代 toi˟ 【toi】	代（量詞） 例：三**代**同堂。 譯：三代同堂。
16-66	團 ton 【ton˪】	團（量詞） 例：兩**團**人好个粄粹。 譯：兩團搓好的粄團。

16-67	站 zham丶 【zam^】	車站的計量單位 例：過兩**站**就到臺北咧。 譯：再兩站就到臺北了。
16-68	盞 zan丶 【zan^】	盞（量詞，計算燈） 例：一**盞**燈。 譯：一盞燈。
16-69	子 zii丶 【zii^】	把（量詞，綑成束的細長物） 例：一**子**麵線。 譯：一把麵線。
16-70	輪 linˇ 【lun丶/ linˇ】	輪、回、圈 例：走幾下**輪**。 譯：走好幾回。
16-71	尊 zunˇ	尊（量詞，神像） 例：刻一**尊**神像。 譯：刻一尊神像。
16-72	擔 damˇ	擔（量詞） 例：敢去就一**擔**樵，毋敢去就屋下愁。 譯：敢去就有一擔柴，不敢去就在家裡發愁。

次頁起，本章節中高級開始

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
16-1	半 截 仔 ban` zied` er` 【半 截／ 【ban^ zed`/ 半 截 仔】 ban^ zied` e^】	指一半的部位 例：魚仔（魚／魚仔）剁**半截仔（半截／半截仔）**來。 譯：魚剁一半來。
16-2	板 ban` 【ban^】	座（量詞），「一座橋」會說「一板橋」 例：莊肚个這**板**橋，係當多人出錢出力起个。 譯：村裡的這座橋，是很多人出錢出力建造的。
16-3	髀 bi` 【bi^】	髀（肢體一片），用於有肢體的動物上 例：一條豬仔（豬／豬仔）分四**髀**。 譯：一隻豬分成四塊。
16-4	座 co´ 【co】	座（量詞） 例：三**座**屋。 譯：三座房屋。
16-5	齣 chud` 【cud`】	齣（戲劇或菜色） 例：佢考著國家考試，八月半請人做一**齣**大戲來還願。 譯：他考上國家考試，中秋節請人演一齣歌仔戲來還願。
16-6	輩 bui` 【bui^】	輩（量詞，指親戚關係） 例：佢大倨一**輩**，所以愛喊佢阿叔。 譯：他大我一輩，所以要稱呼他叔叔。

16-7
盞 (燈)
zan` (denˇ)
【zan^ (denˇ)】
盞（量詞）
例：偃屋下慣勢留一**盞**電火，分暗轉个人感覺有光較燒暖。
譯：我家習慣留一盞燈，讓晚回家的人感覺光亮溫暖。

16-8
硍
don`
【don^】
階（量詞）
例：膝頭毋好，無法度蹶恁多**硍**樓梯咧。
譯：膝蓋不好，沒辦法爬這麼多階樓梯了。

16-9
短 截
don` zied`
【don^ zed`/
don^ zied`】
短短的一段
例：甘蔗剁**短截**短截，較好喫。
譯：甘蔗剁成短短的一段一段，比較方便啃。

16-10
頓
dun`
【dun^】
計算物品的一種單位
例：紙炮買兩**頓**轉。
譯：鞭炮買兩串回來。

16-11
房
fong
【fong`】
房（親族）
例：李屋分做五大**房**，阿太這房排第二。
譯：李家分成五大房，曾祖父這房是排第二的。

16-12
格
gag`
格（量詞）
例：這隻拖箱有三**格**，放東西已便利。
譯：這個抽屜分三格，放東西很方便。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

16-13	莢 giab˪	莢（量詞），多用於計算豆類果實 例：一**莢**地豆。 譯：一莢花生。
16-14	管 guan˪ 【guan^/ gon^】	管（量詞） 例：對山頂透一**管**水下來，愛食愛洗湯就做得。 譯：從山頂引一管水下來，要喝要洗滌用都可以。
16-15	缸 gongˇ	缸（量詞） 例：今年菜頭價數已便宜，所以滷加幾下**缸**。 譯：今年蘿蔔價格便宜，所以多醃了很多缸。
16-16	一 付 一 當 rhid˪ fu˪ rhid˪dong˪ 【rhid˪ fu^ rhid˪dong^/ id˪ fu^ id˪ dong^】	一件對一件配置成組 例：秤仔（秤／秤仔）摎（和／摎）秤砣係**一付一當**个，少一項就做毋得。 譯：秤子跟秤砣是一件配一件的，少一樣都不行。
16-17	一 覺 目 rhid˪ gau˪ mug˪ 【rhid˪ gau^ mug˪/ id˪ gau^ mug˪】	（睡）一覺 例：在樹頭下睡**一覺目**。 譯：在樹下睡一覺。
16-18	一 抓 rhid˪ zaˇ 【rhid˪ zaˇ/ id˪ zaˇ】	直接用手抓一束物品 例：**一抓**禾稈。　譯：一把禾稈。 例：**一抓**麵線。　譯：一把麵線。

16-19
坎
kam`
【kam^】
間（店面）
例：一**坎**店。
譯：一間店面。

16-20
柒
kien`
【kien^】
串（量詞）
例：頭擺人賣魚仔（魚／魚仔），用篾皮柒到一**柒**一柒仔賣。
譯：以前人賣魚，用竹篾串成一串一串賣。

16-21
矻
kud
一團、一塊
例：一**矻**泥團。
譯：一塊泥團。

16-22
籃
lam(lamˇ)
【lam`】
籃（量詞）
例：佢个力頭當大，做得擎得起一大**籃**高麗菜。
譯：他的力氣很大，能夠搬起一大籃高麗菜。

16-23
零　頭
len　teu
【len`　teu`】
整數之後的零星數字
例：這兜菜總共三百空七箍，提三百就好，**零頭**毋使。
譯：這些菜總共三百零七元，拿三百就好，零頭不用。

16-24
黏
niam`
【niam^】
量詞，楊桃柑橘一瓣
例：洗腰仔（腰／腰仔）个人，楊桃一**黏**都食毋得。
譯：洗腎的人，楊桃一瓣都不能吃。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
16-25	廿 ngiam丶(niam丶) 【ngiam^(niam^)】	手掌張開後，拇指到食指之間的距離 例：一**廿**長大約二十公分。 譯：一扠長約二十公分。
16-26	葩 pa˅	盞 例：一**葩**電火。 譯：一盞燈。
16-27	扇 shan丶 【sen^/ san^】	扇（量詞） 例：一**扇**壁。 譯：一面牆。
16-28	成　百　個 shang　bag丶　gai丶 【sang丶　bag丶　gai^】	大約一百個 例：這擺个社區運動會，學校大約**成百個**參加。 譯：這次的社區運動會，學校大概一百個人參加。
16-29	成　斤　仔 shang　giun˅(gin˅)　er丶 【成　斤】 【sang丶　gin˅】	一斤左右 例：阿舅種个檨仔（樣），逐粒都**成斤仔（成斤）**重，又甜又多汁。 譯：舅舅種的芒果，每粒都一斤左右，又甜水分又多。
16-30	少　少 shau丶　shau丶 【sau^　sau^】	一點點 例：包禮**少少**，贏過失禮。 譯：禮包得少，好過失禮。
16-31	胎 toi˅	胎（量詞） 例：屋下个狗嫲，這**胎**降三條狗子。 譯：家裡的母狗，這胎生了三隻小狗。

16-32

廂
siongˇ

類似於「畦」，範圍廣於華語

例：佢種一**廂**大菜，生到當靚。

譯：他種一畦芥菜，長得很漂亮。

16-33

隻 把 仔
zhag` ba` er`
【zag` ba^ e^】

個把個

例：屋下玩具一千擔，分佢**隻把仔**爽會仰般（仰／仰般）？

譯：家裡玩具一大堆，給他一兩個玩會怎樣？

16-34

燭
zhug`
【zug`】

燭（燈火亮度）

例：一百**燭**个電火懸（吊）兩支落去，就已光咧。

譯：一百燭光的電燈掛兩支下去，就很亮了。

十七、職業與經濟



	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
17-1	表 biau` 【biau^】	圖表、表格 例：一張申請**表**。 譯：一張申請表。
17-2	保 險 bo` hiam` 【bo^ hiam^】	保險；穩當 例：佢摎（和／摎）阿貴仔（阿貴）招**保險**。 東西你還係帶等較**保險**。 譯：他跟阿貴拉保險。 東西你還是帶著比較保險。
17-3	發 bod`	富有 例：佢屋下當**發**，麼个就買最好个。 譯：他家裡很富有，什麼都買最好的。
17-4	賒 數 chaˇ sii` 【caˇ sii^】	賒帳 例：做得**賒數**無？ 譯：可以賒帳嗎？
17-5	茶 館 ca guan` 【ca` guan^/ ca` gon^】	茶館 例：**茶館**酒樓。 譯：茶館酒樓。
17-6	辭 cii 【ci/ cii`】	辭 例：佢摎（和／摎）科技公司个職務**辭**忒（撇／忒），轉莊下耕種。 譯：他辭去科技公司的職務，回鄉下務農。

17-7

辭 職
cii zhid`
【ci` zid`/
cii` ziid`】

辭職
例：年過忒（撇／忒）佢就**辭職**咧。
譯：過完年他就辭職了。

17-8

辭 頭 路
cii teu lu´
【ci` teu` lu/
cii` teu` lu】

辭職；革職
例：還孤盲！年到咧正分人**辭頭路**。
譯：真糟糕！快過年了才被人開除。

17-9

著 獎
chog ziong`
【cog ziong^】

中獎
例：你這期發票有**著獎**無？
譯：你這期發票有中獎嗎？

17-10

財 產
coi san`
【coi`(cai`) san^/
coi` san^】

財產
例：厥爸留分佢个**財產**，罅佢食一生人。
譯：他的爸爸留給他的財產，夠他花一輩子。

17-11

倉 庫
cong˅ ku`
【cong˅ ku^】

倉庫
例：**倉庫**放當多東西。
譯：倉庫放很多東西。

17-12

助 理
cu´ li˅
【cu li˅】

助理
例：佢个頭路係牙醫**助理**。
譯：她的工作是牙醫助理。

17-13

除
chu
【cu`】

除法
例：一百**除**十係幾多？
譯：一百除以十是多少？

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
17-14	廚　師 chu　siiˇ 【cu`　siiˇ】 （總　舖） (zung`　bu`) 【(zung^　pu^)】	廚師 例：這**廚師**已會煮食。 譯：這廚師很會烹飪。
17-15	出　差 chud`　caiˇ 【cud`　caiˇ】	出差 例：佢這擺**出差**個半月，愛下隻月正轉。 譯：他這次出差一個半月，要下個月才回來。
17-16	打　算　盤 da`　son`　pan 【da^　son^　pan`】	打算盤 例：頭擺个小學生愛學**打算盤**。 譯：以前的小學生要學打算盤。
17-17	打　折 da`　zhad` 【da^　zed`/ da^　zad`】	打折 例：這駁仔（這駁／這駁仔）有**打折**，來去睨（看／睨）有麼个好買。 譯：這陣子有打折，去看看有什麼好買。
17-18	打　平　過 da`　piang　go` 【da^　piang`　go^】	收支平衡 例：這個月無賺錢（趁錢／賺錢）乜無了錢，**打平過**。 譯：這個月沒賺錢也沒賠錢，打平。
17-19	打　爽 da`　song` 【da^　song^】	可惜；浪費 例：東西放到壞忒（撇／忒），還**打爽**。係無愛食就莫提，**打爽**人个東西。 譯：東西放到壞掉，真是浪費。如果不吃就不要拿，浪費別人的東西。

17-20

擔　保
dam˅　bo˪
【dam˅　bo^】

擔保
例：佢信用恁差，麼人敢摎（和／摎）佢**擔保**？
譯：他信用這麼差，誰敢為他擔保？

17-21

店　員
diam˪　vien
【diam^　ven˪/
diam^　ien˪】

店員
例：**店員**服務當好。
譯：店員服務很好。

17-22

店　頭
diam˪　teu
【diam^　teu˪】

商店
例：該間新開个**店頭**生理毋會爁。
譯：那間新開的商店生意不錯。

17-23

貯　金
du˪　gim˅
【搭　錢／貯　金】
【dab˪ cen˪/　du^ gim˅】

存款
例：去郵局**貯金（搭錢／貯金）**。
譯：去郵局存錢。

17-24

賭　徼
du˪　giau˪
【du^　giau^】

賭博
例：歸日**賭徼**，家產輸淨淨。
譯：整天賭博，家產輸光光。

17-25

囤
dun˪
(蘊)
【dun^】

積聚、儲存
例：**囤**貨。
譯：囤貨。

17-26

發　財
fad˪　coi
【fad˪　cai˪/
fad˪　coi˪】

發財
例：恭喜**發財**。
這下在哪**發財**？
譯：恭喜發財。
現在在哪裡工作發財？

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
17-27	會 計 fui˝ gie˪ 【fui gie^】	會計 例：佢在學校做**會計**。 譯：他在學校當會計。
17-28	費 用 fui˪ rhiung˝ 【fui^ rhiung/ fui^ iung】	費用 例：想出國學習，毋過**費用**已多。 譯：想出國學習，可是費用很多。
17-29	匯 款 fui˝ kuan˪ 【fui kuan^】	匯款 例：**匯款**五萬个銀。 譯：匯款五萬元。
17-30	貨 幣 fo˪ bi˪ 【fo^ bi^】	貨幣 例：逐國用个**貨幣**無共樣。 譯：每個國家用的貨幣不一樣。
17-31	服 務 員 fug mu˪(vu˝) vien 【fug vu ven˪/ fug vu ien˪】	服務員、服務生 例：**服務員**會摎（和／摎）人客點菜。 譯：服務生會幫客人點菜。
17-32	好 價 ho˪ ga˪ 【ho^ ga^】	價錢不錯 例：這駁仔（這駁／這駁仔）青菜當**好價**。 譯：這陣子蔬菜價錢很不錯。
17-33	價 數 ga˪ sii˪ 【ga^ sii^】	價格 例：**價數**忒高，東西嗄賣毋出。 譯：價格太高，結果東西賣不出去。
17-34	加 班 gaˇ banˇ	加班 例：暗晡夜愛**加班**。 譯：今晚要加班。

17-35

記 gi` 【gi^ (gi`
數 sii` sii^】 帳) zhong`) zong^)】

記帳

例：愛有**記數**个習慣，正知錢使哪去。

譯：要有記帳的習慣，才知道錢用到哪去。

17-36

機 gi^ 【gi^ gi^
器 hi`(ki`) ki^/ hi^】

機器

例：科學發達个時代，各種物品都使用**機器**大量生產。

譯：科學發達的時代，各種物品都使用機器大量生產。

17-37

基 gi^
金 gim^

基金

例：買**基金**乜係投資。

譯：買基金也是投資。

17-38

撿 giam` 【giam^ giam^
錢 cien cen`/ cien`】

付款；收款

例：買東西愛**撿錢**分人。
屋主等下愛來**撿錢**。

譯：買東西要付款給人。
屋主等一下要來收款。

17-39

計 gie` 【gie^
算 son` son^】

計算

例：這擺風搓个損失無法度**計算**。

譯：這次颱風的損失沒辦法計算。

17-40

計 gie` 【gie^
畫 vag vag】

計畫

例：佢**計畫**明年出國耍。
有麼个**計畫**？

譯：他計畫明年出國玩。
有什麼計畫？

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

17-41
街　路　頭
gieˇ　luˊ　teu
【gieˇ　lu　teuˋ】
街上
例：今哺日偃在**街路頭**堵著佢。
譯：今天我在街上遇到他。

17-42
結　算
giedˋ　sonˋ
【giedˋ　sonˆ】
結算
例：錢月底正**結算**，到時節正匯分你。
譯：錢月底才結算，到時候再匯給你。

17-43
金　仔　店
gimˇ　erˋ　diamˋ
（金　店）
(gimˇ　diamˋ)
【金　店／
【gimˇ　diamˆ/
金　仔　店
gimˇ　eˆ　diamˆ
（金　店）】
(gimˇ　diamˆ)】
銀樓
例：上禮拜這**金仔店（金店／金仔店）**分賊仔（賊子／賊仔）偷。
譯：上禮拜這間銀樓被小偷入侵。

17-44
斬　樹　仔
zamˋ　shuˊ　erˋ
【裁　樹／
【coiˋ　su/
斬　樹　仔】
zamˆ　su　eˆ】
砍倒樹木
例：**斬樹仔（裁樹／斬樹仔）**愛用斧頭，改番薯愛用鑊頭。
譯：砍樹要用斧頭，挖番薯要用鋤頭。

17-45
警　衛
ginˋ　vuiˊ
【ginˆ　vui】
警衛
例：**警衛**愛維護安全。
譯：警衛要維護安全。

17-46
經　費
ginˇ　fuiˋ
【ginˇ　fuiˆ】
經費
例：活動**經費**毋罅，愛仰結煞？
譯：活動經費不夠，要怎麼辦？

17-47
經 濟
gin˅ zi˂
【gin˅ zi^】
經濟
例：**經濟**發達。
譯：經濟發達。

17-48
經 理
gin˅ li˅
經理
例：佢在這隻部門做**經理**。
譯：他在這個部門擔任經理。

17-49
歌 星
go˅ sen˅
歌星
例：這**歌星**頭擺當有名。
譯：這歌星以前很有名。

17-50
割 禾
god˂ vo
【god˂ vo˂】
割稻子
例：當晝頭**割禾**較會熱著。
譯：中午割稻子較容易中暑。

17-51
改 番 薯
goi˂ fan˅ shu
【goi^ fan˅ su˂】
挖或收成甘藷
例：在菜園**改番薯**。
譯：在菜園挖地瓜。

17-52
工 具
gung˅ ki˄
【gung˅ gi^/
gung˅ ki】
工具
例：佢个交通**工具**係自行車（鐵馬／自行車）。
整電視愛有專業个**工具**。
譯：他的交通工具是自行車。
修理電視要有專業的工具。

17-53
工 錢
gung˅ cien
【gung˅ cen˂/
gung˅ cien˂】
工資
例：撿**工錢**分人。
譯：發工資給人。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-54	行　政 hang　zhin` 【hang`　zin^/ hang`　ziin^】	行政 例：佢在公司擔任**行政**主管，逐日都當無閒。 譯：他在公司擔任行政主管，每天都很忙。
17-55	行　船 hang　shan 【hang`　sen`/ hang` son`(san`)】	跑船 例：**行船**一到至少個半月。 譯：跑船一次至少一個半月。
17-56	起　價　（漲　價） hi`　ga`　(zhong`　ga`) 【起　價／起　價 【ki^　ga^　/　hi^　ga^ （漲　價）】 (zong^　ga^)】	漲價 例：油又愛**起價**咧。 譯：油又要漲價了。
17-57	起　工　（開　工） hi`　gung`　(koi`　gung`) 【開　工／起　工】 【koi`　gung`/　hi^　gung`】	開工 例：年過忒（撇／忒）愛**起工（開工／起工）**咧。 譯：過完年要開工了。
17-58	現　金 hien´　gim` 【hen　gim`/ hien　gim`】	現金 例：堵好無帶著**現金**，你做得借偃無？ 譯：剛好沒帶到現金，你可以借我嗎？
17-59	號　碼 ho´　ma` 【ho　ma`】	號碼 例：佢个電話**號碼**幾多號？念分偃抄一下。 譯：他的電話號碼幾號？念給我抄一下。

17-60	好 額 ho` ngiag` 【ho^ ngiag`】	富裕、有錢 例：厥公盡會做生理，賺（趁／賺）已多錢，所以佢三代都恁**好額**。 譯：他的祖父很會做生意，賺很多錢，他家三代都很富裕。
17-61	遊 客 rhiu kag` 【rhiu` kag`/ iu` hag`】	遊客 例：逐年盯盯來睨（看／睨）燈會个**遊客**當多。 譯：每年特地來看燈會的遊客很多。
17-62	運 轉 手 vin´ zhan` shiu` (rhiun´ zhan` shiu`) 【rhiun zen^ siu^/ iun zan^ su^】	司機 例：**運轉手**駛車進前，做毋得食酒。 譯：司機開車以前，不可以喝酒。
17-63	進 口 zin` kieu` 【zin^ kieu^】	進口 例：這糖仔（糖／糖仔）係**進口**个，當貴食。 譯：這糖果是進口的，很貴。
17-64	獎 金 ziong` gimˇ 【ziong^ gimˇ】	獎金 例：年終**獎金**。 譯：年終獎金。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
17-65	看　板 kan´　bang` （招　牌） (zhauˇ　pe) 【招　牌／ 【zauˇ　pai`/ 看　板 kan´　bang` （招　牌）】 (zauˇ　pe`)】	招牌 例：風搓撩（和／撩）**看板（招牌／看板）**吹到街尾。 譯：颱風把招牌吹到街尾。
17-66	欠　數 kiam`　sii` 【kiam^　sii^】	欠帳 例：**欠數**毋好欠過年。 譯：欠帳不要欠過年。
17-67	犁　田 le　tien 【le`　ten`/ le`　tien`】	用犁或耕耘機等農具將土翻鬆 例：頭擺人駛牛來**犁田**。 譯：以前人們駕牛將土翻鬆。
17-68	零　錢 len　cien 【零　星／零　錢】 【len` senˇ / len` cien`】	零錢 例：去撩（和／撩）頭家換兜仔（兜）**零錢（零星／零錢）**。 譯：去和老闆換一些零錢。
17-69	利　子 li´　zii` （利　息、利　錢） (li´ sid`、li´ cien) 【利　子／利　子 【li　zii^ / li　zii^ （利　息、利　錢）】 (li　sid`、li　cien`)】	利息 例：這恁久錢貯銀行，**利子**無高。 譯：最近錢存在銀行，利息不高。

17-70
旅 客
li˅ kag˃
【li˅ kag˃/
li˅ hag˃】
旅客
例：來臺灣𡊨个**旅客**當多。
譯：來臺灣玩的旅客很多。

17-71
禮 券
li˅ kien˃
【li˅ kien^】
禮券
例：這**禮券**正值兩百個銀。
譯：這禮券才值兩百元。

17-72
了 忒
liau˃ ted˃
【了 撇 ／了 忒】
【liau^ ped˃ / liau^ ted˃】
虧本
例：阿爸做生理**了忒（了撇／了忒）**，屋下變當苦。
譯：爸爸做生意虧本，家裡變得很窮苦。

17-73
律 師
lud sii˅
律師
例：畢業後偃打算做**律師**。
譯：畢業後我打算當律師。

17-74
落 價 （跌 價）
log ga˃ (died˃ ga˃)
【落 價 ／落 價
【log ga^ / log ga^
（跌 價）】
(died˃ ga^)】
降價；跌價
例：玻璃菜（高麗菜）大出嗄**落價**。
譯：高麗菜盛產反而跌價。

17-75
買 賣
mi˅ mi´
【mi˅ mi】
買賣
例：這**買賣**算毋和，應該會了錢。
譯：這買賣不划算，應該會虧錢。

17-76
明 星
miang sen˅
【miang˃ sen˅/
min˃ sen˅】
明星
例：做**明星**無恁該。
譯：當明星沒那麼容易。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

17-77

免 費
mienˇ fuiˋ
【menˇ fui^/
mienˇ fui^】

免費
例：這滿做得**免費**參觀。
譯：現在可以免費參觀。

17-78

無 採
mo caiˋ
【moˋ caiˋ】

白費
例：**無採**佢頭擺對你恁好，你仰顛倒恩將仇報。
譯：白費他以前對你那麼好，你怎麼反而恩將仇報。

17-79

無 頭 路
mo teu luˊ
【moˋ teuˋ luˊ】

失業、沒工作
例：佢這下**無頭路**，在屋下寮等。
譯：他現在失業，在家裡閒著。

17-80

納 稅
nab feˋ
【nab fe^】

繳稅
例：五月愛**納稅**。
譯：五月要繳稅。

17-81

漁 民
ng min
【ngˋ minˋ】

漁民
例：**漁民**靠天食飯。
譯：漁民靠天吃飯。

17-82

議 員
ngiˇ(ngiˊ) vien
【ngi venˋ/
ngiˇ ienˋ】

議員
例：**議員**係用選个。
譯：議員是用選的。

17-83

業 務
ngiab muˋ(vuˊ)
【ngiab vu】

業務
例：這**業務**係佢負責个。
譯：這業務是他負責的。

17-84
銀 角 仔
ngiun gog` er`
【銀 角／
【ngiun` gog`/
銀 角 仔】
ngiun` gog` e^】
硬幣
例：**銀角仔（銀角／銀角仔）**跌歸地泥無人拈。
譯：硬幣掉整地沒有人撿。

17-85
農 民
nung min
【nung` min`】
農民
例：頭擺**農民**用禾鐮割禾。
譯：以前農民用鐮刀割稻。

17-86
農 場
nung chong
【nung` cong`】
農場
例：**農場**有畜牛。
譯：農場有養牛。

17-87
農 業
nung ngiab
【nung` ngiab】
農業
例：臺灣頭擺係**農業**社會。
譯：臺灣以前是農業社會。

17-88
罷 工
pa` gungˇ
【pa gungˇ】
罷工
例：上隻月該公司个工人**罷工**。
譯：上個月那間公司的工人罷工。

17-89
派
pai`
【pai^】
派遣
例：公司**派**佢出差。
譯：公司派他出差。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
17-90	牌　仔 pe　er˄ 【牌】 【pai˄】	執照；品牌 例：鑲牙齒愛尋有**牌仔（牌）**个醫生較保險。 佢著个衫係有**牌仔（牌）**个。 譯：鑲牙要找有執照的醫生比較保險。 他穿的衣服是有品牌的。
17-91	辦　公 panˊ　gung˅ 【pan　gung˅】	辦公 例：佢在這間大樓肚**辦公**。 譯：他在這間大樓裡辦公。
17-92	辦　理 panˊ　li˅ 【pan　li˅】	辦理 例：這活動五月正開始**辦理**。 譯：這活動五月才開始辦理。
17-93	賠 poi 【poi˄】	虧本；補償損失 例：你摎（和／摎）玻璃打爛忒（撇／忒），當然愛監你**賠**。 整車仔（車／車仔）愛五十萬，這下愛仰般（仰／仰般）**賠**還人？ 譯：你把玻璃打破，當然要你賠償。 修理車子要五十萬，這下子要怎麼賠償給人？
17-94	蝕　本 shad　bun˄ 【sed　bun^/ sad　bun^】 （了　本、了　錢） (liau˄ bun˄、liau˄ cien) 【(liau^ bun^、liau^ cen˄)/ (liau^ bun^、liau^ cien˄)】	虧本 例：**蝕本**生理無人做。 譯：虧本生意沒人做。

17-95	設 計 shad` gie` 【sed` gie^/ sad` gie^】	設計；算計 例：屋愛起來好，就愛使錢請人**設計**。 分人**設計**。 譯：房子要蓋得好，就要花錢請人設計。 遭人算計。
17-96	產 品 san` pin` 【san^ pin^】	產品 例：電子**產品**。 譯：電子產品。
17-97	產 婆 san` po 【san^ po`】	助產士 例：**產婆**會接生。 譯：助產士會接生。
17-98	事 頭 she´ teu 【se teu`】	工作 例：**事頭**恁多做毋去。 譯：工作這麼多做不完。
17-99	生 理 人 senˇ liˇ ngin 【senˇ liˇ ngin`】	商人 例：**生理人**愛有良心。 譯：商人要有良心。
17-100	銷 路 siauˇ lu´ 【siauˇ lu】	銷路 例：這產品**銷路**好。 譯：這產品銷路好。
17-101	事 業 sii´ ngiab 【sii ngiab】	事業 例：**事業**做當大。 譯：事業做很大。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
17-102	使　錢 sii`　cien 【sii^　cen`/ sii^　cien`】	花錢 例：錢當難賺（趁／賺），莫緊儘採**使錢**。 譯：錢很難賺，不要一直隨便花錢。
17-103	食　月　給 shed(shid)　ngied　gib` 【sed　ngied　gib`/ siid(sed)　ngied　gib`】	領月薪 例：佢兜（佢等／佢兜）一屋下人靠厥爸**食月給**過日仔（日／日仔）。 譯：他們一家人靠他的爸爸領月薪過日子。
17-104	成　本 shin　bun` 【sin`　bun^/ siin`　bun^】	成本 例：這東西貴係因為**成本**已高。 譯：這東西貴是因為成本很高。
17-105	乘 shin 【sin`/ siin`】	乘法 例：三**乘**六係十八。 譯：三乘六等於十八。
17-106	算　數 son`　sii` 【son^　sii^】	算帳 例：到月底正共下**算數**。 譯：到月底再一起結算帳務。
17-107	商　品 shongˇ　pin` 【songˇ　pin^】	商品 例：店項个**商品**儘採睬（看／睬）。 譯：店裡的商品隨意看 。
17-108	商　店 shongˇ　diam` 【songˇ　diam^】	商店 例：轉角有一間便利**商店**。 譯：轉角有一間便利商店。

17-109
商 shongˇ 【songˇ
業 ngiab ngiab】
商業
例：**商業**發達。
譯：商業發達。

17-110
手 shiu` 【siu^ su^
續 siug siug/ siug】
手續
例：過戶**手續**辦好言？
譯：過戶手續辦好了嗎？

17-111
手 shiu` 【siu^ su^
頭 teu teu`/ teu`】
手邊；個人經濟狀況；手氣
例：**手頭**這本書做得借你。
這隻月**手頭**當緊。
手頭恁順，逐滿都贏。
譯：手邊這本書可以借你。
這個月手頭很緊。
手氣那麼好，每次都贏。

17-112
收 shiuˇ 【siuˇ suˇ
數 sii` sii^/ sii^】
收帳
例：頭家來尋你**收數**。
譯：老闆來找你收帳。

17-113
收 shiuˇ 【siuˇ suˇ
成 shin sin`/ siin`】
收穫
例：今年**收成**罔罔仔。
譯：今年收穫還不錯。

17-114
收 shiuˇ 【siuˇ suˇ
入 ngib ngib/ ngib】
收入
例：佢个**收入**已高，所以真好過日。
譯：他的收入很高，所以日子過得不錯。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

17-115

水　準
fi`　zhun`
【fi^　zun^】

水準
例：坐捷運排列係現代公民應當有个**水準**。
譯：坐捷運時排隊是現代公民該有的水準。

17-116

存　錢
sun(cun)　cien
【搭　錢／存　錢】
【dab`cen` / sun` cien`
(cun` cien`)】

存錢
例：平常時愛有**存錢（搭錢／存錢）**个好習慣。
譯：平時要有存錢的好習慣。

17-117

送　信　仔
sung`　sin`　er`
【sung^　sin^　e^】

郵差
例：**送信仔**个逐日就會來。
譯：郵差每天都會來。

17-118

鬆　（鬆　容）
sungˇ　(sungˇ　rhiung)
【sungˇ　(sungˇ　rhiung`)/
sungˇ　(sungˇ　iung`)】

富有、寬裕
例：手頭已**鬆**。
譯：手頭很寬裕。

17-119

大　出
tai´　chud`
【tai　cud`】

盛產
例：今年个柑仔（柑／柑仔）**大出**，價數也已好。
譯：今年的橘子盛產，價格也不錯。

17-120

投　資
teu　ziiˇ
【teu`　ziiˇ】

投資
例：阿舅愛**投資**股票。
譯：舅舅要投資股票。

17-121

垫　錢
tiab˪　cien
【tiab˪　cen˪/
tiab˪　cien˪】

代墊
例：老弟無帶錢，偃先摎（和／摎）佢**墊錢**買下來（落來／下來）。
譯：弟弟沒帶錢，我先替他墊錢買下來。

17-122

定　（注　文）
tin˧　(zhu˪　vun)
【注　文／
【zu^　vun˪/
定　（注　文)】
tin　(zu^　vun˪)】

預訂、預購
例：雞仔（雞／雞仔）先**定（注文／定）**兩隻起來。
譯：先預訂兩隻雞。

17-123

導　演
to˧　rhien˅(rhan˅)
【to˅　rhien˅/
to˅　ien˅】

導演
例：這**導演**拍當多電影。
譯：這導演拍了很多電影。

17-124

貸　款
toi˧　kuan˪
【toi　kuan^】

貸款
例：阿哥摎（和／摎）銀行**貸款**買屋。
譯：哥哥向銀行貸款買房子。

17-125

退　休
tui˪　hiu˅
【tui^　hiu˅】

退休
例：佢**退休**好多年咧。
譯：他退休好多年了。

17-126

推　銷
tui˅　siau˅

推銷
例：毋好緊摎（和／摎）人**推銷**產品。
譯：不要一直向人推銷產品。

17-127

統　計
tung˪　gie˪
【tung^　gie^】

統計
例：佢係學**統計**个。
譯：他是學統計的。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

17-128	同 tung 【tung`	事 sii´ sii】	同事 例：厥**同事**全係細妹仔（細妹／細妹仔）。 譯：他的同事全是女生。
17-129	委 ve´ 【ve ve	秧 rhiongˇ rhiongˇ/ iongˇ】	播種培育秧苗 例：耕種人愛自家**委秧**。 譯：農夫要自己播種。
17-130	委 vuiˇ 【vuiˇ vuiˇ	員 vien ven`/ ien`】	委員 例：佢係這隻委員會个**委員**。 譯：他是這個委員會的委員。
17-131	屋 vug` 【vug`	主 zhu` zu^】	屋主；房東 例：**屋主**逐隻月初會來收屋稅。 譯：房東每個月初會來收房租。
17-132	屋 vug` 【vug`	稅 fe` fe^】	房租 例：逐隻月愛納**屋稅**。 譯：每個月要繳房租。
17-133	文 vun 【vun`	件 kien´ kien】	文件 例：這**文件**搭你提分佢。 譯：這文件托你拿給他。
17-134	信 sin` 【sin^ sin^	用 rhiung´ rhiung/ iung】	信用 例：佢做人盡無**信用**。 譯：他做人很沒信用。
17-135	找 zau` 【zau^ zau^	錢 cien cen`/ cien`】	找錢 例：頭家頭先**找錢**分人找毋著咧！ 譯：老闆剛剛找錢給人找錯了！

17-136
紙 票
zhi` piau`
【銀 票／紙 票】
【ngiun`piau^ / zii^ piau^】
鈔票
例：兩百銀个**紙票（銀票／紙票）**較少睨（看／睨）著。
譯：兩百元的鈔票比較少見。

17-137
支 票
gi˅ piau`
【gi˅ piau^】
支票
例：開**支票**。
譯：開支票。

17-138
資 本
zii˅ bun`
【zii˅ bun^】
資本
例：無**資本**，愛仰般（仰／仰般）做生理？
譯：沒有資本，要怎麼做生意？

17-139
支 出
gi˅ chud`
【gi˅ cud`】
支出
例：過節該時**支出**較多。
譯：過節的時候支出較多。

17-140
資 金
zii˅ gim˅
資金
例：公司个**資金**係摎（和／摎）人借个。
譯：公司的資金是向別人借的。

17-141
職 員
zhid` vien
【zid` ven`/
ziid` ien`】
職員
例：阿哥在學校做**職員**。
譯：哥哥在學校當職員。

17-142
做 事 衫
zo` she´ sam˅
【zo^ se sam˅】
工作服
例：**做事衫**睨（看／睨）起來舊舊。
譯：工作服看起來舊舊的。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

17-143
做 戲 个
zo` hi` gai`
【zo^ hi^ gai^】
戲劇演員
例：**做戲个**已慶，弄到人又唔又笑。
譯：戲劇演員很厲害，逗得人又哭又笑。

17-144
主 管
zhu` guan`(gon`)
【zu^ guan^/
zu^ gon^】
主管
例：公司**主管**。
譯：公司主管。

17-145
租
zu˅
租借
例：摎（和／摎）屋**租**分人。
譯：把房子租給別人。

17-146
豬 販 仔
zhu˅ fan` er`
【豬 販／
【zu˅ fan^/
豬 販 仔】
zu˅ fan^ e^】
豬販
例：**豬販仔（豬販／豬販仔）**寮拜一。
譯：豬販星期一休假。

17-147
租 屋
zu˅ vug`
【zu˅ vug`】
(稅 屋)
(fe` vug`)
【(fe^ vug`)】
租屋
例：**租屋**戴。
譯：租房子住。

17-148
豬 砧
zhu˅ diam˅
【zu˅ diam˅】
賣豬肉的商店或攤位
例：這**豬砧**賣个豬肉盡萋。
譯：這個豬肉攤賣的豬肉很新鮮。

17-149

值
dad

值得
例：恁靚个田園風光，廢忒來起工廠，已毋**值**。
譯：這麼美的田園風光，廢棄來建工廠，很不值得。

17-150

值　得
dad　ded`
【值　／　值　得】
【dad　/　dad　ded`】

值得
例：這幅圖**值得（值／值得）**幾多錢？
譯：這幅畫值多少錢？

17-151

物　價
vud　ga`
【vud　ga^】

物價
例：**物價**緊起，薪水共樣恁少。
譯：物價一直漲，薪水一樣那麼少。

次頁起，本章節中高級開始

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-1

半 爛 燦 仔
ban` lan´ can` er`
【ban^ lan can^ e^】

只做了一半，尚未完成

例：今哺日事頭正做到**半爛燦仔**，天光日繼續做忒（撇／忒）佢。

譯：今天的工作才只做了一半而已，明天繼續把它做完。

17-2

半 做 半 寮
ban` zo` ban` liau´
(半 做 寮)
(ban` zo` liau´)
【半 做 半 寮】
【ban^ zo^ ban^ liau/
ban^ zo^ ban^ liau
(ban^ zo^ ban^ lau)】

一半的時間工作，一半的時間休息，比喻工作很輕鬆

例：佢這駁仔（這駁／這駁仔）**半做半寮**，這下就等退休。

譯：他這陣子一半的時間工作、一半的時間休息，現在就等退休。

17-3

包 分 人 做
bauˇ bunˇ ngin zo`
【bauˇ bunˇ ngin` zo^】

工作讓人包辦

例：事頭係講做毋去，愛遽遽**包分人做**。

譯：工作如果做不完，要快點發包給別人去做。

17-4

標 會 仔
biauˇ fui´ er`
【標 會／
【biauˇ fui/
標 會 仔】
biauˇ fui e^】

互助會的標會行為

例：這隻月愛用著錢，偃愛去**標會仔（標會／標會仔）**。

譯：這個月需要用錢，我要去標會。

17-5

枋 模
biongˇ mu
【biongˇ mo`(mu`)/
biongˇ mu`】

模板

例：頭家講：「這兜**枋模**載到工地，韶早起屋愛用著。」

譯：老闆說：「這些模板載到工地，明天蓋房子會用到。」

17-6

枋 仔
biongˇ erˋ
【枋 ／ 枋 仔】
【biongˇ / biongˇ eˆ】

木板

例：這張書桌係用**枋仔（枋／枋仔）**做个。

譯：這張書桌是用木板做的。

17-7

磅 米 粹
bongˋ miˋ changˋ
【bongˆ miˆ cangˋ】

製作米香的過程

例：細細時節瞏著（看著／瞏著）有人**磅米粹**，大家就會擠擠過去瞏（看／瞏）。

譯：小時候看見有人在製作米香，大家就會擠過去看。

17-8

本 錢
bunˋ cien
【bunˆ cenˋ/
bunˆ cienˋ】

原有的資產或資本

例：世間敢有無**本錢**个生理？

譯：世上豈有無本的生意？

17-9

雜 貨 店
cab foˋ diamˋ
【cab foˆ diamˆ】

雜貨店

例：**雜貨店**毋單淨賣雜貨，乜賣人情味。

譯：雜貨店不僅販賣日用雜貨，也賣人情味。

17-10

值 班
chid banˇ
【cid banˇ/
ciid banˇ】

輪值當班

例：這隻月輪著偃**值班**，會當無閒。

譯：這個月輪到我值班，會很忙。

17-11

秤 仔
chinˋ erˋ
【秤 ／ 秤 仔】
【cinˆ / ciinˆ eˆ】

以前的秤重器具，外觀為一橫桿，有秤砣，以騰空秤物之重量，主要用於秤豬肉、雞隻等重量較小之物

例：偃屋下有一支阿公留下來（留落來／留下來）个**秤仔（秤／秤仔）**。

譯：我家有一支爺爺留下來的秤。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

17-12
坐 橫 桌
coˇ vang zogˋ
【coˇ vangˋ zogˋ】

擔任主管職位
例：韶早偃愛去阿明个公司，恭喜佢升官**坐橫桌**。
譯：明天我要去阿明的公司，恭喜他升官當主管。

17-13
抽 頭
chiuˇ teu
【ciuˇ teuˋ/
cuˇ teuˋ】

跟賭局中的贏家分紅
例：開徼場个頭家，會**抽頭**分紅。
譯：開賭場的老闆，會向贏家分紅。

17-14
出 張
chudˋ zhongˇ
【cudˋ zongˇ】

出差
例：後日，阿爸愛去臺北**出張**。
譯：後天，爸爸要到臺北出差。

17-15
打 出 本
daˋ chudˋ bunˋ
【da^ cudˋ bun^】

倒貼
例：頭擺人做媒人，輒輒愛自家**打出本**，哪有這下做中人恁賺錢（趁錢／賺錢）。
譯：以前人當媒人，常常要自己倒貼，哪有現在做仲介那麼賺錢。

17-16
打 單
daˋ danˇ
【da^ danˇ】
(買 票)
(miˇ piauˋ)
【(miˇ piau^)】

購票
例：無**打單**，做毋得上車。
譯：沒有購票，不可以上車。

17-17
打 毋 過
daˋ m goˋ
【da^ mˋ go^】

收支不平衡
例：一百斤穀个價數係無千一銀，耕種就**打毋過**咧。
譯：一百斤穀子的價錢若沒有一千一百元，耕種就不划算了。

17-18　打 da˪【da˄ / da˄】　馬 ma / ma˅　膠 ga / gau˅】

鋪柏油

例：這條石頭路孔孔翹翹，愛**打馬膠**正會好行。

譯：這條石子路高低不平，要鋪柏油才會好走。

17-19　打 da˪【da˄ / da˄】　田 tien / ten˪/ tien˪】

耕耘田地。一般指使用耕耘機做翻土、打碎、整平等工作

例：這下个耕種人大體用犁田機**打田**，加已省工。

譯：現在的農夫大多使用耕耘機翻土整田，節省很多人力。

17-20　打 da˪【da˄ / da˄】　油 rhiu / rhiu˪/ iu˪】

榨油；買油

例：地豆、麻仔（麻／麻仔）、黃豆仔（黃豆／黃豆仔），總下做得**打油**。

譯：花生、芝麻、黃豆，全部可以榨油。

17-21　打 da˪【da˄ / da˄】　零 len / len˪　工 gung˅ / gung˅】

做零散且非長期的工作

例：尋無固定个頭路，斯做得暫時**打零工**。

譯：找不到固定的工作，只好暫時打零工。

17-22　單 dan˅【dan˅】　頭 teu / teu˪】

單據、票據；單方面；失偶的人

例：兩儕相吵，各有理由，所以**單頭**話做毋得全信。

譯：兩個人吵架，各有理由，所以單方面的話不可以全信。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

17-23

鬥 股
deu` gu`
【deu^ gu^】

出資合夥
例：佢兩儕**鬥股**，愛開一間便利商店。
譯：他們兩個合夥，要開一間便利商店。

17-24

抵 押 品
di` ab` pin`
【de^ ab` pin^/
di^ ab` pin^】

抵押品
例：摎（和／摎）銀行借錢，大體會用屋做**抵押品**。
譯：向銀行借錢，大部分會用房子做抵押。

17-25

店 頭 家
diam` teu gaˇ
【diam^ teu` gaˇ】

店老闆
例：**店頭家**係當有愛心个客人，大家都當阿腦佢。
譯：店老闆是很有愛心的客家人，大家都很稱讚他。

17-26

倒 店
do` diam`
【do^ diam^】

商家因經營不善或財務虧空而停業
例：景氣毋好，當多店仔（店／店仔）連連續續**倒店**。
譯：景氣不好，很多店陸陸續續倒閉。

17-27

打 酒 （倒 酒）
da` ziu` (do` ziu`)
【da^ ziu^ (do^ ziu^)】

買酒
例：頭擺人去店**打酒**，店主會用酒提仔（酒提）對大桶舀酒到細酒壺項。
譯：以前的人去商店買酒，店主會用酒杓從大桶舀酒到小酒壺裡。

17-28

當 店
dong` diam`
【dong^ diam^】

當鋪
例：手扡扡無現金，高不將提時錶去**當店**當。
譯：兩手空空沒有現金，不得已拿手錶到當鋪典當。

17-29

貯 金 簿
du˪ gim˅ pu˅
【搭 金 簿／
【dab gim˅ pu˅/
貯 金 簿】
du^ gim˅ pu˅】

存摺簿

例：提**貯金簿（搭金簿／貯金簿）**摎（和／摎）印仔去郵局領錢。

譯：拿存摺與印章到郵局領錢。

17-30

兌 換
dui˪ vanˊ
【dui^ van】

兌換

例：疫情期間，為著促進消費，做得提一千箍去**兌換**三千箍振興券。

譯：疫情期間，為了促進消費，可以拿一千元去兌換三千元振興券。

17-31

話 玲 琅
faˊ lin long
【fa lin˪ long˪】

拍賣、叫賣兜售

例：這批貨毋好銷，用**話玲琅**來賣睨（看／睨）啊！

譯：這批貨不好銷售，用叫賣兜售的方式來賣看看！

17-32

販 仔 屋
fan˪ er˪ vug˪
【fan^ e^ vug˪】

整批建售的成屋

例：**販仔屋**較便宜，盡驚會漏水。

譯：整批建售的成屋比較便宜，最怕會漏水。

17-33

貨 腳 仔
fo˪ giog˪ er˪
【貨 腳／
【fo^ giog˪/
貨 腳 仔】
fo^ giog˪ e^】

餘貨

例：伸著一息仔（一屑啊／一息仔）**貨腳仔（貨腳／貨腳仔）**，便宜貴賤賣賣忒（撇／忒）去。

譯：剩下一些餘貨，不管價錢好壞通通賣掉。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

17-34

伙　頭　軍
fo˄　teu　giun˅
【fo^　teu˄　giun˅】

軍中的伙夫

例：頭擺做兵時節个**伙頭軍**係山東人，佢ㄙ个饅頭盡好食。

譯：以前當兵時候的伙夫是山東人，他揉的饅頭很好吃。

17-35

耕　園　耕　埔
gang˅ vien　gang˅　bu˅
【gang˅ ven˄　gang˅　bu˅/
gang˅ ien˄　gang˅　bu˅】

努力從事耕田耕埔的工作，比喻辛勤耕耘

例：阿安伯**耕園耕埔**，逐日做到兩頭烏。

譯：阿安伯辛勤田園耕作，每日從早忙到晚。

17-36

交　關　主　顧
gau˅ guan˅ zhu˄　gu˄
【gau˅ guan˅　zu^　gu^】

經常往來的客戶

例：尾牙暗晡，店頭家會辦桌請**交關主顧**。

譯：尾牙的晚上，老闆會辦酒席請經常往來的客戶。

17-37

雞　塒
gie˅　zi˄
【雞　棡／雞　塒】
【gie˅ tiau˄/ gie˅　zi^】

雞舍，雞棲息之所

例：阿姆講：「天暗咧，遽遽（遽遽／緊緊）摎（和／摎）雞仔（雞／雞仔）逐轉**雞塒（雞棡／雞塒）**。」

譯：媽媽說：「天色昏暗了，趕緊把雞趕回雞舍。」

17-38

繳　納
giau˄　nab
【giau^　nab】

繳納

例：逐年个五月係納稅月，愛記得期限內**繳納**。

譯：每年的五月是納稅月，要記得在期限內繳納。

17-39

割 貨
god` fo`
【god` fo^】

批購商品（批貨）

例：五金行个頭家講：「店項个貨銷盡遽，下禮拜愛下（落／下）南部**割貨**咧。」

譯：五金行的老闆說：「店裡的貨賣得很快，下週要到南部批貨了。」

17-40

改 田 角
goi` tien gog`
【goi^ ten` gog`/
goi^ tien` gog`】

用鋤頭將牛犁或耕耘機犁不到的農田角落鋤鬆

例：阿爸用鐵牛仔（鐵牛／鐵牛仔）犁田，偃用钁頭**改田角**。

譯：爸爸用耕耘機把泥土翻鬆，我用鋤頭將農田角落鋤鬆。

17-41

改 菜 園
goi` coi` vien
【goi^ coi^ ven`/
goi^ coi^ ien`】

用鋤頭鬆土或除草。亦可說「改菜地」

例：阿華伯舊年退休咧，閒亍亍，逐日在菜園項**改菜園**。

譯：阿華伯去年退休了，閒閒沒事，每天在菜園裡用鋤頭鬆土、除草。

17-42

股
gu`
【gu^】

事物的一部分

例：這間公司佢有出**股**，係股東。

譯：這間公司他有出資，是股東。

17-43

貴 參 參 仔
gui` sem˅ sem˅ er`
【gui^ sem˅ sem˅ e^】

貴得很

例：這東西正出，還**貴參參仔**，等到大出該下，會較便宜。

譯：這東西剛出來，還貴得很，等到盛產時，會比較便宜。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

17-44

公 務 員
gungˇ mu`(vu´) vien
【gungˇ vu ven`/
gungˇ vu ien`】

公務員

例：當多人到鄉公所申請紓困補助金，**公務員**搦著無閒彳亍。

譯：很多人到鄉公所申請紓困補助金，公務員忙翻天。

17-45

閒 頭 路
han teu luˊ
【han` teu` lu】

閒差事

例：僅做這隻（個）**閒頭路**，一日賺（趁／賺）毋著麼个錢。

譯：我做這個閒差事，一天賺不了什麼錢。

17-46

蔭 田
rhim` tien
【rhim^ ten`/
im^ tien`】

灌溉水田

例：水庫完工後，這所在个耕種人**蔭田**就較方便咧。

譯：水庫完工後，這地方的農夫引水灌溉田地就比較方便了。

17-47

藥 房
rhiog fong
【rhiog fong`/
iog fong`】

藥房

例：疫情期間，傳統个**藥房**無賣嘴揜仔（嘴揜／嘴揜仔）。

譯：疫情期間，傳統的藥房沒有販賣口罩。

17-48

有 秤 頭
rhiuˇ chin` teu
【rhiuˇ cin^ teu`/
iuˇ ciin^ teu`】

做生意秤足量予人；反之為「食秤頭、偷秤頭」，指偷斤減兩

例：做生理愛**有秤頭**，人客正會輒輒來交關。

譯：做生意斤兩要足，客人才會經常來買東西。

17-49

佣　金
rhiung˴　gimˇ
(中　人　禮)
(zhungˇ　ngin　liˇ)
【佣　金／佣　金
【rhiung gimˇ / iung gimˇ
(中　人　禮)】
(zungˇ　ngin`　liˇ)】

佣金
例：中人紹介你買屋，係講有買成咧，你愛分佢抽**佣金**。
譯：中間人介紹你買房屋，如果買成了，你要讓他抽佣金。

17-50

精　米　所
zinˇ　mi`　so`
【zinˇ　mi^　so^】

碾米廠
例：頭擺莊項有三間**精米所**，這下伸著一間定定。
譯：以前村莊裡有三間碾米廠，現在剩下一間而已。

17-51

刻　印
kad`　rhin`
【kad`　rhin^/
kad`　in^】

刻印章
例：這下**刻印**用機器較多，手工刻个較少咧。
譯：現在用機器刻印章比較多，手工刻的比較少了。

17-52

擎　钁　頭
kia　giog`　teu
【kia`　giog`　teu`】

肩上扛著鋤頭
例：阿公**擎钁頭**去改番薯。
譯：爺爺扛著鋤頭去挖地瓜。

17-53

契　約
kie`　rhiog`
(契　字)
(kie`　sii˴)
【契　約】
【kie^　rhiog`/
kie^　iog`】

契約
例：買屋定著愛打**契約**正會有保障。
譯：買房子一定要簽契約才會有保障。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

17-54
乞 食 頭 路
kied` shed teu lu´
(kied` shid teu lu´)
【kied` sed teu` lu/
kied` siid teu` lu
(kied` sed teu` lu)】

不好的職業
例：做這**乞食頭路**，一個月賺（趁／賺）無幾多錢，盡難過日仔（日／日仔）。
譯：做這個不是多好的工作，一個月賺沒多少錢，很難過日子。

17-55
乞 食 仔
kied` shed(shid) er`
【乞 食／
【kied` sed/
乞 食 仔】
kied` siid(sed) e^】

乞丐
例：若係生活過得去，麼儕還會去做**乞食仔（乞食／乞食仔）**？
譯：如果生活過得去，誰還會去當乞丐？

17-56
礦 工
kong` gung˅
【kong^ gung˅】

礦工
例：厥爸以前係打炭礦个**礦工**。
譯：他的爸爸以前是挖煤礦的礦工。

17-57
苦 力 仔
ku` lid er`
【苦 力】
【ku^ lid】

現指專門出賣勞力維生的工人
例：做**苦力仔（苦力）**盡辛苦。
譯：以勞力維生的工人很辛苦。

17-58
零 角 仔
len gog` er`
【零 角／
【len` gog`/
零 角 仔】
len`(lang`) gog` e^】

零星硬幣
例：這兜**零角仔（零角／零角仔）**毋罅買一支枝冰。
譯：這些零星硬幣不夠買一支冰棒。

17-59

淋 尿
lim ngiau´(nau´)
【浴 尿／
【rhiug ngiau/
淋 尿】
lim` ngiau(nau)】

將尿加水稀釋後澆灑在菜或植物上

例：這片菜園昨晡日正**淋尿（浴尿／淋尿）**，過加幾日菜正做得摘。

譯：這片菜園昨天才澆尿水，過幾天菜才能採收。

17-60

落 肥 料
log pui liau´
【log pui` liau】

施肥

例：為著有好收成，愛**落肥料**，果子正會結實。

譯：為了有好收穫，要施肥，水果才會結實纍纍。

17-61

委 秧
ve´ rhiongˇ
【ve rhiongˇ/
ve iongˇ】

播種，將穀子或麥子的種子撒在秧田中

例：天穿日過，大家都煞煞去**委秧**。

譯：天穿日過後，大家都忙著播種。

17-62

落 大 價
log tai´ ga`
【log tai ga^】

價錢狂跌

例：高麗菜大出，這下**落大價**，一粒賣無十個銀。

譯：高麗菜盛產，現在價錢狂跌，一顆賣不到十元。

17-63

賣 雜 細
mi´ cab ce`
【mi cab ce^】

販賣雜貨

例：頭前有**賣雜細**个店，你做得在該買愛用个東西。

譯：前面有賣雜貨的店，你可以在那裡買要用的東西。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

17-64	貌 頭 mau´ teu 【mau teu`】	承包商 例：這**貌頭**个價錢公當，工程品質好，事做毋忒（撇／忒）。 譯：這個承包商的價錢公道，工程品質好，工作接不完。
17-65	無 價 mo ga` 【mo` ga^】	價錢不好 例：今年天時好，西瓜大出，嗄**無價**咧。 譯：今年天氣好，西瓜盛產，反而價錢不好。
17-66	木 匠 mug` siong´ 【mug` ciong/ mug` siong】	木匠 例：偃个（吾／偃个）阿爸（爸／阿爸）係**木匠**師傅，手藝當好，房頭內个桌凳都係佢做个。 譯：我的爸爸是木匠師傅，手藝很好，家族內的桌椅都是他做的。
17-67	納 錢 nab cien 【nab cen`/ nab cien`】	繳錢 例：便利商店盡利便，**納錢**、領錢都做得。 譯：便利商店很方便，繳錢、領錢都可以。
17-68	瓦 窯 ngua` rhiau 【nga^ rhiau`/ nga^ iau`】	瓦窯 例：這隻**瓦窯**燒出來个杯仔（杯／杯仔）特別靚。 譯：這個瓦窯燒出來的杯子特別精美。

17-69

拈　錢
ngiam˅　cien
【ngiam˅　cen˃/
ngiam˅　cien˃】

募款

例：單身哥阿煥伯過身，莊民**拈錢**捲手佢做歪事。

譯：單身漢阿煥伯去世，村民募款幫他辦喪事。

17-70

拈　便　宜
ngiam˅　pien　ngi
【ngiam˅　pen˃　ngi˃/
ngiam˅　pien˃　ngi˃】

撿便宜

例：佢當晝正去市場買菜，趕收攤前**拈便宜**。

譯：他中午時才去市場買菜，趕在收攤前撿便宜。

17-71

肥　田
pui　tien
【pui˃　ten˃/
pui˃　tien˃】

肥沃的田；施肥於田

例：**肥田**个收成較好。

譯：肥沃的田收成比較好。

17-72

便　宜　值　食
pien　ngi　dad　shed
(pien　ngi　dad　shid)
【pen˃　ngi˃　dad　sed/
pien˃　ngi˃　dad　siid
(pien˃　ngi˃　dad　sed)】

物美價廉

例：這間店仔（店／店仔）賣个東西**便宜值食**，所以生理當好。

譯：這間店賣的東西物美價廉，所以生意十分好。

17-73

稅　屋
fe˃　vug˃
【fe^　vug˃】

租屋

例：後生人買毋起屋，高不將先**稅屋**，過幾年正來打算。

譯：年輕人買不起房子，只好先租屋，過幾年再來打算。

17-74

浮　錢　(閒　錢)
po　cien　(han　cien)
【閒　錢】
【han˃　cen˃/
han˃　cien˃】

可靈活運用的現金

例：你身項有**浮錢（閒錢）**無？先借偃轉圜一下。

譯：你身上有現金嗎？先借我周轉一下。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

17-75

七 除 八 扣
cid` chu bad`kieu`
【cid` cu` bad`kieu^】
（三 除 四 扣）
(samˇ chu si` kieu`)
【(samˇ cu` si^ kieu^)】

這也扣除那也扣除，所剩無幾

例：車仔（車／車仔）買落去，月給**七除八扣**，逐隻月伸著五千銀好使。

譯：車子買了，薪水扣這扣那的，每個月剩五千元可用。

17-76

千 賒 毋 當
cienˇ chaˇ m dong`
【cenˇ caˇ m` dong^/
cienˇ caˇ m` dong^
八 百 現
bad` bag` hien´
bad` bag` hen/
bad` bag` hien】

賒帳千元不如八百現金，喻拿到實際的東西較實在

例：人講「**千賒毋當八百現**」，偃睨（看／睨）你還係摎（和／摎）這錢先收下來（落來／下來），莫想等較好个價數正兌現。

譯：常言道「賒帳千元不如八百現金」，我看你還是將這錢先收起來，別想等更好的價錢才兌現。

17-77

砂 耙
saˇ pa
【saˇ pa`】

砂耙，耙砂子的工具

例：去海脣爽沙仔，愛記得帶**砂耙**。

譯：到海邊玩沙，要記得帶砂耙。

17-78

生 理 腳
senˇ liˇ giog`

生意人才，喻做生意之料子

例：佢係一個**生理腳**，無幾多年，公司斯開幾下間。

譯：他是個生意人才，沒幾年，公司就開了好幾間。

17-79

小 使 仔
siau˪ sii˪ er˪
（工 友）
(gung˅ rhiu˅)
【小 使（工 友）／
【siau^ sii^ (gung˅ rhiu˅)/
細 使 仔
se^ sii^ e^
（工 友）】
(gung˅ iu˅)】

工友

例：佢在這間公司做**小使仔（小使／細使仔）**，哪位喊佢，斯去哪捲手。

譯：他在這間公司當工友，哪裡叫他，就去哪幫忙。

17-80

銷 頭
siau˅ teu
【siau˅ teu˪】

銷售狀況很好

例：這本書已**銷頭**，正入貨就賣淨淨。

譯：這本書很暢銷，剛進貨就賣光光。

17-81

銷 路 闊
siau˅ luˊ kuad˪
【siau˅ lu kuad˪/
siau˅ lu fad˪】

銷路廣

例：這東西**銷路闊**，係因為價錢公當又好用。

譯：這東西銷路廣，是因為價錢公道又好用。

17-82

蒔 田
shiˊ tien
【si ten˪/
sii tien˪】

插秧

例：阿公講下禮拜愛**蒔田**，大家愛轉來捲手。

譯：爺爺說下星期要插秧，大家要回來幫忙。

17-83

私 胲（私 伽）
sii˅ goi˅ (sii˅ kia˅)

私房錢

例：你愛留兜**私胲**，正毋使見擺伸手摎（和／摎）人提錢。

譯：你要留一些私房錢，才不用每次伸手向人要錢。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

17-84

食 公 家
shed(shid) gungˇ gaˇ
【sed gungˇ gaˇ/
siid(sed) gungˇ gaˇ】

任公職、生活消費算公家的

例：**食公家**無恁簡單，愛先通過國家个考試。

譯：任公職沒那麼簡單，要先通過國家考試。

17-85

食 頭 家
shed(shid) teu gaˇ
【sed teu` gaˇ/
siid(sed) teu` gaˇ】

由老闆供餐

例：這頭路錢雖然無多，毋過三餐**食頭家**，算起來乜還做得。

譯：這個工作雖然錢不多，不過三餐由老闆提供，算起來也還可以。

17-86

承 勞
shin lo
【sin` lo`/
siin` lo`】

受雇之人、員工

例：佢做人**承勞**，逐日準時上下班，頭路輕鬆。

譯：他受雇於人，每天準時上下班，工作輕鬆。

17-87

所 費
so` fui`
【so^ fui^】

費用開支

例：偌逐隻月个**所費**無已多，這兜錢罅用咧。

譯：我每個月的開支不多，這些錢夠用了。

17-88

收 據
shiuˇ gi`
【siuˇ gi^/
suˇ gi^】

收據

例：阿哥提**收據**去公司申請出差个所費。

譯：哥哥拿收據去公司申請出差的費用。

17-89

贖 轉 來
shug zhan` loi
【siug zen^ loi`/
sug zan^ loi`】

贖回來

例：佢去當店當金仔，毋知幾時正有錢**贖轉來**？

譯：他去當鋪當金飾，不知何時才有錢贖回來？

17-90

水 貨
fi` fo`
【fi^ fo^】

未經代理商進口的貨物

例：**水貨**較便宜，毋過無保障。

譯：水貨比較便宜，但是沒保障。

17-91

送 紅 包
sung` fung bauˇ
【sung^ fung` bauˇ】

送紅包，有賄賂之意

例：貌頭承包工程若係靠**送紅包**得標，係犯罪个行為。

譯：承包商承包工程如果靠送紅包得標，是犯罪的行為。

17-92

送 大 閹 雞
sung` taiˊ rhiamˇ gieˇ
【sung^ tai rhiamˇ gieˇ/
sung^ tai iamˇ gieˇ】

送厚禮

例：聽講頭擺厥公做土地代書个時節，屋下長透（長在／長透）有人來**送大閹雞**。

譯：聽說以前他爺爺做土地代書的時候，家裡經常有人來送厚禮。

17-93

鬆 頭
sungˇ teu
【sungˇ teu`】

手頭寬鬆，指的是經濟狀況

例：佢屋下盡**鬆頭**，難怪衫褲著到恁派頭。

譯：他們家經濟狀況很好，難怪衣裳穿得這麼氣派。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
17-94	大 賣 （批 發） tai´ mi´ (piˇ fad`) 【大 賣 （批 發）／ 【tai mi (piˇ fad`)/ 大 賣】 tai mi】	批發 例：阿乾哥專門做**大賣**，店仔開幾下間，怕賺（趁／賺）不少錢哩喲。 譯：阿乾哥專門做批發，店開好幾間，可能賺不少錢了。
17-95	攤 仔 tanˇ er` 【tanˇ e^】	做生意的攤子 例：佢放寮日去夜市擺**攤仔**。 譯：他假日去夜市擺攤。
17-96	剃 頭 ti` teu 【ti^ teu`】	理髮 例：你頭那毛長咧，好去**剃頭**咧。 譯：你頭髮長了，該去理髮了。
17-97	糶 米 tiau` mi` 【tiau^ mi^】	賣米。「糶穀」則為賣穀 例：俗話講：「會算毋會除，**糶米**換番薯。」 譯：俗話說：「會算計不會籌劃，賣米換甘藷。」
17-98	電 料 tien´ liau´ 【ten liau/ tien liau】	電費。「電話料」就是指電話費 例：熱天開冷氣，**電料**加當多。 譯：夏天開冷氣，電費增加很多。
17-99	討 債 to` zai` 【to^ zai^】	討債 例：阿叔欠人錢，逐日囥在屋肚，驚人來**討債**。 譯：叔叔欠人錢，每天躲在屋內，怕人家來討債。

17-100

通 譯
tungˇ rhid
【tungˇ rhid/
tungˇ id】

翻譯，把一種語言信息轉變成另一種語言信息

例：佢英文當好，長透（長在／長透）有外國人請佢做**通譯**。

譯：他英文很好，常有外國人請他當翻譯。

17-101

洩 藥 仔
sied rhiog erˋ
(打 藥 仔)
(daˋ rhiog erˋ)
【射 藥／
【saᴬ rhiog/
洩 藥 仔
sied iog eᴬ
(打 藥 仔)】
(daᴬ iog eᴬ)】

噴灑農藥

例：這頭樹生蟲，正**洩藥仔（射藥／洩藥仔）**，愛圍起來毋好分人行兼去。

譯：這棵樹長蟲，剛剛噴灑農藥，要圍起來不要讓人靠近。

17-102

新 腳 數
sinˇ giogˋ siiˋ
【sinˇ giogˋ siiᴬ】

新手

例：佢係**新腳數**，有兜事情來去可能較毋知，你愛多教佢哦。

譯：他是新手，有些事情往來可能比較不懂，你要多教他喲。

17-103

砸 底 金
zagˋ deˋ gimˇ
【zagˋ deᴬ gimˇ】

押金

例：你稅這間屋愛先納一隻月个**砸底金**。

譯：你租這間房子要先繳一個月的押金。

17-104

招 保 險
zhauˇ boˋ hiamˋ
【zauˇ boᴬ hiamᴬ】

拉保險

例：佢正畢業，毋知愛做麼个事，就跡厥姊去**招保險**。

譯：他剛畢業，不知道要做什麼工作，就跟著他的姊姊去拉保險。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
17-105	招 會 zhau˅ fui˄ 【zau˅ fui】	邀人加入錢會（互助會） 例：頭擺厥姆**招會**，賺兜利子正摎（和／摎）佢三兄弟畜大。 譯：以前他母親跟會，賺些利息才把他們三兄弟養大。
17-106	做 件 仔 zo˂ kien˄ er˂ 【做 件／ 【zo^ kien/ 做 件 仔】 zo^ kien e^】	論件計酬 例：這頭路係**做件仔（做件／做件仔）**个，有做正有錢，無像一般人上班領月給。 譯：這工作是論件計酬的，有做才有錢，不像一般人上班領月薪。
17-107	做 小 工 zo˂ siau˂ gung˅ 【zo^ siau^ gung˅】	打零工 例：佢滿哪去摎（和／摎）人**做小工**，來畜大一群大細。 譯：他到處去幫人打零工，拉拔大一群兒女。
17-108	捉 zug˂(zog˂) 【zog˂】	買；向人要來的 例：去市場項**捉**雞仔（雞／雞仔）。 **捉**狗子轉來畜。 譯：去市場買雞。 跟人家抱小狗回來養。
17-109	載 貨 zai˂ fo˂ 【zai^ fo^】	載送貨物 例：用這臺車**載貨**當利便。 譯：用這輛車載送貨物很方便。

17-110

轉 zhan` 【zen^ zan^
夜 rhia´ rhia/ ia】

傍晚放工回家，相同結構「轉晝」即為中午放工回家

例：老妹在門口等阿爸**轉夜**食飯。

譯：妹妹在門口等爸爸傍晚放工回家吃飯。

17-111

轉 zhan` 【zen^ zan^
早 zo` zo^ zo^
夜 rhia´ rhia/ ia】

提早收工回家休息

例：田打好咧！**轉早夜**來去街項逛逛（遶遶／逛逛）啊！睨（看／睨）有恁多麼个好買。

譯：田整好了！提早收工休息去街上逛逛！看有些什麼好買。

17-112

掌 zhong` 【zong^ zong^
夜 rhia´ rhia/ ia】

值夜

例：今晡日輪著你**掌夜**，莫睡忒（撇／忒）哦！

譯：今天輪到你守夜，別睡著了喲！

17-113

掌 zhong` 【zong^
牛 ngiu ngiu`】

牧牛或看管牛，牧童即稱「掌牛哥仔」

例：阿爸細細時節，緊**掌牛**緊睨（看／睨）書。

譯：爸爸小的時候，邊牧牛邊看書。

17-114

裝 zongˇ 【zongˇ
潢 fong fong`】

裝潢

例：佢係做**裝潢**个。

譯：他是從事裝潢行業的。

17-115

做 zo` 【zo^ zo^
泥 ni ne` ni`
水 fi` fi^/ fi^】

做砌磚、蓋瓦等建築工程的工匠

例：厥老弟**做泥水**，這下做到已出面。

譯：他的弟弟做水泥工程，現在做得很有規模。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

17-116
豬 寮
zhuˇ liau
【zuˇ liauˋ】
養豬場
例：還言行到**豬寮**，斯鼻著臭屎噴天。
譯：還沒走到養豬場，就聞到臭氣沖天。

17-117
中 人
zhungˇ ngin
【zungˇ nginˋ】
買賣仲介或居中調停、作證的人
例：阿明這下做**中人**，專門在該賣屋。
譯：阿明現在做仲介，專門在那賣房子。

17-118
春 錢
zhungˇ cien
【zungˇ cenˋ/
zungˇ cienˋ】
急著籌錢
例：細人仔（細子／細人仔）發病仔（破病／發病仔），佢急到滿哪仔（滿哪／滿哪仔）去**舂錢**。
譯：小孩子生病，他急得到處去籌錢。

17-119
磅 仔
pongˊ erˋ
【磅 ／ 磅 仔】
【bong^ / bong^ e^】
磅秤，現在常用的秤重器具，外觀為平面方形，會有指針指向數字，主要為接觸秤物之重量
例：你摎（和／摎）這包米放在**磅仔（磅／磅仔）**頂，瞌瞌（看看／瞌瞌）有幾重？
譯：你把這包米放在磅秤上，看看有多重？

17-120
撥 貨
bad foˋ
【bad fo^】
短暫的商借貨品
例：店項个東西賣忒（賣撇／賣忒）咧，先去隔壁**撥貨**過來賣。
譯：店裡的東西賣完了，先去隔壁商借貨品來賣。

＊ 17-122

砂 sa˅　鐐 liau˅

挖掘沙土的工具，即圓鍬

例：老弟用**砂鐐**撩（和／撩）花盆个泥鋪平來。

譯：弟弟用砂鏟把花盆的泥土鋪平。

＊序號以四縣腔爲主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

十八、藝文與教育



客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

18-1
亞 軍
a` giunˇ
【a^ giunˇ】
亞軍
例：**亞軍**也有獎品。
譯：亞軍也有獎品。

18-2
班 長
banˇ zhong`
【banˇ zong^】
班長
例：新學期愛選**班長**。
譯：新學期要選班長。

18-3
掷 大 索
bangˇ tai´ sog`
【bangˇ tai sog`】
拔河
例：**掷大索**比賽。
譯：拔河比賽。

18-4
筆 試
bid` shi´
【bid` si/
bid` sii】
筆試
例：這考試个**筆試**較難。
譯：這考試的筆試比較難。

18-5
報 名
bo` miang
【bo^ miang`】
報名
例：認證考試開始**報名**言？
譯：認證考試開始報名了嗎？

18-6
博 士
bog` sii´
【bog` sii】
博士
例：佢係哲學**博士**。
譯：他是哲學博士。

18-7
博 物 館
bog` vud guan`
【bog` vud guan^/
bog` vud gon^】
博物館
例：**博物館**做得睨（看／睬）著當多古董。
譯：博物館裡可以看到很多古董。

18-8	補 考 bu` kau` 【bu^ ko^/ bu^ kau^】	補考 例：下禮拜一**補考**。 譯：下星期一補考。
18-9	補 習 bu` sib 【bu^ sib】	補習 例：逐禮拜三愛去**補習**。 譯：每星期三要去補習。
18-10	撐 船 cang` shan 【cang^ sen`/ cang^ son`(san`)】	用竹篙使船前進 例：這條溪壩無橋，愛**撐船**正過得去。 譯：這條河沒有橋，要撐船才過得去。
18-11	測 驗 ced` ngiam´ 【ced` ngiam】	測驗 例：聽力**測驗**。 譯：聽力測驗。
18-12	詞 cii 【cii`】	詞 例：歌**詞**。　譯：歌詞。 例：宋**詞**。　譯：宋詞。
18-13	辭 典 cii dien` 【cii` den^/ cii` dien^】	辭典 例：一本**辭典**。 譯：一本辭典。
18-14	造 句 co´ gi` 【co gi^】	造句 例：請用這詞彙**造句**。 譯：請用這詞彙造句。
18-15	撮 把 戲 cod` ba` hi` 【cod` ba^ hi^】	雜耍表演 例：暗晡夜，廟坪該有做**撮把戲**。 譯：今天晚上，廟口那有雜耍表演。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

18-16
出 版 社
chud` ban` sha´
【cud` ban^ sa】

出版社
例：**出版社**出當多書。
譯：出版社出很多書。

18-17
出 版
chud` ban`
【cud` ban^】

出版
例：先生个書寫好咧，按算明年愛**出版**。
譯：老師的書寫完了，預計明年要出版。

18-18
打 夜 學
da` rhia´ hog
【da^ rhia hog/
da^ ia hog】

上夜校
例：佢下班過後還愛**打夜學**，實在當拚。
譯：他下班過後還要上夜校，實在很努力。

18-19
打 水 漂 仔
da` fi` piu` er`
【打 水 漂／
【da^ fi^ piu^/
打 水 漂 仔】
da^ fi^ piu^ e^】

打水漂兒
例：去溪壩**打水漂仔（打水漂／打水漂仔）**。
譯：去河邊打水漂兒。

18-20
答 案
dab` on`
【dab` on^】

答案
例：**答案**你自家知知咧！毋使偃講。
譯：答案你自己知道了！不用我說。

18-21
懸 晃 槓 仔
vien` gong gong` er`
【撼 晃 槓／
【hai^ gongˇ gong`/
吊 晃 槓 仔】
diau^ gong` gong^ e^】

盪鞦韆
例：下課時節，細人仔（細子／細人仔）排列**懸晃槓仔（撼晃槓／吊晃槓仔）**。
譯：下課時間，小孩排隊盪鞦韆。

18-22	雕 刻 diauˇ kadˋ 【diauˇ kadˋ/ diauˇ kiedˋ】	雕刻 例：**雕刻**師傅。 譯：雕刻師傅。
18-23	畫 家 faˊ gaˇ 【fa gaˇ】	畫家 例：佢係當有才氣个**畫家**。 譯：他是很有才氣的畫家。
18-24	化 學 faˋ hog 【faˆ hog】	化學 例：**化學**係一門運用當闊个學問。 譯：化學是一門運用很廣的學問。
18-25	話 劇 faˊ kiagˋ 【fa kiagˋ】	話劇 例：**話劇**表演。 譯：話劇表演。
18-26	話 題 faˊ ti 【fa tiˋ】	話題 例：佢兩儕當多**話題**好講。 譯：他們兩個很多話題好講。
18-27	會 場 fuiˊ chong 【fui congˋ】	會場 例：這**會場**嶄然（嶄蠻／嶄然）闊。 譯：這會場相當寬闊。
18-28	會 議 fuiˊ ngiˇ(ngiˊ) 【fui ngi】	會議 例：**會議**無開成，愛約下隻禮拜。 譯：會議沒開成，要約下個星期。
18-29	粉 筆 funˋ bidˋ 【funˆ bidˋ】	粉筆 例：**粉筆**毋見忒（撇／忒）。 譯：粉筆不見了。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
18-30	分 數 fun˅ su` 【fun˅ su^】	分數 例：你這擺**分數**幾多？有一百分無？ 譯：你這次幾分？有一百分嗎？
18-31	假 期 ga` ki 【ga^ ki`】	假期 例：**假期**一下就過忒（撇／忒）咧。 譯：假期一下就結束了。
18-32	教 育 局 gau` rhiug kiug 【gau^ rhiug kiug/ gau^ iug kiug】	教育局 例：市政府**教育局**。 譯：市政府教育局。
18-33	教 授 gau` shiu´ 【gau^ siu/ gau^ su】	教授 例：大學**教授**。 譯：大學教授。
18-34	教 練 gau` lien´ 【gau^ len/ gau^ lien】	教練 例：學校請**教練**來教偃兜（偃等／偃兜）打籃球。 譯：學校請教練來教學我們打籃球。
18-35	校 園 gau` vien 【gau^ ven`/ gau^ ien`】	校園 例：大學个**校園**較大。 譯：大學的校園比較大。
18-36	句 仔 gi` er` 【句 ／ 句 仔】 【gi^ / gi^ e^】	句子 例：這對聯**句仔（句／句仔）**忒長，偃記毋起。 譯：這對聯上的句子太長，我記不得。

18-37

鋸 弦 仔
gi˖ hien˖ er˖
(挨 弦 仔)
(e˅ hien˖ er˖)
【鋸 弦 (挨 弦)／
【gi^ hen˖ (e˅ hen˖)/
鋸 弦 仔
gi^ hien˖ e^
(挨 弦 仔)】
(e˅ hien˖ e^)】

拉胡琴
例：你**鋸弦仔（鋸弦／鋸弦仔）**，佢和山歌。
譯：你拉胡琴，他和山歌。

18-38

歌 曲
go˅ kiug˖

歌曲
例：流行**歌曲**。
譯：流行歌曲。

18-39

作 文
zog˖ vun
【zog˖ vun˖】

作文
例：一篇**作文**。
譯：一篇作文。

18-40

冠 軍
guan˅ giun˅
【guan˅ giun˅/
gon˅ giun˅】

冠軍
例：這擺籃球比賽，偃兜（偃等／偃兜）學校得著全國**冠軍**。
譯：這次籃球比賽，我們學校得到全國冠軍。

18-41

觀 眾
guan˅ zhung˖
【guan˅ zung^/
gon˅ zung^】

觀眾
例：這下睨（看／睨）電視个**觀眾**較少咧。
譯：現在看電視的觀眾比較少了。

18-42	鋼　筆 gong`　bid` （萬　年　筆） (van´　ngien　bid`) 【鋼　筆／鋼　筆 【gong^ bid` / gong^bid` （萬　年　筆）】 (van　ngien`　bid`)】	鋼筆 例：送佢一支**鋼筆**。 譯：送他一支鋼筆。
18-43	鋼　琴 gong`　kim 【gong^　kim`】	鋼琴 例：彈**鋼琴**。 譯：彈鋼琴。
18-44	註　冊 zhu`　cag` 【zu^　cag`】	註冊 例：開學以前愛先**註冊**、繳學費。 譯：開學之前要先註冊、繳學費。
18-45	廣　播 gong`　bo˅ 【gong^　bo˅】	廣播 例：**廣播**電臺。 譯：廣播電臺。
18-46	鼓 gu` 【gu^】	鼓 例：打**鼓**。 譯：打鼓。
18-47	下　課 ha˅　ko` 【ha˅　ko^】	下課 例：**下課**𡍮十分鐘。 譯：下課休息十分鐘。
18-48	合　唱 hab　chong` 【hab　cong^】	合唱 例：這學期學校有辦班級个**合唱**比賽。 譯：這學期學校有舉辦班級的合唱比賽。

18-49	戲 hi` 【hi^】	戲 例：一齣**戲**。 譯：一齣戲。
18-50	翕 相 機 hib` siong` gi˅ 【hib` siong^ gi˅】 （照 相 機） (zhau` siong` gi˅) 【(zau^ siong^ gi˅)】	照相機 例：**翕相機**擲壞忒（撇／忒），愛買過一臺。 譯：照相機摔壞了，要再買一臺。
18-51	翕 相 館 hib` siong` guan` 【hib` siong^ guan^/ hib` siong^ gon^】	照相館 例：**翕相館**乜做得洗相片。 譯：照相館也可以洗照片。
18-52	學 位 hog vui´ 【hog vui】	學位 例：碩士**學位**。 譯：碩士學位。
18-53	學 費 hog fui` 【hog fui^】	學費 例：逐學期愛納**學費**。 譯：每學期要繳學費。
18-54	學 期 hog ki 【hog ki`】	學期 例：這隻**學期**有泅水課。 譯：這個學期有游泳課。
18-55	學 問 hog mun` 【hog mun^】	學問 例：做生理係一門**學問**。 譯：做生意是一門學問。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
18-56	學 院 hog vien` 【hog ven/ hog ien】	學院 例：這間大學分做五隻**學院**。 譯：這間大學分成五個學院。
18-57	學 寮 hog liau 【hog liau`】	學生宿舍 例：阿哥讀研究所棧（戴）**學寮**。 譯：哥哥讀研究所住學生宿舍。
18-58	漢 語 hon` ngiˇ 【hon^ ngiˇ】	漢語 例：客話（客話／客事）係**漢語**个一種。 譯：客語是漢語的一種。
18-59	漢 字 hon` sii´ 【hon^ sii】	漢字 例：佢**漢字**寫到當靚。 譯：他漢字寫得很漂亮。
18-60	寒 假 hon ga` 【hon` ga^】	寒假 例：舊年**寒假**偃歸屋下人出國寮。 譯：去年寒假我們全家人出國玩。
18-61	野 球 （棒 球） rhiaˇ kiu (bong` kiu) 【野 球／野 球 【rhiaˇ kiu` / iaˇ kiu` （棒 球）】 (bong^ kiu`)】	棒球 例：打**野球**。 譯：打棒球。
18-62	影 片 rhiang` pien` 【rhiang^ pen^/ iang^ pien^】	影片 例：這部**影片**當餳人睨（看／睨）。 譯：這部影片很吸引人。

18-63
英 語
rhin˅ ngi˅
【rhin˅ ngi˅/
in˅ ngi˅】
英語
例：佢**英語**講來當正板。
譯：他英語說得很道地。

18-64
遊 覽
rhiu lam´
【rhiu` lam^/
iu` lam】
遊覽
例：去高雄**遊覽**。
譯：去高雄遊覽。

18-65
用 功
rhiung´ gung˅
【rhiung gung˅/
iung gung˅】
用功
例：考試前佢特別**用功**。
譯：考試前他特別用功。

18-66
獎 勵
ziong` li´
【ziong^ li】
獎勵
例：這玩具係**獎勵**你个。
譯：這玩具是獎勵你的。

18-67
獎 狀
ziong` cong´
【ziong^ cong】
獎狀
例：一千擔**獎狀**，無哪好放。
譯：一大堆獎狀，無處可放。

18-68
獎 學 金
ziong` hog gim˅
【ziong^ hog gim˅】
獎學金
例：逐年就提著**獎學金**。
譯：每年都拿到獎學金。

18-69
卡 片
ka` pien`
【卡 ／ 卡 片】
【ka^ / ka^ pien^】
卡片
例：寫一張生日**卡片（卡／卡片）**。
譯：寫一張生日卡片。

18-70
奇 術
ki sud
【ki` sud】
魔術
例：變**奇術**。
譯：變魔術。

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
18-71	劇　本 kiag˪　bun˪ 【kiag˪　bun^】	劇本 例：這齣**劇本**有拍做電影。 譯：這部劇本有拍成電影。
18-72	及　格 kib　gied˪ 【合　格／及　格】 【hab gied˪/　kib gied˪】	及格 例：差一分**及格（合格／及格）**。 譯：差一分及格。
18-73	蹶　山（爬　山） kied san˅　(pa　san˅) 【kied san˅　(pa˪ san˅)】	爬山 例：歸家人去**蹶山**。 譯：全家人去爬山。
18-74	課　程 ko˪　chang 【ko^　cang˪】	課程 例：這門課係系項必修个**課程**。 譯：這門課是系上必修的課程。
18-75	課　堂 ko˪　tong 【ko^　tong˪】	課堂 例：**課堂**肚做毋得食東西。 譯：課堂上不能吃東西。
18-76	科　系 ko˅　ne˪ 【ko˅　ne^/ ko˅　ne】	科系 例：讀這**科系**毋驚尋無頭路。 譯：讀這科系不怕找不到工作。
18-77	遶 lau˅	逛 例：**遶**夜市。 譯：逛夜市。

18-78
遶　奈
lauˇ　liauˊ
【lauˇ　liau/
lauˇ　liau(lau)】
遊玩
例：佢無做事，滿哪仔（滿哪／滿哪位）**遶奈**。
譯：他沒工作，到處遊玩。

18-79
例　仔
liˊ　erˋ
【例　子／例　仔】
【li　ziiˆ / li　eˆ】
例子
例：舉隻**例仔（例子／例仔）**撩（和／撩）佢講，可能會較清楚。
譯：舉個例子跟他說，可能會比較清楚。

18-80
理　論
liˇ　lunˊ
【liˇ　lun】
理論
例：**理論**上係恁樣（恁呢／恁樣）無毋著。
來去尋佢**理論**。
譯：理論上是這樣沒錯。
去找他理論。

18-81
禮　堂
liˇ　tong
【liˇ　tongˋ】
禮堂
例：學校**禮堂**。
譯：學校禮堂。

18-82
令　仔
liangˊ　erˋ
【謎　猜／令　仔】
【miˋ caiˇ / liang　eˆ】
謎語
例：先生做**令仔（謎猜／令仔）**分學生仔（學生／學生仔）揣（臆／揣）。
譯：老師做謎語給學生猜。

18-83
歷　史
led　siiˋ
【led　siiˆ】
歷史
例：人類个**歷史**既經有幾下千年咧。
譯：人類的歷史已經有幾千年了。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
18-84	連 lien 【len` lien` 續 siug siug siug 劇 kiag` kiag`/ kiag`】	連續劇 例：佢當好睨（看／睨）**連續劇**。 譯：他很愛看連續劇。
18-85	留 liu 【liu` 學 hog hog】	留學 例：阿珍去英國**留學**。 譯：阿珍去英國留學。
18-86	留 liu 【liu` 級 kib` kib`】	留級 例：佢無認真讀書，分學校**留級**。 譯：他不認真讀書，被學校留級。
18-87	墨 med	墨條 例：擂**墨**寫大字。 譯：磨墨寫毛筆字。
18-88	描 miau 【miau` 寫 sia` sia^】	描寫 例：佢个文章**描寫**到當清楚。 譯：他的文章描寫得很清楚。
18-89	網 miong` 【miong^ 球 kiu kiu`】	網球 例：**網球**係一種盡好个運動。 譯：網球是一種很好的運動。
18-90	毛 mo^{v}(mu^{v}) 【mo^{v} mu^{v}(mo^{v}) 筆 bid` bid`/ bid`】 (水 (fi` 【(fi^ (fi^ 筆) bid`) bid`)/ bid`)】	毛筆 例：擎**毛筆**寫大字。 譯：拿毛筆寫書法。

18-91
打 無 名
da` mo miang
【da^ mo` miang`】

沒得名
例：**打無名**个人還有安慰獎好提，還算罔罔仔。
譯：沒得名的人還有安慰獎可以拿，還算不錯。

18-92
模 範
mu fam´
【mu` fam】

模範
例：佢品行好、做事又認真，係大家个**模範**。
譯：他品行好、做事又認真，是大家的模範。

18-93
目 錄
mug` liug

目錄
例：逐本書都有**目錄**。
譯：每本書都有目錄。

18-94
藝 術
ngi´ sud
【ngi sud】

藝術
例：人摎（和／摎）人个相交往，愛做到圓滿，係一種**藝術**。
譯：人與人之間的交往，要達到圓滿，是一種藝術。

18-95
語 言
ngi˅ ngien
【ngi˅ ngien`】

語言
例：一隻族群个**語言**，係盡重要个文化。
譯：一個族群的語言，是很重要的文化。

18-96
攝 影
ngiab` rhiang`
【ngiab` rhiang^/
ngiab` iang^】
（錄 影）
(liug rhiang`)
【(liug rhiang^)/
(liug iang^)】

攝影
例：現時真時行用**攝影**个方式來記錄生活。
譯：現在很流行用攝影的方式來記錄生活。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

18-97
研 究 所
ngien˅ giu˂ so˂
(ngan˅ giu˂ so˂)
【ngien˅ giu^ so^】
研究所
例：大學畢業後，偃按算考**研究所**。
譯：大學畢業後，我打算考研究所。

18-98
原 子 筆
ngien zii˂ bid˂
【ngien˂ zii^ bid˂】
原子筆
例：藍色**原子筆**。
譯：藍色原子筆。

18-99
卒 業
zud˂ ngiab
畢業
例：阿姊上禮拜**卒業**咧。
譯：姊姊上星期畢業了。

18-100
樂 器
ngog hi˂
【ngog ki^/
ngog hi^】
樂器
例：**樂器**種類當多。
譯：樂器種類很多。

18-101
外 語
nguai˝(ngoi˝) ngi˅
【nguai ngi˅/
ngoi(nguai) ngi˅】
外語
例：為著做事方便偃愛學**外語**。
譯：為了工作方便我要學外語。

18-102
玩 具
nguan ki˝
【nguan˂ ki^/
nguan˂ ki】
玩具
例：恁大咧！還在該爽（爽／踐）**玩具**。
譯：那麼大了！還在那玩玩具。

18-103
排 球
pe kiu
【pai˂ kiu˂】
排球
例：偃班這禮拜个體育課係學打**排球**。
譯：我班級這禮拜的體育課是學打排球。

18-104
跑 道
pau˅ to˝
【pau˅ to】
跑道
例：吾學校个**跑道**有七路。
譯：我學校的跑道有七道。

18-105
兵 兵 球
pin˄ pong˂ kiu
【pin^ pong^ kiu˂】
乒乓球、桌球
例：打**乒乓球**。
譯：打乒乓球。

18-106
背 書
poi˄ shu˅
【poi su˅】
背誦書
例：**背書**分先生聽。
譯：背書給老師聽。

18-107
碩 士
shag sii˄
【sag sii】
碩士
例：佢做兵轉來正去讀**碩士**。
譯：他當兵回來才去念碩士。

18-108
聲 調
shang˅ tiau˄
【sang˅ tiau】
聲調
例：客家話各腔**聲調**無共樣。
譯：客家話各腔調聲調不一樣。

18-109
小 說
siau˂ shod˂
【siau^ sod˂】
小說
例：偃已好睨（看／睥）**小說**。
譯：我很喜歡看小說。

18-110
小 學 生
siau˂ hog sen˅
【siau^ hog sen˅】
小學生
例：這下**小學生**愛學英文。
譯：現在小學生要學英文。

18-111
小 組
siau˂ zu˅
【siau^ zu˅】
小組
例：歸班分做四隻（個）**小組**討論功課。
譯：全班分成四個小組討論功課。

18-112
字 典
sii˄ dien˂
【sii den^/
sii dien^】
字典
例：毋識个字愛查**字典**。
譯：不認識的字要查字典。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

18-113	字 簿 仔 sii´ pu˅ er˂ 【字 簿／ 【sii pu˅/ 字 簿 仔】 sii pu˅ e^】	作業簿 例：恁久个**字簿仔（字簿／字簿仔）**還留等。 譯：那麼久的作業簿還留著。
18-114	中 文 zhung˅ vun 【zung˅ vun˂】	中文 例：佢來臺灣學**中文**。 譯：他來臺灣學中文。
18-115	散 棚 san˂ pang 【san^ pang˂】	散會，散場，劇終 例：這齣戲言**散棚**。 譯：這齣戲還沒劇終。
18-116	教 材 gau˂ coi 【gau^ cai˂/ gau^ coi˂】	教材 例：編**教材**。 譯：編教材。
18-117	數 學 su˂ hog 【su^ hog】	數學 例：學**數學**係訓練頭腦个理解能力。 譯：學數學是訓練頭腦的理解能力。
18-118	聽 眾 ten˅ zhung˂ 【ten˅ zung^】	聽眾 例：這電臺个**聽眾**十分熱情。 譯：這電臺的觀眾十分熱情。
18-119	地 理 ti´ li˅ 【ti li˅】	地理；堪輿 例：阿真當好上**地理**課。 佢跡等阿爸學行**地理**。 譯：阿真很喜歡上地理課。 他跟著父親學堪輿。

18-120	榜 bong˪ 【bong^ bong^	首 shiu˪ siu^/ su^】	榜首 例：**榜首**無恁該考。 譯：榜首沒這麼容易考。
18-121	地 ti˫ 【ti	圖 tu tu˪】	地圖 例：一張**地圖**。 譯：一張地圖。
18-122	體 ti˪ 【ti^ ti^	育 rhiug rhiug/ iug】	體育 例：佢个**體育**成績當好。 譯：他的體育成績很好。
18-123	美 mi˅	術 sud	美術 例：**美術**教育做得培養對事物个欣賞能力。 譯：美術教育可以培養對事物的欣賞能力。
18-124	跳 tiau˪ 【tiau^	高 go˅ go˅】	跳高 例：**跳高**比賽。 譯：跳高比賽。
18-125	跳 tiau˪ 【tiau^ tiau^	遠 vien˪ ven^/ ien^】	跳遠 例：**跳遠**比賽。 譯：跳遠比賽。
18-126	挑 tiau˅ 【tiau˅	戰 zhan˪ zan^】	挑戰 例：這係當大个**挑戰**。 譯：這是很大的挑戰。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

18-127	田 徑 tien gang` 【ten` gang^/ tien` gang^】	田徑 例：阿哥頭擺係**田徑**選手。 譯：哥哥以前是田徑選手。
18-128	圖 片 tu pien` 【tu` pen^/ tu` pien^】	圖片 例：書項个**圖片**印到當靚。 譯：書上的圖片印得很漂亮。
18-129	讀 者 tug zha` 【tug za^】	讀者 例：這本書个**讀者**當多。 譯：這本書的讀者很多。
18-130	動 物 園 tung´ vud vien 【tung vud ven`/ tung vud ien`】	動物園 例：**動物園**畜當多動物。 譯：動物園養很多動物。
18-131	銅 鑼 tung lo 【tung` lo`】	鑼 例：打**銅鑼**。 譯：敲鑼。
18-132	舞 會 vu` fui´ 【vu^ fui】	舞會 例：學校愛辦畢業**舞會**。 譯：學校要辦畢業舞會。
18-133	物 理 vud li˅	物理 例：學**物理**做得了解自然界運轉个原理。 譯：學物理可以了解自然界運轉的原理。
18-134	溫 習 （複 習） vun˅ sib (fug sib)	溫習、複習 例：先生教過个，愛多**溫習**。 譯：老師教過的，要多溫習。

18-135
文 化
vun fa`
【vun` fa^】
文化
例：客家**文化**。
譯：客家文化。

18-136
文 獻
vun hien´
【vun` hen/
vun` hien】
文獻
例：佢為著研究客家文化，收集當多**文獻**。
譯：他為了研究客家文化，收集很多文獻。

18-137
文 學
vun hog
【vun` hog】
文學
例：佢寫已多客家**文學**作品。
譯：他寫很多客家文學作品。

18-138
寫 作
sia` zog`
【sia^ zog`】
寫作
例：**寫作**能力。
譯：寫作能力。

18-139
寫 大 字
sia` tai´ sii´
(書 法)
(shuˇ fab`)
【寫 大 字／
【sia^ tai sii/
寫 大 字
sia^ tai sii
(書 法)】
(suˇ fab`)】
寫毛筆字
例：**寫大字**筆愛擎正。
譯：寫毛筆字筆要拿正。

18-140
集 郵
sib rhiu
【sib rhiu`/
sib iu`】
集郵
例：老弟這駁仔在該**集郵**。
譯：弟弟這陣子在集郵。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

18-141
選 手
sien˪ shiu˪
【sen^ siu^/
sien^ su^】
選手
例：老弟係籃球**選手**。
譯：弟弟是籃球選手。

18-142
新 生
sin˅ sen˅
新生
例：老妹係正入學个**新生**。
今晡日愛去參加**新生**報到。
譯：妹妹是剛入學的新生。
今天要去參加新生報到。

18-143
相 聲
siong˪ shang˅
【siong^ sang˅】
相聲
例：**相聲**當生趣（心色）。
譯：相聲很有趣。

18-144
幼 稚 園
rhiu˪ chi vien
【rhiu^ ci˪ ven˪/
iu^ cii˪ ien˪】
（幼 兒 園）
(rhiu˪ rhi vien)
【(rhiu^ rhi˪ ven˪)/
(iu^ i˪ ien˪)】
幼兒園
例：厥倻仔（倻子／倻仔）這下在該讀**幼稚園**大班。
譯：他的兒子現在在讀幼兒園大班。

18-145
知 識
zhi˅ shid˪
【zi˅ sid˪/
zii˅ siid˪】
知識
例：無**知識**乜愛有常識。
譯：沒知識也要有常識。

18-146
資 料
zii˅ liau˄
【zii˅ liau】
資料
例：桌項个**資料**提分倨。
譯：桌上的資料拿給我。

18-147	證 zhin` 【zin^ ziin^	書 shuˇ suˇ/ suˇ】	證書 例：合格**證書**。 譯：合格證書。
18-148	做 zo` 【zo^	戲 hi` hi^】	演戲 例：佢當有才，毋單淨會唱歌仔（唱歌）還當會**做戲**。 譯：她很有才華，不只會唱歌還很會演戲。
18-149	作 zog`	業 ngiab	作業 例：寒假**作業**。 譯：寒假作業。
18-150	作 zog` 【zog`	品 pin` pin^】	作品 例：《客家雜誌》出版个**作品**毋會少。 譯：《客家雜誌》出版的作品不少。
18-151	作 zog` 【zog`	者 zha` za^】	作者 例：偃識這本書个**作者**。 譯：我認識這本書的作者。

次頁起，本章節中高級開始

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

18-1

作 棋 仔
zog` ki er`
（行 棋）
(hang ki)
【行 棋】
【hang` ki`】

下棋

例：社區辦**作棋仔（行棋）**比賽，餳當多人來睨（看／睨）。

譯：社區舉辦下棋比賽，吸引很多人來觀看。

18-2

掷 索 仔
bang^ sog` er`
【掷 索／
【bang^ sog`/
掷 索 仔】
bang^ sog` e^】

拉繩子；拔河

例：**掷索仔（掷索／掷索仔）**愛聽隊長个指揮，大家共下出力掷正會贏。

譯：拔河要聽隊長的指揮，大家一起出力拔才會贏。

18-3

變 把 戲
bien` ba` hi`
【ben^ ba^ hi^/
bien^ ba^ hi^】

表演雜耍特技

例：大人細子都當好睨（看／睨）人**變把戲**。

譯：大人小孩都很喜歡看人表演雜技。

18-4

編 輯
bien^ sib
【ben^ sib/
bien^ sib】

編輯

例：學校个客語教材係先生自家**編輯**个。

譯：學校的客語教材是老師自己編輯的。

18-5

吹 篾 仔
che^ tag er`
（歕 篾 仔）
(pun ted er`)
【歕 篾／
【pun` ted/
歕 篾 仔】
pun^ tag e^】

吹嗩吶

例：後生毋學，到老了正來學**吹篾仔（歕篾／歕篾仔）**，敢毋會忒慢？

譯：年輕的時候不學，到老了才來學吹嗩吶，不會太慢嗎？

18-6

傳　仔
chan´　er`
【傳　／　傳　仔】
【con　/　con　e^】

傳記，小說。「傳仔書」則表示歷史章回小說或凡記述完整能成體系的故事或小說

例：老弟對歷史當有興趣，逐擺睨（看／睨）名人个**傳仔（傳／傳仔）**。

譯：弟弟對歷史很有興趣，經常看名人的傳記。

18-7

打　採　茶
da`　cai`　ca
【da^　cai^　ca`】

演採茶戲

例：頭擺客家莊收冬過後，逐隻（個）莊頭都會輪等請戲班來**打採茶**。

譯：以前客家莊秋收過後，每個村莊都會輪流請戲班來搬演採茶戲。

18-8

打　拳　頭
da`　kien　teu
【da^　kien`　teu`】

打拳

例：偃（吾）爸頭擺當好去大廟坪睨（看／睨）人**打拳頭**。

譯：我爸以前很喜歡去廟口看人打拳。

18-9

打　麻　雀
da`　ma　ziog`
【da^　ma`　ziog`】

打麻將

例：聽講行棋仔、**打麻雀**做得預防老人痴呆症。

譯：聽說下棋、打麻將可以預防老人痴呆症。

18-10

輟　學
dod`　hog

輟學

例：學生仔愛照時間去學校讀書，做毋得儘採**輟學**。

譯：學生要依照時間去學校讀書，不可以隨便輟學。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

18-11

和 山 歌
fo san˅ go˅
【fo˪ san˅ go˅】

山歌相唱和

例：阿嬤當好尋阿公來**和山歌**，兩儕見擺都唱到當鬥搭。

譯：祖母很愛找祖父來山歌唱和，兩人每次都唱得很有默契。

18-12

份 家 啦 仔
funˊ ga˅ la˅ er˪
【份 家 啦】
【fun ga˅ la˅】

玩家家酒的遊戲

例：還細時節，同學常常會來偃屋下爽**份家啦仔（份家啦）**。

譯：小時候，同學常常會來我家玩家家酒的遊戲。

18-13

跰 人 毋 著
ten ngin m do˪
【ten˪ ngin˪ m˪ do^】

跟不上別人

例：係無較煞猛兜，功課會**跰人毋著**。

譯：若不努力些，功課會跟不上別人。

18-14

劍
giam˪
【giam^】

劍

例：羅漢師會打拳頭，也會擎**劍**表演。

譯：羅漢師會打拳，也會表演舞劍。

18-15

灌 土 狗 仔
guan˪ tu˪ gieu˪ er˪
【灌 土 狗／
【guan^ tu^ gieu^/
灌 土 狗 仔】
guan^ tu^ gieu^ e^】

灌螻蛄、灌蟋蟀

例：學校放學，有兜同學會提銅筅仔（銅筅／銅筅仔）張水去**灌土狗仔（灌土狗／灌土狗仔）**。

譯：放學回家，有些同學會拿罐子裝水去灌蟋蟀。

18-16

鬼 畫 符
gui˪ faˊ pu
【gui^ fa pu˪】

本意畫符咒，後喻亂寫、亂畫

例：寫這麼个字，像人**鬼畫符**樣，麼人睬（看／睬）得識。

譯：寫這什麼字，像鬼畫符一樣，誰看得懂。

18-17

戲 hi` 【hi^ hi^
園 vien ven`/ ien`】

戲院

例：頭擺街路尾有一間**戲園**，逐暗晡會做電影。

譯：以前街尾有一間戲院，每天晚上會放映電影。

18-18

戲 hi` 【hi^
劇 kiag` kiag`】

戲劇

例：劇本寫著好，戲班會做，**戲劇**就好睨（看／睨）。

譯：劇本寫得好，戲團會演，戲劇就好看。

18-19

牽 kienˇ 【kienˇ
聲 shangˇ sangˇ】

特意拉長語尾聲調，常用在朗誦詩文時，表現其韻味

例：該隻朗讀比賽打頭名个細妹仔（細妹／細妹仔）當會**牽聲**，念到當好聽。

譯：那位朗讀比賽得第一名的女孩很會特意拉長語尾聲調，念得很好聽。

18-20

腔 kiongˇ 【kiongˇ
頭 teu teu`】

腔調

例：臺灣个客家話有幾下種**腔頭**。

譯：臺灣的客家話有好幾種腔調。

18-21

球 kiu 【kiu`
杓 shog sog
仔 er` e^】

球拍

例：**球杓仔**無帶著，愛仰般（仰脣／仰般）打網球？

譯：球拍沒帶到，要怎麼打網球？

	客家語／客語標音	華語詞義／例句／翻譯
18-22	园 人 尋 kong˪ ngin ˪ cim 【kong˄ ngin˪ cim˪】	捉迷藏、躲貓貓 例：老屋當闊，細人仔（細子／細人仔）當好在該爽（爽／踐）**园人尋**。 譯：老家很寬，小朋友很喜歡在那裡玩捉迷藏。
18-23	蠟 筆 lab bid˪	蠟筆 例：低年級个畫圖比賽，有規定愛用**蠟筆**。 譯：低年級的畫圖比賽，有規定要用蠟筆。
18-24	遶 山 lau˅ san˅	遠足；遊覽山景。「遶」，來回走動、繞行或是散步 例：這下人大體坐車出門耍，當少**遶山**睨（看／睨）光景咧！ 譯：現在人大多坐車出門玩，很少遠足看風景了！
18-25	遶 山 花 lau˅ san˅ fa˅	遊覽山光景色 例：佢兩公姐退休過後，透日**遶山花**，還樂線哦。 譯：他們夫妻倆退休後，整日遊覽山光景色，真悠閒啊。
18-26	遶 街 lau˅ gie˅	逛街 例：偃日時頭上班，愛暗晡頭正有閒好**遶街**。 譯：我白天上班，要晚上才有空逛街。

18-27

錄 取 率
liug ci` lid
【liug ci^ lid】

錄取率

例：高等考試个**錄取率**當低，愛考著無恁該。

譯：高等考試的錄取率很低，要考上沒那麼容易。

18-28

老 古 人 言
lo` gu` ngin ngien
【lo^ gu^ ngin`ngien`】

俗話、古諺

例：**老古人言**講：「食人一口，還人一斗。」（諺）

譯：古諺說：「吃人一口，還人一斗。」

18-29

落 第
log ti´
【log ti】

留級；落榜

例：佢這擺考試又考毋好，驚會**落第**，愛加讀一年。

譯：他這次考試又考差了，恐怕會留級，要多讀一年。

18-30

墨 斗
med deu`
【med deu^】

墨斗，木匠用來彈打直線的器具

例：木匠愛將樹筒劈分佢直，會先用**墨斗**彈線。

譯：木匠要把樹幹裁劈成直，會先用墨斗彈線。

18-31

墨 盤
med pan
【med pan`】

硯臺

例：成下寫毛筆字，較會用著**墨盤**。

譯：以前寫毛筆字，比較會使用硯臺。

18-32

網 站
miong` zham`
【miong^ zam^】

網站

例：這滿个人當時行在**網站**項睨（看／睨）新聞。

譯：現在的人很流行在網站上瀏覽新聞。

客家語／客語標音　　華語詞義／例句／翻譯

18-33	摷 nam` 【nam^ nam^	腰 rhiauˇ rhiauˇ iauˇ	跤 gauˇ gauˇ/ gauˇ】	摔跤遊戲 例：還細時節，偃最愛爽**摷腰跤**。 譯：小時候，我最喜歡玩摔跤遊戲。
18-34	師 siiˇ 【siiˇ	傅 fu´ fu	話 fa´ fa】	行業術語；歇後語 例：**師傅話**講：「菜籃垓水，無採工。」 譯：歇後語：「菜籃挑水，白費功夫。」
18-35	大 tai´ 【tai	腳 giog` giog`	數 sii` sii^】	大牌、要角 例：佢係這隻活動个**大腳數**，無佢就麻煩咧。 譯：他是這場活動的要角，沒他可就麻煩了。

客語中級索引

…院 10-24

一畫

一旦 13-15
一生人 12-54
一年透天 12-51
一時 12-52
一滴仔（一屑仔）【一屑啊／一滴仔（一屑仔）】 16-32
一駁仔 12-53
乙 16-52

二畫

丁 16-14
了忒【了撇／了忒】 17-72
了解 2-54
人口 14-35
人民 10-32
人間 9-149
人講 13-22
入 4-116
入味 8-125
入院 1-51
入境 14-34
刀嫲 8-5
力 9-115
力量 9-116

三畫

丈人老 11-20
丈人哀 11-19
三牲 15-41
三層肉 8-115
上家下屋 11-129
上滿（上輪） 12-47
上網 14-39
下把仔 12-41
下後 12-42
下課 18-47
口涎渣 1-23
大人細子 11-137
大出 17-119
大包細包 9-202
大般 9-201
大細 9-203
大細心 9-199
大陸 6-30
大嫂 11-138
大會 10-42
大腸 1-68
大體 12-99
子 16-69
子女（子兒）【子女／子女（子兒）】 11-162
寸 16-12
小可 12-91
小組 18-111
小說 18-109
小學生 18-110

山頭 6-28
工夫 9-66
工具 17-52
工錢 17-53
弓 16-25
弓綰 4-65
才調 9-130

四畫

不少 16-6
不孝子 11-10
不孝男 11-9
不幸 2-4
不時 12-9
不滿 2-5
不管 13-4
中文 18-114
中央 12-23
中毒 1-83
中風 1-29
中部 12-127
之間 13-31
互相 13-7
仇恨【冤仇／仇恨】 2-76
元旦 15-34
內科 1-56
內容 9-155
公分 16-30
公尺 16-29
公共場所 11-61
公當 9-65
公路 14-18
公廳 15-20
分數 18-30
勻 9-96
勻勻仔【勻勻／勻勻仔】 12-56
化妝 4-47
化學 18-24
升 16-60
及格【合格／及格】 18-72
友誼 9-92
反映 11-33
反應 7-5
反躁 1-13
天主教 15-45
天穿日 15-44
天烏地暗（烏天暗地）【烏天暗地／天烏地暗（烏天暗地）】 6-35
天堂 15-46
天窗（光窗）【天窗】 8-74
心情 2-84
心理 2-86
心意 2-85
心臟 1-77
戶口 10-15
手脛 1-65

手脥下 1-37
手術（開刀） 1-66
手袋仔【手落／手袋仔】 8-61
手袖仔【手袖／手袖仔】 8-63
手腕 1-67
手銃 10-41
手電筒【手電／手電筒】 8-62
手頭 17-111
手續 17-110
支出 17-139
支票 17-137
文化 18-135
文件 17-133
文學 18-137
文獻 18-136
方案 9-33
日記 8-55
日誌【日曆／日誌】 8-56
月鴿仔【月鴿（粉鳥）】 5-29
欠數 17-66
毋甘願 2-57
毋自然 1-43
毋盼得 2-58
毋單淨【毋干若／毋單淨】 13-18
毋插人 11-98
毋當 13-17
毋管 13-19
比論 13-2
毛病 1-45
毛筆（水筆） 18-90
水塔 8-68
水準 17-115
水道水（自來水）【水道水／水道水（自來水）】 8-66
水槽 8-67
火 6-8
火灰 6-10
火車路 14-9
火車嫲 14-10
火著（發火）【火著／火著（發火）】 2-19
火燒屋 6-9
爪 4-154
牙膏 8-47

五畫

且姆 11-118
世大人 11-125
世紀 12-95
丙 16-2
主席 10-54
主動 11-167
主管 17-144
主題 9-243
付 16-19
付出 11-37
代 16-65
代理 11-145
令仔【謎猜／令仔】 18-82
以來 12-48
充實 2-13
冊 16-8
冬下頭（冬下時） 6-7

出口 14-7
出汗 1-6
出血 1-8
出版 18-17
出版社 18-16
出差 17-15
出息 11-23
出麻仔【出麻／出麻仔】 1-7
出發 14-5
出境 14-6
加加減減 12-26
加油 11-135
加班 17-34
加強 7-6
加減 12-27
包心白 5-8
包尾 12-4
包括 7-1
包袱 8-1
包禮 15-3
北方 12-6
北片 12-5
半生人 12-3
半站仔（半路仔） 12-2
半燒冷 9-2
半額 16-1
卡片【卡／卡片】 18-69
句仔【句／句仔】 18-36
司令臺 10-39
四四角角 9-221
四角 9-220
四季 6-38
外交 10-33
外形 9-152
外科 1-52
外國 12-80
外鄉【外鄉（外庄）／外鄉】 12-81
外語 18-101
失 7-33
奴才 11-111
左右 12-123
市長 10-38
布置 4-19
平大 9-160
平心 9-161
幼幼仔【幼幼／幼幼仔】 9-87
幼稚園（幼兒園） 18-144
必目【發芽（必目）／必目】 5-3
必縫 6-2
扐 4-94
打 6-43
打 16-13
打孔翹 4-35
打水 4-33
打水漂仔【打水漂／打水漂仔】 18-19
打平過 17-18
打白講 13-6
打折 17-17
打夜學 18-18

打官司	10-6
打哈啾	1-9
打鬥四	11-25
打探	11-26
打爽	17-19
打無名	18-91
打算	2-14
打算盤	17-16
打擊	2-15
打壞	4-34
本人	3-1
本成（本旦）	13-5
本等（本事）【本等／本等（本事）】	11-152
正	9-231
正經	9-235
正廳	8-83
民主	10-30
民族	11-102
永遠	9-95
犯法	10-13
犯罪	10-12
玉	6-26
生（生生）	9-179
生个	9-180
生命	5-33
生動	9-178
生理人	17-99
用功	18-65
用法	9-97
用品	8-13
田徑	18-127
甲	16-17
疋	16-55
白白	9-157
白食	11-113
皮帶	8-37
皮膚	1-59
目赤（目珠紅）	2-62
目的	9-138
目眉毛	1-46
目珠矇	1-47
目錄	18-93
六畫	
乒乓球	18-105
交朋友	11-48
交流	11-49
交通	14-13
任	16-33
任務	9-85
份	16-21
伐草	8-7
伙房屋	8-85
光景	6-13
光華華	9-60
光線	6-14
再過	13-9
冰疙	8-108
冰淇淋（軟冰）【冰淇淋】	8-107
划	4-123
列	16-44
印象	2-45

吪過（恁過）	13-1
言使	12-129
言得時	12-70
各人	3-5
各式各樣	9-56
合	4-70
合作	11-62
合味	2-23
合唱	18-48
合意（納意）【合意／合意（納意）】	2-24
合線	9-39
同事	17-128
同情	2-80
名姓	11-153
向	13-14
回想	2-21
地位	9-206
地形	6-32
地動	6-31
地區	12-8
地理	18-119
地毯	8-69
地圖	18-121
好先【細義／好先】	9-246
好空	9-77
好彩	2-43
好處	9-76
好價	17-32
好點點【好恬恬／好點點（好恬恬）】	12-45
好額	17-60
如意	9-82
字典	18-112
字簿仔【字簿／字簿仔】	18-113
存錢【搭錢／存錢】	17-116
安	4-121
安排	4-122
尖尖	9-99
年三十	15-37
年三十暗晡	15-36
年代	12-79
年紀	11-14
年節	15-35
年齡	11-107
成	16-59
成本	17-104
成果	9-193
成就	9-195
托	16-64
托等【托核／托等】	4-144
扚	4-38
扡	4-73
扣	7-21
收入	17-114
收成	17-113
收音機（啦濟喲）	14-40
收數	17-112
早兜	12-119
早期	12-120
早暗	12-122
早慢	12-121

有孝 9-90
有身項（有身）【有細子／有身項（有身）】 1-34
有效 9-88
有兜 16-34
老伯姆 11-94
老弟新婦【老弟嫂／老弟心臼】 11-93
老妹婿 11-92
老貨仔【老貨子／老貨仔】 11-95
考慮 2-48
耳背背仔【耳背背／耳背背仔】 1-49
自在 2-8
自私 9-12
自信 2-10
自動化 14-3
自殺 4-29
自然 2-9
自謙 11-16
至少 12-118
色目 9-183
血管（血筋） 1-26
行政 17-54
行動 11-64
行船 17-55
西方 12-112
西片 12-113
西北 6-39
西部 12-114
西餐 8-109
西醫 1-76

七畫

伶俐 9-112
但係 13-33
位所 12-110
低頭 4-160
佛教 15-12
作文 18-39
作用 9-239
作怪 11-166
作者 18-151
作品 18-150
作業 18-149
你兜人（你兜儕） 3-7
佢兜人（佢兜儕）【佢等／佢兜人（佢兜儕）】 3-4
克 16-37
克服 2-50
免費 17-77
兵仔【兵／兵仔】 10-1
冷水 8-91
冷沁沁 9-111
別莊 8-38
刨【劘／刨】 4-127
利 9-114
利子（利息、利錢）【利子／利子（利息、利錢）】 17-69
助理 17-12
吞 4-146
吵 11-13
吸收 1-38

囤（蹾）	17-25
坐寮	11-18
坐管仔（坐監）【坐囹／坐管仔】	10-3
夾	4-52
完成	7-12
尾	16-51
尾牙	15-29
尾項（尾町）【尾項】	12-72
尿桶	8-51
庇佑	15-4
弄	4-120
形體	9-74
忍耐	2-66
忒	12-107
戒	4-58
扯飯	9-8
扳	4-6
找錢	17-135
技巧	9-45
投	4-141
投票	10-43
投資	17-120
改	4-67
改善	7-14
改番薯	17-51
改進	7-13
材料	8-18
杓	16-61
杓嫲	8-59
束	16-62
決定	2-30
汽油	14-19
沙鼻	9-175
沙壩（沙埔）【沙壩（沙埔、沙灘）】	6-27
罕得	9-67
肝	1-21
見人	11-54
見人	12-34
見怪	11-52
角	16-26
角色	11-57
角菜	5-9
角項（角町）【角項】	12-37
走私	10-48
走廊（廊下、巷路）【廊下／廊下（巷路）】	14-50
身高	1-64
身邊	12-97
車禍	11-11
八畫	
乳	1-48
事業	17-101
事頭	17-98
亞軍	18-1
使上使下	11-126
使妮	11-165
使油漆	4-75
使錢	17-102
來毋掣	12-68
例仔【例子／例仔】	18-79

兩	16-56
兩下半（一下半）【兩下半／兩下半（一下半）】	12-67
兩姊妹	11-90
兩對面	12-66
其中	12-59
具體	9-101
初二	12-12
刮鬚【剮鬚／刮鬚】	8-14
制度	10-49
刺激	2-70
刻	4-86
剎	4-42
卒業	18-99
叔伯兄弟	11-132
叔伯姊妹	11-133
取代	7-29
命	9-124
和	11-35
坵	16-39
奇術	18-70
委屈	2-81
委員	17-130
委秧	17-129
孤老	9-61
孤盲	9-53
孤栖	9-62
宗教	15-57
定（注文）【注文／定（注文）】	17-122
定定	13-30
定定仔	12-106
定貼	9-212
屆	16-23
帖	11-141
幸運	9-69
底	12-13
底下	12-14
店員	17-21
店頭	17-22
往擺（往時）	12-111
念	4-115
性別	11-157
性格	9-224
性體	2-88
承認	2-74
抹	4-107
抽	4-32
抽牽	11-22
拈香	15-32
拐	11-59
拔	4-3
拔	4-124
拗	4-2
招婿郎	15-53
放勢仔【放勢／放勢仔】	12-25
明信片	14-33
明星	17-76
明顯	9-128
服	2-22
服務	4-49
服務員	17-31

服裝 8-26
東方 12-22
東片 12-21
松樹 5-16
枋 16-4
析 16-58
枕頭 8-36
枚 16-53
欣賞 2-42
治安 10-2
治療 1-5
泅來泅去 5-7
法官 10-9
法度 9-27
法律 10-11
法院 10-10
泥 6-22
泥團 6-23
注射 1-80
炊 8-102
爭取 11-161
爭差 9-232
物理 18-133
物價 17-151
狗竇 5-19
玩具 18-102
知得 2-17
知識 18-145
砧 4-153
空 9-107
空軍 10-27
空間 12-61
笋 6-24
肯定 2-51
花花 1-11
花衫 8-27
表 17-1
表个 11-4
表示 11-5
表面 9-4
表達 11-3
迎神 15-33
近視 1-40
金仔店（金店）【金店／金仔店（金店）】 17-43
長山 15-6
門對 8-43
門檻（戶檻）【戶檻／門檻（戶檻）】 8-44
阿嬸（叔姆）【阿嬸／阿嬸（阿叔姆）】 11-134
青 9-78
非常 12-24

九畫

亮頭【派頭】 9-158
便便 9-162
係無（無） 13-13
保守 9-6
保養 4-13
保險 17-2
保證 11-7
信仔【信／信仔】 14-48

信用	17-134
信仰	15-48
冠軍	18-40
前	12-85
前途	9-170
勇敢	9-98
南方	12-75
南片	12-76
南部	12-77
品質	9-163
城市	14-52
姪女	11-17
屋主	17-131
屋稅	17-132
屋簷鳥	5-28
巷	14-23
建立	14-51
建設	14-15
建議	11-53
律師	17-73
後枕額【後腦殼／腦後背】	1-53
後哀	11-65
思考	2-73
思想	9-188
急性	9-48
怨	2-44
恢復（回復）	1-14
恬恬仔	12-15
恬靜	9-21
拜天公	15-2
拜年	15-1
指	4-156
按算	2-67
挑挑【挑抵／挑事】	9-208
挑戰	18-126
政策	10-52
星光半夜（三更半夜）【三光半夜／星光半夜】	12-90
昨暗晡（昨晡暗）【昨暗晡】	12-11
架	16-22
某人	3-6
查	4-20
毒	1-73
毒	4-140
洗湯	4-133
洗嘴（洗牙齒、搓牙齒）【洗牙齒／洗嘴（洗牙齒、搓牙齒）】	8-48
洩【射／洩】	8-81
派	17-89
派出所	10-34
炸藥	10-47
狡猾	9-42
珍貴	9-236
甚至	12-96
皇帝	10-14
盆	8-52
盆頭	8-53
相反	9-229
相爭	11-159
相借問	11-74

相剷	10-46
相像	9-227
相對	9-228
相聲	18-143
相關	9-226
盼得	2-68
省儆	9-177
看板（招牌）【招牌／看板（招牌）】	17-65
研究所	18-97
科技	14-28
科系	18-76
約會	11-72
紅毛泥橋（水泥橋）【紅毛泥橋／紅毛泥橋（水泥橋）】	14-12
紅茶	8-98
美術	18-123
美滿	9-123
耐用	9-139
胃	1-74
背包	8-2
背書	18-106
背景	9-7
苦毒	11-83
英語	18-63
衫尾	8-31
衫櫥	8-24
要求	11-70
要緊	9-84
計畫	17-40
計較	11-51
計算	17-39
負擔	11-38
赴毋掣	9-34
軍人	10-18
軍官	10-17
重視	2-12
重點	9-17
降低	7-16
限制	11-63
限勢…還	13-12
面積	9-125
面頰卵	1-44
音響	14-24
風水	15-14
風俗	15-15
食月給	17-103
食品	8-87
食毒	4-135
十畫	
乘	17-105
倨兜人（倨兜儕）	3-8
修整	14-49
倉庫	17-11
倍	16-54
倒退	4-40
倚恃	11-68
倚恃毋得	9-81
值	17-149
值得【值／值得】	17-150
兼	9-47

剝	4-16
原子筆	18-98
原因	9-146
原在	12-78
哯	4-100
哺薰	1-3
唇	4-85
埒	16-57
埋	4-108
娘花【菅草花／娘花】	5-14
孫女	11-136
家官	11-41
家長	11-43
家娘	11-40
家庭	11-42
家鄉	9-38
展風神	2-18
島	6-5
弱	9-150
恁久	12-1
恩人	11-32
扇仔【扇／扇仔】	8-33
拳頭嫲	1-39
掷	4-7
掷大索	18-3
挨粄【挨粄／挨粄（磨粄）】	8-121
挼	4-118
捆	4-93
捏	4-112
效果	9-68
料	16-46
料理	8-123
旅客	17-70
時代	12-92
時行	9-189
時時	12-93
時常	12-94
時鐘	8-57
晃	4-69
書架	8-64
校園	18-35
根	5-5
桂花	5-11
栲	16-41
氣象	6-16
浴【浴／浴（淋）】	4-101
海外	12-46
海洋	6-17
海軍	10-22
海關	14-22
消忒【消撇／消忒】	15-47
消滅	7-32
烈	9-108
烏忒【烏撇／烏忒】	6-36
烏疏疏仔【烏疏疏／烏疏疏仔】	9-216
烤【炕／烤】	4-88
特色	9-211
特別	9-225
班長	18-2
班機	14-1

留級 18-86
留學 18-85
畚斗 8-21
病 1-60
病人 1-61
症頭 1-78
真心 2-40
真實 9-237
破 4-128
砸 9-230
祕密 9-5
祛把（祛齊）【祛把／祛把（祛齊）】 8-20
祝福 11-168
神奇 9-194
神經 9-192
租 17-145
租屋（稅屋） 17-147
秧仔【秧／秧仔】 5-6
站 16-67
笑咪咪仔【笑咪咪／笑咪咪仔】 9-185
笑科 9-184
笑笑仔 2-71
粉筆 18-29
納稅 17-80
紙條 8-45
紙票【銀票／紙票】 17-136
缺點 9-104
能力 9-140
臭腥【臭臊／臭腥】 9-16
臭臊 9-15
臭餿 9-14
舐 4-134
茶米 8-97
茶篩 8-10
茶館 17-5
草坪 6-4
蚊仔【蚊／蚊仔】 5-33
蚊櫥（眠帳）【眠帳】 8-41
衰 2-75
訓練 11-67
記才 9-43
記載 4-51
記數（記帳） 17-35
財產 17-10
起 14-21
起工（開工）【開工／起工】 17-57
起屋 14-20
起價（漲價）【起價／起價（漲價）】 17-56
追求 4-44
退休 17-125
退步 9-213
送信仔 17-117
配合 7-28
釘 4-36
閃 4-132
陣 16-9
除 17-13
馬上 12-69

高大 9-54
高不將 13-10
高速公路 14-16
鬥氣 2-16
鬥緊 9-20
鬥雙 11-29

十一畫

假期 18-31
偉大 9-215
偎靠 11-151
偏偏 12-82
偏著 1-62
做 4-138
做大水（發大水） 6-41
做好事 15-55
做百日 15-54
做兵 10-53
做事衫 17-142
做法 9-238
做歪事 15-56
做盡 12-43
做戲 18-148
做戲个 17-143
停動 4-143
側**膦** 12-116
偷偷 12-100
剪 4-84
剪刀 8-15
動物園 18-130
參考 11-12
參觀 11-163
唛 4-60
唛睞 4-61
唛無目汁 2-32
商店 17-108
商品 17-107
商業 17-109
問卜 15-31
問安（問候）【問安／問安（問候）】 11-104
圈 16-38
國王 10-21
國民 10-20
國防 10-19
執政 10-50
培養 11-115
基本 9-44
基地 10-16
基金 17-37
基督教 15-17
基礎 9-46
堅持 2-31
堅強 9-51
婚姻 15-13
寄 14-14
密密 12-71
將就 13-16
專業 9-241
崩崗 6-1
強強（硬硬） 12-60
強強會 9-166
強盜 11-27

強調	11-81
得人畏	11-28
徙（搬、遷徙）	4-131
捩	4-98
捩捩轉	4-99
掀	4-71
掃把	8-19
排球	18-103
掛懸（掛吊）【掛心（掛吊）】	2-34
採	4-22
探	4-139
接生	1-35
接受	2-47
接近	4-80
接觸	4-81
控告	10-26
推	11-146
推銷	17-126
推薦	11-150
推辭	11-147
掩等	4-1
救	4-63
教人	11-47
教材	18-116
教育局	18-32
教訓	11-45
教堂	15-16
教授	18-33
教練	18-34
斬樹仔【裁樹／斬樹仔】	17-44
族譜	11-24
晝	12-124
晨早【晨早／晨早（朝晨）】	12-117
望想	2-61
桶	8-76
梅花	5-13
條件	9-210
條直	9-209
梟人	11-66
涼爽	9-117
涿	6-6
淡淡	9-204
深	9-13
淺	9-169
添加	7-15
清明	15-40
烰	8-127
烰菜	8-128
烳	8-90
烳番薯	8-84
爽頭王【爽頭王／踐頭王（爽頭王）】	11-46
牽成	11-79
犁田	17-67
現金	17-58
現實	9-72
理論	18-80
產生	7-31
產品	17-96
產婆	17-97

略略仔【略略／略略仔】 12-65
眼光 9-145
睨法【看法／睨法】 9-106
睨風水【看風水／睨風水】 15-26
睨真【看真／睨真】 9-234
紮 4-152
細妹蚓仔【細妹條／細妹蚓仔】 11-123
細細粒 9-181
細蝶仔【細蝶／細蝶仔】 5-36
統計 17-127
脢條肉 8-119
脣項（脣頭、脣口） 12-98
脫體 12-108
莫 12-74
莫講 13-20
處理 4-31
處罰 11-21
被 8-34
被骨 8-35
規矩 9-64
覓蜆仔【覓蛤／覓蜆仔】 8-120
設 14-37
設計 17-95
設備 14-38
貨幣 17-30
責任 9-9
透心涼 9-205
透到 14-41
這滿 12-50
這駁仔【這駁／這駁仔】 12-49
通體（通盤） 12-109
逞強 2-11
速度 14-47
造句 18-14
連續劇 18-84
部長 10-37
部門 10-36
部隊 10-35
野球（棒球）【野球／野球（棒球）】 18-61
陪 11-114
陸軍 10-28
麥酒 8-111

十二畫

傍 4-17
傍飯 4-18
割禾 17-50
創造 11-1
博士 18-6
博物館 18-7
啼 5-27
喉嚨 1-24
單純 9-19
圍牆 8-75
報仇 11-6
報名 18-5
場 16-11
壺 16-20
奠儀（香儀、香奠、白包）【白包（香奠）／奠儀（香儀、香奠、白包）】 15-21

寒毛 1-27
寒假 18-60
寒颼颼仔【寒颼颼／寒颼颼仔】 9-110
尊 16-71
尊敬 2-69
寮天穿 15-28
寮涼 4-96
就係 7-30
就算 13-25
幅 16-7
悲傷 2-2
愐 2-59
慨（大慨） 9-105
掌管 2-63
揀食【擇食／揀食】 4-59
揉 4-117
描寫 18-88
提供 11-140
提高 7-37
插仔【插／插仔】 8-92
揙 4-12
搭 4-87
揨 4-46
敢怕 12-31
敢講 12-30
散棚 18-115
斯文 9-187
普遍 9-165
智慧 9-233
晾 8-32
曾有 13-24
最好【盡好／最好】 12-86
期 16-36
期間 12-128
棉仔【棉／棉仔】 5-15
棍仔【棍／棍仔】 8-16
欺負 11-77
欽羨 2-52
減少 7-10
減輕 7-9
測驗 18-11
港口 14-17
湊 11-15
湖 6-11
湯嘴 8-49
焙 8-17
煠粽 8-105
無半息（無半屑、無半點）【無半屑／無半息（無半屑、無半點）】 9-129
無伴 11-103
無奈何 9-137
無相干 9-135
無採 17-78
無聊 2-82
無幾久 12-73
無結無煞（無結煞） 9-136
無閒時節 15-30
無意思 2-60
無搭碓 9-131
無麼个 9-134

無影無跡	9-133
無輸無贏	9-132
無頭路	17-79
煮食	8-101
煮茶	8-99
牌仔【牌】	17-90
番火	8-4
番綻	9-30
畫家	18-23
痛苦	2-79
發	17-3
發子【病子／發子】	1-1
發出	4-48
發狂【起狂／發狂】	1-2
發炎	1-12
發財	17-26
發揮	11-2
發閥【起譴／發閥】	2-3
短短	9-23
硬硬	9-142
程度	9-10
筆	16-3
筆試	18-4
答案	18-20
粢粑【麻粢】	8-114
結	8-11
結局	9-50
結算	17-42
結親家	15-18
絕對	12-84
絡食	4-104
翕	9-71
翕相機（照相機）	18-50
翕相館	18-51
翕著	1-25
菊花	5-12
菜單	8-93
著獎	17-9
蛤蟆胲	1-22
街路頭	17-41
註冊	18-44
詐意	11-160
詞	18-12
象	5-24
貯金【搭錢／貯金】	17-23
貴姓	11-60
買賣	17-75
貸款	17-124
費用	17-28
費氣	9-32
貼	4-37
超過	7-2
越來越…	12-55
跌失人	11-30
跌無筊	15-9
跌筊（跌聖筊）	15-10
跑道	18-104
進一步	12-58
進口	17-63
進行	7-19
郵局	14-25
郵票	14-26

鄉下 9-75
鈕仔【鈕／鈕仔】 8-46
開放 7-22
開容笑面 11-82
閏月 15-23
閏年 15-22
閒時閒節 12-44
間日 12-29
間肚（間肚町、間肚項、間町）【間肚】 12-35
間等 7-8
集郵 18-140
韌 9-151
順序 9-198
飯燜 8-94
飯甑 8-96
飯筅（飯包）【飯包／飯筅（飯包）】 8-95
飲食 8-86

十三畫

亂 9-121
傳香火（傳香煙） 15-5
傳真 14-4
傷害 4-136
剷 4-23
勤儉 9-63
匯款 17-29
嗶 4-14
嗶薰 4-15
嗄 13-26
塔 6-33
塗改 4-145
塞著 14-8
嫌 2-39
想法 2-89
想像 2-90
愁慮 2-72
意外 9-80
意義 9-79
愛滋病 1-57
感心 2-25
感情 9-40
感謝狀 11-44
慍悴 2-83
搓 4-137
搖 4-79
搣 4-109
搽 4-21
新生 18-142
新娘公 15-50
新娘間（洞房） 15-51
新婦【新婦／心臼】 11-156
新曆 15-49
新親戚 11-158
暖 8-126
暖罐【燒罐／暖罐】 8-80
會失禮 11-34
會計 17-27
會場 18-27
會議 18-28
業務 17-83
歇 8-40

歲數	11-124
準	7-23
準則	9-244
準準	9-245
溜下來	7-27
溜掠	9-118
溝	16-24
溝通	11-55
溫度	6-37
溫柔	9-219
溫習（複習）	18-134
煎	8-103
煙腸	8-110
煞	7-35
煞	9-176
煞手	11-122
煞煞	12-89
煠	8-58
照	7-20
煩勞	2-20
獅仔【獅／獅仔】	5-25
當日	12-10
當地（在地）	9-24
當年	12-20
當面	12-19
當晝心	12-17
當爽快	9-25
當場（現場）	12-18
當選	10-8
痰	1-69
盞	16-68
矮細	9-1
碗櫥	8-79
碰門	4-129
禁尿	1-16
節日	15-24
經理	17-48
經費	17-46
經濟	17-47
經驗	9-52
群	16-40
義務	10-31
聖筊	15-42
聖蹟亭（字紙亭）【字紙亭／聖蹟亭（字紙亭）】	15-43
腦	1-71
腦屎	1-55
腦筋	1-54
腫	1-63
腰仔【腰／腰仔】	1-31
腰骨	1-30
腳力	1-20
腳目珠	1-17
腳板（腳盤）【腳盤／腳板（腳盤）】	1-18
腳趾目	1-19
落	16-43
落	16-49
落仔【騙仙／落仔】	11-86
落尾（尾下）	12-62
落後	9-119
落雪	6-21

落菜【做菜／落菜】 8-124
落落 9-113
落價（跌價）【落價／落價（跌價）】 17-74
落嘴 4-103
落選 10-29
落霜 6-20
葡萄 5-17
號碼 17-59
裌仔【裌子／裌仔】 8-28
補 8-8
補考 18-8
補習 18-9
解決 4-54
解說 4-55
解釋 4-56
試 4-26
試睨【試看／試睨】 4-27
試著 4-30
話著 2-53
話劇 18-25
話題 18-26
該… 13-8
該（容易） 9-57
該位 12-32
該載 13-3
該樣（該種） 3-3
資本 17-138
資金 17-140
資料 18-146
路口 14-30
跳高 18-124
跳遠 18-125
農民 17-85
農場 17-86
農業 17-87
逼 4-8
遊行 11-73
遊客 17-61
遊覽 18-64
運命 9-93
運數 9-94
運轉手 17-62
過日仔【過日／過日仔】 8-12
過定（定婚、文定）【過定（定婚、文定）】 15-19
過家 11-56
過願 2-33
道德 10-44
達到 7-36
銃 10-4
銃子 10-5
隔 7-7
隔日 12-33
隔夜 12-28
零嗒 8-88
零錢【零星／零錢】 17-68
電 14-42
電毛 8-71
電毛店 8-70
電池 14-44
電車 14-43

電臺 14-46
電線 8-72
電器 14-45
電鑊 8-73
頓腳 4-45
飼 4-25
飼飯 4-28
飽滿 9-3
鼓 18-46

十四畫

憑 4-9
嘔【翻／嘔】 1-10
圖片 18-128
團 16-66
團圓 11-148
團體 11-149
塵灰【塵灰（壅野）】 6-3
墊錢 17-121
嫩 9-156
孵卵 5-32
實力 9-191
實在係 13-29
實話 11-127
實際 9-190
對方 3-2
對半 4-43
對象 11-31
對歲 15-11
嶄然【嶄蠻／嶄然】 12-115
態度 9-200
慢走 4-83
慣 2-35
慣勢 2-36
截 16-35
摎【攏／摎】 4-102
摝 4-106
摝人 11-97
摺 4-151
斡 4-147
榜首 18-120
歌曲 18-38
歌星 17-49
滾 6-15
滿子 11-101
滿足 2-87
滿姑 11-99
滿姨 11-100
漁民 17-81
演習 10-23
漕【倒】 4-41
漢字 18-59
漢語 18-58
漯 7-24
疑狐 2-64
睡毋得 8-3
碩士 18-107
福利 9-36
種 4-159
箍 4-91
算數 17-106
綱 16-28
網 8-42

網球 18-89
綻筍 5-4
綿 9-126
綿綿 9-127
緊緊（趕緊） 12-36
膏 4-66
膏膏 9-55
舞到 4-110
舞會 18-132
蝕本（了本、了錢） 17-94
認 2-65
認分 11-109
語言 18-95
誤會 11-110
說人 11-128
賒數 17-4
趕早 12-38
輒常（常常）【輒常】 12-57
輕可 9-103
辣椒 5-10
銀角仔【銀角／銀角仔】 17-84
銅鑼 18-131
障礙 9-242
需要 9-222
齊 9-11
十五畫
價值 9-37
價數 17-33
億 16-31
儆惜 2-49
劇本 18-71
噍 4-24
墨 18-87
墩 16-18
審判 10-40
寫大字（書法）【寫大字／寫大字（書法）】 18-139
寫作 18-138
廚師（總舖） 17-14
廣播 18-45
影 6-18
影片 18-62
影著 4-78
影響 7-18
徵收 10-51
慶祝 11-80
慶腳 9-102
憂傷 2-46
撈【掄／撈】 4-95
撐 2-6
撐船 18-10
撒【掖／撒】 4-130
撓 4-113
撙 4-158
撞走 7-3
撥 4-125
撩 4-97
撩 11-87
撩人 11-88
撮 4-155
撮把戲 18-15
撮鹽 8-100

撳【抑／撳】	4-92
敵人	11-143
數	9-186
數目字【數字／數目字】	16-63
數學	18-117
暫時	12-83
暴芽	5-2
樂意	2-56
樂器	18-100
樂觀	9-120
標準	9-159
標語	14-36
模範	18-92
潑水	4-126
熟	6-40
熟	8-78
熟事	11-131
熟絡	11-130
熟練	9-196
熱心	11-106
獎狀	18-67
獎金	17-64
獎學金	18-68
獎勵	18-66
碼頭	14-32
磅	16-5
箱仔【箱／箱仔】	8-82
範圍	9-29
糊（粳）【膏（糊）／粳】	8-9
糊塗	9-35
緣投	9-83
罷工	17-88
蝶仔【蝶／蝶仔】	5-37
課堂	18-75
課程	18-74
調查	11-142
談話	11-139
請神	15-39
請教	11-120
豬利頭【豬舌嫲／豬利頭】	8-116
豬紅（豬旺仔）【豬紅】	8-117
豬砧	17-148
豬販仔【豬販／豬販仔】	17-146
豬腰仔【豬腰／豬腰仔】	8-118
賠	17-93
賢孝	9-73
賤	9-167
賤	9-168
賭徼	17-24
輪	16-47
輪	16-70
輪船（火船）【輪船／輪船（火船）】	14-31
適當	9-22
適應	7-34
遮	4-150
遭	1-4
醃生	4-77
醉	1-81
銷路	17-100
靚膩膩	9-100
餔娘人【婦人家／餔娘人】	11-39

魯夫 9-122

十六畫

儘儘採採 9-171
嘴角 1-79
嘴嘟嘟仔【嘴嘟嘟／嘴嘟嘟仔】 9-240
嘴擘擘（嘴開開） 4-157
噪音 14-2
噸 16-16
學位 18-52
學院 18-56
學問 18-55
學期 18-54
學費 18-53
學會 4-72
學寮 18-57
導演 17-123
懊惱 2-1
撿採 13-34
撿摮（收摮） 8-65
撿樵 8-6
撿錢 17-38
操煩 2-7
擐 16-42
擐大肚 1-41
擔 16-72
擔保 17-20
擗 4-11
擸手 4-74
樹奶仔【樹奶／樹奶仔】 8-60
樹林 6-12
機器 17-36
歕火 8-54
歷史 18-83
激烈 9-49
激動 2-29
燒水 8-77
燕仔【燕／燕仔】 5-30
燜 8-122
篤實 9-26
膨風 11-116
興頭 2-41
褲腳 8-25
親切 9-173
親身 12-87
親家 11-121
親眼 12-88
親暱暱仔【親暱暱／親暱暱仔】 9-174
賴人 11-85
辦公 17-91
辦桌 15-38
辦理 17-92
遶 18-77
遶寮 18-78
選 4-149
選手 18-141
選擇 11-155
選舉 10-45
鋸 4-50

鋸弦仔（挨弦仔）【鋸弦（挨弦）／鋸弦仔（挨弦仔）】	18-37
鋼琴	18-43
鋼筆（萬年筆）【鋼筆／鋼筆（萬年筆）】	18-42
錄取	11-91
錄音	14-29
閹	4-76
隨便	9-197
隨意	2-77
險險	9-70
雕刻	18-22
頭一擺	12-105
頭日	12-102
頭那頂	12-101
頭那殼	1-70
頭到	12-103
頭牲	5-26
頭過	12-104
頸圍仔【頸圍】	8-29
餐	16-10
駱駝	5-23
龍	5-22
龍骨	1-42
十七畫	
優秀	9-91
優點	9-89
嚇	2-38
嬤	9-109
嬰兒仔【嬰兒／嬰兒仔】	11-112
尷尬	9-41
幫助	11-8
應承【應／應承】	11-71
戲	18-49
戴孝	15-8
擎走	4-89
擎起來	1-36
擎針	8-22
擘	4-4
擘嘴	4-5
擦	8-89
檢查	4-53
澀	9-182
濞（鼻水）【濞／濞（鼻水）】	1-58
營養	1-32
環境	9-31
糟嫲	8-104
縱	11-75
縱子	11-76
總有一日	12-126
總統	10-55
總算	12-125
總講	13-32
聯絡	11-89
聰明	9-18
聲	5-20
聲調	18-108
臨天光（天曚光）【臨天光（天曚光）／臨天光（天曚光）】	6-19

臨時 12-130
臨畫仔【臨畫／臨畫仔】 12-64
臨臨仔【臨臨／臨臨仔】 12-63
舉辦 11-50
艱苦 2-26
虧欠 11-84
講究 11-58
講法 9-59
賺皮疾【趁皮疾／賺皮疾】 11-144
避免 13-23
邀請 11-69
還山（出山） 15-7
霜 6-29
餳 11-154
餳人 9-223
鮮 9-172
黏 8-50
點 16-15

十八畫

斷 7-4
歸 13-11
歸下（總下） 12-39
歸下畫 12-40
禮券 17-71
禮拜 16-45
禮堂 18-81
繡香包 15-52
職員 17-141
舊曆（農曆）【舊曆／舊曆（農曆）】 15-25
覆菜 8-113
豐沛 9-164
轉竇 5-21
醫學 1-28
雞卵（雞春）【雞卵】 8-106
雞胲仔【雞胲／雞胲仔】 11-117
雞嫲皮（寒毛菇）【雞嫲皮／雞嫲皮（寒毛菇）】 1-15
離 7-25
離婚 15-27
離開 7-26
額頭 1-50
鬆（鬆容） 17-118
鵝仔【鵝／鵝仔】 5-31

十九畫

壞處【歪處／壞處】 9-28
擺忒【擺撇／擺忒】 4-148
穩（在） 9-217
穩定 9-218
簽名 11-119
繫 4-57
藝術 18-94
藥水 1-33
蟻公竇（蟻公包）【蟻公竇／蟻公竇（蟻公包）】 5-1
襖（襖婆）【大襖／襖（襖婆）】 8-30
證明 11-164
證書 18-147
躝 4-90
躝山（爬山） 18-73

轎車（矮嫲車）【轎車／轎車（矮嫲車）】 14-27
辭 17-6
辭典 18-13
辭頭路 17-8
辭職 17-7
邊脣 12-7
關心 2-37
難怪（莫怪） 13-21
願望 9-147
願頭 9-148
顛倒 12-16
類 16-50
饅頭 8-112

二十畫

勸話 11-78
嚴重 9-144
懸【吊】 4-39
懸晃槓仔【撼晃槓／吊晃槓仔】 18-21
癢 9-86
寶 5-18
繼續 7-11
蠕蠕動 4-119
警告 4-62
警衛 17-45
議員 17-82
饒赦 11-108
黨派 10-7

二十一畫

攝影（錄影） 18-96
續手 13-28
續等 13-27
護照 14-11
醹 9-141
鐵 6-34
響 7-17
飆 4-10
齧察【微毛／齧察】 11-105

二十二畫

彎 9-214
權利 10-25
歡頭笑面 11-36
疊 4-142
聽眾 18-118
讀者 18-129
躡上躡下（逐上逐下） 4-64
顫 1-82
鬚菇 1-75

二十三畫

戀愛 2-55
攣 8-23
蘸【搵／蘸】 4-82
驚見笑 2-27
驚怕 2-28
體力 9-207
體育 18-122
體重 1-72
體會 2-78
矚爐 6-25

二十四畫

囓 4-114

罐	16-27
蠶仔【蠶／蠶仔】	5-35
鑪	4-105
二十五畫	
籮	16-48
觀念	9-58
觀眾	18-41
觀察	4-68
二十七畫	
躪	4-111
釅	9-143
鑽石	6-42
鱸鰻	11-96
二十八畫	
戇	9-153
戇面	9-154

客語中高級索引

…外 12-83
…正得 13-41
…邊仔 12-8

一畫

一千擔 9-111
一日到暗 12-41
一付一當 16-16
一半下仔【一半下】 12-39
一半擺仔【一半擺／一半擺仔】 12-36
一色青天 12-35
一抓 16-18
一刻時 12-43
一空一壢 12-44
一時半刻 12-46
一站仔【一站／一站仔】 12-37
一莊一俗（一方一俗）【一莊一俗】 11-143
一等 12-42
一搭 12-38
一溜里來 12-40
一窩一窟（窩窩窟窟） 9-113
一踢三通 9-112
一還一，二還二 11-144
一轉首 12-121
一覺目 16-17
一矂目（一眨眼）【一矂目】 12-45

二畫

七手八腳 11-244
七早八早 12-90
七坐八爬九生牙 1-136
七除八扣（三除四扣） 17-75
七做八毋著 11-245
七晝八晝 12-91
七暗八暗（七暗八摸）【七暗八暗】 12-89
了了蔡蔡 11-349
了少話【了少話／了少事】 11-177
人山人海（人千人萬） 9-214
人毋好 1-122
人死債爛 11-231
人客間 8-191
入年假 15-42
入門 8-189
入莊隨俗 11-227
入被 8-190
入軟 9-302
八字言有一撇 9-7
八隻手 11-11
刀石 8-106
力頭 1-95
十二月甘蔗 13-35
十做九毋成 13-36
十嘴九屎朏 11-263

三畫	
三心打兩意（三心兩意）	2-56
三叮嚀四吩咐（三叮嚀四喚咐）【三叮嚀四喚咐】	4-200
三步門就毋出	8-199
三兩重就毋動	11-253
三長兩短	9-243
三條坑水洗毋淨	11-254
三揀四揀	4-201
三歲子	11-252
三擇四擇	4-199
上上下下	4-217
上上去	4-214
上下	4-216
上早	12-105
上肩	4-215
上埔	6-61
上站仔【上站／上站仔】	12-104
上崎	6-62
上想	1-148
上鄰下舍	8-205
下身	1-70
下屋人	11-120
下後	12-29
下顎	1-71
久見	12-26
乞食仔【乞食／乞食仔】	17-55
乞食頭路	17-54
亍上亍下	4-34
么粄	4-187
千年萬年	12-92
千差萬差	11-247
千賒毋當八百現	17-76
千難萬難	9-241
口涎波潑	9-97
土土	11-297
大下手	11-279
大大細細	11-286
大水樵	6-78
大主大意	11-287
大仙	9-260
大出手	11-277
大生日	15-65
大目新娘	11-282
大舌	1-14
大娘姊	11-283
大家人	11-278
大將	11-280
大細目	11-285
大細聲	4-218
大開大使	11-281
大項下	3-2
大勢	12-13
大腳數	18-35
大嫲嫲仔	9-259
大嫲聲	1-156

大賣（批發）【大賣（批發）／大賣】	17-94
大聲胲	1-157
大戇牯（戇仔）【大戇頭／大戇牯（戇仔）】	11-284
子兒	11-327
子叔	11-328
小使仔（工友）【小使（工友）／細使仔（工友）】	17-79
小郎叔【阿叔／小郎叔】	11-259
小郎叔姆（阿嬸）【阿嬸／小郎叔姆（阿嬸）】	11-260
小項下	3-1
山牛牯	5-68
山坳	6-55
山狗太	5-67
山花水	6-56
山歌溜天	4-203
山窩	6-57
山壢	6-79
已會樣仔	11-139
干涉	11-111
弓大	7-19
弓闊	4-91
彳彳亍亍	4-188
才人無貌	11-36
四畫	
不褡不膝	9-22
中人	17-117
五五十十	9-205
井肚蛤蟆	11-157
內肚	12-84
公子阿舍	11-119
公太	11-117
公務員	17-44
公當人（公親）	11-118
冇冇	5-31
冇穀	5-30
凶呷呷仔【凶呷呷】	11-133
分人招	11-21
分水崠（分水嶺）	6-17
分家	11-20
分醒	9-60
勻開來	7-22
匀水	8-139
匀雨【閃雨】	4-83
匀帶仔【匀帶／匀帶仔】	8-141
匀筋	1-66
勾結	11-101
及及仔	9-138
及時及急（臨時臨及）	12-48
反心	2-15
反性	9-55
天大光	12-112
天公生	15-55
天旱	6-67
天甫光（甫白甫白）	4-180
天昏地暗	6-68
天河（河溪）	6-66
天狗食日	6-69
天長命短	2-64
天背恁遠	9-266

天墀坪（天時坪、丹墀坪）【天墀坪（天時坪）】	8-206
天曚曚	9-267
夭壽	11-148
夭壽子	11-149
孔竅	9-146
少少	16-30
巴掌嫲	1-3
巴等	4-7
廿	16-25
心肝仔	11-310
心肝前	1-171
心肝頭	1-172
心神毋定	2-73
心焦	2-72
手丫	1-151
手呆呆	11-271
手長腳長	9-256
手指罅	1-152
手脛	1-149
手路	8-62
手銃	11-270
手瘸腳跛（瘸手跛腳）【跛手跛腳／手瘸腳跛（跛手跛腳）】	1-150
日日	12-75
日把仔【日把／日把仔】	12-74
日頭花（日頭絲）【日頭花】	6-47
日頭雨	6-46
月半邊仔【月半邊／月半邊仔】	12-76
月尾（月底）	12-77
月桃（枸薑）	5-11
月頭	12-78
木匠	17-66
木浪樹	6-43
毋多知仔	12-61
毋成	9-166
毋成東西	11-196
毋知天合地	2-41
毋知死	11-195
毋知見笑	11-194
毋知重輕	11-197
毋係時節	9-165
毋堵好	9-164
毋得錢忒【毋得錢了／毋得錢忒】	11-193
比手畫腳	4-15
毛絨絨	9-178
毛蟹	5-54
毛辮仔【毛辮／毛辮仔】	1-102
水水	7-38
水牛牯	5-46
水沖（瀑水龍）【水寨】	6-63
水粄仔（碗粄）【水粄（碗粄）】	8-24
水貨	17-90
水碗仔	8-88
水窟	6-64
水龍頭	8-89

水藥	1-153
水囊蜕【水田嬰／水囊蜕】	5-72
火忒猛（火忒烈）	6-14
火車子	14-10
火油	8-19
火炭	8-125
火氣	2-16
火焰蟲	5-75
火藥	10-4
火爐堆	8-124
片栗粉【片栗粉／太白粉】	8-9
牙倉肉【牙槽肉／牙倉肉】	1-111
牙确仔【牙确／牙确仔】	8-118
牙腳	1-112
牙暴暴仔	1-110
牛膛馬面	11-233
牛頭馬面	11-232
五畫	
世細	11-261
主事人	11-339
兄弟仔【兄弟／兄弟仔】	11-134
出丁	15-5
出火煙	8-61
出出入入	9-36
出味	8-63
出社會	11-39
出面	11-345
出桌	15-6
出張	17-14
出頭	11-343
加添	4-88
加減好	9-65
加減講	11-83
加等	4-74
包山包海	9-17
包分人做	17-3
包食包著	8-80
包擎擎	9-16
半大細	9-8
半中央	12-4
半天高	9-10
半生死	2-3
半生熟	9-9
半肥腩	8-2
半做半奈（半做奈）【半做半奈】	17-2
半晝半暗	12-5
半晝前後	12-3
半晝邊仔【半晝邊／半晝邊仔】	12-6
半條命	2-77
半寒熱	6-1
半新舊	9-11
半截仔	16-1
半燥溼	9-12
半爛燦仔	17-1
卡手卡腳	9-133
卡等	7-26
卡著	7-27
古古怪怪	9-301
古蹟	14-13
另日	12-72

另擺	12-73
叭叭跌	7-3
四向角頭	12-116
四腳惹天	4-245
囡私胲（囡私伽、挾私胲、挾私伽）【囡私胲（囡私伽）】	11-226
囡錢	11-225
外甥仔	11-84
失人禮	11-267
失聲	4-208
巧神	9-143
平平	9-232
平平共樣	9-233
平洋洋仔【平洋洋／平洋洋仔】	9-234
平高平大	9-231
幼皮嫩肉	9-116
幼秀	9-117
必忒【必撇／必忒】	7-7
必筍（暴筍）	5-2
必縫	7-6
打彳亍	4-44
打井	14-6
打毋見忒【打毋見撇／打毋見忒】	7-13
打毋過	17-17
打出本	17-15
打包尾	13-5
打平放	7-14
打田	17-19
打合	11-43
打老鼠	4-41
打赤腳	4-42
打走	4-45
打底	4-40
打油	17-20
打狗毋出門	6-80
打門	8-229
打觔斗	4-43
打倒拍	4-102
打拳頭	18-8
打逆面	11-44
打酒（倒酒）	17-27
打馬膠	17-18
打採茶	18-7
打淨食	8-45
打眼箭	11-45
打蛇跰棍上	11-46
打被骨	8-155
打麻雀	18-9
打單（買票）	17-16
打禁指【打手禁／打禁指】	11-42
打零工	17-21
打噎	1-34
打噎啄	1-79
打激顫	1-35
打頭陣	15-7
打幫	11-40
打點	11-41
打露（打露水）	6-10
旦旦	12-12

末忒【末撇／末忒】	9-167
本底	13-4
本錢	17-8
正好	9-290
正板	9-289
正餐	8-47
母親節（阿姆節）	15-38
汁	8-55
犯著	11-75
瓜刨仔【瓜劙】	8-163
瓦窯	17-68
甘	2-18
甘杞（枸杞）	5-8
生活	9-248
生理腳	17-78
生疏	9-246
生鹵（發鹵）【生鉎／生鹵（發鹵）】	8-121
生菇	6-59
生蟲仔	6-58
田豆	5-13
白行	11-240
白直（戇直）	9-222
白淨（白淨白淨）	9-224
白雪雪仔【白雪雪／白雪雪仔】	9-225
白憨白憨	9-223
白鐵（不鏽鋼）	14-19
白鶴	5-61
目勾勾仔（目望望仔）【目勾勾仔】	2-46
目汁含等	4-143
目汁濫泔	4-144
目金金仔【目金金】	9-194
目垂垂仔【目垂垂】	9-213
目屎	1-106
目扁扁仔【目扁扁】	9-209
目珠打著	1-103
目珠花花	1-104
目鬥鬥仔【目鬥鬥】	9-210
目晶晶仔【目晶晶】	9-211
目視視仔【目視視】	9-212
目摸目罅	1-105
目睡摸些	9-197
目擘擘仔【目擘擘】	9-208
目懸懸【目吊吊】	9-193
目矂矂仔【目矂矂】	9-195
石卵仔	6-53
石炭	6-54
石舂臼	8-91
石硪仔【石硪／石硪仔】	8-90
禾串（穀串）	5-29
禾筍【茭筍／禾筍】	5-9
禾鐮	8-209
禾鐮鐵	1-164
六畫	
丟苦	2-13
丟酸	2-12
交手交腳	9-134
交官結府	10-5
交朋結友	11-95
交風	6-36

交際 11-94
交關主顧 17-36
任在 13-20
份家啦仔【份家啦】 18-12
企坐毋核 2-31
伏等 4-182
伏落去 4-183
伙頭 8-81
伙頭軍 17-34
先先 12-117
先行 4-249
先走先贏 11-309
先號先贏 11-308
光光 9-85
光明燈 15-17
光頂 1-68
光頭落杓【光頭息杓／光頭落杓】 9-86
共公廳个人（共廳下个人）【共公廳个人】 11-168
共娘胞胎 11-170
共家人 11-169
共樣共樣 9-145
共竇 5-53
冰冰 9-18
划龍船 15-45
印色 8-149
印著 4-107
各各 13-10
各樣 9-79
合人毋得 11-86
合分佢 4-76
合身 9-66
合等 4-95
合縫 6-22
合轉去 4-96
合藥仔【合藥／合藥仔】 1-53
吉日 15-12
同年 11-299
向別位 12-31
向往上 12-30
向轉來 12-32
回南 6-13
在中央 12-14
地理先生 15-53
圳溝 14-26
多少仔 13-7
奸雄 9-72
好天好時 6-28
好手腳 9-109
好年冬 15-25
好歪事 15-26
好展 11-123
好衰毋衰 9-106
好運 9-103
好擘擘仔【好擘擘／好擘擘仔】 2-25
好頭好尾 9-107
好頭好面 9-108
好膽 9-104
好額人 11-135
安太歲 15-43

安胎 15-44
安鈕仔【安鈕／安鈕仔】 8-153
尖車 14-15
年下仔【年下／年下仔】 12-80
年尾人 12-81
年頷下仔【偎年】 12-82
弛胸殿胛 4-105
成… 13-34
成人長大 11-268
成下仔【成下／成下仔】 12-101
成斤仔【成斤】 16-29
成半擺仔【成半擺／成半擺仔】 12-99
成百個 16-28
成個月 12-100
成時（成時仔）【成時／成時（成時仔）】 12-102
成點鐘仔【成點鐘】 12-103
成擺仔【成擺／成擺仔】 12-98
托核（托核卵） 11-296
扚耳空【扚耳公／扚耳窟仔】 4-53
扚西瓜 8-83
扚電火 4-55
扚算盤 4-54
收山 7-37
收尾 7-36
收據 17-88
早去早轉 8-221
早先（先前） 12-118
早早 12-119
早早仔【早早／早早仔】 12-120
有身妊【有細子／有身項】 1-84
有修 9-120
有秤頭 17-48
有理無理 12-47
有麼个搭碓 13-21
有嘴無心 11-154
有樣跡樣 11-153
有頭有尾 9-119
有講 11-346
有講有笑 8-202
死老實 11-304
死無命咧 11-303
死無變 9-283
死鹹 2-70
汔 9-141
汗流脈落 1-80
江湖 9-84
辽 4-56
辽上辽下（辽來辽去）【辽上辽下（辽來辽去）／辽來辽去】 9-45
百籃肚 11-12
竹修仔【竹修／竹修仔】 8-225
竹笕 5-27
竹筍蛄【筍蛄】 5-73
竹篙 8-224
竹頭下 12-122
米篩目 8-14
米醬 8-15
米籮 8-173

缶仔【缶／缶仔】	8-69
羊角仔【羊角／羊角仔】	5-15
老人衫	15-35
老古人言	18-28
老米（舊米）	8-18
老老	9-158
老老嫩嫩	11-187
老姊老嫂	11-188
老症頭	1-98
老猴牯	11-186
耳卻卻仔【耳卻卻】	9-207
耳砣	1-115
耳環【耳鈎／耳環】	8-144
耳聾	1-116
肉色	9-15
肉氣	8-8
肉麩	8-7
自大	9-29
自重	11-27
艾菜	5-16
血濺濺	1-77
行毋兼	4-101
行灶下樣仔	11-122
行往上	4-98
行往走	4-99
行春	15-21
行香	15-20
行無麼个得	13-18
行開	4-100
行嫁	15-19
行頭	11-137

七畫

伶伶俐俐	9-152
低言細語	9-41
佛果	5-7
作力	4-263
作反（造反）	11-332
作棋仔（行棋）【行棋】	18-1
作竇【做竇】	5-59
你个額	11-223
佣金（中人禮）【佣金／佣金（中人禮）】	17-49
兌換	17-30
冷底	1-93
冷飯	8-52
吞毋落胲（食毋落胲）	2-69
含等	4-97
吮人	5-85
吮乳	4-193
吵耳吵鼻	11-25
吹篾仔（歕篾仔）【歕篾／歕篾仔】	18-5
囥人尋	18-22
坎	16-19
坐在角角	4-32
坐到屎腳生根	11-34
坐涼	8-178
坐橫桌	17-12
妥當	9-268
完下（舀下）	12-94
尾瀉屎	4-138
尿出	1-118

尿泡	1-119
尿裙（尿墊仔）	8-116
岔椏	5-1
弄弄仔行	4-163
弄孫仔	8-194
弄等來	4-162
忍床	8-192
扭腳髀	4-160
把扼	7-2
把等（攔等）	4-6
抔	4-22
抔垃圾	8-174
改田角	17-40
改菜園	17-41
旱水	8-184
求求乞乞	11-167
求神託佛	15-29
汨水	4-137
汶水	6-73
沉落去	7-11
沉落底	7-10
沒水	4-142
沙沙	8-198
沙鼻摝天（沙鼻弄天）	2-55
灶頭鑊尾	8-220
甫甫仔	12-88
私胲（私伽）	17-83
罕得	13-15
肖雞	15-49
肚凸凸仔【肚凸凸／肚凸凸仔】	9-51
肚扐扐仔	9-50
肚挺挺仔	9-49
肚臙	1-42
肚褡褲	8-131
肚燥嘴渴	1-43
虱虱	9-144
見人毋得	11-100
見擺	12-25
豆腐粕	14-27
豆腐頭	5-33
走山	6-75
走毋俐	4-260
走毋掣	4-259
走東走西	4-257
走俐俐	4-258
走無路去	9-291
八畫	
乳珠仔（玻璃珠）【乳珠（玻璃珠）／乳珠仔（玻璃珠）】	8-117
乳臊	1-108
同等	4-63
使箸（擎箸）	4-205
來來去去	9-162
兩子阿公	11-181
兩子哀	11-184
兩日一夜	12-59
兩日仔	12-60
兩同年	11-183
兩老	11-180
兩姊嫂	11-182

兩對門	11-179
到今	12-16
刺眼【晟眼】	1-140
刻印	17-51
剁圈	4-59
剁雞盤	8-33
受氣	11-269
受當毋起	2-62
呱牯（呱嫲）	11-114
呵著	6-29
呵燒來	8-180
呷	4-75
呸口涎	4-175
呸血（嘔血）【翻血（嘔血）／呸血（嘔血）】	1-125
呸痰	1-129
呻生呻死	4-30
命歪	9-174
命根團（命袋仔）【命根團（命袋）】	11-344
命靚	9-173
呿	11-161
咈	4-72
和山歌	18-11
咚咚咚咚	13-8
奈毋何	2-47
妻舅仔	11-243
委秧	17-61
孤盲絕代（孤盲絕）【孤盲絕代】	11-108
孤栖孤栖	9-87
底衫仔【底衫／底衫仔】	8-136
店亭	14-8
店頭家	17-25
往時	12-113
往擺	12-85
怕毋會	12-86
怪毋得	12-28
房	16-11
所爭	9-252
所爭一息	9-253
所費	17-87
承水	4-209
承勞	17-86
抨巴掌	4-18
抨忒【抨撇／抨忒】	4-19
抨啊去	4-17
抵押品	17-24
抵蔭	8-231
抹鬚	4-134
抽筋縮脈	2-8
抽頭	17-13
抽聲胲	4-36
抽籤卜卦	15-4
拂	4-66
拂手	4-68
拂頭	4-69
拂懸梹【拂釣梹】	4-67
拄固	9-295
拈忒去【拈撇去／拈忒去】	4-157
拈便宜	17-70
拈錢	17-69

拈藥仔	1-117
拈籤卜卦	15-39
拈籤仔	15-40
拉拉雜雜	9-148
拉鏈	8-132
拌	4-171
拌橫【拌倒】	4-172
拍手	4-46
拐細人仔【拐細子／拐細人仔】	11-115
拖命	1-159
拖箱角	8-207
拗毋轉	7-1
拗牛眼	4-4
拗花	4-2
拗著	1-2
拗腰	4-3
拗斷（拗斷截）	4-5
拗蠻	12-1
拗蠻好	13-2
拚事	4-16
拚命（拚死拚命）	11-15
招保險	17-104
招會	17-105
放冗	7-9
放雨白（打雨白）	6-3
放無哪去	13-3
放勢牯	12-19
斧頭	8-94
服侍	11-78
板	16-2
枋仔【枋／枋仔】	17-6
枋模	17-5
歿忒【歿撇／歿忒】	7-33
油光油光	9-118
油條	11-155
油漆	8-113
油濟濟仔【油濟濟／油濟濟仔】	9-121
治理	11-28
沾水	4-52
泌	4-13
泌尿科	1-10
泌菜湯	8-56
泌燥來	4-14
波螺皺風（龍捲風、扭揪風、皺螺風）【扭揪風（龍捲風）】	6-4
泥缽	8-72
泥漿	6-44
泥糜水（泥漿水）【泥漿水／泥糜水（泥漿水）】	14-18
炆	8-54
炒肉	8-11
炙日頭	4-252
狐癖（臭狐癖）【狐癖（臭狐癖）／臭狐癖】	1-51
狗嫲蛇	5-66
直直落	4-31
知人我	11-57
知死	11-58
知足	2-10

知食 8-58
砧底金 17-103
砧 16-21
砧事仔【砧事】 2-36
砧砧搉搉 9-140
笁波仔【刺波】 5-3
空空缺缺（一空一缺） 9-147
罔… 12-67
罔食 12-68
罔講 13-29
股 17-42
肥田 17-71
肥卒卒仔【肥卒卒】 9-230
肥泥 6-49
肥肥 9-229
肥湯 8-6
芙蓉 5-18
芥藍菜 5-10
花舌 11-347
虮毛仔【虮毛／虮毛仔】 1-89
迎鬧熱 15-41
近近仔 12-51
金手鉅 8-142
金若若仔 9-73
金蛄仔【金蛄】 5-74
長久 12-10
長年透天 12-11
長年菜 8-12
長尾鵲（山阿鵲） 5-64
長命 1-26
長胲長胲 9-32
長短腳 1-27
長槓長槓 9-34
長頸鹿 5-49
長纜纜仔 9-33
門閂仔【門閂】 8-167
阿不倒 8-77
阿里不答 9-1
阿姆哀 13-1
阿姨仔【姨子／阿姨仔】 11-2
阿啾箭【烏鶖／阿啾箭】 5-62
雨淋雨涿 6-31
雨微仔【雨毛仔】 6-32
雨微屑屑【雨毛屑屑】 6-9
青天白日 6-51
青溜溜仔 9-240
青瞑 1-135

九畫

亮亮 9-150
亮頭 9-151
便宜值食 17-72
信用 11-35
剃頭 17-96
削著 4-247
前世無修 11-248
咳到會死【嗽到會死】 1-33
咻咻滾疾 1-174
哆（咄） 4-60
契約（契字）【契約】 17-53
契哥 11-162
姨丈仔 11-140
姪婿 11-30

姪嫂	11-31
姻親	11-151
屋脣屋角	12-114
屋場	15-57
屋簷（屋簷頭）【屋簷（屋簷下）】	8-210
屎朏斗	1-144
屎朏凸凸	4-204
屎朏亘坐燒	11-262
屎烏蠅	5-70
弇密密（弇塞塞）	4-87
後斗	1-72
後撐仔（後進仔）【後撐（後進）／後撐仔（後進仔）】	11-126
恬忒【恬撇／恬忒】	7-16
恬索索	9-42
拜門口（敬門口）	15-1
拱起來	4-90
指揮	11-329
挑笀	4-229
挖空頭	11-145
星宿	15-48
枴棍仔【怙杖／枴棍仔】	8-164
枴鬼	11-141
枴鬼假細義	11-142
架腳	4-73
染	4-156
查核	10-1
柵門	8-169
毒心	2-68
泉水	6-5
洋洋洋洋	9-115
洩水	8-213
洩藥仔（打藥仔）【射藥／洩藥仔（打藥仔）】	17-101
派頭恁粗	11-241
流流流流	9-157
流漂子	11-185
流籠	14-16
炭礦	6-65
狡怪	11-92
相打泌背	11-313
相尖泌背	11-316
相行	11-315
相沖	15-59
相爭泌背	11-320
相閃	14-24
相堵頭	11-314
相惜	11-319
相搶泌背	11-318
相撞	14-25
相罵	11-317
相賽	11-312
省死省命	9-244
省省仔	11-255
省儉	9-245
砂耙	17-77
砂鐐	17-122
研粉（研末）	4-150
穿空	4-35
紅冬冬	9-61

紅青燈（青紅燈） 14-12
紅漬漬仔【紅漬漬】 9-64
紅濟濟仔【紅濟濟】 9-62
紅囉囉仔 9-63
缸 16-15
耐毋得 2-48
耐毋過 4-148
耐命 9-200
耐食 8-49
耐睏【耐看／耐睏】 9-201
耐當 9-199
胃糟糟 1-163
背拱拱仔【背拱拱】 1-17
背狗狗 1-15
背帶 8-123
背囊骨 1-16
胎 16-31
胖大 9-227
胗肝 5-36
胞衣 5-34
胠罅下（腳胯下） 1-86
苛人 11-171
苦力仔【苦力】 17-57
苦薑 5-6
苧仔【苧】 5-5
茅 9-171
虐人 4-159
虐削 2-52
衫腳 8-138
訃聞 15-9
赴食晝 11-77
赴時赴刻 12-20
赴時間 4-70
趺趺（趺工） 11-49
重跕跕仔（重釹釹仔）【重釹釹】 9-38
閂門 8-168
降【生／降】 5-80
降子（生細子）【生細子／降子】 1-67
降服 11-138
面皮皮仔 11-204
面皮恁賁 11-202
面皆皆仔【面皆皆／面皆皆仔】 9-176
面衫 8-137
面掷毋下來 11-203
面臭臭仔【面臭臭／面臭臭仔】 2-43
面逼逼 11-201
面撽面嘴（面撽鼻嘴）【面撽面歪／面撽面嘴】 9-175
面頭前 12-64
風合雨 6-21
風吹日炙 6-18
風沙（風飛沙） 6-20
風時雨 6-19
風神哎哎 2-17
食力 9-196
食公家 17-84
食毋去 4-207
食毋得 4-206

食百二	11-264
食自家	11-265
食油	14-21
食咳【食嗽】	1-145
食涼	1-21
食蛇食蚓	11-266
食腳疾个	1-146
食電	14-22
食睡毋得	2-58
食頭家	17-85
食齋人	15-51
食懸【食釣】	8-200
香公仔【香公／香公仔】	15-23
香火籃	15-24
香噴噴	9-100
十畫	
剿豬皮【剿豬皮／刨豬皮】	8-32
剿豬肉【剿豬肉／刨豬肉】	8-35
倾嗄毋知	13-30
修面	8-214
個零月（個過月、隻過月）	12-23
倒店	17-26
倒貶	7-17
倒頭梓	4-57
倒頭種	4-58
倒頭講	13-6
借還借	13-22
值班	17-10
兼身	4-85
冤枉	11-147
原底（原旦）	12-79
哪下（哪下仔）【哪下／哪下仔】	12-69
哪向	12-70
哪兩時【哪時／哪兩時】	12-71
哽著	4-78
唉唉唧唧	9-3
唉唉喋喋	2-2
唊唊滾	11-96
孫嫂	11-274
家家屋屋	11-85
屐仔【鞋屐／屐仔】	8-148
展手路	11-59
展寶	11-60
崁下	6-35
師傅話	18-34
座	16-4
座大	11-33
座頭前	12-9
弱弱	9-215
徑手徑腳	9-68
徑杈	11-90
徑杈人	11-91
徑徑杈杈	9-67
恁久好無	11-4
恁久無睬著【恁久無看著／恁久無睬著】	11-3
恁毋係款	11-5
恁毋像人	11-6
恁好膽	9-6
恁早萋	11-8
恁會摸	11-7

恩主公 15-8
扇 16-27
拳頭嫲 1-88
挨尸磨壁 9-4
挨著 4-1
抄毋著 4-195
抄起來 4-251
抄著來 4-194
挶屎 11-104
挷工 11-13
挷後 12-7
挷面 1-7
挷索仔【挷索／挷索仔】 18-2
捋牛乳 4-130
挽著 4-238
挾去挾轉 4-84
捉 17-108
捉痧【剛痧】 1-178
揤 4-110
揤覆菜 8-37
晟眼 1-23
根蔗蔗 9-305
格 16-12
桊 16-20
桊耳 4-115
桊針（桊針線） 8-126
桑仔子【桑穗／桑仔子】 5-17
桔醬 8-13
氣脈 1-184
氣緲緲仔 1-73
浩洪斗雨（谿濛斗雨、喊盆大雨、揜頭大雨）【喊盆大雨】 6-24
浮錢（閒錢）【閒錢】 17-74
海底摸針 9-110
浸酒 8-42
浹嘴 2-19
涉水 4-255
烏金 9-276
烏金金仔 9-278
烏青 1-166
烏烙 9-279
烏蚊仔【烏蚊】 5-76
烏麻戰笪【烏麻攢濟】 9-277
烏蠅屎 1-165
狹膛狹擃 9-89
狺狺滾 5-82
畜蚊仔【畜蚊／畜蚊仔】 11-132
疴背 1-69
病丁仔 1-130
病症 1-131
真真 9-292
砧枋 8-217
破相 1-134
破病 1-133
砸身 1-175
砸磴 9-287
祕結 1-9
祖塔 15-64
秤仔【秤／秤仔】 17-11
秈米 5-22

笑連連	11-257
笑絲絲仔（笑咪咪仔）【笑絲絲（笑咪咪）】	11-256
笑頭笑面	11-258
粉壁	14-11
納錢	17-67
純正	9-258
純良	9-257
紙皮【紙枋】	8-218
缺嘴	1-87
缺虧	11-163
耕園耕埔	17-35
耗爽	7-21
胭脂水粉	8-143
胸脯	1-78
脆脆	9-31
臭汗酸（臭汗臊）	1-31
臭耳聾	1-32
臭尿騷	1-30
臭乳臊	1-29
臭油垢【臭油埃／臭油垢】	8-108
臭胖胖【臭胖胖／臭胖胖仔】	8-109
臭青	6-8
臭風	8-107
臭薨	1-28
茶米粕	8-96
茶炙仔【茶炙】	8-98
茶壽	8-97
茶篩波	8-95
茶罐	8-99
草埔	6-6
草蓆	8-103
茫神仔【茫神／茫神仔】	15-37
虔誠	2-32
討功勞	11-294
討債	17-99
豺牯（豺嫲）	9-242
起牛面【起牛性／起牛面】	2-26
起赤目	11-127
起性	2-14
起波	4-103
起風	6-25
起寒毛菇	1-74
起勢	13-19
起雷追	11-128
起福【許福】	15-22
起懶根	2-39
起戇面	2-27
退伍	10-7
退紅	1-160
送大閹雞	17-92
送紅包	17-91
酒娘	8-75
酒窟仔【酒窟／酒窟仔】	1-85
酒醉摸些	9-132
釘	4-47
針線空	8-127
針頭線尾	8-158
閃走	4-198
閃東閃西	11-251
閃俐俐	4-197

隻把仔 16-33
高長大漢 9-77
高溜高溜仔【高溜高溜／高溜高溜仔】 9-304
高擎擎 9-78
鬥股 17-23
鬥桌 11-54
鬥氣 11-56
鬥陣 11-55
鬥當 11-52
鬥緮來 14-7
鬥鬧熱 11-53
鬼畫符 18-16
鬼精仔 11-116
敨門 4-92
敨頭那 4-93

十一畫

假細義 11-81
假會 11-82
假精 11-79
假精假怪 11-80
偎 4-234
偎大片 11-301
偎脣 4-235
偎憑 11-302
偏著 1-132
做小工 17-107
做手（做手腳） 11-331
做加做減（加減做） 4-262
做件仔【做件／做件仔】 17-106
做尾牙 15-63
做泥水 17-115
做便 11-330
做會毋知【仰會毋知】 13-43
做滿月 15-62
停腳 4-231
偷偷囡囡 4-227
偷暢 2-63
動手動腳 11-298
動啊著 13-39
參著 4-26
參詳 11-24
啁啁滾 9-129
啄痀啄痀 9-52
問人（喊人） 11-146
問暢个 11-215
啐啐滾 13-44
啞仔【啞狗】 1-1
啞狗 11-1
啵啵滾 9-19
圇燒【溫燒】 9-282
堵人 11-68
堵來堵去 11-67
專工 11-337
屆忒【屆撇／屆忒】 6-48
屆硬屎 1-123
崩崗石壁 6-2
帶飯 8-44
徙位 4-196
從頭到尾 12-96
悚 9-264
惜入心 2-71

惜過頭	11-306
掌平來	4-210
揔	4-71
捧	4-23
捻菜包	8-39
捽屎朏	4-37
捽嘴	4-38
掊開	4-21
排桌	8-79
排場	9-226
掛紙	15-18
掞	4-104
探手	4-219
探睜啊【探看啊／探睜啊】	11-288
接口	6-77
接嘴	11-156
推推啊	1-161
教精人	11-93
斬頭（剷頭）	11-324
望	11-213
梟心	2-29
梟雄	11-131
涵空	14-14
淋尿【浴尿／淋尿】	17-59
淦黃	9-204
添香油	15-54
烳	4-181
牽成	11-164
牽絲	6-37
牽頭	11-342
牽頭帶腦	11-165
牽聲	18-19
現之時	12-107
球杓仔	18-21
瓠杓	8-196
甜粄色	9-265
略下人	11-178
略下仔【略下】	12-58
痔仔	1-24
祭奠	15-27
笠婆	8-166
粗刊刊仔（粗鱗鱗仔）【粗刊刊（粗鱗鱗）】	9-35
粗鱗疤殼	4-274
細心細意【細心細意／細心細義】	2-57
缽仔（缽頭）【缽／缽仔（缽頭）】	8-70
脫陣	11-295
舂	4-271
舂上舂下	9-299
舂錢	17-118
荷蘭豆	5-12
莊頭	8-219
莢	16-13
處分	10-2
蛀牙	1-181
蚋絲【香酥／蚋絲】	5-14
蚋蠕仔【蚋蠕】	5-77
貨腳仔【貨腳／貨腳仔】	17-33
販仔屋	17-32
貪嚷	11-289

軟入入仔（軟習習仔） 9-217
軟濟濟仔 9-216
軟聲軟斗 9-218
透日仔【透日／透日仔】 12-109
透日透夜 12-110
透水 4-220
透長年 12-108
透風落雨 9-261
逐走 4-89
逐細妹仔【逐細妹子／逐細妹仔】 11-105
遰藤 5-32
這片頭 12-34
這搭仔【這搭／這搭仔】 12-33
通譯 17-100
逛街【遶街】 4-165
連峨接棟 9-156
連連續續 12-53
頂分人 11-63
頂香火（頂香煙）【頂香火】 11-64
魚生 8-20
魚脯 8-21
魚鱗痣 1-109

十二畫

割貨 17-39
勞攪 11-189
博人惱 11-19
嘘 4-145
喊兼來 11-124
喊燒 11-125
喫 4-113
單丁子 11-48
單頭 17-22
單瞼目 1-37
圍身裙【膆身裙／圍身裙】 8-87
堪毋得（毋堪） 2-30
報喪 15-2
媒人 15-36
寒颼颼仔【寒颼颼／寒颼颼仔】 6-30
尋尾 11-249
尋味 4-191
尋食 4-190
尋無 4-189
幾輒仔【幾輒】 12-24
廂 16-32
惡人無膽 11-238
惡豺豺仔【惡豺豺】 9-221
惡擎擎仔 11-237
愐心事 2-42
捶背囊 4-39
掌牛 17-113
掌夜 17-112
掌門狗 11-338
掌屋 8-222
掣 4-24
掣等走 11-23
掣著 4-25
揇人 11-216
揇腰跤 18-33
插事牯 11-22

揕人	4-256
換頭	7-40
揜面（遮面）	4-64
揜等嘴	4-135
揇鬧熱	11-291
敢就贏人	11-87
敨大氣	4-225
敨水	4-224
敨氣	4-221
敨涼	4-223
敨開來	4-222
敨鮮來	4-226
普普仔	13-31
普渡	15-47
朝思夜想	2-76
棚目鏡	4-174
棚頂	12-87
棟指	1-44
梓	4-272
梓仔	8-223
梓等	7-43
款包袱	8-161
殗殗	1-121
減兜去	4-77
減飯	8-64
淳茶	8-100
湖蜞	5-57
湖鰍仔【湖鰡／湖鰍仔】	5-58
湛	9-288
湧起來	7-23
焙火	8-182
焙衫褲	8-183
無大無細（無老無大）【無大無細】	11-210
無主無意	9-190
無打無扮	9-181
無打無算（無打算）	11-206
無目水	9-187
無在	8-188
無好空	9-185
無好食	4-140
無字眼个	9-191
無成	11-209
無見奇	9-183
無味無緒【無味無瑞／無味無緒】	9-186
無按算	11-212
無相無干【無相關】	2-45
無要緊	11-348
無面無目	11-211
無哪尋	9-188
無恁該	9-179
無堵好	13-25
無採工	9-180
無規矩	11-207
無就	13-26
無幾多時	12-66
無提無防	12-65
無斯	13-27
無閒洎杈（無閒直掣）	9-184
無愛聲佢（無愛插佢）	11-208
無搭無碓	9-182

無新無舊 9-192
無腦屎 9-189
無價 17-65
無鹹無纖【無鹹無臊】 2-44
無懼著（毋驚）【毋驚】 4-141
猴型 9-98
睇等 4-179
瞛心色【看心色／瞛生趣】 11-173
瞛日仔【看日子／瞛日仔】 15-31
瞛地理【看地理／瞛地理】 15-32
瞛真真【看真真／瞛真真】 4-120
瞛衰【看衰／瞛衰】 11-174
瞛得【看得／瞛得】 11-172
瞛無【看無／瞛無】 2-33
瞛靚个【看靚个／瞛靚个】 8-185
瞛戇忒【看戇撇／瞛戇忒】 2-34
琢琢仔 9-46
番番 11-76
發大胲【生大胲／發大胲】 1-185
發牙包【生牙包／發牙包】 1-4
發扯扯仔【發扯扯】 9-21
發紅 1-49
發脹 11-18
發琢愣（發琢呆） 2-5
發蛾 1-12
發禍 1-47
發福 1-48
發酵 8-76
發瘤 1-13
短命（短命子） 11-65
短屈短屈 9-48
短截 16-9
硬直 11-220
硬健硬健 9-206
硬殼 11-222
硬飯牯（硬飯頭）【硬飯牯】 8-82
硬頸 11-221
稅屋 17-73
等靚 11-50
結 4-86
結公姐（結公婆）【結公姐／結公婆】 11-97
結同年 11-99
結舌 1-56
結舌泥 6-23
結冤仇 11-98
結燭 8-28
結團 9-70
絕忒【絕撇／絕忒】 5-79
絞 4-79
絞毋見 7-18
絞到哪去 13-9
絡索 8-171
絲 4-246
翕死（翕消忒）【翕死（翕消撇）／翕死（翕消忒）】 1-76
翕等 8-179
翕翕（翕熱） 2-28
翕壞 1-75
腩豬肉 8-3
腎家 1-147

腔頭	18-20
菜仁	5-25
菜頭菜尾（菜尾）	8-51
菜頭菜腳（菜腳仔）【菜頭菜腳（菜腳）】	8-50
萋萋	9-238
萋頭	9-239
著火	6-7
著共條褲	11-333
著病	1-25
著著	4-48
著懸【著釣】	9-30
診所	1-177
訽	11-9
訽嘴	11-10
詐生詐死	11-322
詐死	11-323
詐癲	11-321
貯金簿【搭金簿／貯金簿】	17-29
貴參參仔	17-43
貶車	7-8
賁肉	8-30
跲人毋著	18-13
跲拜	15-52
跋	4-8
跛腳	1-5
跛腳仔【跛腳／跛腳仔】	1-6
釱釱	2-9
鈍鈍	9-269
開聲	4-119
開鑼	15-30
閒亍亍	9-93
閒手腳	9-92
閒毋得	9-94
閒時間	9-95
閒頭路	17-45
殗皮	1-101
殗忒【殗撇／殗忒】	7-32
殗殼（退殼）	5-78
殗殗	9-163
雄猛	9-102
雄頭	9-101
雄雞仔【雄雞】	5-41
飯盆頭	8-66
飯匙骨	1-50
黃橙黃橙	9-275
黃鱔	5-55
十三畫	
傳仔【傳／傳仔】	18-6
傳代	15-3
傳話	11-38
傷重	9-255
劀	4-28
殼出來	1-124
嗄會知	2-54
嗋石	6-26
嗍水	8-201
嗍汗	4-212
嗒睏啊【嗒看啊／嗒睏啊】	8-46
嗙風【灌風／嗙風】	4-173
嗙雞胲（歕雞胲）	11-242
塞弄弄仔	6-60

塞車（堵車）	14-20
塞塞	9-247
嫌毋得	11-130
嫌到臭屎	11-129
微細	9-172
想去想轉（想來想去）	2-74
想空想缺（想空想榫）	2-75
惹人	11-224
愛使	2-53
感著	1-54
戡真	11-51
搉門	4-118
揌來揌去	11-275
搣毋得好	13-24
搣食个	8-60
搣衰人	11-199
搣鬼搣怪	11-198
搣漦搣濞	11-200
搣壞壞	4-136
搧巴掌	4-202
搭信	11-47
搵水	8-211
搵地泥	4-244
搵等	4-243
搵著	1-167
搵彎	4-242
搶食胲	1-138
敬天公	15-13
斟茶	4-261
新丁	11-311
新娘衫	15-58
新腳數	17-102
新衝衝仔	9-286
暈暈	1-52
暗摸叮咚	9-5
會知	13-40
楓樹	5-19
楔牙齒	1-169
楔桌腳	8-212
極力	12-50
極多漦濞	9-139
極著	12-49
準堵好	13-45
準飯食	8-48
滀滀跌	7-15
滀潦（滀溼）	9-40
溜皮	1-97
溜走	7-39
溜抽	9-306
溜著	4-232
溫溫仔	12-115
溶忒【溶撇／溶忒】	7-24
溼滀滀	9-251
滑溜溜仔	9-270
煞忒【煞撇／煞忒】	7-35
照理講	13-42
照電光【照電光／翕電光】	1-176
照樣	11-325
照輪	11-326
煩躁	9-56
當天咒誓	11-66
當日	6-11

當店	17-28
當門牙	1-41
當當	12-18
痴呆痴呆	2-6
盞（燈）	16-7
矮頓	9-2
硼砂	6-50
禽獸	5-52
禽獸畜生	11-166
窟	6-15
節氣	15-28
腫腫	9-298
腳凹	1-58
腳脛	1-61
腳趾罅	1-65
腳**脡**	1-62
腳**脡**筋	1-64
腳跛跛	1-59
腳跡	8-150
腳數	11-103
腳髀	1-60
腳囊肚	1-63
腹內（下水）	5-35
萬戶	9-271
落大價	17-62
落毋著【鬥毋著／落毋著】	9-125
落扚	9-160
落忒【落撇／落忒】	8-151
落肥料	17-60
落胎	1-94
落院【入院／落院】	1-99
落第	18-29
落雹	6-41
落褲頭	8-152
落臍	9-154
落鑊	8-59
葩	16-26
蒂頭	5-24
裝便	4-269
裝潢	17-114
觜人	5-86
試試仔【試試／試試仔】	9-28
話	11-300
話屎仔【話屎】	9-53
話玲琅	17-31
該方所在	12-22
該死	11-110
該食	9-80
該搭仔【該搭／該搭仔】	12-21
該當	13-11
路尾	14-17
跳上跌落（跳上跳下）【跳上跌落】	4-230
較爭	7-25
載去載轉	4-264
載貨	17-109
逼著	4-11
過年過節	15-14
過門	11-107
過家寮	11-106
過時	9-75
過時个月曆	9-76

過晝 12-27
過願 2-23
酪酪 9-161
鉗仔【鉗／鉗仔】 8-115
鉛線仔【鉛線】 8-112
隕石 6-33
零角仔【零角／零角仔】 17-58
零零星星 9-153
零頭 16-23
電火楯（電線楯）【電火楯／電線楯】 14-23
電料 17-98
電球【電火球／電球】 8-93
頓 16-10
頓著 4-62
飼料雞 11-29
飽水 9-14
飽飽 9-13

十四畫

劆雞捋鴨 8-36
像樣 11-250
凳墊仔【凳墊／凳墊仔】 8-105
凳頭 8-111
憑著 4-12
嘩仔【嘩／嘩仔】 8-122
嘍狗 5-87
嘐嘐滾 2-22
嘖嘖滾 4-109
嫩相 9-220
對拗 4-61
嶇（蹬） 9-135
慢板 9-169
慢趖趖仔 9-168
慣慣 9-88
摎味【澆味／摎味】 8-43
摝勻 4-131
摝死人 2-40
摟袋仔 4-128
摸彩 11-205
摸挲 9-177
摺痕 8-156
撤走 4-151
撤轉來 4-152
撇烏蠅 8-110
敲薰屎 4-106
斡來斡去 4-236
斡頭 4-237
暢快 2-7
暢摸摸仔【暢摸摸】 2-66
暢暢仔【暢暢／暢暢仔】 2-67
暢靂靂仔【暢靂靂】 2-65
滴滴涔涔 9-43
滷卵 8-17
滷鹹菜 8-38
滿山滿坪 9-170
滿坪 12-62
漏淨淨 7-30
漚箱角 8-159
漯著 4-126
漯碗公 8-67
漯落去 7-29
熇燥（熇乾）【熇燥】 8-181

熊	5-50
疑心病	2-51
盡命仔（盡命牯）【盡命（盡命牯）】	12-93
監人食	11-89
監你做	11-88
睡毋落覺	8-204
碇	16-8
福相	9-59
福氣	9-58
種牙齒	1-182
稱功討勞（討功討勞）	11-32
稱名道姓	11-350
窩壢	6-72
算仔【算】	8-86
箍圓圈	4-116
算毋和	9-254
算毋著	2-59
算來	13-37
算來算去	4-213
管	16-14
精米所	17-50
精俐	9-128
精頭精面	9-127
精靈	9-126
綢仔【綢／綢仔】	8-134
綢緞	8-135
網站	18-32
綻	4-27
綿渣渣	9-307
緊性	9-74
緊睜緊靚【緊看緊靚／緊睜緊靚】	11-102
緊掣（緊顫）	1-57
翡翠	6-12
膏著	7-20
膏膏纏	11-109
蒔田	17-82
蒙	4-139
蜒著	1-83
蝕忒【蝕撇／蝕忒】	7-34
認人	11-230
認分	11-228
認毋識	11-229
誦經	15-60
貌頭	17-64
趕後生	9-82
趕燒趕熱（趕燒）	9-83
趕遽【趕緊】	9-81
趖	4-211
輓聯	15-56
輕手輕腳	9-136
輕可事	9-137
酸丟丟仔	2-60
酸咚咚仔【酸咚咚】	2-61
駁嘴	11-341
魂魄	15-10
鼻水	1-128
鼻香	4-176
鼻塞塞	1-127
鼻龍崀	1-126
齊腰仔【齊腰／齊腰仔】	9-23

齊膝頭 9-24

十五畫

劈草 4-177
劈鐮 8-208
劍 18-14
勫忒【勫撇／勫忒】 1-141
嘬水 8-29
嘰嘰滾 4-82
噎啄 1-45
噎酸 1-46
噴香 9-236
墜下去【墜落去／墜下去】 7-44
墜下來 7-12
墜墜 9-37
墨斗 18-30
墨盤 18-31
寬心 2-35
寬容笑面 4-121
層層疊疊 9-25
擊 4-20
撈仔【撈／撈仔】 8-68
撙印仔（頓印仔）【頓印／撙印仔】 8-216
撐堵仔（竹篙撐）【竹篙撐】 8-175
撐腿 1-20
撐壞 1-22
撓人 4-147
撓著（扭著） 1-107
撙水 8-226
撚 4-158
撥火 4-169
撥蚊仔【撥蚊／撥蚊仔】 4-167
撥涼 4-170
撥淨來 4-168
撥貨 17-120
撥塵灰 4-166
撨 4-185
撨位仔【撨位／撨位仔】 4-186
撩起來 4-129
撩菜 8-53
撬仔【撬／撬仔】 8-119
暮固 11-214
暴牙 1-8
暴線縫 7-4
樂線 11-191
標會仔【標會／標會仔】 17-4
樣相 9-114
槎槎濞濞 11-307
潛水 4-248
潤忒【潤撇／潤忒 】 9-123
潤潤 9-122
潦草 9-159
潦潦 9-155
熥湯粜 8-203
熟事人 11-273
熟面 11-272
熨斗 8-114
熨衫褲 8-140
熱痱 1-120
瘦夾夾仔【瘦夾夾】 9-26
瘦身 9-27

皺毛仔【皺毛／皺毛仔】	11-158
皺皮	9-131
皺皺	9-130
盤水	8-195
確實	7-28
確實毋會差	13-23
碾地泥【搵地泥／碾地泥】	4-254
磅仔【磅／磅仔】	17-119
磅米粹	17-7
磅血壓（量血壓）	1-19
磡崁	14-2
賺	16-24
箭	4-111
箭日	6-34
箸箕	8-101
糊膏个	9-69
編	11-17
編輯	18-4
緂頭	9-96
膝頭腕	1-137
蓬白	9-237
蔭田	17-46
蝠婆仔【蝠婆】	5-65
蝦公夾	5-20
衝突	9-39
褒獎	9-20
調解（調和）【調解】	11-293
豬肝色	9-296
豬嫲肥豬子旺	9-297
豬寮	17-116
賣雜細	17-63
賤	6-52
賤手賤腳	11-246
踔	4-33
踣著	1-18
蹡上蹡下	4-178
輟學	18-10
輩	16-6
輩分	11-14
輪等來	7-31
遮掩	4-250
遮涼	8-232
遮蔭	6-74
遰火燒	8-177
醃瓜仔	8-1
醃缸	8-73
銷路闊	17-81
銷頭	17-80
靚靚仔	9-124
靠著	4-117
靠溜皮	1-90
頦鰓	5-56
養子	11-152
鬧熱煎煎	9-203
骰鍊	8-145
魯夫牯	11-192
十六畫	
劉	4-184
嘴包	1-179
嘴板	11-334
嘴扁扁	9-293
嘴甜舌滑	11-335

嘴就合毋密	4-265
嘴揨仔（封嘴仔）【嘴揨／嘴揨仔】	8-133
嘴落仔【嘴落／嘴落仔】	5-83
嘴嘟鼻翹	9-294
嘴嚼嚼【嘴歪歪／嘴嚼嚼】	1-180
噥	4-164
噥哮公（噥哮婆）	11-236
噩夜【耗夜／噩夜】	8-193
噼腦筋	1-11
壁角（壁壢角）	8-102
壁籬（籬笆）【籬笆】	8-170
學精	11-136
撿碗箸	8-65
擂	4-132
擂缽	8-71
擂綿	4-133
擐人【大肚屎（擐大肚）／擐人（擐大肚）】	1-91
擐皮包仔	4-122
擔竿	8-104
擔輸贏	11-239
整衫褲	8-157
樹頭	5-26
樹頭下	12-106
橄欖核	8-31
橫	9-273
橫下來【橫落來／橫下來】	4-240
橫忒【橫撇／橫忒】	1-162
橫來橫去	4-241
橫倒	4-239
橫橫擎	9-274
橫龍（橫崗、橫龍崗）【橫龍（橫崗）】	6-71
燒金	15-50
燒風	6-81
燒話	9-250
燒燒	9-249
篩過	11-305
糕盆	15-11
糖梨仔（仙楂仔）【鳥梨】	8-22
縐核仔【縐核】	5-28
縣長	10-8
膦棍	1-96
膨尾鼠	5-47
膨風茶	8-26
膨腿	8-5
膨鏡	8-165
興嘟嘟仔	9-99
褲帶	8-129
褲袋仔	9-57
褲頭	8-130
褲襠底	8-128
親像	13-32
貓頭鳥	5-60
輻射線	6-16
遶山	18-24
遶山花	18-25
遶街	18-26
鋸	4-81
錄取率	18-27
錢鼠（唧鼠）	5-48

閹雞	5-45
閥死	2-1
隨在你（由在你）	13-38
頭下碼	12-111
頭仔	11-292
頭沉沉仔【頭沉沉】	9-263
頭鉤鉤仔	4-228
頭擂擂仔【頭擂擂】	9-262
頷頭	4-149
頸跑跑仔【頸跑跑／頸跑跑仔】	9-105
餞糖	8-41
龍神	15-34
龍脈	15-33
龜殼花	5-51
十七畫	
應話【應話／應事】	11-69
應酬	11-150
應嘴	11-70
戲園	18-17
戲劇	18-18
擎鑼頭	17-52
擘開析	4-9
擘嘴角	4-10
擱等	4-94
擤濞	1-143
澀該該	2-79
濛濛	9-198
濞流流仔【濞流流／濞流流仔】	9-228
濫仔	6-40
濫湖	6-82
濫膏糜	6-45
濫濫	6-39
燐	8-40
燥絲絲仔【燥絲絲】	5-23
燭	16-34
牆頭牆角	12-95
環毋過	4-123
環保	6-38
癌症	1-114
盪	4-233
窿（磅空）	6-42
窿落去	4-108
糙米	5-4
縫仔【縫／縫仔】	8-197
縱慣勢	11-159
縱壞忒【縱壞撇／縱壞忒】	11-160
總下	12-126
總包（總貌）	11-340
總係會	12-123
總愛	12-124
總會	12-125
罅朋友	11-175
罅罅仔	4-124
罅擺	2-37
聲胲	1-142
聲聲句句	12-97
膽水	1-36
臨一下（犁一下）【犁一下／臨一下（犁一下）】	8-187
臨尾	12-54

臨時及日【臨時】 12-56
臨時極急（臨時及急） 12-57
臨將 12-55
薤菜 5-21
薄薄仔【薄薄】 9-235
虧得 12-52
講去講轉 13-13
講四句 15-16
講東講西 11-112
講啊著 13-12
講就恁樣講【講就恁呢講／講就恁樣講】 13-14
講靚話【講靚話／講靚事】 11-113
講親 15-15
賺罵【趁罵／賺罵】 11-37
輾啊過 4-253
輾著 7-41
避邪 15-46
還合 13-16
還較死 9-91
還較得 9-90
還過 13-17
鍬布脣（車布脣）【車布脣】 8-154
鮮 9-285
點過鐘 12-15
齋堂 15-61
齋菜 8-23
齋齋 8-215

十八畫

劘 4-125
擲拶來 4-49
擺靚 8-78
擺擺 12-2
斷水 14-9
斷血 1-40
斷乳 1-183
斷定 9-47
斷烏 6-70
斷真 12-17
斷粢粑【斷麻粢】 8-34
斷臍 1-39
濾水 4-112
瀉痢肚（痾痢肚）【痾痢肚】 1-168
禮數 11-176
簞笥 8-147
翹翹 9-142
薰屎 8-227
薰截 8-228
薰願 1-82
蟬仔【蟬】 5-69
蹦跳 2-4
轉外家 11-336
轉早夜 17-111
轉色 7-42
轉身 4-268
轉夜 17-110
轉寒 6-76
轉輪骨 5-84
醫病 1-81
雙下齒 1-154

雙胞卵 5-81
雙頭剪（來去剪）【雙頭剪】 11-276
雙瞼目 1-155
雜貨店 17-9
雞子 5-44
雞公 5-40
雞公髻 5-42
雞毛管 1-55
雞紅 5-37
雞胗 5-39
雞核 5-38
雞酒 8-16
雞啄米 8-84
雞僆仔【雞僆子／雞僆仔】 5-43
雞塒【雞桐／雞塒】 17-37
額結結仔（面結結仔） 9-303
髀 16-3
鬆頭 17-93
鶉鴿仔（斑鳩）【鶉鴿／鶉鴿仔】 5-63

十九畫

劗著 1-139
壞心【歪心／壞心】 11-74
壞底【歪底／壞底】 11-71
壞東西【歪東西／壞東西】 11-72
壞睨相【歪看相／壞睨相】 4-65
壞種（壞種草）【歪種（歪種草）／壞種（壞種草）】 11-73
壞銅壞鐵 8-120
壞漦【歪漦／壞漦】 9-54
壞蹄【壞／壞蹄】 5-88
懶骨 2-49
懶蚓蚓仔 2-38
爌肉 8-4
穩死 9-280
穩穩 9-281
繳納 17-38
繳細人仔讀書【繳細子讀書／繳細人讀書】 8-160
羅帕 8-146
羅漢 11-190
藥房 17-47
蹬 4-50
蹬被 4-51
蹴綿 4-161
躓崎（跋崎） 4-114
鏨仔【鏨／鏨仔】 14-3
鏨字 14-5
鏨空（鏨空仔）【鏨空／鏨空仔】 14-4
關囪仔 10-6
難做人 11-217
難講 9-202
顛顛倒倒 2-11

二十畫

懸兵【調兵】 10-3
懸頸【吊頸】 1-38
攔毋核 4-127
礦工 17-56
籃 16-22
糯米氣 8-10

蠕屎蟲 11-235
躁火 8-176
躁躁轉 4-29
鹹締締仔【鹹剁剁／鹹剁剁仔】 2-24
麵線 8-186
齣 16-5

二十一畫

攝 4-154
攝衫袖 4-155
欖槓 8-162
灌土狗仔【灌土狗／灌土狗仔】 18-15
爛嘴 1-92
爛摜 9-149
續下來【續落來／續下來】 13-33
蠟筆 18-23
躍 4-192
鐵釘仔【鐵釘／鐵釘仔】 8-92
響雷公（打雷公） 6-27
飆 7-5
飆車 14-1
齧牙 1-113
齧牙齷齒 2-50
齧合澀 11-121
齧察【微毛／齧察】 11-218
齧察鬼（齧鬼）【微毛鬼／齧察鬼（齧鬼）】 11-219

二十二畫

囊蜕仔【田嬰／揚眉仔】 5-71
彎彎斡斡 9-272
攤仔 17-95
籠床 8-85
聽毋入耳 11-290
聽毋真 1-158
襯鬧熱 11-26
襲著風 1-170
贖轉來 17-89
钁頭 8-74
鬚茅茅 4-273

二十三畫

攪 4-80
變把戲 18-3
變食 8-57
變鬼變怪 11-16
驚到會死 2-20
驚驚險險 2-21
矚 4-153

二十四畫

癲牯 11-62
癲痴 9-44
癲癲 11-61
鑪溜皮 1-100

二十五畫

籮仔【籮／籮仔】 8-172
糶米 17-97
鑲牙補齒 1-173

二十七畫

躪 4-146
釅茶 8-27
釅酒 8-25
鑽上鑽下 4-267

鑽來鑽去	4-270
鑽空仔	4-266
二十八畫	
戇面	9-219
戇猴	11-234

華語中級索引

（身體）靠著	4-9
（動物）回窩	5-21
（貶）罵人之語，意指別人很壞	9-53
一畫	
一丁點	16-32
一下子	12-52
一生、一輩子	12-54
一年到頭	12-51
一段時間	12-53
一種烹飪方法，把鍋蓋緊蓋，用微火將食物煮熟或燉爛	8-122
一樣大	9-160
乙	16-52
二畫	
丁	16-14
了解	2-54
人口	14-35
人民	10-32
人間	9-149
入；裝入	4-116
入味	8-125
入菜	8-124
入境	14-34
入嘴	4-103
力	9-115
力量	9-116
十分之一臺尺	16-12
三畫	
三更半夜	12-90
上次	12-47
上夜校	18-18
上網	14-39
下巴頦	1-22
下雪	6-21
下飯	9-8
下課	18-47
下霜	6-20
叉子	8-92
口味相合、協調	2-23
口沫	1-23
土	6-22
士兵	10-1
大小；子女	9-203
大方	9-201
大包小包，形容東西很多	9-202
大半輩子	12-3
大白菜	5-8
大約、大概、大致、一般	12-99
大陸	6-30
大會	10-42
大腸	1-68
子女	11-162
子彈	10-5
小小的或細細的	9-87

小小顆	9-181
小心	9-246
小里肌肉	8-119
小組	18-111
小說	18-109
小學生	18-110
山頭；山	6-28
工作	17-98
工作服	17-142
工具	17-52
工資	17-53
已經…還	13-12
弓（量詞，計算香蕉）	16-25
四畫	
不久、一下子	12-67
不少	16-6
不只	13-18
不可靠	9-81
不甘願	2-57
不用說；別說、遑論	13-20
不如	13-17
不孝子	11-10
不孝男	11-9
不佳	9-109
不幸	2-4
不知如何是好、無可奈何	9-136
不時，時時刻刻	12-93
不時、經常	12-9
不停地動	4-119
不夠意思，通常用在說人對朋友沒義氣，或對他人的言行感到不滿	2-60
不得已	13-10
不得已、無可奈何	9-137
不理人	11-98
不然…	13-13
不舒服	1-43
不滿	2-5
不管什麼人；出現在他人面前	11-54
不論、不管	13-4
不論、不管	13-19
不聲不響地；靜靜地、安靜地	12-15
中文	18-114
中央	12-23
中毒	1-83
中風	1-29
中途	12-2
中部	12-127
中意	2-24
中獎	17-9
中樞神經系統的主要部分，位於顱腔內；腦筋、智力	1-71
之間	13-31
互相	13-7
互相搶	11-159
五花肉	8-115
什麼都沒有	9-129
仇恨	2-76

介紹人或事物使其被採納任用	11-150
元旦	15-34
內科	1-56
內容	9-155
公公，指丈夫的父親	11-41
公分	16-30
公尺	16-29
公平	9-65
公平	9-161
公共場所	11-61
公路	14-18
公廳（供奉祖先牌位的正廳）	15-20
分數	18-30
切合、恰當	9-22
化妝	4-47
化學	18-24
升（單位）	16-60
及格	18-72
友誼	9-92
反映	11-33
反應	7-5
天主教	15-45
天昏地暗	6-35
天穿日（農曆正月二十日）	15-44
天穿日休息	15-28
天堂	15-46
天窗	8-74
太…	12-107
少女；年輕女孩	11-123
少於原本數量	7-10
弔唁（弔喪）	15-32
心情	2-84
心理	2-86
心意	2-85
心臟	1-77
戶口	10-15
手套	8-61
手骨	1-65
手術	1-66
手腕；手法、本事	1-67
手腳俐落；乾淨	9-112
手電筒	8-62
手槍	10-41
手邊；個人經濟狀況；手氣	17-111
手續	17-110
支（量詞，計算樹枝）	16-41
支出	17-139
支票	17-137
文化	18-135
文件	17-133
文學	18-137
文獻	18-136
方案	9-33
日記	8-55
日曆	8-56
欠帳	17-66
比如，亦可說「比論講、可比」	13-2
毛病	1-45

毛筆	18-90
水泥橋	14-12
水塔	8-68
水準	17-115
水槽	8-67
火災	6-9
火車頭	14-10
火柴	8-4
片	16-58
牙膏	8-47
五畫	
世紀	12-95
丙	16-2
主席	10-54
主動	11-167
主管	17-144
主題	9-243
他們	3-4
付出	11-37
付款；收款	17-38
代（量詞）	16-65
代理	11-145
代墊	17-121
以工具割除或削平	4-23
以手掌橫向拍打	4-11
以水燙煮食物	8-58
以免	13-23
以來	12-48
以往、以前	12-111
以前	12-104
以某物替換另一個	7-29
以毒藥毒殺人或動物	4-140
以為	2-53
以家族為概念建造的合院式建築，有三合院、四合院	8-85
以熱灰燼燜烤番薯	8-84
以緩火慢煮	8-90
充實	2-13
冊	16-8
冬季	6-7
出口；開口說話	14-7
出手大方、慷慨	9-105
出版	18-17
出版社	18-16
出差	17-15
出息	11-23
出麻疹	1-7
出發	14-5
出境	14-6
出鋒頭	2-18
出殯	15-7
功效、效率	9-68
加油料；替他人打氣、鼓勵時的用語	11-135
加班	17-34
加熱	8-126
包含	7-1
包袱；行李	8-1
包禮	15-3
北方	12-6
北邊	12-5
半冷半熱	9-2

半數 16-1
卡片 18-69
句子 18-36
叨念；誦讀 4-115
只好、乾脆 13-16
可怕、令人害怕 11-28
可惜；浪費 17-19
司令臺 10-39
司機 17-62
四方形；四周 9-220
四季 6-38
外交 10-33
外地 12-81
外科 1-52
外國 12-80
外語 18-101
失去 7-33
失眠 1-13
失業、沒工作 17-79
奴才、僕人 11-111
奶 1-48
左右，表示約略之數 12-123
市長 10-38
布置 4-19
幼兒園 18-144
打（量詞） 16-13
打水漂兒 18-19
打折 17-17
打官司 10-6
打招呼 11-74
打針 1-80
打算 2-14
打算盤 17-16
打噴嚏 1-9
打擊 2-15
打聽 11-26
未煮熟的 9-179
本人 3-1
本地、當地 9-24
本事 11-152
本事、才能 9-130
本意為抽空、抽時間，引申為積極 11-22
正午時分 12-17
正確、端正 9-231
正廳 8-83
民主 10-30
民族 11-102
永遠 9-95
犯法 10-13
犯罪 10-12
玉 6-26
生水、未煮沸過的水；溫度低的水 8-91
生命 5-33
生悶氣（生氣） 2-3
生鮮的蔬果加鹽涼拌生吃 4-77
用力敲門 4-129
用三指取物；三指取物的量 4-155
用手指抓取鹽巴 8-100
用手推 4-137

用功 18-65
用占卜的方式來解決疑難 15-31
用伐刀斬除雜草 8-7
用竹篙使船前進 18-10
用拇指與食指夾住 4-112
用法 9-97
用犁或耕耘機等農具將土翻鬆 17-67
用繩或線相鉤連 8-11
田徑 18-127
甲 16-17
疋（量詞） 16-55
白白的 9-157
白吃 11-113
白費 17-78
皮帶 8-37
皮膚 1-59
目的 9-138
目錄 18-93

六畫

乒乓球、桌球 18-105
交流 11-49
交通 14-13
任何人就都… 12-34
任務 9-85
任期（量詞） 16-33
份（量詞） 16-21
光線 6-14
全部 12-39
全部 12-43
全部 12-109
再 13-1
再 13-9
冰淇淋 8-107
冰塊 8-108
划、撥進來 4-123
列（量詞） 16-44
印象 2-45
各式各樣 9-56
各自、各人 3-5
合作 11-62
合唱 18-48
吊、懸掛 4-39
同事 17-128
同情 2-80
吐出來 4-100
向來 13-15
向後退、反轉之意 4-40
回想 2-21
因不平穩而傾倒 4-35
地方 12-110
地位 9-206
地形 6-32
地區 12-8
地理；堪輿 18-119
地毯 8-69
地圖 18-121
地震 6-31
多多少少 12-27
奸險多詐 9-42
好處 9-76
好運 9-69

好運；好事	9-77
好運；幸好	2-43
好端端地，突然間	12-45
如意	9-82
字典	18-112
存款	17-23
存錢	17-116
守本分	11-109
安排	4-122
安裝；設置；定名	4-121
安靜無聲	9-21
尖銳	9-99
年代	12-79
年紀	11-14
年紀	11-124
年齡	11-107
忙碌的時候	15-30
成，計算比例用	16-59
成本	17-104
成果	9-193
成組成套物品的單位	16-19
成就	9-195
托著	4-144
收入	17-114
收支平衡	17-18
收拾	8-65
收音機	14-40
收帳	17-112
收穫	17-113
早日、早點	12-119
早晚	12-122
早晨	12-117
有…嗎	13-24
有身孕、懷孕	1-34
有的、有些	16-34
有害生命或健康的物質；具毒性的	1-73
有效	9-88
有時	12-41
次序相反；反而	12-16
死後百日祭	15-54
汗毛	1-27
灰塵	6-3
灰燼	6-10
竹掃帚	8-20
老太太	11-94
老傢伙	11-95
考慮	2-48
而已	13-30
自在	2-8
自私	9-12
自來水	8-66
自信	2-10
自動化	14-3
自殺	4-29
至少	12-118
血管	1-26
行政	17-54
行為粗魯；脾氣暴躁，不可理喻	9-122
行動	11-64
衣後腳、衣腳	8-31

衣櫥	8-24
西方	12-112
西北	6-39
西部	12-114
西餐	8-109
西醫	1-76
西邊	12-113
七畫	
串（量詞）	16-62
串（量詞）	16-64
串門子	11-56
串門子；坐下閒談	11-18
但是	13-33
低賤、不值錢	9-168
低頭	4-160
住院	1-51
佛教	15-12
作文	18-39
作用、功能	9-239
作怪、耍花樣，「作無怪」即為無法作怪之意	11-166
作者	18-151
作品	18-150
作業	18-149
作業簿	18-113
你們	3-7
克（量詞）	16-37
克服	2-50
免費	17-77
冷颼颼的	9-110
判斷的能力	9-145
別、勿	12-74
別墅	8-38
刨	4-127
刨成絲狀或片狀	8-89
利息	17-69
助理	17-12
助產士	17-97
吝嗇	11-105
含三種牲類之祭品	15-41
吸引	11-154
吸引人、誘人	9-223
吸收	1-38
吸的動作（用於抽菸）	4-14
吸毒	4-135
吹牛	11-116
均勻地	12-56
坐牢	10-3
夾	4-52
孝順	9-73
孝順	9-90
完成	7-12
完妥	9-212
完畢、結束	7-35
尾牙	15-29
尾部，後方；後來（方位、時間）	12-72
尿桶	8-51
庇佑	15-4
弄	4-109
弄得、弄到	4-110
弟媳婦	11-93

形狀	9-74
形狀、樣式	9-152
形容魚、蝦等水產所發出的腥臭味	9-16
形體方正的樣子	9-221
忍耐	2-66
我們（不含受話者）	3-8
戒、禁絕	4-58
扭傷	1-62
扭轉、轉動	4-158
扶	4-6
批（量詞，計算牲畜的單位）	16-28
找錢	17-135
技巧	9-45
把（量詞，綑成束的細長物）	16-69
把米和水磨成米漿	8-121
把玩	4-120
抓	4-154
抓；把（量詞）	4-73
投；告狀	4-141
投票	10-43
投資	17-120
改進	7-13
改變舊有、使更好	7-14
材料	8-18
杓（量詞）	16-61
束	16-62
步行的能力	1-20
決定	2-30
汽油	14-19
沉入、掉落	7-24
沉著穩定的；慢慢的	12-106
沒什麼；不怎麼	9-134
沒多久	12-73
沒有伴	11-103
沒秩序、沒條理；隨便	9-121
沒得名	18-91
沒意思；不過癮；無趣	9-131
沒輸沒贏、平手	9-132
沒關係、不要緊	9-135
沙灘	6-27
男女或雌雄兩性的區分	11-157
私密不讓人知道的事	9-5
肝	1-21
芒草花	5-14
角色	11-57
角落地方	12-37
走私	10-48
走廊	14-50
身高	1-64
身邊	12-97
車站的計量單位	16-67
車禍	11-11
那裡	12-32
那種	3-3
那麼（表示轉折語氣）	13-8
八畫	
事業	17-101
亞軍	18-1
佩服、服氣	2-22

使均勻	9-96
使強大或更有效率	7-6
來不及、趕不上	12-68
例子	18-79
依靠	11-151
兩姊妹；兩姊弟；兩兄妹	11-90
其中	12-59
具體	9-101
刮鬍子	8-14
到達某一標準	7-36
制度	10-49
刷牙	8-48
刺	6-24
刺激	2-70
剁	4-42
取水、汲水	4-33
呼來喚去	11-126
命	9-124
命運	9-93
咀嚼	4-24
和諧；有默契	9-39
坦白說	13-6
坵（計算田地的量詞）	16-39
妹夫	11-92
姓名	11-153
委屈	2-81
委員	17-130
孤僻	9-61
孤獨；孤單	9-62
宗教	15-57
屆（量詞）	16-23
岳父	11-20
岳母	11-19
帖子、喜帖	11-141
幸好、幸虧	13-3
底下、下面	12-14
底部、尾部	12-13
店員	17-21
往；向	13-14
往前推動辦理	7-19
忠厚老實	9-26
性格	9-224
或多或少	12-26
房租	17-132
房間裡	12-35
所謂	13-22
承認	2-74
承諾	11-71
披掛	4-3
抱怨、責備	11-52
抽	4-32
抽菸（吐菸）	1-3
抽菸（吸菸）	4-15
拉胡琴	18-37
拋棄；丟棄	4-148
拔	4-7
拔河	18-3
招手	4-74
招牌	17-65
招惹、捉弄	11-87
招惹人、捉弄人	11-88
招贅女婿	15-53

放任；縱容	11-75
旺盛；強烈	9-108
明信片	14-33
明星	17-76
明顯	9-128
服兵役	10-53
服務	4-49
服務員、服務生	17-31
服裝	8-26
東方	12-22
東邊	12-21
松樹	5-16
枕頭	8-36
枚（量詞）	16-53
果決	9-176
果決、乾淨俐落	11-122
欣賞	2-42
沸騰	6-15
油炸	8-127
油炸的菜，一種將根莖類（如地瓜、紅蘿蔔或芋頭等）蔬菜拌入粉漿後油炸而成的菜餚	8-128
治安	10-2
治療	1-5
沾	4-82
沾黏	8-50
法官	10-9
法律	10-11
法院	10-10
泛指大人和小孩	11-137
泛指水瓢	8-59
泛指後面；最後	12-4
泛指家畜家禽	5-26
泛指蛾或蝶類	5-36
泥塊	6-23
炒、翻；鏟起	4-97
爬山	18-73
爭吵；吵鬧	11-13
爭取	11-161
物品尖銳、銳利；敏銳	9-114
物品的質地	9-163
物理	18-133
物價	17-151
狗窩	5-19
玩具	18-102
知道	2-17
知識	18-145
空；沒有東西的	9-107
空軍	10-27
空間	12-61
肥皂	8-10
肯定	2-51
花上衣	8-27
花錢	17-102
表示	11-5
表面、外表	9-4
表達	11-3
迎接神祇	15-33
近中午	12-64
近視	1-40
長輩	11-125

門上的對聯	8-43
門檻	8-44
非常	12-24
九畫	
保守	9-6
保養	4-13
保險；穩當	17-2
保證	11-7
信用	17-134
信仰	15-48
信件	14-48
冠軍	18-40
前	12-85
前一天；第一天	12-102
前途	9-170
勇敢	9-98
南方	12-75
南部	12-77
南邊	12-76
卻；怎麼；反而	13-26
咬	4-114
哄騙	11-59
城市	14-52
姪女	11-17
屋主；房東	17-131
巷	14-23
度（量詞，水電瓦斯）	16-5
建立	14-51
建設	14-15
建造（房舍、廟宇等）	14-21
建議	11-53
很明亮	9-60
很硬	9-142
很舒適	9-25
很準確，絲毫不差	9-245
律師	17-73
後來（方位、時間）	12-62
後來，以後	12-42
後腦杓	1-53
思考	2-59
思考	2-73
思想	9-188
急性子	9-48
恢復	1-14
拜年	15-1
拴綁	4-93
指人或事物簡單	9-19
指大陸原鄉，即「唐山」	15-6
指出	4-156
指表兄弟	11-4
指非節日時段	12-44
指張開嘴或打哈欠	4-5
指腰部兩側旁邊，後引申指事物的側面、側邊	12-116
指蔬果熟成	6-40
按、手用力向下擠壓	4-92
按照	7-20
挑食	4-59
挑戰	18-126
挖或收成甘藷	17-51
政策	10-52
故意	9-208

星期（量詞）、週	16-45
昨天晚上	12-11
架（量詞）	16-22
某人	3-6
柔軟又堅實	9-151
查訪	4-139
查詢、調查	4-20
活的	9-180
活潑、靈巧而不呆板	9-178
派出所	10-34
派遣	17-89
流汗	1-6
流血	1-8
流行	9-189
流氓；行為不受約束	11-96
炸藥	10-47
珍貴	9-236
甚至	12-96
皇帝	10-14
盆（容器）	8-52
相互打殺、戰爭	10-46
相反	9-229
相似	9-227
相當、十分	12-115
相對	9-228
相聲	18-143
相關	9-226
眉毛	1-46
看地理	15-26
看法	9-106
看清楚	9-234
砍倒樹木	17-44
研究所	18-97
科技	14-28
科系	18-76
約會	11-72
紅茶	8-98
美好	9-123
美術	18-123
美麗的	9-100
耐用	9-139
胃	1-74
背心	8-28
背包	8-2
背景	9-7
背誦書	18-106
英俊	9-83
英語	18-63
虐待	11-83
要求	11-70
要緊；重要	9-84
訂婚	15-19
計畫	17-40
計較	11-51
計算	17-39
計算錢幣的單位	16-26
負擔	11-38
軍人	10-18
軍官	10-17
重視	2-12
重點	9-17
降價；跌價	17-74

限制	11-63
面積	9-125
音響	14-24
風俗	15-15
風景	6-13
食品	8-87
香腸	8-110
十畫	
乘法	17-105
乘涼	4-96
修改；批改	4-67
修建	14-49
倉庫	17-11
倍（量詞）	16-54
倒栽	4-159
倒楣	2-75
倚靠、信賴	11-68
值得	17-149
值得	17-150
剖分、剖開、割開	4-128
剝、取下	4-16
剝開；張開（眼、嘴）	4-4
原子筆	18-98
原先、原本	12-78
原因	9-146
原來、原本	13-5
原則、標準、分寸	9-244
原諒	11-108
哭泣	4-61
埋	4-108
埋怨	2-44
孫女	11-136
害喜	1-1
害羞	2-27
家長	11-43
家庭	11-42
家鄉	9-38
容易	9-57
島、島嶼	6-5
差一點	9-70
差別；異樣	9-232
恐怕	2-28
恐怕	12-31
恩人	11-32
扇子	8-33
拳頭	1-39
拿走	4-89
料（量詞，多用於豬肉）	16-46
料理（泛指菜餚）	8-123
旁邊	12-98
旅客	17-70
時代	12-92
時常	12-94
時鐘	8-57
書架	8-64
柴刀	8-5
校園	18-35
根	5-5
桂花	5-11
氣派、或形容穿著漂亮	9-158
氣球	11-117
氣象	6-16

海外	12-46
海洋	6-17
海軍	10-22
海關	14-22
烏漆麻黑；髒兮兮	9-216
烘烤	8-17
烤	4-88
特色	9-211
特別、非常	12-108
特殊	9-225
班次；批次	16-4
班長	18-2
班機	14-1
留級	18-86
留學	18-85
畚斗	8-21
疾奔、猛衝	4-10
疾病	1-60
病人	1-61
病症	1-78
病症發作	1-36
真心	2-40
真正；認真、正式的	9-235
真話	11-127
真實	9-237
破壞	4-34
祝福	11-168
神奇	9-194
神經（罵人語）	9-192
租屋	17-147
租借	17-145
笑咪咪的	9-185
笑容滿面	11-82
笑話	9-184
粉刷油漆	4-75
粉筆	18-29
紙條	8-45
缺點	9-104
缺點、不好之處	9-28
能力	9-140
脊椎	1-42
茶葉	8-97
茶館	17-5
草地，草原	6-4
蚊子	5-33
蚊帳	8-41
衰弱	9-150
討打	11-144
訓練	11-67
記性、記憶力	9-43
記帳	17-35
記錄刊載	4-51
財產	17-10
迷路，迷失	7-3
追求	4-44
追來追去	4-64
退休	17-125
退步	9-213
配食	4-17
配飯吃	4-18
酒糟	8-104
釘	4-36

閃、躲避、避讓	4-132
閃電	6-25
院，指政府部門的層級	10-24
陣（量詞）	16-9
除夕	15-37
除夕夜	15-36
除法	17-13
馬上、立刻	12-69
高大	9-54
高而尖頂的建築	6-33
高速公路	14-16
十一畫	
假期	18-31
假裝	11-160
偉大	9-215
偏心	9-199
偏偏	12-82
做法	9-238
做針凿的事	8-22
偷偷地	12-100
剪	4-84
剪刀	8-15
動	4-143
動作靈活	9-118
動物園	18-130
參考	11-12
參觀	11-163
商人	17-99
商店	17-22
商店	17-108
商品	17-107
商業	17-109
問候	11-104
啤酒	8-111
圈（量詞）	16-38
圈起來；圓狀物，如一塊錢稱一箍	4-91
國王	10-21
國民	10-20
國防	10-19
國曆	15-49
執政	10-50
執意、強迫人去做能力不夠或不願意做的事	12-60
執照；品牌	17-90
培養	11-115
基本	9-44
基地	10-16
基金	17-37
基督教	15-17
基礎	9-46
堂兄弟	11-132
堂姊妹	11-133
堅持	2-31
堅強	9-51
堆（量詞）	16-57
堵塞、不通順	14-8
婆婆，指丈夫的母親	11-40
婚姻	15-13
婦人	11-39
寄	14-14
將文字加以修改	4-145

將水潑出去	4-126
專業	9-241
帶孝徽、服喪	15-8
常常	12-57
強壯	9-230
強盜	11-27
強調	11-81
得意；愛現	9-175
得罪人	11-30
從中分一半	4-43
捨不得	2-58
捨得	2-68
掀開、翻開、揭起	4-71
掃把	8-19
掏取	4-95
排球	18-103
掛心	2-34
採、摘取	4-22
接生	1-35
接受	2-47
接著	13-27
接觸	4-81
控告	10-26
推卸	11-146
推銷	17-126
推辭	11-147
救	4-63
教材	18-116
教育局	18-32
教訓	11-45
教堂	15-16
教授	18-33
教練	18-34
教導人	11-47
旋轉、轉動	4-98
族譜	11-24
晚、遲	12-124
桶	8-76
梅花	5-13
條（量詞）	16-51
條件	9-210
欲哭無淚	2-32
涼爽、涼快	9-117
涼澈心肺	9-205
淋（雨）	6-6
淋、澆	4-101
淒清寒冷的樣子	9-111
淡淡的	9-204
深	9-13
混亂、不清楚	9-35
淺	9-169
清明節	15-40
清洗（衣服、器物）；洗澡	4-133
清澈	9-172
烹煮食物	8-101
率直	9-209
現成的，準備完善	9-162
現金	17-58
現實	9-72
理論	18-80
產品	17-96

畢業	18-99
盛產	17-119
盛裝東西的盆狀容器	8-53
第一次	12-103
第一次	12-105
細心周到	9-66
統計	17-127
習慣	2-35
習慣於某事	2-36
處理	4-31
處罰	11-21
袖套	8-63
被子（統稱）	8-34
被陸地包圍，匯集水的地方	6-11
規矩	9-64
覓食；後引申為討生活	4-104
設立	14-37
設計；算計	17-95
設備	14-38
貨幣	17-30
責任	9-9
軟爛；爛掉	9-126
這次、這回；現在、此時	12-50
這麼久；近來、最近	12-1
通往	14-41
逛	18-77
逞強	2-11
速度	14-47
造句	18-14
逢年過節	15-35
連續不間斷	7-11
連續不斷	12-71
連續劇	18-84
部長	10-37
部門	10-36
部隊	10-35
陪伴	11-114
陸軍	10-28
麻雀	5-28
麻煩、費事	9-32
麻煩；牽掛、擔心	2-20
十二畫	
割稻子	17-50
創造	11-1
博士	18-6
博物館	18-7
喉嚨	1-24
圍巾	8-29
圍牆	8-75
報仇	11-6
報名	18-5
場	16-11
壺	16-20
奠儀、白包	15-21
富有	17-3
富有、寬裕	17-118
富裕、有錢	17-60
寒假	18-60
尊（量詞，神像）	16-71
尊敬	2-69
就是	7-30

就算、即使	13-25
幅（量詞，字畫）	16-7
幾乎要…	9-166
幾個人共同餐敘聊天	11-25
悲傷	2-2
悶到；中暑	1-25
悶熱	9-71
掌握、管理	2-63
描寫	18-88
提供	11-140
提高	7-37
提攜	11-79
散會，散場，劇終	18-115
斯文	9-187
普遍	9-165
智慧	9-233
晾、晒（衣服）	8-32
最小的兒子	11-101
最小的姑姑	11-99
最小的姨媽	11-100
最好	12-86
最初、早期	12-120
最近、這陣子	12-49
最後、結果	9-50
期（量詞）	16-36
期盼	2-61
期間	12-128
棉花	5-15
棉被的被胎	8-35
棉襖（泛指厚大衣）	8-30
棍子	8-16
棒球	18-61
森林	6-12
植物長出新生的幼芽	5-4
植物發出新芽	5-2
植物開始發芽	5-3
欺負	11-77
減去	7-21
減低、放低	7-16
減輕	7-9
測驗	18-11
港口	14-17
游來游去	5-7
湊成對	11-29
無聊	2-82
無意中看到	4-78
無憑無據；假的	9-133
煮茶	8-99
畫家	18-23
痛苦	2-79
發火、生氣	2-19
發出	4-48
發狂；做惡夢	1-2
發炎	1-12
發財	17-26
發揮	11-2
短住、住宿	8-40
短短的	9-23
短鬚、鬍渣	1-75
硬幣	17-84
稀爛	9-127
程度	9-10

稍微	12-65
筆（量詞，土地）	16-3
筆試	18-4
答案	18-20
粢粑，客家米食的一種	8-114
結交朋友	11-48
結果實	6-43
結為親家、聯姻	15-18
結算	17-42
絕對	12-84
脾氣	2-88
腋下	1-37
腎臟	1-31
菊花	5-12
菜單	8-93
菠菜	5-9
街上	17-41
裂縫	6-2
視線模糊	1-11
視線模糊	1-47
註冊	18-44
詐欺、欺騙他人；占人便宜	11-66
詞	18-12
象	5-24
貴姓	11-60
買賣	17-75
貸款	17-124
費用	17-28
趁早	12-38
越來越…	12-55
跑船	17-55
跑道	18-104
距、相隔	7-25
週歲	15-11
進一步	12-58
進口	17-63
郵局	14-25
郵差	17-117
郵票	14-26
鄉下	9-75
鈔票	17-136
鈕扣	8-46
開工	17-57
開放、取消禁制	7-22
閏月	15-23
閏年	15-22
間隔	7-8
間隔一天	12-29
集郵	18-140
順利	9-198
飯桶	8-96
飯盒、便當	8-95
飲食（泛指吃喝）	8-86
十三畫	
傳宗接代	15-5
傳染；繁殖	1-4
傳真	14-4
傷害	4-136
傻	9-153
傻呼呼的	9-154
傾倒	4-41

勤儉	9-63
匯款	17-29
塗	4-107
塗抹	4-66
媳婦	11-156
嫉妒、眼紅	2-62
嫌棄	2-39
微笑	2-71
想法	2-89
想像	2-90
意外	9-80
意義	9-79
意願；癮頭	9-148
愛惜	2-49
愛滋病	1-57
感動	2-25
感謝狀、謝帖	11-44
搓捏；藉著他物摩擦，使物品光滑	4-118
搓揉	4-117
搔癢	4-113
搖晃、擺動	4-69
搧	4-125
搬、抱	4-94
搬遷	4-131
搭配協調	7-28
新生	18-142
新房	15-51
新郎	15-50
新親戚、剛結的姻親	11-158
會計	17-27
會場	18-27
會議	18-28
業務	17-83
極為親暱	9-174
極接近	12-63
溝	16-24
溝通	11-55
溫度	6-37
溫柔	9-219
溫習、複習	18-134
滅除、毀滅	7-32
滑下來	7-27
煎（烹飪方式）	8-103
照相機	18-50
照相館	18-51
煩人	11-97
獅子	5-25
當天	12-10
當年	12-20
當面	12-19
當做	7-23
當場	12-18
當選	10-8
痰	1-69
盞（量詞，計算燈）	16-68
矮小	9-1
碗櫥	8-79
節日	15-24
綁、繫	4-57
經常帶頭玩耍的人，又稱孩子王	11-46

經理	17-48
經費	17-46
經濟	17-47
經驗	9-52
群	16-40
羨慕	2-52
義務	10-31
聖筊（一陰一陽）	15-42
聖蹟亭	15-43
腦神經；記憶、思考等能力	1-54
腦漿	1-55
腫	1-63
腰部	1-30
腳面、腳背	1-18
腳趾關節	1-19
腳踝	1-17
萬一、如果	13-34
落後	9-119
落選	10-29
葡萄	5-17
號碼	17-59
補	8-8
補考	18-8
補習	18-9
解決	4-54
試	4-26
試穿	4-30
試試看、嘗試	4-27
話劇	18-25
話題	18-26
資本	17-138
資金	17-140
資料	18-146
路口	14-30
跳高	18-124
跳遠	18-125
農民	17-85
農作物的幼苗的通稱	5-6
農場	17-86
農業	17-87
農曆初二	12-12
逼	4-8
逾越了標準	7-2
遊行	11-73
遊玩	18-78
遊客	17-61
遊覽	18-64
運氣	9-94
過日子	8-12
過世	15-47
過量、充滿	2-6
過癮	2-33
道歉	11-34
道德	10-44
隔天	12-33
隔夜	12-28
零食	8-88
零錢	17-68
電	14-42
電池	14-44
電車	14-43

電臺 14-46
電線 8-72
電器 14-45
電鍋 8-73
預訂、預購 17-122
預算、打算 2-67
頑皮 9-30
頑皮、好動 9-167
飽滿 9-3
鼓 18-46

十四畫

嘔、吐 1-10
嘔氣、賭氣 2-16
嘟著嘴，不悅的樣子 9-240
圖片 18-128
圖表、表格 17-1
團（量詞） 16-66
團圓 11-148
團團轉 4-99
團體 11-149
嫩 9-156
孵蛋 5-32
實力 9-191
實在是、真是 13-29
實際 9-190
對方 3-2
對面 12-66
對著火吹氣 8-54
對象 11-31
態度 9-200
慢跑 4-83
截（量詞，計算棍棒、竹子、甘蔗） 16-35
摘取、折斷；折彎 4-2
摸河蜆 8-120
摺疊 4-151
摻入、混勻 4-102
榜首 18-120
槍 10-4
歌曲 18-38
歌星 17-49
滴（量詞） 16-15
滿足 2-87
漁民 17-81
演習 10-23
演戲 18-148
漢字 18-59
漢語 18-58
漱口 8-49
漲價 17-56
熄滅 6-36
盡情地 12-25
睡不好，不能睡 8-3
碩士 18-107
福祉、利益 9-36
福菜 8-113
稱大哥的妻子或較年長朋友的太太 11-138
稱說（稱讚人） 11-128
窩 5-18
算帳 17-106

精明、厲害，一般用在形容女性，具貶義	9-102
綠或藍	9-78
網	8-42
網球	18-89
緊握、抓緊	4-87
臺兩	16-56
與人之間的情誼	9-40
舔	4-134
舞會	18-132
蒸	8-102
蓋房子	14-20
語言	18-95
誣賴人	11-85
誤會	11-110
說明	4-55
說明分析	4-56
說法	9-59
賒帳	17-4
趕忙、著急	9-20
趕緊、急忙著	12-36
輕微的	12-91
輕微的，不足道的；輕鬆	9-103
輕輕拍打	4-124
輕鬆、舒適；當然、毫無疑問地	2-9
辣椒	5-10
銀樓	17-43
障礙	9-242
需要、需求	9-222
領月薪	17-103
鼻涕	1-58

十五畫

價值	9-37
價格	17-33
價錢不錯	17-32
億	16-31
儉約惜物	9-177
劇本	18-71
噴	8-81
增加	7-15
墨條	18-87
墳墓；地理風水	15-14
審判	10-40
寫毛筆字	18-139
寫作	18-138
幢、棟（量詞，房屋）	16-49
廚師	17-14
廣播	18-45
影子	6-18
影片	18-62
影響	7-18
徵收	10-51
慶祝	11-80
憂傷	2-46
憂愁、煩惱	2-72
憋尿	1-16
摩擦	4-105
撒	4-130
撒嬌	11-165
播種培育秧苗	17-129
敵人	11-143

數目、數量	9-186
數字	16-63
數學	18-117
暫時	12-83
樂意	2-56
樂器	18-100
樂觀	9-120
標準	9-159
標語	14-36
模範	18-92
漿糊；米糊	8-9
熟（烹煮至可食的程度）	8-78
熟練	9-196
熟練、熟悉	11-130
熟識	11-131
熱心	11-106
熱水	8-77
熱水瓶	8-80
獎狀	18-67
獎金	17-64
獎學金	18-68
獎勵	18-66
碼頭	14-32
箱子	8-82
範圍	9-29
罷工	17-88
蝴蝶	5-37
課堂	18-75
課程	18-74
調查	11-142
談話	11-139
請神	15-39
請教	11-120
豬舌頭	8-116
豬血	8-117
豬販	17-146
豬腎	8-118
賣豬肉的商店或攤位	17-148
賭博	17-24
踩踏	4-111
輪	16-47
輪、回、圈	16-70
輪船	14-31
適應	7-34
遮蔽	4-150
遮斷、阻塞	7-7
鄰居	11-129
醉	1-81
銷路	17-100
靠近	9-47
靠近、近距離	4-80
駐足	4-45
髮廊	8-70
鬧水災	6-41
黎明	6-19
十六畫	
儘速地、下定決心、積極的	12-89
儘管	4-138
嘴巴開開的	4-157
嘴的兩端，靠近臉頰的部位	1-79

噪音	14-2
噸（單位）	16-16
學生宿舍	18-57
學位	18-52
學院	18-56
學問	18-55
學期	18-54
學費	18-53
學會	4-72
導演	17-123
懊惱	2-1
撿拾柴草	8-6
操煩、操心	2-7
擔（量詞）	16-72
擔保	17-20
整（個）	13-11
整個下午	12-40
整齊；齊全	9-11
機器	17-36
橡皮筋	8-60
歷史	18-83
激烈	9-49
激動	2-29
濃、烈	9-143
濃稠	9-141
燈；燈光	6-8
燕子	5-30
燙髮	8-71
積聚、儲存	17-25
興趣	2-41
褲管下方	8-25
親；吻	4-85
親切	9-173
親自	12-87
親家	11-121
親家母	11-118
親眼	12-88
辦公	17-91
辦外燴	15-38
辦法	9-27
辦理	17-92
辦喜事	15-55
辦喪事	15-56
辨認	2-65
遲早、早晚	12-121
遲到、來不及	9-34
選	4-149
選手	18-141
選擇	11-155
選舉	10-45
鋸	4-50
鋼琴	18-43
鋼筆	18-42
錄取	11-91
錄音	14-29
閹割	4-76
隨手、順便	13-28
隨便	9-197
隨意	2-77
隨隨便便	9-171
雕刻	18-22
雕刻；斥責	4-86

頭上 12-101
頭殼 1-70
餐 16-10
駱駝 5-23
龍 5-22

十七畫

優秀 9-91
優點 9-89
嚇 2-38
壓 4-153
嬰兒 11-112
尷尬，不乾脆的樣子 9-41
幫助 11-8
應用的物品 8-13
應和 11-35
戲 18-49
戲劇演員 17-143
擦、塗抹 4-21
檢視查看 4-53
澀 9-182
營養 1-32
環境 9-31
盪鞦韆 18-21
縫 8-23
縱容孩子 11-76
總有 12-126
總而言之、無論如何 13-32
總統 10-55
總算 12-125
繃緊、拉緊 4-65
聯絡 11-89
聰明 9-18
聲音 5-20
聲調 18-108
臉頰 1-44
臨時；暫時 12-130
舉辦 11-50
虧欠 11-84
虧本 17-72
虧本 17-94
虧本；補償損失 17-93
謎語 18-82
謙虛 11-16
講究 11-58
謝天、拜天公 15-2
邀請 11-69
邀請；聚集 11-15
還不用 12-129
還早得很 12-70
鍋巴 8-94
隱瞞、藏匿 4-1
霜 6-29
餵食 4-25
餵飯 4-28
鴿子 5-29
黏貼 4-37
黏稠貌 9-55
點著；彈 4-38

十八畫

叢（草）、墩（土） 16-18
嬸嬸 11-134
戳、頂 4-46

擲筊以卜吉凶	15-10
擲筊擲不到肯定的聖筊	15-9
擺動、晃動	4-79
斷崖	6-1
斷裂	7-4
禮券	17-71
禮堂	18-81
繡香包	15-52
翻；翻找	4-12
職員	17-141
舊曆、農曆	15-25
蟲鳴鳥叫	4-60
豐盛	9-164
轉彎、掉頭	4-147
醫學	1-28
雜耍表演	18-15
雞皮疙瘩	1-15
雞蛋	8-106
雞啼	5-27
離婚	15-27
離開	7-26
額頭	1-50
顏色	9-183
餿味	9-14
鬆脫的樣子	9-113
鵝	5-31
十九畫	
嚥下	4-146
懷孕	1-41
懷疑，亦可說「狐疑」	2-64
攀爬	4-90
穩	9-217
穩定	9-218
簽名	11-119
繳稅	17-80
羶臊味，臊味	9-15
藝術	18-94
藥水	1-33
蟻巢	5-1
證明	11-164
證書	18-147
轎車	14-27
辭	17-6
辭典	18-13
辭職	17-7
辭職；革職	17-8
邊邊、邊緣	12-7
關心	2-37
關閉；合攏	4-70
難受；難過；艱苦	2-26
難怪	13-21
難得	9-67
難道、難不成	12-30
願望	9-147
類	16-50
饅頭	8-112
騙子	11-86
二十畫	
勸告	11-78
嚴重	9-144
癢	9-86
繼母	11-65

警告	4-62
警衛	17-45
議員	17-82
黨派	10-7
二十一畫	
攝影	18-96
纏束	4-152
護照	14-11
鐵	6-34
鐵路	14-9
響、發出聲音	7-17
魔術	18-70
二十二畫	
彎	9-214
權利	10-25
歡顏笑臉	11-36
疊	4-142
疊（量詞，計算成堆成疊物品的單位）	16-43
聽眾	18-118
聽覺不靈敏、耳背	1-49
讀者	18-129
顫抖	1-82
二十三畫	
戀愛	2-55
攪動	4-106
顯現、發生	7-31
體力	9-207
體育	18-122
體重	1-72
體會	2-78
二十四畫	
罐（量詞）	16-27
蠶	5-35
鹼粽	8-105
二十五畫	
籮（量詞）	16-48
觀念	9-58
觀眾	18-41
觀察	4-68
二十七畫	
鑼	18-131
鑽石	6-42
二十九畫	
鬱悶	2-83

華語中高級索引

（用蒼蠅拍）拍打蒼蠅	8-110
（過年後的）踏春	15-21
（睡）一覺	16-17
（褲頭、或標準）放鬆；班次減少	7-9
「空」指洞穴，「壢」指溝壑，「一空一壢」是指包括洞、溝的所有地區	12-44
一畫	
一刀直線割開	4-125
一天左右	12-74
一斤左右	16-29
一半的時間工作，一半的時間休息，比喻工作很輕鬆	17-2
一件對一件配置成組	16-16
一再的叮囑	4-200
一再挑選	4-199
一年中最後一次做牙，在農曆十二月十六，通常擴大舉行宴請員工及顧客，並結清一年來帳目	15-63
一次兩次，偶爾	12-36
一刻鐘，四分之一小時，等於十五分鐘	12-43
一直以來。用在時間上	12-40
一直在發抖	1-57
一直弄不好	13-24
一直掉下來（常用於液體）	7-15
一段距離或一段時間	12-37
一個多月	12-23
一個多鐘頭	12-15
一個鐘頭左右	12-103
一眨眼、轉眼之間，表時間很短	12-45
一般人	11-178
一般指小孩能認出熟人與陌生人	11-230
一般指關公，也就是關聖帝君	15-8
一區或一塊	12-38
一等、最	12-42
一團、一塊	16-21
一種大型的方底圓口籮筐，用以挑運稻穀或稻米	8-173
一種油炸的食品，常用於比喻人善於應付，但態度卻敷衍了事	11-155
一說到，一談起…	13-12
一模一樣	9-145
一樣，引申為一視同仁的意思	9-232
一樣高大	9-231
一點味道都沒有。而「無鹹無淡」則表示沒有鹹味	2-44
一點點	16-30

二畫	
人山人海，形容有非常多的人聚集在一起的樣子	9-214
人死債消	11-231
人或物進出頻繁的樣子；金錢的收入和支出繁雜	9-36
人或物體倒下來	4-240
人胳肢窩下面發臭的病，即狐臭	1-51
人數湊成一桌	11-54
人類使用的口罩	8-133
入境隨俗	11-227
刀類由內往外削導致的割傷	4-247
力氣	1-95
十二月為甘蔗之產期，生產之甘蔗頭尾每節都很甜，藉此比喻兩頭甜（歇後語）	13-35
十分、相當蠻橫不講理	9-274
十有九件做不成功，比喻做事不專心，沒耐心	13-36
又，還有	13-17
三畫	
丈夫的弟媳，用於嫂嫂輩稱弟媳	11-260
丈夫的姊姊；稱丈夫的哥哥則為「大郎伯」	11-283
三長兩短，發生不幸的事	9-243
三歲小孩	11-252
上下抖動；撒	4-104
上火氣	8-176
上坡；反義詞「下崎」即下坡	6-62
上面那塊旱地	6-61
上氣不接下氣的樣子，亦可指呼吸氣若游絲	1-73
上鉤，落入陷阱	9-30
上截，指手臂或腿的上半部，即上臂或大腿部位。「下想」則為「下截」，指手臂或腿的下半部，即下臂或小腿部位	1-148
下方鄰居，多用於伙房屋這種具上下方位的群居型式	11-120
下半身或指陰部	1-70
下冰雹	6-41
下次、以後、往後	12-73
下雨時山上流下的水	6-56
下垂的樣子	9-37
下棋	18-1
下臂，指手掌至手肘的那一段。「腳脛」則指腳掌至膝蓋的那一段	1-149
下鍋	8-59
下顎，口腔的下部；下巴	1-71
久置箱櫃裡	8-159

乞丐	17-55
千年萬年，形容時間很長久	12-92
千錯萬錯	11-247
口口聲聲	12-97
口才，口條，指能力方面	11-334
口沫橫飛	9-97
口紅，也泛指婦女化妝品	8-143
口乾舌燥	1-43
口腔內部兩側	1-179
口腔潰爛，嘴破	1-92
口齒不清；口吃	1-14
大小眼，有偏心意味	11-285
大白天	6-51
大約（必須接在量詞之前），不到…	13-34
大約一百個	16-28
大約一個月	12-100
大約十點左右的時候	12-3
大笑	4-145
大牌、要角	18-35
大傻瓜	11-284
大嗓門	1-157
大搖大擺的不請自來	4-162
大壽，從前客家人 51 歲之後，每逢有一的年齡所慶祝的生日，如 51 歲、61 歲	15-65
大腿	1-60
大聲哭叫	4-36
大聲責罵	4-218
女子外遇的對象，相對而言，男子外遇的對象則是用「學老嫲」	11-162
小心翼翼、周到的樣子	2-57
小母雞，尚未生蛋的雌雞	5-43
小件事物	3-1
小竹條，用以修理小孩	8-225
小而深的山谷	6-79
小叔，稱丈夫的弟弟。稱丈夫的妹妹則為「小娘姑」，即小姑	11-259
小姨子，指妻子的妹妹	11-2
小魚乾	8-21
小睡片刻	8-187
小腿	1-61
小腿肚	1-63
小雞	5-44
山之凹處	6-57
山腰低窪之地	6-55
山歌相唱和	18-11
山歌嘹亮，聲音不斷，引申為生活快樂，無憂無慮	4-203
工友	17-79
工作讓人包辦	17-3
才可以，才甘心；剛剛完成	9-290
四畫	
不大不小	9-8
不小心、不慎	9-164
不分長幼尊卑，胡鬧沒規矩，用以指責目無尊長的人	11-210

不太能走。此句式有「食無麼个得」、「走無麼个得」等，必須與動詞搭配使用	13-18
不划算	9-254
不同尋常，常做出意想不到的事情	9-301
不在；去世、逝世	8-188
不在乎，不相干	2-45
不好的遺傳	11-73
不好的職業	17-54
不成理的	9-191
不自覺地喃喃自語、說個不停	4-164
不知不覺地	12-61
不知死活	11-195
不知羞恥	11-194
不知輕重	11-197
不按禮數、不守常規	11-76
不是時候，指時機不對	9-165
不要緊、沒關係	11-348
不倒翁	8-77
不值得；承受不了	2-30
不能吃。反言之，可以吃則為「食得」	4-206
不務正業的敗家子	11-185
不採納人所說的話；不堪入耳的話	11-290
不理性的發洩情緒、發牛脾氣	2-26
不湊巧	13-25
不然的話	13-26
不間斷的打嗝	1-79
不順、不好用、糟糕	9-171
不新不舊	9-192
不像樣的東西，指不值錢的東西	11-196
不管有無道理	12-47
不鋒利，常用於刀類，引申形容人的思索能力不靈光	9-269
不講情面，沒有羞恥	11-211
不鏽鋼	14-19
不懾於人的威勢	4-141
中指	1-44
互助會的標會行為	17-4
互相計較、意見很多	11-161
互相謾罵吵架	11-317
互撞	14-25
井底之蛙，比喻見識淺薄的人	11-157
什麼時候	12-69
什麼都吃、喻大小通吃	11-266
內衣；另「底褲仔」即內褲	8-136
公水牛	5-46
公務員	17-44
公雞	5-40
凶惡之人，其實最沒膽子	11-238
分一些過去	4-77
分水嶺	6-17
切豬肉片	8-35
午後雷陣雨，夏天的一種季節雨，常在午後時分，來得急也去得快	6-19

及膝	9-24
反胃湧出胃酸	1-46
反覆思量、想了又想	2-74
天已亮，喻時間不早了	12-112
天牛	5-68
天生捲髮的人	1-89
天生無法掌握發音而不會說話的人	1-1
天色灰暗	9-267
天色完全暗黑	6-70
天色昏暗無光	6-68
天氣惡劣，即使棒打狗，狗兒也賴在家不逃出門外	6-80
天氣變冷	6-76
天略微亮	4-180
太白粉	8-9
太晚了，已經接近夜晚	12-89
太陽直射	6-11
太陽雨	6-46
太遲了，比預期時間超過太久，一般用在上午時段	12-91
引水	4-220
引起火災	8-177
引誘或串通做不正當的事	11-101
心存非分	2-29
心肝寶貝	11-310
心肝寶貝、很重要的東西	11-344
心思精神無法專注，顯得不安穩、不安定	2-73
心煩意躁	9-56
手指間之縫隙	1-152
手部折到、扭傷	1-2
手部或腳部扭傷	1-107
手部動作不靈活	11-271
手掌	1-3
手掌的虎口處	1-151
手掌張開後，拇指到食指之間的距離	16-25
手腳不規矩，喜歡亂動亂摸	11-246
手腳動作輕巧，小心翼翼的以免發出聲響	9-136
手腳被束縛不自由、不順暢	9-133
手頭寬鬆，指的是經濟狀況	17-93
扎刺人	4-159
支吾其詞；心猿意馬	9-205
斗笠	8-166
日以繼夜	12-110
日蝕。月蝕即為「天狗食月」	6-69
月中左右	12-76
月末、月尾	12-77
月初，每個月開始的那幾天	12-78
月桃	5-11
木匠	17-66
木板	17-6
木炭	8-125
木屐	8-148
止血	1-40
比手畫腳	4-15

比死亡還悲慘，意即更加糟糕	9-91
比喻人山人海，萬頭攢動	9-277
比喻多餘的時間、力氣	9-92
比喻很投入，忘了時間與空間的存在；不知天高地厚	2-41
比喻很高，用於形容空間上的高度	9-10
比喻高興得合不攏嘴，亦可說「嘴都合毋密」	4-265
比喻做事慢吞吞的樣子	9-169
比喻聰明、狡猾的人	11-116
比較起來好多了，同義詞如「還較正」、「還較好」	9-90
毛毛雨	6-32
毛髮綿密的樣子	9-178
水中閉氣	4-142
水盛大、水流不止的樣子	9-115
水渠、溝渠	14-26
水蛭，水中吸血蟲	5-57
水龍頭	8-89
火太猛烈	6-14
火車車廂	14-10
火燒起來了	6-7
火藥	10-4
牙根	1-112
牙齦	1-111
牙齦長膿包	1-4
五畫	
主持公道的人或仲裁者	11-118
以人死亡倒地的意象，用以指稱死亡	1-162
以小火長時間燜煮	8-54
以手指撫摸鬍鬚，引申為悠閒自在的樣子	4-134
以手按握或擠壓	4-158
以手掌往水平方向揮打，常為大面積的接觸，且力氣較大	4-233
以尖刀深刺	4-184
以往、往昔	12-113
以前的秤重器具，外觀為一橫桿，有秤砣，以騰空秤物之重量，主要用於秤豬肉、雞隻等重量較小之物	17-11
以革布之類的軟物遮蓋	4-139
以釘、針貫穿物體	4-47
以將丟失性命來比喻狀況很差，猶言糟糕，完蛋了	11-303
以陶土燒成的容器	8-73
以腳踩水嬉戲	4-255
以腳踩爛	4-161
以飼料飼養的雞，現常用以喻養尊處優不耐操勞的人或諷刺體弱的人	11-29
以慢火烹煮，常用於「烳番薯」、「烳茶」	4-181
以滾輪壓過去	4-253
以熱氣加熱之	8-180
以雙手承舉物品	4-23
以鏟子、圓鍬或鋤頭等割除或削平	4-28

以鐵鑿鑽孔	14-4
兄弟分產各自經營、獨立生活	11-20
出手大方	11-277
出手大方的樣子	11-279
出社會；見世面	11-39
出差	17-14
出嫁	15-19
出資合夥	17-23
出聲喊叫並吸引狗，也可用於其他家禽家畜，例如「嘍雞、嘍貓仔」。「嘍狗相咬」則比喻挑撥離間，引起爭端	5-87
加入水使其變稀	4-226
加入湯汁	8-43
包起或捲起	4-154
匆忙之間	12-57
半生不熟	9-9
半個早晨的光景	12-6
半乾半溼	9-12
半新不舊	9-11
卡住、不自由，也指時間無法錯開	7-27
卡著，被夾住或阻塞而不能活動	7-26
古蹟	14-13
只吃一種食物，不配其他食物或佐料的吃法	8-45
只做了一半，尚未完成	17-1
只擺著好看，無實質意義；裝飾	8-78
可以長時間觀賞，不會被嫌惡。「耐畜」則表可以養得很久	9-201
可以看，值得看；反之，則為「睨毋得（看毋得／睨毋得）」	11-172
可靈活運用的現金	17-74
台灣大象鼻蟲	5-73
四周	12-116
四腳朝天或四肢張開的樣子；也可說「四腳惹惹」	4-245
外衣	8-137
外表顯示出很好的樣子	9-108
外甥，姊妹的兒子	11-84
失明，眼睛喪失了視覺能力	1-135
失聲	4-208
失禮，忽視了人情義理	11-267
平放，亦可說「平平放、平平造」	7-14
平整光亮的樣子	9-150
打水、取水。指從一種容器舀水到另一種容器中的動作	8-195
打耳光	4-202
打冷顫；急而短的顫抖	1-35
打赤腳。「打赤膊」則為「上身裸露」	4-42
打拳	18-8
打得不可開交	11-313
打麻將	18-9
打嗝	1-34

打嗝	1-45
打零工	17-107
打雷	6-27
打瞌睡的樣子，喻精神不振	9-52
打鬧或戲弄的動作，一般多指對人輕薄、騷擾的小動作	11-298
打頭陣	15-7
打擾	11-189
打聽看看	11-288
斥責	4-60
未經代理商進口的貨物	17-90
未經統合協調，人多行事反倒慌忙雜亂無效率的現象	11-244
未閹的雄雞	5-41
末尾、接近尾聲	12-54
本事、手藝	8-62
本性不好	11-71
本指門戶相對，引申為兩對面	11-179
本指鼻子呼吸不通暢，引申為形容人小氣、不通人情	1-127
本指糞坑中的蛆蟲，後常用於比喻好動、坐不住的人	11-235
本意為眼紅，引申為嫉妒	11-127
本意畫符咒，後喻亂寫、亂畫	18-16
本義為卜卦算命之意，後用於到廟裡抽籤求神問事之行為	15-40
正中央	12-14
正在從事某事的過程中	12-18
母子倆；父子倆則為「兩子爺」	11-184
母肥子壯	9-297
母親節	15-38
永遠都不知要改變，例如壞習慣或壞脾氣	9-283
玉皇大帝的生日	15-55
瓦窯	17-68
甘甜的味道。亦可說「甘甘」，強調甘的滋味	2-18
生日在十一至十二月的人；反之，生日在一至二月的人稱之「年頭人」	12-81
生肖屬雞。另，屬虎為「肖虎」，依此類推	15-49
生命力很堅韌	9-200
生命不長壽；詛咒人命不長	11-65
生孩子	1-67
生活態度較悠哉，不緊張	11-191
生氣，被人或事所激怒	11-269
生氣、翻臉	2-27
生病，形容體弱多病，引申義為差勁的意思	1-133
生病、不舒服	1-122
生魚片	8-20
生意人才，喻做生意之料子	17-78
生滿雜草的荒野地	6-6
生鏽	8-121
用刀砍除雜草	4-177

用心想計謀	2-75
用手或腳撥開物品	4-21
用手抱人	11-216
用手指或棍棒等擠壓	4-110
用手指捏菜包、包菜包	8-39
用手指彈耳朵	4-53
用手指彈西瓜，試其成熟度	8-83
用手指撥打算盤，引申為算計	4-54
用手掌輕輕拍打，接觸面比較小	4-20
用手掌劈擊	4-17
用水煎煮的中藥	1-153
用竹竿或木條做成的挑貨或扛物的工具	8-162
用言語頂撞人	11-68
用來指稱背部中間隆起	1-17
用來煮茶的茶壺	8-98
用拇指和食指把人的嘴巴用力拉開，指懲罰亂說話的人	4-10
用東西鞭打或摔打	4-171
用杵臼搗物；鈍擊	4-271
用棍子打毒蛇，一次沒打死，蛇卻隨著棍子爬上來，反而把人咬死了。喻做事必須堅決澈底，不可拖泥帶水，否則貽害無窮	11-46
用塞子塞住	7-43
用腳掌踢動、推	4-33
用腳踩踏或踹踢	4-50
用鋤頭將牛犁或耕耘機犁不到的農田角落鋤鬆	17-40
用鋤頭鬆土或除草。亦可說「改菜地」	17-41
用雙手捧取；盛裝	4-22
用鑷具鑷取	4-129
用鐵鑿鐫字	14-5
甩手	4-68
甩釣竿	4-67
由上往下覆蓋、蒙著	4-63
由內向外使力，使之加寬	4-91
由老闆供餐	17-85
由淺入深去嘗試	9-28
甲狀腺腫大	1-185
白走一趟	11-240
白鷺鷥；白鶴	5-61
皮膚有皺紋	9-131
皮膚受到芒刺而痛癢的感覺；因困窘而感到不自在的感覺。另言「虐虐削削」	2-52
皮膚的顏色；皮膚色	9-15
石臼	8-91
石階	8-90
六畫	
丟掉	4-19
交際	11-94
任公職、生活消費算公家的	17-84
任由、任憑	13-20
任憑你	13-38
休息一下，使之舒爽	4-223

休息片刻，也可引申作沉澱用	4-231
伙食自理	11-265
先走	4-249
先前	12-118
先跑先贏，猶言「三十六計走為上策」	11-309
光著頭	9-86
光線明亮的樣子	9-85
光鮮亮麗的樣子	9-239
全包了，通通被包去；把頭臉、身體包裹得密不通風	9-16
全部	12-94
全部	12-126
全部包下來	11-340
共襄盛舉	11-291
划龍舟	15-45
印泥	8-149
吃（俚俗的說法）	4-72
吃了可以治療咳嗽	1-145
吃了可以消暑退火	1-21
吃力	9-196
吃不完。另有「衫褲著毋去」也常用	4-207
吃齋念佛的修行之人	15-51
各鄉各有不同的風俗習慣，比喻各有不同	11-143
合上、蓋上	4-95
合回去、套回去、蓋回去	4-96
吉日、好日子	15-12
同一家人	11-169
同一祠堂的人	11-168
同一窩	5-53
同年出生的兩個人	11-183
同胞兄弟姊妹	11-170
吐口水，引申為唾棄	4-175
吐血	1-125
吐痰	1-129
向人問候、向人打招呼	11-146
向人誇耀自己的功勞	11-32
向上。「向往下」即為「向下」	12-30
回娘家	11-336
回話、答話	11-69
因水勢過大而沖走東西	4-45
因外力導致而呈現紅通通的狀態，如火烤，日晒所引起	9-61
因空間狹小而互相推擠、受到壓擠	12-49
因思念而焦慮不安	2-72
因婚姻關係而成為親屬的親戚	11-151
因混雜錯亂而丟失	7-18
因勞累而使腿部肌肉僵化	1-20
因摩擦而破皮	1-100
在火上烘	8-182
在地上滾	4-254
在來米	5-22
在門口拜拜，指中元節在家中辦理普渡	15-1

在前頭，位於前面。相反為「座後背」	12-9
在婚喪喜慶的場合說有韻的四句吉祥話	15-16
尖嘴的家禽用嘴快速且用力地啄人	5-86
多少有好處；多多益善	9-65
多少做一點	4-262
多半、多數	12-13
多得把山都包住，把海填滿，形容事物很多、範圍很廣的樣子	9-17
好久不見	12-26
好久不見，問候語	11-3
好天氣	6-28
好胃口，什麼都吃，喻食量大	11-12
如此拖延時間	11-7
存摺簿	17-29
守分、安分	11-228
安太歲	15-43
安心、放心	2-35
安胎	15-44
年成好、好的年歲	15-25
托人帶口信，傳話。也寫做「撘訊」	11-47
收支不平衡	17-17
收拾整理行李	8-161
收據	17-88
早去早回	8-221
早安，問候語	11-8
有口無心	11-154
有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相	11-36
有什麼意思	13-21
有孔洞的漏杓	8-68
有生草的味道	6-8
有尿意，尿急；「屎出」則代表有「便意」	1-118
有沙粒的感覺	8-198
有始有終。相反詞為「有頭無尾」	9-119
有所差異	9-252
有時候	12-101
有時候、偶爾	12-102
有起色或進步	7-25
有雄風的樣子	9-101
有說有笑	8-202
有樣子、有規模	11-345
有樣學樣	11-153
有瘦又有肥的肉	8-2
有擔當	11-239
有錢人家	11-135
有膽量、不怕	9-104
次數多少？多常	12-24
死定了	9-280
汗流浹背，亦可說「歸身大汗」	1-80
汗酸臭味、汗臭味	1-31
江湖；形容人很海派	9-84
竹林、樹林、草叢裡的小型蚊蚋，會吸血的黑頭蚊	5-76

竹林下 12-122
竹竿，可用於晒衣服或撐船 8-224
竹筒，竹子節與節間的中空部分 5-27
米苔目，用粄粹加水調合成濃稠狀，然後用滿是孔目的篩板刷過，流入沸水中煮熟成形的條狀食品，亦可說「米篩粄」 8-14
米粄或糕疊盆，如今日的罐頭塔 15-11
老毛病 1-98
老老少少 11-187
老姊老嫂，指妯娌之間的關係已經夠久了 11-188
老是做錯；義同「三做四毋著」 11-245
耳垂 1-115
耳環 8-144
耳聾 1-116
耳聾，耳朵重聽、聽力不佳 1-32
肉層很厚，可用於水果、肉類等 8-30
肉鬆 8-7
肉類食物的總稱 8-8
自大 9-29
自作主張，我行我素 11-287
自作聰明 11-79
自作聰明弄出許多枝枝節節的花樣 11-80
自縊、上吊 1-38
至今 12-16
行為凶巴巴的樣子 11-237
行業術語；歇後語 18-34
衣服沒穿好，引申為邋遢 9-154
衣服的下緣。褲子的下緣則為「褲腳」 8-138
衣服很合身 9-66
衣服穿得袒胸露肩 4-105
衣物的縫合部位裂開來 7-4
衣物破爛，亦可說「爛爛擐擐」或「爛膛爛擐」，即形容衣物破爛不堪 9-149
衣裝整潔、光鮮亮麗 9-151
衣櫥 8-147

七畫

串（量詞） 16-20
伸手勉強搆著 4-219
伸進洞內、或把柴火送進爐灶裡 4-108
伸頭外望的樣子，比喻引頸期盼 4-228
低窪、兩山之間的山凹 6-72
住院 1-99
何必，多使用於反詰語語境，義為不必要，也可說「仰使」 2-53
你的份 11-223
佣金 17-49
兌換 17-30
冷飯、剩飯 8-52

冷颼颼的	6-30
刨瓜果類的刨刀	8-163
努力從事耕田耕埔的工作，比喻辛勤耕耘	17-35
吝嗇鬼、鐵公雞，指稱一個人一毛不拔非常小氣，是貶義的用法	11-219
否則、不然可是…	13-27
含淚	4-143
吸水	8-29
吸水	8-201
吸奶	4-193
吸汗	4-212
吹牛	11-242
吹氣、打氣	4-173
吹嗩吶	18-5
呆癡、愚痴；亦可說「痴痴呆呆」	2-6
均勻分開	7-22
坐下來乘涼	8-178
坐立難安	2-31
坐到屁股都長出根來了，比喻久坐	11-34
坐到角落或是最裡面的地方。「坐在脣脣」則為坐在邊邊之意	4-32
妨礙、阻礙	11-90
尿布、尿片	8-116
尿騷味	1-30
屁股都還沒坐熱，猶席不暇暖	11-262
弄丟了	7-13
弄吃的	8-57
弄吃的；廚師	8-60
形容一陣一陣抽痛的樣子	1-174
形容人外型肥胖的樣子；肉很肥	9-229
形容人多嘴雜，意見紛歧	11-263
形容人或動物肥胖的樣子；肉類太肥膩	9-230
形容人的行為偏離常軌	11-61
形容人的個性強硬頑固，冥頑不靈；現在針對堅持己見，不畏強勢的人也稱「硬頸」	11-221
形容人很清閒的樣子	9-134
形容人脾氣不好	9-54
形容人意志不堅，做事狐疑、猶豫不決	2-56
形容人矮而勇壯	9-2
形容人說話輕聲細語，語帶溫柔	9-218
形容人頭腦清楚、聰明靈敏的樣子	9-126
形容十分困難或非常不容易	9-241
形容不三不四、沒規沒矩的人或事	9-1
形容手腳不健全，行動不便的樣子	1-150
形容牙齒突出的樣子	1-110
形容出手闊氣大方，不知節制	11-281

形容外表清秀脫俗；動作慢、做工精細 9-117
形容皮膚潔白乾淨，指直接全面性的白 9-224
形容忙得無法開交的狀態 9-184
形容老、不嫩，常用於植物 9-158
形容色彩黃澄澄地 9-204
形容車輛擁擠的狀態；硬擠上車 14-15
形容味道很鹹 2-24
形容往來進出頻繁 9-162
形容抱怨或不滿的聲音，多用於罵人 2-22
形容抿著嘴要哭的樣子 9-293
形容東西很多，稀鬆平常，到處可見 9-111
形容東西滑溜溜貌；形容地面非常溼滑 9-270
形容東西零亂、礙手礙腳 9-67
形容東西像繩子一樣又細又長 9-33
形容物品很重的樣子 9-38
形容物品紅通通的樣子 9-62
形容物體不飽滿、不紮實，亦可引申為做人不實在；飽滿則為「精精」，專指穀物 5-31
形容空間極狹窄 9-89
形容阻塞不通；形容草木叢生 9-247
形容非常不高興，擺出不好看的臉色，亦可說「面臭面勿」 9-175
形容非常破爛 9-307
形容非常乾燥，水分很少；另可說「燥絲燥絲」 5-23
形容非常熱鬧 9-203
形容很大面積的白色連成一片，非常白的樣子 9-237
形容很凶惡的樣子 9-221
形容很早 12-90
形容很脆易斷裂的樣子 9-31
形容很富有 9-21
形容很富有 9-271
形容很酸的樣子 2-60
形容很瘦的樣子 9-26
形容為了緊急的事情，到處奔波 9-299
形容食物吃起來口味尚可 12-68
形容食物的味道極苦。亦可說「苦丟丟仔」 2-13
形容食物的味道極酸 2-12
形容個子大 9-260
形容個子高 9-78
形容唉聲嘆氣、猶豫不決、裹足不前的樣子 9-3
形容笑容滿面 11-257
形容臭氣沖天 8-109
形容草木叢生，無法行走的樣子 6-60
形容高低不平或坑坑洞洞貌 9-113

形容做事專注，極為努力的樣子	9-262
形容寂靜無聲的樣子	9-42
形容細水流不停的樣子	9-157
形容被嚇得屁滾尿流而跑得飛快	4-138
形容軟軟的，多形容物品柔軟，例如抱枕布偶等	9-216
形容喧鬧吵雜的樣子	9-129
形容植物翠綠到發亮的樣子	9-240
形容虛假而動聽的話，即謊話	11-347
形容距離非常遙遠，但是目的地不必明確	9-266
形容陽光直射的樣子	6-34
形容黑得發亮	9-276
形容極為節儉	9-244
形容道路坑坑洞洞、凹凸不平的樣子	9-147
形容像雪般乾淨潔白的樣子	9-225
形容像蟲蠕動一般的爬行	4-211
形容漆黑一片	9-5
形容熱或燙	9-249
形容皺痕多	9-130
形容穀物熬煮到汁液濃稠	9-141
形容臉色紅潤的樣子，屬自體呈現，非由外力引起	9-63
形容鬆脫的樣子	9-163
忍不住、不得了	2-48
快過年時，約為農曆十二月十五日起至過年前	12-82
我的媽呀	13-1
我怎會不知道	13-30
扭傷	1-132
扭傷	1-167
批發	17-94
批評得一文不值	11-129
批購商品（批貨）	17-39
找不到	4-189
找不到、無處尋，多用於表難得之語境	9-188
找食物吃	4-190
把人召集過來聚集在一起	11-124
把水分過濾掉，可以用在濾粄、濾豆腐	4-112
把水加壓力噴至遠地	8-213
把水阻擋起來，使它不能繼續流動	14-9
把白斬雞剁成小塊裝盤，以供食用	8-33
把事情弄得一團糟	4-136
把東西折斷	4-5
把東西折彎	4-242
把東西放置高處或上方	4-214
把物品置至酒中浸泡，多為藥用	8-42
把門閂上	8-168
把氣輸出；呼吸	4-221
把握	7-2
把菜端出桌，準備開筵	15-6

把菜餚中的湯濾出來	8-56
把飯自容器中撥至其他容器	8-64
把腳架起	4-73
把寶物拿來展示炫耀一番	11-60
抓不到，引申為摸不著頭緒	4-195
抓起來	4-194
抓起來、拉起來	4-251
改天	12-72
改變心意、反悔	2-15
旱地上為水土保持所築的堤防	14-2
更…甚至	13-16
村莊	8-219
每一個；各自	13-10
每天、天天；「年年」即每年	12-75
每次	12-25
每次、每回	12-2
求神拜佛、祈請保佑	15-29
沉入水底	7-10
沉下去	7-11
沉默少言	11-214
沒了氣息，但不一定死亡，亦有昏去的意思	1-141
沒什麼好處；沒什麼好事	9-185
沒打算、沒計畫	11-206
沒有目的地閒逛	4-34
沒有成功；算不了什麼	9-166
沒有笑容，生氣的樣	2-43
沒有適當處所可放置	13-3
沒那麼容易	9-179
沒得吃。反義為「有好食」，此句式亦可插入名詞，如「無飯好食」、「無電視好睨（看／睨）」、「無錢好使」、「無車仔好駛」	4-140
沒眼光、沒見識	9-187
沒規矩、不守規矩；另言「無規無矩」即為沒有紀律之意	11-207
沒意思、沒趣味之意	9-182
沒預算、沒準備	11-212
禿頭	1-68
私底下覺得微微的高興	2-65
私房錢	17-83
肚子突出的模樣，且像游泳圈的樣子	9-50
角色	11-103
言行不恭、沒大沒小的行為	11-270
言語、個性率直老實	9-222
豆娘，水蜻蜓	5-72
豆渣	5-33
豆腐渣，也可以用於形容豆腐渣工程	14-27
走山、地層滑動	6-75
走投無路	9-291
走開、離開	4-100
走路扭傷腳踝，狀況較嚴重	1-18

走路時身體將肚子往前挺的樣子	9-49
足不出戶	8-199
身心舒服快樂	2-7
身形較瘦。反之，則為「肥身」	9-27
身材比例上，高而瘦的樣子	9-306
身體向後仰倒下，頭部著地，亦可說「打往掐」。	4-102
身體向後彎腰	4-3
身體有異樣氣味，也可指動物身上發臭的味道	1-28
身體健壯	1-175
身體孱弱	9-215
身體靠近	4-85
身體顯現出來的缺陷或異樣；各種	9-79
那個地方，範圍較小且較近	12-21
八畫	
乳臭味	1-108
事先做好	4-269
事先做好，等待使用	11-330
事多而時間幾乎不足的緊迫狀態	9-96
事物的一部分	17-42
事物的要領與訣竅	9-146
事情妥貼穩當	9-268
佩帶	4-86
使力、用力、出力	4-263
使它緊密結合	14-7
使用東西很節儉的樣子	11-255
使用筷子	4-205
使勁地蹬	4-111
來不及跑	4-259
來回周密的計算	4-213
來回奔波	4-178
來回穿梭	4-267
來來往往	4-217
來往、交往、相尋	11-315
供放置祖先骨罈的建築	15-64
供給小孩子讀書	8-160
依靠、依賴	11-302
兒女	11-327
兔脣	1-87
兩天一夜	12-59
兩者一樣	9-233
兩個老伴，可指夫妻倆、父母親等身分	11-180
兩眼直視的樣子	9-212
初開始時	12-117
刮痧，替中暑或身體不適的人刮經絡	1-178
刮臉，刮除臉上的鬚毛，使面容光潔	8-214
到他人的家中閒聊，即串門子	11-106
到底；算起來	13-37
到處走，無確定目標的走	4-257
刷牙漱口用的水杯	8-118
刺到、刺傷	1-139
刺探著，偵伺著	4-179

刻印章	17-51
剁成扁圓柱狀，常用於豬腳	4-59
叔姪；「兩子叔」表「叔姪兩人」	11-328
受小硬物頂觸	4-107
受外力大力撞擊	4-62
受到風寒	1-170
受到強迫	4-11
受到驚嚇或恐懼而發出高而尖的聲音	4-82
受雨水滴淋	6-31
受雇之人、員工	17-86
味道酸溜溜的	2-61
味噌	8-15
命不好	9-174
命好	9-173
坦露屁股	4-204
妯娌兩人，兄弟之妻之間的稱呼	11-182
妻舅，妻子的兄弟	11-243
孤單的樣子	9-87
官民勾結	10-5
幸而；反諷譏笑、責備之詞	12-52
店老闆	17-25
延後；相反詞為「挪前」	12-7
往上走。「行往下」為往下走	4-98
往日、以前	12-85
念經	15-60
怕得要命	2-20
性情大變，一般指老年人老了轉性或因承受打擊而改變性情的狀況	9-55
或多或少、一點點	13-7
房（親族）	16-11
房舍多而相連	9-156
房屋四周	12-114
房屋的地理風水	15-57
承包商	17-64
承受不了、應付不了、負荷不了；沒轍。反義則為「奈得何」	2-47
承受不起，不敢當	2-62
承接（降落的）水	4-209
承繼家族血脈	11-64
披著；以手搭人肩上	4-74
抵押品	17-24
抹平	4-210
押金	17-103
抽動、顫抖	4-24
抽屜內部	8-207
抽筋	1-66
抽籤卜卦	15-4
抽籤占卜吉凶	15-39
抿著嘴	4-135
拉不下臉	11-203
拉肚子	1-168
拉保險	17-104
拉繩子；拔河	18-2
拉鏈	8-132
拋媚眼	11-45

拍手	4-46
拍去灰塵	4-166
拍打物體上的塵埃，使其潔淨	4-168
拍賣、叫賣兜售	17-31
招來責罵	11-37
招惹他人	11-224
放大鏡	8-165
放在嘴巴裡含著	4-97
放開聲帶發出聲音。「開聲唛」則表放聲大哭	4-119
斧頭	8-94
服侍	11-78
東西混雜在一起，有加強語氣的作用	9-148
東扯西扯	11-112
東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸挲挲」	9-177
松鼠	5-47
枉費，白做的意思	9-180
果實中籽小肉多者	5-28
果實之蒂	5-24
油脂腐化的味道	8-108
油腔滑調，善於說好聽的話	11-335
油漆（一種塗料）	8-113
油膩膩的	9-121
治療疾病	1-81
治療腳痛的藥（食用）。而相同句型為「食咳个（食嗽个）」則為「治療咳嗽的藥」	1-146
沾水使溼；另言「搵溼」即沾溼	8-211
沾光、助益，「無好打幫」即指得不到助益	11-40
沾染	7-20
沾染到糊狀物	4-48
沾過糖膏的山楂；糖葫蘆	8-22
泌尿科	1-10
泛指大件物品或重要的事項	3-2
泛指女子因婚姻而進入另一方的家庭，成為其中一員	11-107
泛指眾人，即我們大家；亦指大家庭，表人口眾多之意	11-278
泛稱可用來盛湯、裝食物的圓形金屬或陶瓷用具	8-70
泥巴稀爛的樣子	6-39
泥漿	6-44
泥漿水	14-18
泥鰍	5-58
爬坡	4-114
爬起來或攀爬	4-8
爭相、相互、相繼	11-312
爭執、吵架	11-341
爭得不可開交	11-320
爭論、爭辯	11-10
牧牛或看管牛，牧童即稱「掌牛哥仔」	17-113
物品因受潮而溼潤的樣子	9-123
物品因潮溼發霉	6-59
物品的外貌亮晶晶的	9-73

物品堅固穩當，可用於屋、家具等人為之物件 9-295
物品粗糙而不夠細緻 9-35
物品軟綿綿的 9-217
物品顏色改變；因恐懼或憤怒而變臉色 7-42
物品豔紅色的樣子 9-64
物美價廉 17-72
物體因腐敗而長出蟲子，亦可說「發蟲仔」 6-58
物體表面凹凸不平，用於水果、蔬菜、薑、馬鈴薯等 4-274
物體晚間置於外頭露天處，露水凝結於其上 6-10
狀聲詞，形容水勢盛大的狀聲詞 9-19
狀聲詞，形容敲打物品聲，時不時傳出的聲響 9-140
狀聲詞，表驚奇、感嘆、讚嘆、嘆息之語氣 13-44
狗哀叫聲 5-82
玩家家酒的遊戲 18-12
的確、確實 7-28
直入 4-31
直呼名諱 11-350
直接用手抓一束物品 16-18
空心菜 5-21
糾纏不休 11-109
肥沃的田；施肥於田 17-71
肥沃的泥土 6-49
肥皂泡沫 8-95
肥肥胖胖的樣子，專指小孩 9-227
肩上扛著鋤頭 17-52
肩胛骨 1-50
芙蓉 5-18
芥藍菜 5-10
花生油 8-19
表示時間太短不夠用 12-46
表時機已過，常用於比喻已經沒有用處的物品 9-76
表演雜耍特技 18-3
迎神賽會 15-41
近來好嗎，問候語 11-4
金龜子 5-74
金鐲子 8-142
長久、時間長 12-10
長大成人 11-268
長年菜 8-12
長相傻傻的樣子，亦可說「戇面戇面」 9-219
長期縱容，成了習慣 11-159
長短腳 1-27
長腫瘤 1-13
長壽 1-26
長頸鹿 5-49
門牙 1-41
阻礙到人家 11-91
阻攔著 4-6
附贈、附送給他 4-76
青菜的種子 5-25
青菜煮好後呈現的油亮貌 9-118

非常、相當	12-1
非常疲累，引申為「嚴重」的用法	9-264
非常高興	2-66
非常軟	9-302
非常新的樣子	9-286
九畫	
便祕	1-9
俗話、古諺	18-28
信任	11-35
冒著風雨去做某件事，風雨無阻，亦可說「透風透雨」	9-261
前一段日子	12-104
前世沒好好修行，才造成今日之後果，具貶義，有時會用來貶低人家，或者貶損自己，自我調侃	11-248
前面	12-64
勇猛，亦可說「雄兵猛將」	9-102
勉強你去做	11-88
勉強要求別人接受	11-52
勉強達到，處於臨界點之狀態	9-138
厚紙板	8-218
厚著臉皮，不知悔改	11-204
咬牙切齒，忿怒狀	2-50
咳得要命	1-33
哄小孩	11-115
垂下來；拉彎下來	7-12
契約	17-53
姪女婿	11-30
姪媳婦	11-31
客房	8-191
客家小炒	8-11
屋簷	8-210
建築物的前庭廣場	8-206
很大聲	1-156
很好，沒有可批評的地方；不能接受他人的批評	11-130
很早以前	12-119
很有話聊	11-346
很吝嗇又小氣	11-121
很澀	2-79
後來、以後、往後、之後	12-29
後悔；明白自己將面臨的後果，通常是負面的結果，知道糟糕了	11-58
後輩，稱呼年輕的後輩	11-126
後臀；靠山	1-72
怎知如何	13-40
怎知道	2-54
怎會不知道呢	13-43
怒氣；中醫裡講的火氣	2-16
急性子	9-74
急著籌錢	17-118
怨歎連連的樣子	2-2
扁桃腺發炎	1-12
扁嘴的家禽用嘴去啄人	5-85
扁擔	8-104

拜天公，相同說法如「敬伯公」為以牲果敬拜土地公、「敬阿公媽（公媽／阿公媽）」為祭拜祖先、「敬神」為祭拜神明 15-13
拱起來 4-90
指一天內的早、中、晚三餐，不包含點心 8-47
指一半的部位 16-1
指一段時間或空間上的中間位置 12-4
指人小氣，有進無出，過度節省 11-218
指人吃過飽而壞了身體，若是對親近之人會說「撐死」 1-22
指人使性子、發脾氣 2-14
指人的手腳比較長 9-256
指人的架勢 11-137
指人的個性正直、耿直 11-220
指人個性固執、不知變通或堅持己見 11-222
指上午九、十點或下午三、四點的時候 12-5
指不冷不熱的天氣 6-1
指不善言辭之人；樸實不善修飾之人 11-297
指吃的時間很長；也指一種食物可以吃很久 8-49
指快要沒命 2-77
指朋友間感情好到像兄弟一般，或指稱兄道弟的黑社會人士 11-134
指東西修長的樣子 9-34
指物品細長 9-32
指針辮之事 8-158
指馬蹄受到損傷，表事態嚴重，糟糕了！又作「壞咧」 5-88
指高度或深度到腰部 9-23
指動物的內臟 5-35
指望 11-213
指植物快速長出、茁壯的狀態 7-5
指瘋男人；指女性則用「癲嫲」 11-62
指臉上的雀斑 1-165
指壞運氣，真倒楣的意思 9-106
按部就班地，多指連續的動作 9-46
挑三揀四 4-201
挑毛病 11-145
挖掘沙土的工具，即圓鍬 17-122
故意不回應，不甩他 11-208
施肥 17-60
既不是肚兜也不是護膝帕，比喻不三不四、不倫不類、不像樣、不正派 9-22
星宿、星座 15-48
是說分不到一杯羹，叫一叫，過過乾癮也甘心。或比喻多管閒事 11-125
枴杖 8-164
架勢那麼大 11-241
枸杞 5-8

某個方位的地方，範圍較大且較遠	12-22
染	4-156
柵門	8-169
泉水	6-5
洋洋得意	2-17
活該、糟糕了	11-110
流產	1-94
為雙方排解問題，平息紛爭	11-293
牲畜（如牛、馬、狗等）用的口罩	5-83
狠心	2-68
狡詐凶狠之領袖人物	11-131
狡詐多端的，亦可指狡詐多端的人	9-72
相剋	15-59
相差一點點，亦可說「爭一息、差一息、爭差一息、爭差無多、爭差無遠、爭差毋遠」	9-253
相當好、蠻好，多用在正面	13-2
相遇	11-314
省儉、節儉	9-245
看不見、看不懂；瞧不起	2-33
看好玩、看笑話	11-173
看到出神，呆若木雞	2-34
看門狗，常用以諷刺待在家中不出門的人	11-338
看扁、看不起	11-174
看家	8-222
看起來比實際年齡年輕	9-220
看得清清楚楚	4-120
砂耙，耙砂子的工具	17-77
砍除草木的長柄鐮刀	8-208
砍頭、殺頭	11-324
研碎物品的缽	8-71
研磨成粉	4-150
祈福	15-22
穿耳洞	4-115
穿洞、鑽洞	4-35
穿針	8-126
突然	12-65
約兩天	12-60
約略，多用於短暫的時間	12-8
約略的	13-31
紅綠燈	14-12
紅燒肉	8-4
紅頭蒼蠅	5-70
紈褲子弟	11-119
缸（量詞）	16-15
美好、很好、優秀	9-288
耍手段；造假	11-331
耍賴	11-128
胎（量詞）	16-31
胎盤	5-34
胗是胃，泛指動物內臟	5-36
苛刻地對待人；佔人便宜	11-171
苦苦哀求	11-167
苦蒿苣	5-6
苧麻	5-5
要死不活；剩下半條命	2-3

訂購戒指	11-42
訃聞，報告喪事的柬帖	15-9
計算物品的一種單位	16-10
負氣而走	11-23
趴下去	4-183
趴著	4-182
軍中的伙夫	17-34
重重疊疊	9-25
陌生、不熟悉的	9-246
降服	11-138
面紗	8-146
面對一件事情，當家做主的人	11-339
面熟；而「熟面熟面」則為面熟的樣子	11-272
面積較大之沼澤	6-82
風水師、堪輿師	15-53
風吹日晒	6-18
風沙	6-20
風雨交加	6-21
食物加糖處理的一種方法，如蜜餞	8-41
食物因水分太多呈現不乾爽的樣子	7-38
香菸燃燒過後所留下的灰燼	8-227
香噴噴	9-100
香噴噴，形容香氣四溢且濃郁	9-236
乘涼	8-232

十畫

修改衣服	8-157
個把個	16-33
個體大的樣子；勢利、不理人的樣子	9-259
倒立的靜止狀態；頭下腳上栽下去	4-58
倒茶	4-261
倒貼	17-15
借歸借	13-22
值夜	17-112
值得一試	12-67
凍凍的，形容冰涼	9-18
剔出、摒除刺	4-229
剛剛開始、約略之意，可用於指稱時間或程度	12-88
剝開成兩片	4-9
原有的資產或資本	17-8
原指一種肚子發脹的病，嚴重會致死；後引申為罵人很無聊、糟糕，具貶義	11-18
原指小嬰兒身上的乳臭味，現主要用於喻人未成熟、不明事理	1-29
原指會生育男孩，後喻家族人丁興旺之意	15-5
原指禽獸，常用以比喻失去人性的人	5-52
原意指出家且開悟的聖者；客語指無妻兒子女、無固定工作的男子，引申為無業遊民	11-190

原意指提皮包，後引申為替人服務的跟班者	4-122
哨子	8-122
哪段時間或哪段日期	12-71
哪個方向	12-70
唉聲嘆氣、長吁短嘆	4-30
埋頭苦幹的樣子	9-263
套繩，其一頭有木鉤，可以纏套東西的繩子	8-171
孫媳婦	11-274
家中的所有成員，包含大人和小孩	11-286
家家戶戶	11-85
展現本事、大顯身手	11-59
座（量詞），「一座橋」會說「一板橋」	16-2
座（量詞）	16-4
恭敬而真誠	2-32
扇（量詞）	16-27
拳頭	1-88
拿藥方去中藥店配藥	1-117
挨近而磨擦到	4-117
挽臉	1-7
挾過來挾過去	4-84
捉老鼠	4-41
捉迷藏、躲貓貓	18-22
時節已過、不流行了；過了適當時節	9-75
晒太陽	4-252
根鬚很多	9-305
格（量詞）	16-12
桑葚	5-17
桔醬	8-13
氣力、精力，一般多指生命的延續力	1-184
氣死	2-1
浪費	7-21
海底撈針	9-110
消炎	1-160
烈酒	8-25
烏鶖、大卷尾鳥	5-62
烘乾衣服	8-183
烤乾、烘乾	8-181
特意拉長語尾聲調，常用在朗誦詩文時，表現其韻味	18-19
留級；落榜	18-29
疼愛到心坎裡	2-71
病夫	1-130
病弱無神貌	1-121
病症	1-131
真是…，置於詞後，表示某種情狀的判定	13-41
砧板	8-217
破相	1-134
破損、裂開；引申有植物冒出頭、生長之義	4-27
破銅爛鐵	8-120
祖父與孫子兩人；祖母與孫子兩人則為「兩子阿嬤」	11-181
祝福人活得長壽	11-264
神氣活現的樣子	2-55
神智不甚清醒貌	2-11

租屋	17-73
笑容滿面	4-121
笑嘻嘻的，微笑	11-256
純正	9-258
紛紛掉落，常用於固態物	7-3
素菜，如麵筋、蔭瓜等	8-23
缺乏油分的感覺；口語亦可說「齋到會死」	8-215
耕耘田地。一般指使用耕耘機做翻土、打碎、整平等工作	17-19
耗油	14-21
耗電	14-22
胯下	1-86
胰臟	1-164
胸中或心裡	1-172
胸前	1-171
胸脯、胸膛	1-78
能夠忍受得了、經得起長時間考驗	9-199
脊椎骨	1-16
臭鼬	5-48
舀水的勺子	8-88
茭白筍	5-9
茶壺	8-99
茶壺的保溫器，多用稻稈製成	8-97
茼蒿	5-16
草蓆	8-103
討債	17-99
起水泡；起泡沫	4-103
起初，原本	13-4
起雞皮疙瘩	1-74
追求女孩子	11-105
退伍	10-7
送厚禮	17-92
送紅包，有賄賂之意	17-91
逃不開、避不掉	4-260
配藥	1-53
酒窩	1-85
酒醉走路東倒西歪的樣子	9-132
針的孔，用於穿線	8-127
閃爍或眨眼	4-153
陡峭	9-135
馬上、隨即	12-121
高高瘦瘦的	9-304
高湯，煮雞鴨或豬肉後的湯水，含油脂，美味可口	8-6
高豎耳朵，認真傾聽的樣子，亦可說「耳角角仔」	9-207
高頭大馬，可用於名詞或形容詞	9-77
鬼針草	5-20
十一畫	
乾旱	6-67
乾乾淨淨，也可指乾淨俐落	9-152
乾飯	8-82
乾煎	8-40
假客氣	11-81
偏向；挨近	4-234
做一些沒意義的事	11-200

做生意的攤子	17-95
做生意秤足量予人；反之為「食秤頭、偷秤頭」，指偷斤減兩	17-48
做事緩慢拖延，喻拖拖拉拉	9-4
做砌磚、蓋瓦等建築工程的工匠	17-115
做零散且非長期的工作	17-21
做彌月	15-62
停了，也可指人停止呼吸	7-16
偶爾	12-39
偶爾，不常	12-66
偶爾，次數不多	12-58
偶爾一次	12-99
偶爾幾次	12-98
偷偷摸摸，暗中夾藏的樣子	4-227
偷偷藏錢	11-225
剪斷臍帶	1-39
動作不雅，或行為不適宜，呈現出來的樣子很難看；亦可說「毋好睨相（毋好看相／毋好睨相）」	4-65
動作迅速	9-109
動作慢吞吞的	9-168
動物腿上關節的骨頭	5-84
動輒，動不動就…	13-39
參與、過問；關聯、牽涉	11-111
啃、咬	4-113
商家因經營不善或財務虧空而停業	17-26
商討	11-24
商量、洽商	11-43
問開心的，表示沒有意義的發問，多此一問	11-215
啞巴，常用於貶義；稱該說話而不說的人	11-1
堆放垃圾並焚燒的地方	8-124
夠了	2-37
夠朋友	11-175
將刀以水平方向削去豬皮	8-32
將水分瀝乾	4-14
將水放出	8-184
將尿加水稀釋後澆灑在菜或植物上	17-59
將固體攔住，讓液體由細縫間流走或濾掉	4-13
將東西推來推去，不乾脆的樣子	11-67
將物品扛上肩膀	4-215
將容器中穀物、砂石之類的物品，用力上下擲地，使它緊密	4-49
將盛著熱食的容器浸於水中，加以冷卻	4-52
將細長物扭緊	4-79
將被胎塞入被單中	8-190
將就、姑且如此	13-45
將粢粑分捏成小團，方便食用	8-34
將傷部搓揉搓揉一番；抓來修理一番	1-161

將熟蛋加入滷汁用文火慢燉而成	8-17
專程	11-49
專程	11-337
崖下	6-35
崩坍，可用於高大物體；如山、牆、土堆等	6-48
帶飯包、帶便當	8-44
帶頭	11-342
張口急咬，「呷著」即指咬到	4-75
強壯結實	9-287
強為辯解、爭論	11-9
強迫人家吃	11-89
得病	1-25
從中間折成兩截，使兩截相等	4-61
從早到晚、一天到晚	12-41
從頭好到尾，表示事情圓滿成功	9-107
從頭到尾、自始至終	12-96
悠閒；無所事事	9-93
捲起衣袖，相近的動作如「攝褲腳」即捲起褲管	4-155
掃墓	15-18
掉入圈套、上當	9-160
掏口袋	4-128
排行老大	11-33
排硬便	1-123
排餐桌、餐具準備開飯。另言「排桌凳」意即排桌椅	8-79
採摘花朵	4-2
採摘龍眼	4-4
探索玩味	4-191
接下來、接續著	13-33
接近死亡而未死，勉強維持生命	1-159
接近過年的時段，約為農曆十一月底、十二月初至過年前	12-80
接連著持續不斷	12-53
接著他人的話說	11-156
接縫	6-22
接縫、接合處	6-77
推來推去	11-275
推拿、整骨，挪移調整	4-185
掩面，另掩嘴即為「揜嘴」	4-64
旋風、龍捲風	6-4
晚輩	11-261
望眼欲穿的樣子	2-46
殺雞殺鴨。一般用於歡度年節的豐盛菜餚，又引申為招待客人的盛情	8-36
毫無打扮	9-181
涵洞，道路與河道、排水溝相交會時，所預留的空間，用來通水的暗渠或暗管	14-14
淚流滿面的樣子	4-144
淡淡的白色	9-223
淡然無味	9-186
淡褐色，原指客家年糕使用黃砂糖調味後，成品呈現的顏色	9-265

混濁的水	6-73
混雜到那裡去了	13-9
添加、增加	4-88
添香油錢	15-54
清清楚楚	9-292
清澈，可用來形容液體之狀態，亦可用來形容半液體之狀態	9-285
清醒	9-60
猛吃的樣子、搶著要吃的樣子	11-133
現指專門出賣勞力維生的工人	17-57
球拍	18-21
理髮	17-96
瓠瓢，用老熟的瓠瓜對半剖開做成的杓子，可用來舀取水、酒等物	8-196
瓶口的塞子	8-223
痔瘡	1-24
盛裝雜物的竹器，用細竹篾編，外形與畚箕相似，但沒有握把	8-101
眼巴巴的，不甘心而無奈的樣子	9-209
眼巴巴看著，眼神帶有失望的樣子	9-208
眼巴巴顯得無可奈何的樣子	9-195
眼屎	1-106
眼珠向上翻	9-193
眼睛亮晶晶的，形容凝神專注，眼神注視、目不轉睛的樣子	9-211
眼睛被異物入侵	1-103
眼簾低垂，無神的樣子	9-213
移開原來的位子至別處，亦可說「徙走、徙開」	4-196
粗短的樣子	9-48
粗魯不講理的男人	11-192
細皮嫩肉	9-116
細微	9-172
習慣了	9-88
脖子縮短貌	9-105
脫皮	1-101
脫殼，可用於植物或昆蟲等脫殼行為	5-78
脫隊	11-295
脫落。而「剝毋赦」即指無法卸下	7-32
莢（量詞），多用於計算豆類果實	16-13
處分、處理	10-2
處理事情最後的部分	7-36
蛀牙	1-181
被人招贅，指男人入贅女家	11-21
被毒蟲爬過而灼傷皮膚	1-83
被風吹到表皮乾枯	6-36
被熱氣燙到、薰著	6-29
被輪子滾壓到	7-41
販賣雜貨	17-63

貪吃	11-289
透出食物的原味	8-63
逕自走	4-163
逗弄孫子	8-194
這一帶；表「那一帶」之意則為「該搭仔（該搭／該搭仔）」	12-33
這一頭；表「那一頭」之意則為「該片頭」	12-34
這也扣除那也扣除，所剩無幾	17-75
這麼大膽	9-6
這麼不像話	11-5
這麼不像樣	11-6
逛街	18-26
逞強，不自量力	11-82
造反	11-332
造成他人困擾	11-199
逢年過節	15-14
連很輕易很容易做的事都不去做，謂此人懶惰	11-253
連襟，姊妹丈夫之間的稱呼，也有人用「大細仙」來稱呼	11-140
野生草莓	5-3
陰莖	1-96
陶瓷	8-69
陶缽	8-72
陷入泥淖裡	4-126
陷下去，套進去	7-29
頂嘴	11-70
魚兒上鉤	8-200
魚的呼吸器官、鰓	5-56
魚鱗痣	1-109
十二畫	
傍晚放工回家，相同結構「轉晝」即為中午放工回家	17-110
剩菜	8-50
剩菜	8-51
喉結	1-138
喋喋不休之人	11-114
喜事與喪事	15-26
喜鵲	5-64
單純而善良	9-257
單眼皮	1-37
單據、票據；單方面；失偶的人	17-22
喻一起成長或志同道合的人，喻情投意合、志氣相投	11-333
喻此人做事很有能力、很能幹，帶有貶義	11-11
喻事情還早呢	9-7
喻奉承拍馬屁	11-296
喻指舉止中規中矩	11-250
喻容易勝任，常用於否定，指沒那麼簡單	9-80
喻迷糊或對新環境生疏的人	11-282
喻搞怪善變	9-98
喻跳入黃河也洗不清	11-254
喻態度傲慢不理人	11-104
圍裙	8-87

堪輿，看風水	15-32
報喪	15-2
奠基、墊底；觸及底層	4-40
媒人，或針對女性稱「媒人婆」	15-36
就像去自己家的廚房一樣；指常去這個地方，因此非常熟悉	11-122
幾乎、大多是	12-12
悶死、窒息而死	1-76
悶著	8-179
悶熱	2-28
悶壞	1-75
掌炊事的工作。「輪伙頭」即表示輪流掌炊事的工作	8-81
掰、亂講話	11-17
提早收工回家休息	17-111
提親	15-15
提攜	11-164
插秧	17-82
換另外一端；換另外一棵	7-40
握緊拳頭揍人	4-256
揣測語氣，或許不會	12-86
揮趕蚊子	4-167
揹小孩用的長布條	8-123
敢於行動就能搶得先機，常指行為莽撞	11-87
斑鳩	5-63
普通、不足為奇；沒多大效果	9-183
普渡	15-47
晴空萬里	12-35
曾祖父;曾祖母為「嬤太」。若用以稱曾祖父母，不分性別者，為「阿太」	11-117
替人撐腰；多一點點、約略	11-343
朝別處	12-31
朝思暮想	2-76
椅墊	8-105
植牙	1-182
植物不挑剔環境，生長快速，或指地位低下	6-52
植物長出新芽	5-2
湊成一夥	11-55
湊熱鬧	11-26
湊熱鬧	11-53
湧起來	7-23
無法兜攏	9-125
無法算準	2-59
無法與人共事;亦可說「攏人毋得」	11-86
無法靠近	4-101
無患子樹	6-43
無臉見人，見不得人	11-100
煮甜湯粢粑	8-203
猶如，好像	13-32
畫圈圈	4-116
痛苦萬分狀；原指抽除筋絡緊縮血脈，表痛苦至極	2-8
發呆、發楞	2-5
發炎紅腫	1-49

發胖，變得福態	1-48
發號施令，指示別人	11-329
發懶	2-39
短命，罵人的話；亦可當誇飾詞使用	11-148
短短的一段	16-9
短暫的商借貨品	17-120
硯臺	18-31
稍早、早先；指很早以前，甚至是古代	12-105
紫蘇	5-14
結仇	11-98
結交朋友	11-95
結成夫妻	11-97
結束、收場	7-37
結束、消失	7-35
結為同年兄弟	11-99
結鍋巴	8-28
絕子絕孫	11-108
絕種、滅絕	5-79
聒噪不休	11-25
腎臟	1-147
腔調	18-20
菜炒好用鍋鏟把菜盛起的動作	8-53
菱角	5-15
菸屁股	8-228
菸癮	1-82
著涼，指一時之間不能適應天氣變化而生病	1-54
裂開	7-7
裂開成狹長的隙縫	7-6
視力模糊，四處摸索的樣子	1-105
視力模糊，看不清楚的樣子	1-104
診所	1-177
貴得很	17-43
買；向人要來的	17-108
買酒	17-27
買賣仲介或居中調停、作證的人	17-117
費用開支	17-87
趁年輕	9-82
趁熱、乘勢，即打鐵趁熱	9-83
超過一些，大約之數，指非接近但超過底線，反之，非常接近但不超過底線則為「…邊仔」；亦指收成的作物中，不合格的部分	12-83
越瓜，亦指以其醃製而成的醬瓜	8-1
越看越美	11-102
跌倒、摔倒；直著身軀倒下	4-239
跌倒時手著地受傷	4-26
跑走，閃得俐落	4-258
跛腳、瘸腿	1-5
跛腳的人	1-6
跛腳的樣子	1-59
距離很近	12-51
進入家門，亦可表示娶進家門	8-189

量血壓	1-19
量詞，楊桃柑橘一瓣	16-24
開始進入春節假期。年假指陰曆十二月二十五到翌年正月初五，為傳說中的年獸下凡活動期間。而正月初五即為「出年假」	15-42
開始颳風，引申形容人專注做事，高速運轉的樣子	6-25
開門	8-229
開頭、起始	13-19
開襠褲	8-131
開鑼，法事儀式之一	15-30
閒工夫	9-95
閒不住，閒不下來	9-94
閒步街頭、逛街	4-165
閒言閒語、不必要的廢話	9-53
閒差事	17-45
間（店面）	16-19
陽光太強，使眼昏花	1-23
隊中技藝高、風度好的重要人物	11-280
階（量詞）	16-8
雲縫中灑下的陽光	6-47
項鍊	8-145
黃澄澄的	9-275
黃鱔	5-55
黑黝黝的	9-278

十三畫

傳宗接代	15-3
傳記，小說。「傳仔書」則表示歷史章回小說或凡記述完整能成體系的故事或小說	18-6
傳遞消息	11-38
傳播有關他人是非長短的不實言談，且會無中生有	9-250
傷口發炎疼痛	1-47
傻猴子，常用來說人傻	11-234
傾盆大雨，亦可說「龍搞水」	6-24
募款	17-69
塗飾牆壁	14-11
塞	4-272
塞牙縫	1-169
塞車	14-20
微微的高興	2-67
想要又假裝不要	11-142
想得美（嘲笑語）	11-50
想著心裡惦記的事	2-42
惹人厭	11-19
愁眉不展貌	9-303
意猶未盡	11-249
愛現	11-123
愛管閒事的男子；愛管閒事的女子則稱為「插事嫲」	11-22
愛護照顧	11-319
感到笨重的樣子	2-9
感到驚險可怕的樣子	2-21
感嘆生命短暫	2-64
搓揉粄團	4-187

搔人家癢；以甜言蜜語引誘人	4-147
搖動、揮擺	4-66
搖搖晃晃	4-241
搖頭，甩頭	4-69
搞怪、作怪；不合群、和人作對	11-92
揹背	4-39
搧火	4-169
搧涼	4-170
搶得不可開交	11-318
斟茶、倒茶	8-100
新手	17-102
新生的男兒	11-311
新娘禮服	15-58
新鮮，常指尚未料理的食材，如魚、肉等，亦可說「菱頭」	9-238
暈眩的樣子	1-52
暗自高興	2-63
暗沉	9-279
會車、錯車，兩輛車交會而過；猶言「相閃車」	14-24
楓樹	5-19
極力，竭盡一切能力	12-50
極鹹而無其他味道調和	2-70
殿後；最後	13-5
準時，及時趕上，急著要	12-20
溫溫的	9-282
溶化	7-24
溼透了，形容溼淋淋的樣子	9-40
溼透的樣子，多用於被雨淋溼	9-155
溼答答	9-251
溼潤的樣子	9-122
滅絕、沒落	9-167
滑走	7-39
滑倒	4-232
煙囪冒出炊煙，表示有烹飪	8-61
煤炭	6-54
煤礦	6-65
照 X 光	1-176
照道理講	13-42
照樣，依照某方式、依舊	11-325
煩人囉嗦事特別多。也可說「蔡濞極多」	9-139
煩死人；不斷給他人添麻煩	2-40
當今	12-107
當作飯吃。相關句式如「準凳仔坐」、「準錢使」	8-48
當初、第一次、剛開始的時候，亦可說「頭下、起勢、初下碼」	12-111
當裝飾或欣賞用的	8-185
當鋪	17-28
痱子	1-120
瘀青	1-166
盞	16-26
盞（量詞）	16-7

睜大眼睛想看清楚的樣子	9-194
矮而較穩重、無靠背的凳子。有「圓凳頭」、「四腳凳頭」	8-111
硼砂	6-50
碗粄，用碗裝米漿蒸成的米食糕點	8-24
窟窿、窩、坑	6-15
節氣	15-28
經年累月	12-108
經常往來的客戶	17-36
經過；左右，約略之意	4-216
經過沖泡後的茶葉	8-96
經過篩選	11-305
腦溢血	1-11
腫脹貌	9-298
腰帶	8-129
腳印	8-150
腳趾縫	1-65
腳筋	1-64
腳跟；腳筋為「腳脛筋」	1-62
腳膝蓋後方的轉彎處	1-58
腸胃中缺乏油脂想吃肉的感覺	1-163
腹中逆氣使東西排出	1-124
腹側	1-42
裝死；又如「詐睡」為裝睡、「詐毋知」為假裝不知情、「詐戇」為裝傻	11-323
裝垃圾	8-174
裝飯的寬口容器	8-66
裝瘋賣傻	11-321
裝潢	17-114
裡外倒反	7-17
裡面	12-84
話多不停的樣子	13-8
跟不上別人	18-13
跟著帶頭的人祭拜	15-52
跟賭局中的贏家分紅	17-13
路的終點	14-17
跳上跳下；忙裡忙外，表示忙得不可開交的樣子	4-230
跳腳，氣急敗壞的樣子；近義詞有「蹦飆」、「蹦蹦跳」	2-4
跳躍	4-192
躲得遠遠的	4-197
躲開，往他處走	4-99
躲開、避開	4-198
載送貨物	17-109
載過來載過去	4-264
遊蕩閒逛	4-44
遊覽山光景色	18-25
運氣很好	9-103
遍及整座山	9-170
過了中午；太遲了	12-27
過分認真而斤斤計較	11-51
過於老實，罵人老實不知變通	11-304
過度疼愛	11-306
過繼、讓渡給人	11-63
過癮	2-23

道地的、標準的，常用來指專門技術或能力	9-289
道路或河流彎曲	9-272
鉗子	8-115
鉛線、鐵絲	8-112
鉤到	4-238
隕石	6-33
零星硬幣	17-58
零零星星	9-153
零零星星的樣子；雨點打在屋頂或物品上的聲音	9-43
電費。「電話料」就是指電話費	17-98
電線桿	14-23
電燈泡	8-93
飽含水分	9-14
飽飽的、滿滿的，形容充裕的樣子	9-13
十四畫	
像豺狼一般貪吃的人	9-242
像無頭蒼蠅一樣繁忙，躁動不安、心緒不寧，不知道在忙什麼；亦可說「躁往轉」	4-29
嘆氣；深呼吸	4-225
嘟嘴歪鼻，不高興的樣子	9-294
墊桌腳	8-212
壽衣	15-35
寢食難安	2-58
對天發誓	11-66
對老公的暱稱；對老婆的暱稱為「老猴嫲」	11-186
對事物沒有確定的主張或見解；沒有表達意見的立場	9-190
對於現狀感到滿足	2-10
摔倒	4-172
摔跤遊戲	18-33
摸彩	11-205
摺過的痕跡	8-156
摻入水、稀釋	4-224
敲門	4-92
敲門	4-118
敲頭	4-93
榨油；買油	17-20
滿地都是	12-62
漂流木	6-78
漏光光	7-30
演採茶戲	18-7
漫無目的的來回走	4-188
熊	5-50
疑心病	2-51
瘋癲，亦可說「癲癲痴痴」	9-44
盡做一些不正當的事	11-198
盡情地	12-19
盡情的	2-36
監禁、坐牢	10-6
睡不著，相反詞「睡得落覺」即可以入睡	8-204
睡眼惺忪的樣子	9-197
睡覺時踢被子	4-51
磁石，磁鐵	6-26
福氣	9-58
福態	9-59

稱年齡相同的人；指同榜登科的人	11-299
稱動物生子	5-80
稱捲髮的人	11-158
竭盡心力地、拼命地	12-93
管（量詞）	16-14
管吃管穿，負責衣食兩方面的開銷	8-80
精明伶俐	9-128
綢布	8-134
綢緞	8-135
網站	18-32
緊閉嘴巴再迅速張開，發出嘖嘖的聲音，表達讚嘆之意	4-109
翡翠	6-12
聞香	4-176
腐臭味，包括動植物的腐臭味	8-107
腐爛掉	7-33
膀胱	1-119
蒸籠	8-85
蓋印章	8-216
蓋得密不透風	4-87
蜘蛛結網；食物發霉，長出的絲狀物；食物拉長而見絲狀	6-37
蜥蜴	5-66
蜻蜓	5-71
製作米香的過程	17-7
製作被胎；購置被胎	8-155
認不出	11-229
認清自己的身分或處境，自我約束、節制	11-27
誣賴、陷害；形容白白浪費，無實質效益；糟糕、可憐	11-147
說反了	13-6
說來說去	13-13
說是這麼說	13-14
說個不停、連續不斷	11-96
說話聲音細小。用以形容說話言語柔順、輕聲細語	9-41
說漂亮的話或場面話	11-113
賒帳千元不如八百現金，喻拿到實際的東西較實在	17-76
趕工	4-16
趕走、驅趕	4-89
趕赴吃中餐	11-77
趕時間	4-70
趕緊，趕快	9-81
輓聯	15-56
輕微碰觸到	4-12
輕敲菸斗或紙菸條使菸灰掉落	4-106
輕鬆事	9-137
遠足；遊覽山景。「遶」，來回走動、繞行或是散步	18-24
酵母	8-76
銀河	6-66
領先、帶頭，多用於出壞點子，單講「牽頭」則無負面意涵	11-165
領導者	11-292

颱風前，忽下忽停的陣雨	6-3
颱風眼離開後所颳的南風	6-13
魂魄	15-10
鼻水	1-128
鼻涕流不停的樣子，用來形容人	9-228
鼻梁	1-126
十五畫	
價錢不好	17-65
價錢狂跌	17-62
劍	18-14
嘮叨不休的人	11-236
噎到	4-78
噴灑農藥	17-101
墜落下去	7-44
墨斗，木匠用來彈打直線的器具	18-30
寬闊平坦的樣子	9-234
廚房瑣事	8-220
廟宇祈福消災點的不熄燈火	15-17
廟祝	15-23
廣義的打，指動作很快，不限定工具	4-71
彈珠、玻璃珠	8-117
德行方面修養得很圓滿	9-120
憋氣把臉沒入水中	4-137
撐大	7-19
撐不過	4-148
撐柱	8-175
撕去植物較老的表皮	4-246
撥動電燈開關	4-55
撫養和教育子女；養子	11-152
撬起物之工具	8-119
播種，將穀子或麥子的種子撒在秧田中	17-61
暫放靈位之籃子	15-24
暴牙	1-8
樓上或棚架上	12-87
標記，被記黑名單	11-41
模板	17-5
模糊狀	9-198
樣子、態度、形像	9-114
漿糊糊的，比喻不牢靠	9-69
潛水	4-248
潦草	9-159
熟識的人	11-273
熨斗	8-114
熨衣服	8-140
熬夜	8-193
熱風、焚風	6-81
瘦豬肉	8-3
確實；真的，表示果然是如此的判斷或反問	12-17
確實沒錯	13-23
碾米廠	17-50
磅秤，現在常用的秤重器具，外觀為平面方形，會有指針指向數字，主要為接觸秤物之重量	17-119
稻穗	5-29

穀粒空虛不實；飽滿者稱「精穀」	5-30
編輯	18-4
罵人不要臉，不可理喻	11-233
罵人不像樣、一副沒有人性的禽獸模樣	11-232
罵人的話，形容人如禽獸如畜生般沒人性	11-166
罵人的話，詛咒人短命	11-149
罵人笨拙沒腦筋	9-189
膝蓋骨；膝關節	1-137
膠囊	1-55
蝌蚪	5-77
蝙蝠	5-65
衝突	9-39
褐色	9-296
褒揚獎勵	9-20
誰先佔有誰先使用	11-308
調動軍隊；徵召入伍	10-3
調整位子，挪出空間	4-186
論件計酬	17-106
豌豆	5-12
賞耳光，用手掌搧打人的臉部	4-18
賠了夫人又折兵	11-276
賣米。「糶穀」則為賣穀	17-97
質地硬硬的	9-206
賭氣、嘔氣	11-56
踩踏，例如「躪等」即踩著	4-146
躺、坐在地上或在地上打滾	4-244
躺臥著，或指賴著不走	4-243
輟學	18-10
輩（量詞，指親戚關係）	16-6
輩分	11-14
輪流	11-326
輪流來，照輪	7-31
輪值當班	17-10
遭受損失或受人欺負	11-163
遮住太陽光，有陰涼處可以乘涼	6-74
遮掩	4-250
遮陽	8-231
鄰居	8-205
醃漬鹹菜	8-38
銷售狀況很好	17-80
銷路廣	17-81
鋪柏油	17-18
鋪張，場面熱鬧	9-226
靠向優勢的一邊	11-301
靠邊	4-235
養蚊子，喻閒置空間	11-132
養豬場	17-116
餓鬼、貪吃	11-141
餘貨	17-33
駝背，或用在指稱脊椎沒有辦法撐力	1-69
髮辮子	1-102
鬧翻，因起衝突而不相往來	11-44

十六畫

凝結成一塊 9-70
嘴巴有澀而沾黏的感覺，亦可說「嘴浹浹」 2-19
嘴歪歪的 1-180
懂事，指懂得人我分際關係 11-57
懂得什麼好吃 8-58
學聰明、學乖 11-136
撿出來丟掉 4-157
撿便宜 17-70
擇定吉日良辰 15-31
擋著 4-94
擔任主管職位 17-12
整天；另例如「透夜」即為整夜之意、「透當晝」即為徹午之意 12-109
整年，一年到底，經常；也可說「長年透透、一年透天」 12-11
整批建售的成屋 17-32
整數之後的零星數字 16-23
樹下 12-106
樹木歧生出的岔枝 5-1
樹的根部，也可指木頭 5-26
橄欖的果核 8-31
橋歸橋，路歸路，譬喻處事要明確，切勿混淆不清。亦表示做事要清楚，誠信為重。猶華語「一碼歸一碼」 11-144
橫向的山脈 6-71
濃茶 8-27
燃燒金箔紙 15-50
獨子，唯一的兒子 11-48
磨刀石 8-106
磨牙、咬著牙 1-113
磨碎或揉擦 4-132
磨爛 4-133
積水的窪地 6-64
築巢 5-59
篤定，有十足把握 9-281
縣長 10-8
膨風茶，又名東方美人茶 8-26
興沖沖的 9-99
興沖沖的樣子 2-25
螃蟹 5-54
螢火蟲 5-75
褲子快要掉下來的樣子 8-152
褲子的口袋。相近者「衫袋仔」即上衣的口袋 9-57
褲頭、褲腰 8-130
褲襠 8-128
諷刺人浪費錢 11-193
謂小兒生長的過程，七個月能坐，八個月能爬，九個月長牙齒 1-136
謂面貌長相很聰明；「戇頭戇面」為反義詞，謂表面看起來呆呆的 9-127
謂時間緊急而事件又急迫，亦可說「及及仔、臨時臨要、臨時臨急、臨時著急」 12-48
貓頭鷹 5-60

賴床	8-192
蹄膀，指豬腿上端的肉	8-5
輻射線	6-16
鋸；工具即為「鋸仔（鋸子／鋸仔）」	4-81
錄取率	18-27
閹雞，去勢後的公雞	5-45
隧道、洞穴	6-42
隨口說說	13-29
頭下腳上的栽下去；亦作「倒頭墜」	4-57
龍神，為客家信仰的神祇之一，奉祀於正廳神桌中央底下	15-34
龍脈	15-33
龜殼花	5-51
十七畫	
嚐嚐看，用舌頭感受	8-46
應當	13-11
應酬	11-150
戲院	18-17
戲劇	18-18
戴眼鏡	4-174
擠牛奶	4-130
擠得不可開交	11-316
擠裝福菜	8-37
擤鼻涕	1-143
擦屁股，引申為收拾殘局	4-37
擦拭嘴巴，引申為湮滅證據	4-38
擦破皮	1-90
擦破表皮	1-97
擰大腿	4-160
檢查審核	10-1
燭（燈火亮度）	16-34
牆角，角落	8-102
牆頭牆角	12-95
環保	6-38
癌症	1-114
瞪眼注視的樣子，有想打架的眼神	9-210
糙米	5-4
縫布邊、釘布邊	8-154
縫鈕扣	8-153
縫隙，指裂開或自然露出的狹長空隙	8-197
縮小，減損	7-34
縮水	8-139
總要，好歹要	12-124
總會，總是會	12-123
總會、一定會	12-125
繃著臉，一副不以為然的樣子	11-201
聰慧，屬具特殊能力的聰明	9-143
聲音、嗓音的大小	1-142
膽汁	1-36
臀部	1-144
臉皮厚，不知羞恥；相反詞為「面皮恁薄」	11-202
臉色不和悅的樣子	9-176
臨時、事到臨頭	12-56

臨將、即將	12-55
舉一反三	9-112
舉香祭拜	15-20
薄薄的	9-235
講話沒有經過思考，隨便亂說	11-83
講話結巴、口吃的樣子	1-56
豁出性命，不顧一切	11-15
購票	17-16
避邪	15-46
避雨	4-83
邀人加入錢會（互助會）	17-105
邀功	11-294
還早得很	12-120
還算漂亮	9-124
鍋子	8-74
隱隱地、微微的	12-115
鮮血滿流的樣子	1-77
點頭，即「頷首」，表首肯	4-149
齋堂，信奉佛教之和尚、尼姑所住的庵堂	15-61

十八畫

擺出碗筷，準備吃飯的動作	8-65
斷奶	1-183
斷定	9-47
濾網或濾器	8-86
瀑布	6-63
禮儀規矩	11-176
簡陋、偷工減料；人談論禁忌	11-349
繞行	4-56
翹起的樣子	9-142
翻車	7-8
翻跟斗	4-43
翻譯，把一種語言信息轉變成另一種語言信息	17-100
舊有的，本有的	12-79
舊米	8-18
藉口推辭規避或拒絕	11-322
藉機躲開，逃避責任	11-251
藏私房錢	11-226
蟬	5-69
轉不過去，有周轉不靈的意思	4-123
轉不過來	7-1
轉向，另有故意躲開或不屑之意思	4-151
轉向過來	4-152
轉向過來	12-32
轉來轉去忙個不停	9-45
轉動水龍頭，意指把水龍頭打開，使其可以出水。「撙電火」同，其動作為轉動電燈開關，意指打開電燈	8-226
轉過身子	4-268
轉頭、回頭，常用於人或車輛	4-237
雙下巴	1-154
雙胞胎，出生前的稱呼	5-81

雙眼皮	1-155
雜貨店	17-9
雞血	5-37
雞的胃	5-39
雞舍，雞棲息之所	17-37
雞冠	5-42
雞酒	8-16
雞啄米	8-84
雞睪丸	5-38
餿水；水分、液體	8-55
騎樓，亦可說「店亭下」	14-8
髀（肢體一片），用於有肢體的動物上	16-3
鬆開、放鬆	4-222
鬆緊帶	8-141
鵝卵石	6-53
十九畫	
嚥不下去	2-69
壞心，又作「壞心肝」	11-74
壞東西、壞蛋	11-72
寵壞了	11-160
懶洋洋地	2-38
懶散的本性	2-49
懷孕	1-91
懷孕，有孕在身	1-84
攀木蜥蜴	5-67
攀附著物體	4-7
礙手礙腳	9-68
繫結鬆脫	8-151
繳納	17-38
繳錢	17-67
藤類植物莖葉蔓生	5-32
藥房	17-47
關心管理	11-28
關門的橫木	8-167
難不成，難道	11-209
難怪	12-28
難做人	11-217
難得、不常	13-15
難說、不確定之意	9-202
類似於「畦」，範圍廣於華語	16-32
鬍鬚雜亂的樣子	4-273
二十畫	
勸說	11-300
嚴重	9-255
懸崖峭壁	6-2
攔不住	4-127
礦工	17-56
籃（量詞）	16-22
糯米食品	8-10
耀眼、礙眼	1-140
觸犯	4-1
觸犯到、衝撞、侵擾、得罪	11-75
觸電	4-25
釋迦	5-7
飄毛毛雨	6-9
騰出時間來，也可說「掃工掃工仔」	11-13
麵線，引申為囉嗦	8-186
齣（戲劇或菜色）	16-5

二十一畫

屬黏土的土質，多用來燒陶瓷器用。因而也可稱為「陶盎泥」 6-23

灌溉水田 17-46

灌螻蛄、灌蟋蟀 18-15

爛泥巴 6-45

爛泥地、沼澤 6-40

爛熟 9-161

蠟筆 18-23

鐮刀，用來收割農作物或割除雜草的器具 8-209

鐵釘 8-92

露出肚子的樣子；肚子鼓鼓的樣子 9-51

飆車 14-1

魑魅魍魎 15-37

二十二畫

囉囉嗦嗦，不乾脆的樣子，引申指人身體毛病很多 11-307

彎曲的；彈牙有嚼勁 9-144

彎來彎去 4-236

彎腰駝背貌 1-15

歡顏喜面，面帶笑容的樣子 11-258

疊大碗 8-67

聽不清楚 1-158

贖回來 17-89

二十三畫

髒話，輕浮不正經的話 11-177

攪一攪 4-124

攪拌均勻 4-131

攪動 4-80

變花樣、耍手段 11-16

體質冷的特性，反之，體質熱的人會說「熱底」 1-93

二十四畫

蠶豆 5-13

讓人知所警惕；反義詞即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖 11-93

讓人覺得很厲害的樣子，帶有一點不屑語氣 11-139

釀酒用的酵母 8-75

靈前或墓前擺設供品並祭弔死者 15-27

靈活 9-248

二十五畫

籬笆 8-170

籮筐 8-172

蠻橫 9-273

鑲牙補齒 1-173

二十七畫

纜車 14-16

鑽來鑽去 4-270

鑽洞 4-266

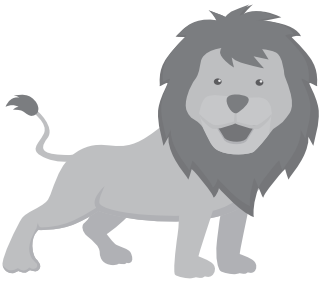
二十八畫

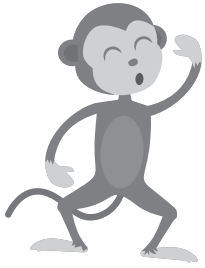
鑿井 14-6

鑿刻金石的工具 14-3









客語能力認證基本詞彙. 中級暨中高級 / 古國順等編修. -- 初版. -- 新北市：客家委員會, 民107.07
面；　公分
饒平腔
ISBN 978-986-05-6358-0（上冊：平裝附隨身碟）. --
ISBN 978-986-05-6359-7（下冊：平裝附隨身碟）

1.客語　2.詞彙　3.能力測驗
802.52382　107011474

客語能力認證中級暨中高級・基本詞彙（下冊）（饒平腔）

發 行 人：古秀妃
出　　版：客家委員會
召 集 人：范佐銘
行政執行：吳克能、吳昌成、曾貴惠、徐正翰
編　　修：112年度客語能力認證詞彙分級編修小組
核　　校：李幸妃、李坤錦、呂嵩雁、林伯殷、范姜淑雲、徐姿華、徐貴榮、陳玉英、陳志寧、許育喬、張美娟、詹佩芬、詹淑女、楊政男、劉玉蕉、鍾屏蘭（以上排序依姓氏筆劃）
錄　　音：宋菁玲、李幸妃、李昔皇、李坤錦、林伯殷、林賢峰、周碩興、徐姿華、徐敏莉、徐煥昇、張春泉、彭月春、詹佩芬、詹淑女、劉宏釗、劉嬌蓮（以上排序依姓氏筆劃）
錄音督導：江俊龍、李坤錦、李秉承、呂嵩雁、邱坤玉、林伯殷、林振洋、林賢峰、徐建芳、徐貴榮、陳玉英、陳志寧、詹淑女、廖明正、廖烈震、劉玉蕉、劉明宗、劉醇鑫、蘇清守、龔萬灶（以上排序依姓氏筆劃）

發行地址：242 新北市新莊區中平路 439 號北棟 17 樓
電　　話：02-8995-6988
網　　址：http://www.hakka.gov.tw

政府出版品展售處：
1. 國家書店：104 臺北市松江路 209 號 1 樓。電話：02-2518-0207
2. 五南文化廣場：400 臺中市中山路 6 號。電話：04-2226-0330
3. 南天書局：106 臺北市羅斯福路 3 段 283 巷 14 弄 14 號。電話：02-2362-0190

出版日期：中華民國 114 年 6 月
版　　次：初版八刷
設計印刷：加斌有限公司　電話：02-2325-5500
定　　價：新臺幣250元
ISBN : 978-986-05-6359-7　GPN : 1010701026

本著作係採「臺灣創用CC授權條款」之姓名標示－非商業性－禁止改作授權條款